

ل
س

الزاد

المرب

م

297

H4

DATE DUE

~~18 OCT 1986~~

~~2 NOV 1986~~

[REDACTED]

حي الصيني ، بدر الدين .

العلاقات بين العرب والصين

[REDACTED]

[REDACTED]

DEC 21 1961

DEC 21 1961

DEC 21 1961

DEC 21 1961

20 ~~1961~~ 67

1 ~~Oct~~ 67

JAFET LIB.

3 JUN 1972

J. Lib.

J. LIB.

JAFET LIB.

14 DEC 1980

Cat. Dec. 51

A S.

297.0951

H41aA



العلاقات

بين العرب والصين

بقلم

بد الدين محي الدين

(خريج الجامعة الاسلامية بدهل والجامعة الازهرية بمصر)

حقوق الطبع والترجمة محفوظة للمؤلف

الطبعة الاولى

١٢٧٠ - ١٩٥٠



77911

مكتبة النهضة المصرية
لأصحابها حسن ويرثف محلا وأبوها
٩ شارع عدلى باشا بالقاهرة

الناشر:

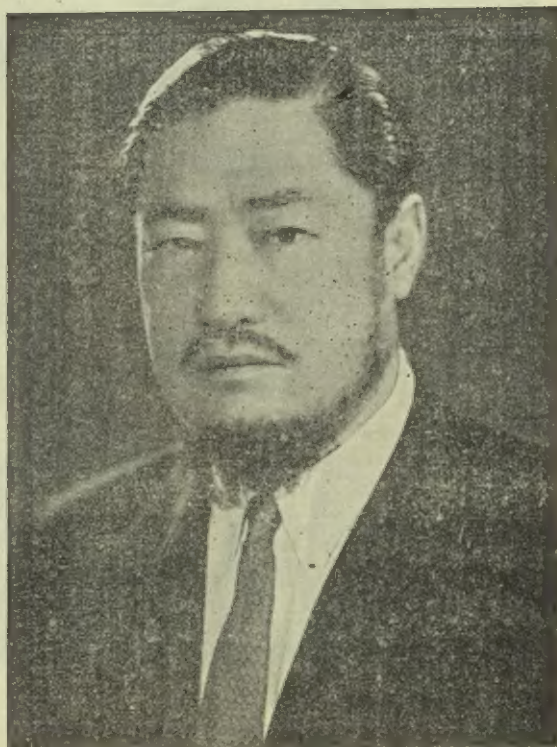
Cat. Dec. 51



الأهداء

الى الأمير الجليل محمد حسين الذي حبانى بعطفه ، وغمرنى ببره ،
وكانت له أياد بيض على الاسلام والمسلمين فى الصين
أهدى ذلك الكتاب رمزاً للوفاء ، وعنواناً على التقدير

بدر الدين محى اصبني



حضرة صاحب الولاية والقيادة
الامير محمد حسين مابوفانغ



فيلسوف و مؤلف
و مؤلف و مؤلف



مؤلف الكتاب

فهرست كتاب (العلاقات بين العرب والصين)

مقدمة من م إلى س

الباب الأول (١ - ٢٢)

١ - حالة الصين قبل ظهور الاسلام - (١ - ٧). تاريخ الصين في العهد الخرافي
(١ - ٤) كانفو شيوس وعهده (٤ - ٥). جنشي وانتي وأحراق الكتب وبناء
سور الصين (٥). أسرة هان وتجديد الحياة الادبية (٥ - ٦). سفر جانغ جيانغ
إلى بلاد الغرب (٦ - ٧)

٢ - علاقة الصين بغرب آسيا وبلاد العرب قبل الاسلام (٧ - ٢٢). -
فتح باب التجارة (٨ - ٩). أغراض سفر جانغ جيانغ وأثره في علاقة الصين
بالغرب (٩ - ١٠) طرق القوافل في آسيا الوسطى (١٠). مدينة الصفد مركز
التجارة (١١) الطريق الجنوبي والطريق الشمالي (١١ - ١٢). علاقة الصين بايران
والرومان الشرقي (١٢). سفر ماركس أورليوس أنتونيوس إلى الصين (١٢ - ١٣)
تجارة الشام ومصر مع الصين (١٣ - ١٤) الاسكندرية مدينة الصناعة والحرفة
(١٤). البحر الاحمر في التجارة مع الصين (١٥) طريقة الشاميين في الاتجار مع
تجار الصين (١٥). الطريق البحري الذي سافر منه ماركس أورليوس أنتونيوس
إلى الصين (١٦ - ١٧). من الذين لهم الفضل في كشف الطريق البحري إلى الصين
(١٧ - ١٨). احتشاك اليرانيين لتجارة الحرير الصيني (١٨). علاقة الصين مع
جنوب بلاد العرب وشمالها في العهد الساساني والرومان الشرقي (١٩). اتصال
الصين بدولة الحيرة (٢٠). اتصال الصين بقريش (٢١). كلمة الصين في
الحديث (٢٢)

الباب الثاني في العلاقة السيامية في الاسلام (٢٣ - ٤٤)

ظهور الاسلام (٢٣). استغاثة يزيد جرد بامبراطور الصين (٢٣ - ٢٤) التجارة
فيروز إلى عاصمة الصين (٢٤). زحف قتيبة بن مسلم إلى أواسط آسيا (٢٥).

مخيطم الاصنام بسمر قند وتأسيس جامع قتيبة ببخارى (٢٥ - ٢٦). تقدم قتيبة إلى كاشغر (٢٧). أقوال ابن الاثير في وفد العرب الى امبراطور الصين (٢٧-٢٨) وفاة الخليفة الوليد وتخلص الصين من غزو العرب (٢٩-٣٠) ظهور شعب ابو غرى في تركستان (٣٠). تأسيس أسرة تانغ (٣٠). علاقة أسرة تانغ بقبائل التتار في آسيا الوسطى (١). اتساع نفوذ الصين إلى آواسط آسيا (٢٢) الصين والعرب في آواسط آسيا (٣٤). واقعة تالاس ونتيجتها (٣٤ - ٣٥). ثورة في داخل الصين (٣٦). آبلوشان الثائر (٣٧). استجداد الصين بقوات المسلمين (٣٨) أقوال العلماء في البعثة العسكرية من أبي جعفر المنصور إلى الصين (٣٩ - ٤٠). توطن عساكر المسلمين بالصين (٤١). المصاهرة بين أمراء الاواغرة وأسرة تانغ (٤٢) علاقة الصين ببغداد (٤٤)

الباب الثالث في العلاقة العلمية (٤٥ - ١٠٦)

الصين وكتاب الاسلام (٤٥ - ٧٧). وجرب النظر الى معلومات العرب وكتاب الاسلام عن الصين (٤٥). ابن خرداذبه وكتابه والممالك والمسالك (٤٦) سليمان التاجر السيرافي وكتابه «سلسلة التواريخ» (٧). الموازنة بين أقوال سليمان التاجر وابن خرداذبه (٤٧). اهتمام علماء أوربا بكتاب «سلسلة التواريخ» (٤٨). أبو زيد حسن السيرافي (٤٩ - ٥٠) اليمقوبى وأقواله عن الصين (٥٠) ابن الفقيه (٥٢). المسمودى (٥٤) أبو دلف الينبعى (٥٥). الادريسى (٥٥). الفرناطى (٥٦ - ٥٨). ياقوت (٥٩) ابن بيطار (٦٠)، القزوينى (٦١). ابن سعيد (٦١ - ٦٢). رشيد الدين فضل الله وكتابه «جامع التواريخ» (٦٣ - ٦٥) الدمشقى وأبو الفدا وابن الوردى (٦٧). ابن بطوطة (٦٧ - ٦٨) الاصطخرى والباكوى والجلابى (٦٩). ميرزا الصادق الاصفهانى الهمدانى (٧١) الفلقشندى (٧٠). الشيخ بىرم التوسى (٧٢) الامير شكيب أرسلان (٧٠ - ٧٣) (٧٤ - ٧٥) أنربى أبو العز باشا (٧٤ - ٧٧)

٢ معلومات العرب عن الصين (٧٨ - ١٠٧) -

أقسام ثلاثة من علماء الاسلام الذين قد تكلموا عن الصين (٧٨). النواحي التي قد تكلموا فيها (٧٨ - ٧٩) أقوال العرب عن بلاد الصين ومدنها (٧٩ -

٨٠) ملاحظة على هذه الأقوال (٨١) المسافات بين المدن الكبرى وأحوالها (٨٢ - ٨٣). ملك الصين وأوصافه (٨٥ - ٨٦) الموازنة بين ما قال الإدريسي والسيرافي عن أوصاف ملوك الصين (٨٧ - ٨٨) أهل الصين وعاداتهم (٨٨ - ٨٩) أكل الصينيين ومشربهم (٨٩ - ٩٠). الزواج في الصين (٩٠ - ٩١). عناية الصين بالطب والتعليم (٩٢). معادلتهم المراتي (٩٣). أقوال العرب في ديانات الصين (٩٤ - ٩٥) عقائد الصينيين وعاداتهم (٩٦). عبادة الملوك والاسلاف (٩٧). اتصال الصين بديانات الهند وإيران (٩٩)، الصناعات الدقيقة في الصين (٩٩ - ١٠١) طريقة نقل الكتب وحفظها في الصين (١٠٢ - ١٠٣). معلومات العرب عن الأدوية الصينية (١٠٤ - ١٠٥). عن جسر معلق بين الجبال الشامقة (١٠٦)

الباب الرابع في العلاقة التجارية (١٠٨ - ١٤٠)

التجارة البحرية بين العرب والصين (١٠٨). طريق البحر الى الصين (١٠٩). المراسم التي كانت تمر بها مراكب التجارة (١١٠ - ١١٢). حالة التجارة في بحر الهند (١١٢) سفن الصين بخليج فارس (١١٣). قول ابن بطوطة في مراكب الصين (١١٤ - ١١٥) مكانة هرمز في التجارة البحرية (١١٦). ما أبدونفوذ الصين فيها (١١٧) جزيرة الرامي (١١٨). بلاد جاوه (١١٩). طريق البر الى الصين (١٢٠) الاحوال السياسية بما وراء الهر ايام انحطاط العباسيين (١٢١) مملكة السامانيين والنشاط التجاري فيها (١٢١ - ١٢٢) المهضة الصناعية بما وراء النهر (١٢٣) خيرات الارض (١٢٤) طريق البر بين الصين وخرسان (١٢٥) حالة التجارة بين الصين وما وراء الهر في القرن الثالث عشر الميلادي (١٢٦) بعثة تجارية من خوارزم شاه الى الصين (١٢٧) ظهور جنكيزخان (١٢٧) وصف مؤلف خطاي نامه، لطرق البر الى الصين (١٢٨)

تجارة العرب في الصين (١٢٩ - ١٣١) مراقبة التجارة البحرية في موانئ الصين (١٣٢) البضائع الواردة والصادرة بين العرب والصين (١٣٣ - ١٣٤) مراقبة سفن التجارة (١٣٥ - ١٣٦) الملاحة في القرن الثاني

عشر للميلاد (١٣٧) حرية انتقال التجار المسلمين في مدن الصين (١٣٧) طريقة عقد الدين (١٣٨) المراقبة على الفنادق (١٣٩) ترويج دراهم الكاغذ في البيع والشراء (١٤٠).

الباب الخامس في العلاقة الدينية (١٤١ - ١٧٩)

ديانات الصين قبل الاسلام (١٤١) - حكماء الصين ومبالم (١٤٢) . الفوارق بين ديانات الصين والاسلام (١٤٣) دخول الديانات الاجنبية الصين (١٤٣) . الاغلاط التاريخية فيما يتعلق بدخول الاسلام في الصين (١٤٤) وصول الاسلام برا في آخر سنة ٥٧٥ م (١٤٥) الحرب عرفوا عند الصينيين باسم «تاشي» (١٤٦) . أقوال «تافغ شو» عن ظهور الاسلام ونهضة العرب (١٤٧) . الامويون والعباسيون (١٤٧) أقوال متضاربة عن وصول الاسلام الى الصين بحرا (١٤٨) رواية «اصل المسلمين في الصين» (١٤٩) رواية «النسل من الغرب» (١٥٠) : مرسوم ديني كشف في بكين (١٥٠ - ١٥١) . ملاحظات على الاقوال السابقة (١٥٢ - ١٥٣) من هو صاحب المقبرة بكاتون (١٥٥ - ١٥٦) . سعد بن ابي وقاص لم يذهب الى الصين (١٥٧ - ١٥٨) وصول الاسلام بحرا في سنة ١٥٩ م (١٦٠ - ١٥٩)

انتشار الاسلام في موالي الصين (١٦١) . احوال المسلمين في كاتون (١٦١) . الاسلام في هايتان (١٦٢ - ١٦٣) . معبد الربان العربي (١٦٤ - ١٦٥) . الاسلام في جوانشو (١٦٦) الاسلام في جانغ آن (١٦٨ - ١٦٩) . اقدم كتابة اسلامية في الصين (١٧٠ - ١٧٢) . انتكار المؤرخين الصينيين لصحة نصوص الكتابة وادلتهم عليها (١٧٣ - ١٧٤) . امكان وقوع التغير في الكتابة (١٧٥) . كلمة بدر الدين في الكتابتين العربية والصينية (١٧٦) . وصول الاسلام الى سيلابكوريا وعدم استقراره فيها (١٧٨)

الباب السادس في العلاقة الدبلوماسية (١٨٠ - ٢٤١)

١ - من عهد تافغ الى عهد منغ (٨٠ - ٢٨٠) المراد من العلاقة الدبلوماسية في هذا الباب (١٨٠) . ذكر السفارات العربية في السكتب الصينية (١٨١ - ١٨٢)

وفود العرب الى الصين في عهد الامويين (١٨٠). وفود من قواد العرب بما وراء
النهر واواسط آسيا (١٨٤ - ١٨٥). السفارات في عهد العباسيين (١٨٥).
اجتماع وفود العباسيين وفود الاوغرة في عاصمة الصين (١٨٦). العلاقة بين الصين
وبغداد (١٨٧) علاقة العرب بأسرة سونغ (١٨٩ - ١٩٠) اهم السفارات في سنة
٩٤٠ و٩٥٠ م (١٩١ - ١٩٠) مقدمة ابراهيم بن اسحاق الى امبراطور الصين (١٩٢-١٩٣)
هدايا ابراهيم بن اسحاق الى امبراطور الصين (٩٤٠-١٩٥). بيان الوفد عن
بلاده (١٩٦). السفارات الاخرى (١٩٧ - ١٩٨). علاقة السامانيين بمملكة
الصين (١٩٩) ظهور المغول في القرن الثالث عشر الميلادي وتحول العلاقات من
العرب الى المغول (٢٠٠) ما بين جنكيز خان وخوارزم شاه (٢٠٠ - ٢٠١).
بين قبلاي خان في الصين والخوانين في ايران (٢٠٢). وفد غازان خان الى الصين
(٢٠٣ - ٢٠٦). سفر ابن بطرقة الى الصين سفيرا عن تغلق شاه صاحب
دهلي (٢٠٦ - ٢٠٨)

ب - العلاقة الدبلوماسية في عهد منغ (٢٠٨ - ٢٤١)

اسرة منغ وعلاقتها بالممالك الاسلامية (٢٠٩) ما بين منغ تائي جو وتيمور
كوركان (٢١٠) رسالة "مقدمة من تيمور الى منغ تائي جو (٢١١ - ٢١٢).
اعتراف تيمور بسيادة الصين عليه (٢١٣) بين امبراطور الصين وشاهرخ (٢١٤)
رسالة الامبراطور الى شاهرخ (٢١٥ - ٢١٥). رسالة فارسية من شاهرخ الى
امبراطور الصين يدعوه الى اعتناق الاسلام (٢١٦ - ٢١٩). رسالة عربية من
شاهرخ الى امبراطور الصين (٢٢٠). سفارات اخرى (٢٢١ - ٢٢٢) بعثة
دبلوماسية من امبراطور الصين الى خاقان سعيد (٢٢٢ - ٢٢٣). رسالة
امبراطورية الى شاهرخ (٢٢٤ - ٢٢٥) سفارة شاهرخ وغيره الى بكين
(٢٢٦ - ٢٢٧). سفارات اخرى من سمرقند (٢٢٧ - ٢٢٩). بين الصين
وآل الشيبانيين (٢٢٩).

علاقات الصين بسلاطين المسلمين في خليج فارس وسواحل بحر العرب
والبحر الاحمر (٢٣٠) سفر الحاج جهان الى الممالك الاسلامية (٢٣١ - ٢٣٢).

بين ملوك منغ وامراء مسكة المذكومة (٢٣٤-٢٣٥). علاقه الصين بسطان عدن (٢٣٥-٢٣٧). وبسلطان احساء وظفار (٢٣٧-٢٣٨) علاقه الصين بمصر وشرق افريقيا (٢٣٩-٢٤١)

الباب السابع في العلاقة الصناعية والفنية (٢٤٢-٢٨٤)

مباحث هذا الباب (٢٤٢). ترويج صناعة الورق في الممالك الاسلامية (٢٤٣). اختلاف الآراء في وجود مصنع الاوراق بسمرقند قبل سنة ٧٥٠ م (٢٤٣-٢٤٤). نقل الورق الى مسكة (٢٤٥). الاوراق المالية (٢٤٦-٢٤٧).

البارود ليس من اختراعات الصينيين (٢٤٧). علم الصينيين باستعمال البارود والمدافع عن المغول (٢٤٨). استخدام المدفع الناري في فتح مدينة سيانغ يانفو (٢٤٩-٢٥٠) تاريخ الصين ينسب المدفع الى صناعة المسلمين (٢٥٠). كلمة دهوى دهوى بهو، في ديوان لغات الصين وعلاء الدين واسماعيل (٢٥١). معرفة العرب والمسلمين عن استعمال المدفع والبارود قبل القرن الثاني عشر للميلاد (٢٥١)

الفخار والخزف - الصناعات التي اشتهر بها أهل الصين (٢٥٢) غزوة كش ونقل اثر الصناعة الصينية الى الممالك الإسلامية (٢٥٢). كشف الاواني الصينية لعمد نانغ في سامرا (٢٥٣). تقليد الخزاف الصينية في الصناعات الاسلامية (٢٥٤). محاكاة الايرانيين لفنغفوريات منغ (٢٥٥). أثر الصين في صناعة ايران ومصر وتركيا (٢٥٥-٢٥٦)

في المنسوجات الاسلامية - عوامل التأثير الصناعي الصينى في المنسوجات الاسلامية (٢٥٨-٢٦٠) ظهور المغول وتأثيرهم في نقل الخزاف الصينية الى المنسوجات الايرانية (٢٦٠-٢٦١) اثر الصين في منسوجات مصر (٢٦٢-٢٦٣) التصوير - اختلاف المبادئ في التصوير الصينى والايراني (٢٦٤). نقل اثر الصين الى التصوير الايراني (٢٦٥). علم العرب عن التصوير الصينى (٢٦٥). تصوير الفنان الصينى لديوان دودكى (٢٦٦). حكاية مسابقة التصوير بين مصور صينى ومصور رومى في اسكندر نامه (٢٦٧). نقل النقاشين والكتيب المصورة

الى العراق ايام المغول (٢١٨). صور في كتاب «منافع الحيوان» و «جامع التواريخ» (٢١٨ - ٢٦٩). الرسوم الفلكية في (زيج اولغ بك، ٢٧٠ - ٢٧٢)

ب — اثر الاسلام في فنون الصين (٢٧٤ — ٢٨٤)

بحث الاستاذ جينيوان في الفنون الاسلامية في الصين (٢٧٤) بحث الاستاذ برتولد لوفر (٢٧٥ - ٢٧٦) ابتداء تاثير الاسلام في الصناعة الصينية (٢٧٦) تحقيق الاستاذ بالولوغ (١٧٧ - ٢٧٨) تحقيق الاستاذ بوشل (٢٧٨ - ٢٧٩) نماذج من الصناعات الصينية الاسلامية (٢٧٩ - ٢٨٤)

الباب الثامن في نتائج العلاقات (٢٨٥ — ٢٢٠)

نتائج العلاقات السياسية كلمة كاغد في اللغة الفارسية والعربية (٢٨٥) توغل الاسلام برا (٢٨٦) اختلاط الدم العربي بالصيني في شمال الصين الغربي (٢٨٧). نتائج العلاقات الدينية — انشاء المساجد (٢٨٧ - ٢٨٨) انتشار الاسلام في الصين (٢٨٩) عوامل ازدياد المسلمين (٢٩٠ - ٢٩١) المساجد مراكز الحياة الاجتماعية (٢٩٢). تاثير الفارسية والعربية في الحياة الاجتماعية (٢٩٢ - ٢٩٣). حالة العربية في الصين (٢٩٣ - ٢٩٤) نبذة تاريخية عن اللغة العربية في الصين (٢٩٥). محمود الكاشغري ومنزله في العربية (٢٩٦) العربية في مدينة هانغجو في عصر المغول (٢٩٧). تقدم العربية في عهد مانشو (٢٩٩). الحاج نور الحق وعربيته (٣٠٠). رواج الاصطلاحات الفارسية في أمور الدين (٣٠٠). غناء فارسي في مدينة هانغجو (٣٠١). تقدير ملوك منغ للغة الفارسية (٣٠٢) حالة الفارسية في عهد مانشو (٣٠٣). تاثير الفارسية في الحياة الاجتماعية (٣٠٣). كلمات عربية يستعملها المسلمون الصينيون على نحو كلمات فارسية (٣٠٤). نقل علم الطب العربي الى لغة الصين (٣٠٥ - ٣٠٦): علم الهيئة الاسلامية في الصين (٣٠٧). ابرة المغناطيس عند الصينيين ونقلها الى اوربا (٣٠٨ - ٣٠٩). كلمة «كنخاب» في الفارسية (٣١٠) الشاي ورواجه في البلاد الاسلامية (٣١١ - ٣١٢). كلمة «بك» (٣١٢)

كلمات عربية في آداب الصين — الزعفران (٣١٢ - ٣١٣). الياسمين (٣١٤) يابروه (٣١٥) الخزام (٣١٦). الخلبة (٣١٧). كلمة ختامية (٣١٧).

المراجع (٣١٨ - ٣٢٠)

مقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وبه نستعين

أن المسلمين في الصين كانوا خاملين الذكر في الغابر وفي الحاضر ، فانقطعوا عن العالم الاسلامي واقطع العالم الاسلامي عنهم فلذا قل الحديث عنهم في كتب التاريخ وفي أفواه المسلمين في جميع الاقطار

ولقد استشعر المسلمون الصينيون هذا الخمول وشعروا انهم من المنسيين أو في حكم المنسيين . ففكروا في رفع ذكرهم في العالم الاسلامي ودبروا طريق الاتصال به . فسئحت لهم الفرصة في سنة ١٩٣١ م اذ كانت الجمعيات الاسلامية في الصين قد قررت إرسال بعض ابنائهم الى مصر ليتزودوا من الثقافات الاسلامية والعربية والدينية . فوصلوا في بعثات في سنوات مختلفة والتحقوا بالازهر الشريف فأوجدوا للمسلمين الصينيين في مصر وفي العالم الاسلامي اسما عاليا ومقاما محمدا . وكان ذلك فاتحة عهد جديد بين مسلمي الصين وأخوانهم وقد كانت في احدى الجامعات بالهند فافتتحت خطوطهم وجمعت الى مصر في سنة ١٩٢٣ م . حيث انضمت الى البعثات الصينية بالازهر الشريف .

وكان على رأس الازهر استاذ العصر ، المرحوم الشيخ مصطفى المراغي الذي كان يهتم باحوال المسلمين في البلاد القريبة والبعيدة ، وكان رجال الثقافة والمعارف يعنون باخبار العالم الاسلامي عنايتهم يشتمون العالم العربي ومنذ قدمت البعثات الصينية إل مصر أخذت الروابط تزداد توثقا بين البعثات الصينية وأخوانهم المسلمين من مختلف الاقطار ، فقد كانوا يسألوننا عن أحوال المسلمين وتاريخهم في بلاد الصين ، فنعرض عليهم جانبنا من الاخبار عن طريق الصحف والمجلات التي

تعتبر منبراً لنشر الآراء ولإفكار. وقد كان لتساؤل الاصدقاء والاخوان من العالم الاسلام والعربي عن المسلمين في الصين واهتمامهم بأحوالهم وقع عظيم في نفسي، فالحمد لله بضرورة وضع كتاب جامع في تاريخ الاسلام في الصين فلذا عقدت نيتي على جمع المواد والمعلومات من المصادر الوثيقة والمراجع المعتبرة لاجل تدوينه فاستحضرت المكتب من أوروبا ومن الصين مع مطالعة مستمرة أيام دراستي في الأزهر، في دار المكتب المصرية بباب الحلق، حيث تمكنت من قراءة عدد وفير من المراجع العربية.

بيد أن المعلومات التي أخذتها من المراجع التي كانت بين يدي لا تكفي لتدوين كتاب في تاريخ الاسلام في الصين، لأن هناك بعض مسائل تتعلق بتاريخ الاسلام في الصين، تحتاج الى تحقيق مفصل وبحث مستقص، مثل حالة المسلمين في عهد المغول، والثقافة الاسلامية في عهد (منغ) وثورات المسلمين في تركستان وقانسو وشانسي ويوننان في عهد (مانشو) ولحسب المعلومات عن هذه الاحوال والحوادث على التفصيل رايتني في حاجة الى السفر الى ولاية يوننان وإلى إقامة بيكين على الأقل مدة سنة واحدة للتقريب عن المراجع الصينية في دور المكتب بتلك العاصمة القديمة وان هذا لم يتيسر لي حتى اليوم، ومع الشعور بهذه الصعوبات والعقبات رأيت ترتيب بعض ما جمعته من المعلومات عما يتعلق بتاريخ الاسلام في الصين وجعلته كتاباً سميت (العلاقات بين العرب والصين) ورأيت أن أبحث فيه العلاقات بين العرب والصين من شتى نواحيها مع تضمين جزء من تاريخ الاسلام في الصين. ولقد انتهيت من وضع هذا الكتاب في سنة ١٩٤١، غير أنني لم استطع طبعه بسبب الحرب وماجرته من غلاء يعجز عن مقاومته مثلي، وبسبب غيبي عن مصر مدة من الزمن في خدمة الصين. فلقد سافرت إلى إيران سنة ١٩٤٢ م ملحقاً بالسفارة الصينية بطهران ثم نقلت الى الهند في نفس الوظيفة حتى أول هذه السنة ولم أعد الى مصر إلا في الربيع المنصرم، وذلك لطبع هذا الكتاب، والله الحمد، قد تم المراد الآن.

ومع تقديم الكتاب الى القراء ، أقدم هنا جزيل شكرى الى صاحب الولاية والقيادة الحاج محمد حسين مابوقانغ الذى كان واليا على ولايات شمال الصين الغربى والقائد العام لقوات الحكومة الوطنية فى تلك الولايات على مساعدته المالية التى يسرت لى طبع هذا الكتاب كما أقدم عظيم شكرى الى صاحب الفضيلة الشيخ أحمد موسى ، الأستاذ فى كلية لالة العربية ، الذى قد تشرفت بزمالته فى الكلية مدة دراستى فيها ، فانه هو الذى قد ساعدنى فى تهذيب الاسلوب اذ كان الكتاب فى مسودته ، وفى تصحيح صوره خامه ، اذ كان تحت الطبع . فبمساعدهما استطعت أخراج هذا الكتاب الى الوجود ، ذكرى دائماً بالبهشت الصينيه فى الازهر الشريف .

ولانى اشاعر بأن فى الكتاب عيوباً من حيث الترتيب والتنظيم ، وذلك لانى قد كتبت من تلقاء نفسى ورتبته من حيث فهمت دون أن ألجأ الى ارشادات كبار المتخصصين ، وما حملنى على هذا ألا الظروف القاسية التى يستهدف لها أمثالى فلذا أرجو من القراء الكرام أن يغمضوا عن هذه العيوب إلى ما فيه من معلومات جديدة مفيدة ، كمقدمة لتاريخ الاسلام فى الصين . والله أسأل أن يكتب للاسلام والمسلمين نصراً عزيزاً أنه على ما يشاء قدير .

٢٢ أكتوبر ١٩٥٠

بدر الدين حى الصينى



واحد امامیه
خامع و نشوان ج. ، بنای دهه اول الفی الامری . اصفی

الباب الأول

الصين وعلاقتها بالعرب قبل الاسلام

١ - حالة الصين قبل ظهور الاسلام :

لا شك أن كلامنا سيتناول شتى النواحي من العلاقات بين العرب والصين في عصور الاسلام ، ولكن أشياء وقعت قبل ظهور الاسلام بين الامتين ، يجب علينا أن نلقى نظرة عليها ، تمهيدا للموضوع الذى سنبجئه بالتفصيل ، ولأن بلاد الصين ، وهى عريقة فى التمدن والحضارة ، ومشهورة بالصناعات الدقيقة ، لا تزال أحوالها القديمة مجهولة لدى الامم الإسلامية والناطقين بالضاد ، أرى مناسبا أن أذكر طرفا من تاريخها القديم إلى ظهور الإسلام إجمالا ، تنميا للفائدة وتعريفا بمملكة الصين التى سنتكلم عن علاقتها بالعرب فيما بعد .

من القواعد العامة أن المؤرخين إذا لم يجدوا سبيلا إلى معرفة حقائق الامم القديمة يبدأون تاريخها بالخرافات التى جرت على ألسن الرواة ودونت فى كتب القصص بعد اختراع الحروف والطباعة ، ثم زينت بالتأويلات والتفاسير فلذا نرى أن تاريخ العصور الخالية لاية أمة من الامم ، يقبلها بعض الناس ويردها الآخرون .

وأما تاريخ الصين - كما يقول الباحثون الاخصائيون - فقد بدأ أيضا من الخرافات التى هى أصل التاريخ المـدـون لجميع الامم القديمة : الشرقية ، والغربية ، البائدة والباقية . لكن الخرافات التى أسس عليها الصينيون تاريخهم القديم ، تسكاد توافق

الواقع ويقبلها العقل ، لأن قادة السياسة في الصين الأفدم ، كما هو شأن المؤسسين الأول لكل شعب ذى سيادة على جزء من الكرة الأرضية تصفهم القصص والروايات بأنهم كانوا حكماء عقلاء ، آراؤهم سديدة وأعمالهم نافذة . فمثلا (فوني Funi) أول من حكم على أرض الصين ، كتب شهرته الخالدة ، باختراع ستة أنواع من الحروف الكتابية ، وبوضع نظام الأوقات وبإيجاد ثمانية رموز ، هى أصل (كتاب التطور Book of Changes) ^(١) وهداية الناس إلى الصيد والقص ، واتخاذ المساكن فى الكهوف وبين الصخور . والذى خلفه فى السيادة والحكم سماه المؤرخون الصينيون (شينغ لونغ Shing Lung) أى ملك الفلاحين فعلم الناس الحرث والزراعة وإنشاء الأسواق للمعاملات والمبادلات ، وعرف فوائد طبية من الأعشاب والجذور ، فيها شفاء للناس وتخفيف الآلام .

ومن العاهلين المشهورين فى تاريخ الصين (هوانغ تى Hwang-Ti) الذى جلس على عرش الصين فى سنة ٢٣٢٢ قبل المسيح وهو الذى ينسب إليه صنع السفينة ، واختراع البوصلة وينسب إلى زوجته ، علم تربية ديدان القز وصناعة الحرير والغزل والنسيج .

وبدأ وضع القانون المدنى ، بعهد الامبراطور (ياو Yao) الذى حكم الصين من سنة ٢٠٨٥ الى ٢٠٠٤ قبل الميلاد . انتهى به فصل الخرافات من تاريخ الصين ، وعندئذ أخذ كونفوشيوس (حكم الصين الأكبر) ، يدون الوقائع التاريخية من هذا العهد . فوصفه بأنه كان عارفا ، عاقلا ، ذا بصيرة مفكرا مدبرا كاملا ، مصلحا عظيما . كان يحكم بالعدل والحكمة ورأى الناس فيه المثل الأعلى للحاكم ، فلذلك كان كونفوشيوس دائما يحن إلى عصر هذا الامبراطور ، حينما يبين ما دخل من الفساد فى نظام البلاد وما انتشر من المظالم فى وقته .

وتولى الأمر بعده الامبراطور (شونغ Shung) ، الذى ظهر فى زمنه طوفان عظيم غرق كثيرا من المدن المعمورة والأرض المزروعة . فأمر (يو Yu) أحد المرؤفين

(١) أقدم كتاب باللغة الصينية يبحث فى دوران الافلاك وقلب الدهور .

الكبار في الحكومة ، أن يرد الماء الفائض الى مجراه بفتح القنوات وحفر الترعة ؛
 فتم ذلك في تسع سنين ، فكان جزاؤه على هذه الخدمة الجليلة ، أن خلف
 الامبراطور (شونغ) على عرش الصين بعد وفاة صاحبه فسمى أسرته (هيا Hsia)
 ابتداء حكمها من ١٩٠٤ ق م فقسم مملكته الى تسع ولايات . وظل هذا التقسيم
 باقيا حتى عهد المغول في القرن الثالث عشر للميلاد . فتتابع ستة عشر امبراطورا
 من هذه الأسرة ، الواحد تلو الآخر ، حتى انقرضت حكومتهم في سنة ١٦٨٧ ق م
 بسبب الثورة التي قام بها (نانغ) على (شيك كوى) ، آخر ملوك هيا . لانه لم
 يكن صالحا للحكومة ؛ فأزله عن العرش وتولى هو زمامها .

وأما أسرتنا (شانغ) و (اينغ) فلم تكونا . إلا تجديد لاسرة هيا البائدة ؛ لأن
 أسرة (نانغ) ، قد انتهت حكمها على يد الملك النام والمشرين من ملوكها ، والحقيقة أن
 أولاده لم يكونوا صالحين للامارة والسيادة ، سوى اثنين منهم وأما الباقون فكانوا
 من الفاسدين المفسدين ؛ لأنهم قد استغرقوا في الشهوات الذاتية والمظالم الوحشية ،
 وفي سلب حقوق الناس والإسراف في سفك الدماء . فكان الأمن في عهدهم غير
 موجود في البلاد والنظام معدوما بين العباد ، وكان السكان كبيرهم وصغيرهم
 تحت رحمة قطاع الطريق والاشرار والناميين . فكانت النتيجة أن فنيت هذه
 الأسرة على يد تائر يسمى (شوسين Chow Sen) .

كان شوسين في رتبة أمير البحر ، وبعد ثورة ناجحة ، قبض على زمام الحكومة
 ونادى بسيادته على البلاد ، ونصب نفسه امبراطورا . وكان جلوسه على العرش
 وفق رغبة الشعب ورضاه .

وأما نظام الحكومة الذي وضعه للبلاد ، فقد نال المدح والثناء من جميع
 المؤرخين الصينيين حتى من الحكيم كونفوشيوس ، وقد قيل أن عصره كان
 عصر القوة والرفاهية ، وجاءه السفراء من كوريا ومن آنام .

أخذت هذه الأسرة تضعف وتضمحل رويدا رويدا ، كما هي الحال لكل
 دولة من الدول التي لا بد أن يأتي عليها دور من الضعف بعد دور من القوة

والقوة ، واشتد ضعفها في عهد الإمبراطور (موانغ Mo Wang) ١٠٠١ - ٩٤٨ ق م. وهو أول من خلص أصحاب الجنايات الكبيرة من الاعدام ، وأحل محله الغرم المادى فكان لذلك أثر سيء في أخلاق الناس وكثر المجرمون وانتشرت الفوضى في الدولة . فكانت حالة البلاد تستدعى استعمال القوة للقضاء على هذه الفوضى وإحلال النظام محلها .

ذهبت هبة الحكومة . فوجد الفاسدون ميدانا فسيحا للفساد وقاب النظام ، كان هذا هو الوقت الذى ولد فيه حكم الصين كونفوشيوس فوجد أن الدولة القائمة قد أحاط بها النفاق والخيانة ، والناس خائضون في الفتنة والفساد ، فكان الامراء لا يعرفون شيئا غير النزاع والصراع فأصبح الشعب بين الماء والنار . فرأى من واجباته أن يقود الناس والامراء بأفكاره وتعاليمه إلى الحالة المطمئنة التى كانت سائدة في أرض الصين في عصر الإمبراطور (ياو Yao) .

لم يدع كونفوشيوس أنه نبي أو رسول من خالق السموات والأرض وما بينهما وعلى الرغم من ذلك فقد عاش غير معترف به وبتعاليمه من معاصربه ، ولم يقدره حق قدره غير الاجيال التالية فقد قبلت تعاليمه واعتقدت بأنه أكبر معلم ظهر في أرضهم ، وأنه جاء بمبادئ سامية انسانية خالدة ، فظلت تعاليمه منذ ٢٣ قرنا هداية للشعب الصينى الذى سار على مبادئه الخلقية وأصوله التعاونية حتى هذه الايام .

كان كونفوشيوس يتألم تألما بالغا من حالة الظلم والفوضى في زمانه . ومن القصص المشهورة في الادب الصينى أنه رأى ذات يوم امرأة تبكى بكاء مرأ ؛ فتعجب من أمرها وبعث راحدا من تلاميذه ، يسأل عن سبب بكائها ، فقال التلميذ : إني أراك حزينة فما السبب ؟ قالت : كان لى أب قد افترسته الوحوش ، وكان لى بعل لقي حتفه من الوحوش . وكان لى ابن ، فلم ينج من افراس الوحوش ...

قال : فما المانع إذن من انتقالك من هنا إلى مكان آخر تأمنين فيه -
الوحوش المفترسة .

قالت : لانى لا أجد هنا حكومة ظالمة .
فالتفت كونفوشيوس إلى تلاميذه قائلا : اسمعوا ، إن الانسان يستطيع الصبر
على الوحوش المفترسة ، ولا يستطيع الصبر على الحكومة الظالمة ، فانها أشد فتكا
بحياته من الوحوش .

لم ينفع الأمراء الظالمين ، انذار كونفوشيوس ولا نداء (لوتش - Tze - Lao)
بل انغمسوا في الفتنة ، والفساد ، حتى قام كل واحد من الرؤساء الصغار يطالبه
باستقلال المدينة التى كان حاكما عليها ، وبحارب أخاه إذا لم يرض بما يطلب .
فكثرت الحروب وانتشرت الأمراض فى العادات والأخلاق حتى ضاق الناس
بالحياة . وبقيت الصين فى هذه الحالة مدة طويلة الى أن ظهر (جتشى واتى
Chen - Shih - Wanti) وحارب جميع الأمراء الصغار وأزال دولهم فوحد جميع
الولايات تحت لواء أسرته ، ثم شيد سورا كبيرا بشمال الصين يحول دون هجوم التتار
على غره . ثم فطن إلى أنه لا يأمن من الثورة الفكرية والسياسية ، أن ترك كلام
السياسيين والمجادلين باقيا فى خزانة الكتب ويوت العلماء ، يستنير به كل باحث
فى تكوين أفكاره وآرائه ؛ فلذا عمد إلى إحراق جميع الكتب على اختلاف أنواعها
إلا ما يتعلق بالزراعة والطب ، لأنه رأى فى تلك الكتب مصدر الثورة وينبوع
العصيان . فأمن البلاد بسيف مسلول وقوة قهارة . ولقد أكمل هذا العامل بعض
الاصلاحات للصين بأوامر قاسية وسد غارات التتار بتشديد السور العظيم بشمال
الصين الغربى ، الذى فنى فى بنائه آلاف من الأرواح البريئة والفوس الزكية تحت
سوط هذا الجبار فلما مات سنة ٢١٠ ق م ، شلت أعضاء دولته وسقطت على أثر
الثورة التى قام بها (هانكاوتسو Han Kaotzu) . ومات ابنه الصغير قتيلا
فى القصر ، فأُسست دولة هان .

أسرة هانكاوتسو

وأما (هانكاوتسو) أول عامل فى هذه الأسرة العظيمة ، بعد رد
نظام البلاد إلى نصابه إذ أنه فكر قبل كل شئ فى تحديد الحياة العلمية فى أرض

للصين ؛ فأمر بالبحث ، عن النسخ الضالة من الكتب في الكهوف والمغارات ،
ومن تحت الرمال ومظلات السقوف ، ومن أجواف الأشجار والأكواخ في
الجبال . فجمع تاريخ الصين في أيامها الحالية من صدور المسنين المعمرين ومن الروايات
السائرة . فأحيا العالم بهذه الطريقة وصانته من الفناء . وكان عهده عهدا ذا مجد
وعظمة في تاريخ الصين .

لقد ارتقى (هان كارتسو) عرش الصين في سنة ٢٠٦ ق م واستمر أولاده
في الحكم إلى ٢٢٠ بعد الميلاد وكانت له اليد البيضاء في إحياء الكتب الملية
القديمة التي كادت تفتى من الوجود بسبب السيامة القاسية التي اتبعها (جنشى وانتي)
في طرد البلاد وعرضها . وانك لا تستطيع تقدير خدمته للعلوم ، إلا اذا علمت
عدد الكتب التي قد جمعها في الخزائن . يقول تاريخ الصين إن دار الكتب
الامبراطورية التي أسسها (هانكارتسو) كانت تحوى قبل الميلاد ٣١٢٢ نسخة من
الكتب الكلاسيكية و ٢٧٠٥ نسخة من الكتب الفلسفية و ١٣٨٣ في الشعر .

لم يكن عهده عهدا للبهضة الادبية فقط ، بل للبهضة السياسية أيضا فقد كانت
مشوريا وبوتنان وآنام غير خاضعة لسلطة الصين ، فغضت لها في القرن الثاني
قبل الميلاد . وذلك أن (ووتى Wuti) العامل الخامس من هذه الاسرة ،
قد بعث سفيرا كبيرا معروفا باسم (جانغ جيانغ Chang Chieng) إلى البلاد
الغربية التي كانت تطلق في اصطلاحات جغرافية الصين القديمة ، على بلاد التتار
وايران والهند لإيجاد العلاقة الودية والتجارية وسنين نتائج هذه السفارة فيما
بعد إن شاء الله . وإنما الكلمة التي أحب أن أضيفها هنا ، هي دخول الديانة
البوذية إلى الصين . وكان ذلك في عهد (منغ تى Ming Ti ٥٨ - ٧٦ م) .
ومن الروايات المشهورة في تاريخ الصين أنه رأى مرة في منامه ، تمثالاً ذهبياً
يسطع نوره إلى قلبه . فعبير المعبرون بأن هذا التمثال يدل على ظهور مصلح عظيم
في بلاد الهند . فبعث رسولا خاصا إليها باحثا عن هذا المصلح . فلم يجده حيا . غير
أنه عاد ببعض التماثيل التي قد صنعتها أيدي المعتقدين لبوذا ، تقربا وعبادة ،

وبعض الكتب السنسكريتية التي حفظت فيها تعاليم البوذا أو الأقوال التي نسبت إليه .

عند ابتداء القرن الثالث للميلاد، ظهرت آثار الضعف في دوله (هان) وأخذت في الازدياد على مر الايام حتى ثار قائد على الامبراطور (يانغ تي Yang Ti ١٩٠ - ٢٢١ م) فساب منه زمام الحكومة . وبعدئذ كانت الحروب الدامية تستمر في الصين بين المتنازعين على السلطة والمتنافسين على الحكم . وأخيرا غلبت أسرة (شى جن Shee Chen) على جميع المنافسين في سنة ٢٦٥ م . وهو العصر الذي سافر فيه (فا هيانغ Fa Hsien) السائح الصينى الشهير الى الهند ليشاهد عجائبها وغرائبها . لحذا حذوه (يوان تسوانغ Yuan Tzuan) الذي يستند اليه الآن جميع المؤرخين في أبحاثهم عن آسيا الوسطى للعصور التي بين القرن الثالث والسادس للميلاد .

من رماذ هذه الأسرة التي انقرضت في أوائل القرن السادس للميلاد، ظهرت أسرة (تانغ Tang) التي بسطت نفوذها على البلاد بالقوة أولا، ثم استحكمت أركانها بالحكمة وبظهور هذه الأسرة على مسرح سياسة الصين الامبراطورية، ابتدأ عصر جديد في تاريخها .

فقد دخل الاسلام الصين في عهد هذه الأسرة ، بعد النسطورية والمناوية بقليل من الزمان .

٢ - علاقة الصين بغرب آسيا وبلاد العرب قبل الاسلام :

لقد تكلمنا إجمالا عن حالة الصين قبل الاسلام ووصلنا إلى نقطة ، منها نستطيع الدخول في البحث عن تاريخ الاسلام في الصين والنظر إلى طريق دخوله . هل دخلها برا عن بلاد تركستان وما وراء النهر ، أو بحرا عن سواحل الهند وجزائر

جاوة وفي أية سنة ؟ لكننى لا أحب أن أدخل في صميم هذا الموضوع الآن ، لأن تاريخ الاسلام فى الصين ، من المسائل العلية التى لا يستطيع باحث تحليلها ، إلا بعد تحقيق علاقات العرب بالصين ، مباشرة كانت أو غير مباشرة . وللوصول إلى حل صحيح لهذه المشكلة التاريخية التى اختلف فيها الكتاب المسيحيون ، ولانزال بمجولة عند علماء المسلمين ، أرى من الضرورة أن نبحث أولا عن علاقات العرب بالصين ثم نبحث عن تاريخ الاسلام فى الصين . وذلك يحتاج إلى كتاب على حدة واستقلال وأما هنا فباحثنا مقصورة على موضوع العلاقات المختلفة التى تحتاج إلى كتاب مستقل أيضا

وسترى فيما بعد أن علاقة الصين بالعرب لم تكن وليدة لعصر الاسلام ، بل ابتدأت قبل الاسلام بقرون غاية الامر أن عراها لم تكن أوثقت كما فى زمن الاسلام . لكن العلاقة كانت موجودة على طريقة غير مباشرة أولا ، ثم تطورت إلى علاقة مباشرة عندما قرب ظهور الاسلام . والتاريخ على هذا شاهد .

ولمعرفة متى اتصل بالصين وكيف ، يجب علينا أن ننظر إلى الوراء بقرن على الأقل قبل الميلاد وكان ذلك هو الوقت الذى نرى فيه على ضوء الوقائع التاريخية أن التجارة قد فتحت أبوابها بين بلاد الصين والبلاد التى تقع غربها ، وأن طرق القوافل قد سهلت إلى حد كبير بآسيا الوسطى وفى بيان هذه النقطة ، لا أريد على كل حال ، أن أستشهد بتلك الأقوال التى ذكرت فى حياة (موتيان تز Mo Tientze) فـد قيل أن موتيان تز ، وهو أمير من أسرة (تشو Chow) الشهيرة قد حكم قسما من أرض الصين من ١٠٠١ إلى ٩٥١ ق م .

لقد ذكر مؤلف هذا الكتاب القديم الذى يرجع تاريخ كتابته إلى سنة ٢٨١ م سياحة هذا الأمير الجرى ، على جواده إلى البلاد الغربية ، حتى وصل إلى سواحل بحر الخزر . ثم رجع إلى عاصمته بقرب (سى آن) الحاضرة .

ليس من همى أن أصدق أو أـكذب هذا الواقع لأن المحققين البارزين يعرفون كيف يقولون كلمتهم فى مثل هذا الواقع التاريخى المشكوك فى صحته ،

غير أنتى أجد فى كتاب (شانهاى جن) أى كتاب الجبال والأنهار ، وهو من مؤلفات أواخر عهد (تشو) ، وفى (التذكرة التاريخية) التى دونها (ليوبوى Lui Puwei) وزير الامبراطور (جنشى واتى) فى سنة ٢٥٠ ق م ، بحث مفصل عن الاحوال التجارية بغرب الصين وعن البضائع التى كانت توجد بأسواقها .

بيد أنتى أرى أن هذين الكتابين على كل حال ، لم يخبرانا بشيء عما وراء تيان شان (جبل السماء) أو عما وراء جبال (كونلون) بآسيا الوسطى . ومع ذلك نستطيع أن نقول أن لهذه الأقوال جانباً من الأهمية فى الاستشهاد للصينيين على أنهم قد عرفوا بعض البلاد بآسيا الوسطى قبل الميلاد .

لكن لا يصح لنا أن نستشهد بهم على الاتصال التجارى بين الصين و ايران ، أو بين الصين والامبراطورية الشرقية ، وذلك كما اعتقد ، قد وقع متأخراً على الأقل بقرن أو أكثر من قرن .

فالروايات الوثيقة المدونة فى تاريخ الصين القديم ، والتى تستطيع أن تهدينا إلى معرفة شيء عن ابتداء الرابطة التجارية بين الصين والبلاد الغربية فى قارة آسيا ، نقول أن الامبراطور (ووتى) الذى قد سبق ذكره بعث فى سنة ١٢٢ ق م واحداً من أمرائه العظام ، معروفًا باسم (جانغ جيانغ) سفيراً له ، الى الممالك الوسطى والقصى لإيجاد رابطة ودية مع قبائل التتار الذين كانوا يفاجئون الصين ويمددون حدودها بين حين وآخر وينهبون مدنها المجاورة لأوطانهم .

وقد ورد فى (تونغ جيان) أى تاريخ الصين العام فى جزئه السادس عشر ، أن (جانغ جيانغ) السفير ، قد زار فى أثناء سفره ، ستاً وثلاثين مملكة صغيرة كانت أو كبيرة ، منها بلاد ايلي ، والصغد ، والختن ، وخيوا ، و ايران ، والهند (أى شمال الهند) .

وبما لا شك فيه أن سفارة (جانغ جيانغ) إلى هذه الممالك ، قد فتحت باباً جديداً للسفر برا من الصين إلى غرب آسيا عن طريق بلاد التتار أو تركستان

وكانت نتيجتها أن اتصلت الصين بإيران بطريق البر مباشرة وبالعراق والقسطنطينية بواسطة إيران .

ومن ذلك الحين كانت القوافل التجارية تسمى ير غربا من الصين وشرقا من العراق وإيران والبلاد الأخرى بغرب آسيا ، فتبادلوا البضائع في الصفد .
ولقد دون تاريخ الصين حركات هذه القوافل تحت عنوان «تجار جاؤا من البلاد الغربية» ، والمراد من (البلاد الغربية) في تاريخ الصين القديم ، هو البلاد التي وقعت فيما وراء حدود الصين الغربية من كاشغر إلى البحر الأسود بما بينهما من البلاد والممالك ، منها بخارى ، وخيو ، والعراق ، وأرمينيا وجميع الممالك الساسانية .

وأغلب الظن أن العلاقة التجارية بين هذه البلاد والصين قد بدأت في زمان قبل عصر (جانغ جيانغ) على طريق غير منظم . غير أننا لا نستطيع اثباتها بدليل قاطع ، أو تحديد وقتها بسنة معينة ، وذلك لعدم الشهادات التاريخية الصحيحة . وأما سفارة (جانغ جيانغ) فهي من الوقائع التاريخية ، التي لا تقبل الشك فالعلاقة التجارية بين الصين وجاراتها الغربية والبعيدة مثل سمرقند ، وبخارى ، وخيو ، والعراق بعد مدة قصيرة نحو ثلاثين سنة ، من هذا الواقع التاريخي قطعت شوطا كبيرا . حتى (شى ما جى شى Shih Ma-Chien) أكبر مؤرخى الصين في ذلك العهد ، وله مكانة بين المؤرخين الصينيين مثل ابن خلدون بين مؤرخى العرب لم يستطع أن يغفل ذكر هذه الأحرار التجارية في كتابه الخلد المسمى بـ (شى جيه Shih-Chih) أى الأخبار التاريخية ، الذى قد تم تدوينه فى سنة ١٨٠ م . فخصص فصلا فيه لأحوال بلاد (داوان Dawan) اسم قديم للبلاد التي كانت تمتد من الصفد إلى خيو . ومن الأمور المذكورة فى كتابه « البضائع الواردة من بلاد داوان إلى الصين ، ومن هذه البضائع الخيول التي كان ملوك الصين يقدرونها أكثر من غيرها .

ومن المعلوم ، من الناحية التاريخية ، أن أواسط آسيا لم تكن بلادا تعرف أصيل خيولها . فتميل إلى الاعتقاد بأن تجار (داوان) وكانوا يترددون شرقا وغربا ،

قد استوردوا الخيول الجيدة من شرق الغرب بقرب حدود العراق الحاضرة أولا الى خبوا، ثم الى الصغد. ثم أخذها تجار الصين من الصغد الى سى آن، عاصمة الصين الاقدم.

وبثبت في تاريخ الصين، أن القوافل التجارية لم تقف بمعاملاتها في الصغد أو سمرقند بنصف الطريق الى الصين، بل كانت لهم رحلة سنوية منظمة الى عواصمها. ولقد أشار مؤرخ الصين (شى ما جيان) في الفصل نفسه، الى زيارات القوافل التجارية لقاعدة الامبراطورية الصينية قائلا أن التجار من البلاد الغربية، يردون سنويا، في جماعة يكون عددهما في بعض الاحيان زائدا عن المائة، وفي أحيان أخرى، أقل من ذلك، وقد يكون في عشرات فقط، وقد يكون في بضعة مئات و (البلاد الغربية) ولو أن المراد بها في تاريخ الصين القديم غير واضح، تشمل على أغلب الظن بلاد العراق وأرمينيا، والشام. فمن المحتمل إذن أن تجار العراق أو الشام قد زاروا بلاد الصين مع القوافل التجارية التي كانت تتردد الى (سى آن) بين حين وآخر.

ومن كثرة تردد قوافل التجار الى الصين برأ، فتح الطريقان المنظمان على ظهر الجبال بآسيا الوسطى، ترتبط بهما عواصم الصين بعواصم البلاد المجاورة لها ويعرف أحد الطريقين في الكتب الجغرافية باسم (نان لو) أى الطريق الجنوبي والآخر باسم (بيلو) أى الطريق الشمالى. وكانت المحطة الابتدائية لكل واحدة منهما هي مدينة (سى آن)، والمحطة النهائية هي مدينة خبوا، عاصمة الدولة الساسانية. وقد اشترك هذان الطريقان في محطات (لانشو Lan · Chow) ولوينور الى تسيمو (Tsie Mo) حيث يمتزقان، أحدهما الى الشمال والآخر الى الجنوب وبينهما صحراء (غوبى) و (تيان شان) أى جبل السماء. فالطريق الجنوبي يمر بجنوبي نهر طارم، الى ختن ويارقند حيث يصعد الى سقف العالم وهو بامير، ثم ينزل عن غرب نهر جيحون الى خبوا، أو عن جنوب هذا النهر ذاهبا الى نهر أندوس، والمياه الخمس (بنجاب) بشمال الهند. وأما بيلو أو الطريق

الشمالي ، فيمر بشمال نهر طارم عن طرفان وكشار وأقصور إلى كاشغر ثم يمر بمضيق تيراك إلى سيحون وسمرقند حيث يوجد طريقان ، أحدهما يذهب بصاحبه جنوبا إلى خيوا ، والآخر ينعطف ناحية الجنوب الغربية ، إلى مرو ، عاصمة خراسان . وكان هذان الطريقان قد أصلحا إلى حد كبير بأمر القائد الصيني المعروف باسم بان جو (Pan Chao) الذي قاد جيشا جرارا إل قتال التتار الذين لا يزالون يغيرون على حدود الصين الشمالية الغربية . فهزمهم شر هزيمة حتى فتح حصونهم المنيعه التي منها ختن وكاشغر في سنة ٩٤ م .

وهذه الوثائق التاريخية التي اتفق جميع المؤرخين على صحتها ، تشهد من ناحية بأن الصين قد ربطت برا في أوائل القرن الثاني من الميلاد مباشرة بالبلاد التي بغربي آسيا . خصوصا إيران ، وتخيرنا من ناحية أخرى عن علاقة الصين بالامبراطورية الشرقية علاقة غير مباشرة . ويؤكد هذا القول مؤرخ روماني كبير بتصديقه سفر (ماركس أورليوس أنتونيوس Marcus Aurelius Antonius) من قبل امبراطور الروم الشرقي إلى الصين في سنة ١٦٦ م ^(١) . ثم أن الأستاذ جيبون ، مؤلف (انحطاط الامبراطورية الرومانية وزوالها) قد ذكر أيضا أن التجار الرومانيين الذين اختلفوا إلى أسواق الشام وأرمينيا ونصيبين ، كانوا يتبادلون بضائعهم بالبضائع الصينية بوساطة الايرانيين من حين إلى آخر . وفي زمان بعد ذلك ، عند ما شعروا بمظالم الايرانيين وعدم انصافهم في المعاملات ، جاهدوا في تخلصهم من هذه الذلة ، فنجحوا في انشاء رابطة مباشرة مع تجار الصين بحرا في القرن الثاني من الميلاد .

وأما الأستاذ هيرت مؤلف ، الصين والرومان الشرقية ، فقد صدق هذا القول غير أنه يشك في كون ماركس أنتونيوس مبعوثا من قبل الامبراطور . بل هو يعتقد أن ماركس هذا ، قد أوفده التجار الرومانيون الى الصين فسافر اليها بحرا وكانت سفارته اذن غير سفارة رسمية ، بل سفارة خصوصية لمهمة تجارية . ومهما

(1) Chao Ju-Kua: P. 5.

يكن من أمور ، فان سفر ماركس أنتونيوس ثابت في التاريخ ومتأكد من قبل المؤرخين الرومانين أنفسهم . وبعد هذا نستطيع أن نفهم من كلمة الأستاذ هيرت ، أن العلاقة التجارية بين الروم الشرقية والصين كانت موجودة ثم انقطعت . فذهاب ماركس الى الصين لم يكن إلا تجديدا للعلاقة التجارية القديمة (١) .

ومن رأيه أن التجارة بين الروم والصين كانت عن بلاد الشام والموانئ التي بسواحل مصر . وأن النيل كان معروفا عند الصينيين . فاستشهد من المصادر الصينية التي ترجع إلى القرن الثالث من الميلاد . وأقواله هذه ، تؤكد ما قلناه عن علاقة الصين بالعرب علاقة غير مباشرة في القرن الثاني من الميلاد ، إذ كانت بلاد الشام تحت سيطرة الروم الشرقي على أنها جزء منه لا تنفك عنه .

وأما أمبراطورية الرومان الشرقية فقد ذكرها فقد تاريخ الصين تحت اسم (Tsin - Ta) وهذا الاسم بطبيعة الحال كان شاملا للملك التي كانت تحت الروم بسواحل البحر الأبيض مثل الشام وفلسطين ومصر . وما يلي هو نص ورد في (وى ليو Wei - Lui ص ٧) ، كتاب قديم باللغة الصينية ، كتب في القرن الثالث من الميلاد .

وأن هذه البلاد واقعة على غرب البحر فلذا تسمى ببلاد هـ هاى سى ، أى بلاد غرب البحر ومنها يخرج نهر يصب في بحر عظيم ... ويقول الأستاذ هيرت ، أن هذا النص تعريف تم لبلاد مصر . لأن البحر الأول الذى يقع غربيه مصر هو البحر الأحمر ، والنهر المشار اليه هو نهر النيل . وأما البحر العظيم الذى يسقط فيه هذا النهر فهو البحر الأبيض . وأضاف الى ذلك قائلا أن في بلاد غرب البحر ، مدينة يقال لها كسند ، محرفة عن اسكندرية ، كما يظهر ذلك من تقارب حروفها ووضعها الجغرافي المحدد في ذلك المصدر (٢)

(1) Hirth: China and Roman Orient. P. 175.

(2) Hirth: China and Roman Orient. PP. 180-181

وقال في مواضع عديدة أخرى ، أن بلاد الشام كانت مركز التجارة ، لأنها وقعت في موقع مركزي بين المدن المتفرقة في آسيا الصغرى وقبرص ومصر وآرمينيا ومدين وبابل ، ولأنها قد تملككت من زمان بعيد ، جميع الوسائل التي تمكنها من احتكار تجارة اليواقيت على اختلاف أنواعها والزمرد وعيون الهرة واليصب وفرخ جمر واللازود والعقيق وغيرهما من الأحجار الكريمة .

ومن المدن التي كانت البضائع تصدر منها الى الصين عن طريق البحر الأحمر ، مدينة اسكندرية ، فاما قد ورثت عظمتها التجارية من الشاميين والفينيقيين ، إذ كانت تحت سيطرة امبراطورية الروم الشرقية فأصبحت بلا نزاع مدينة الصناعة والحرفة ، وكانت صناعة الزجاج بمدينة الاسكندرية مشهورة في العالم والمصانع التي قد فتحت تركيب الأحجار الكريمة وصلفها وتجميلها ونظمها ، كانت بلا شك من مفاخر امبراطورية الروم . ولقد أخبرنا الاستاذ هيرت أن من بين البضائع التي كانت تصدر من الروم الشرقى الى الصين ، الذهب والفضة والعنبر والعقيق واللازول والمرجان ثم المنسوجات الفظنية المصنوعة بالولايات الشرقية من امبراطورية الروم : والاستاذ هيرت يعيل الى الاعتقاد بأن أغلب الجواهر والأحجار الكريمة التي كانت تصدر من الروم الشرقى الى الصين ، ليس من صناعات الامبراطورية الشرقية نفسها بل من منتجات مصانع الجواهر ومصافلها بالاسكندرية (١) .

يرى هذا المؤرخ الروماني أن أغلب البضائع التي كان تجار الروم يأخذونها من تجار الصين ، لا يحتاجون الى دفع ثمنها بالنقد ، بل يبادلونهم بالبضائع الأخرى التي من خاصة منتجات الروم . فالزجاج والمفارش والبطانيات والمزركشات والمطرزات والمنسوجات المذهبات والأحجار الكريمة كانت من بين هذه البضائع المتبادلة . فكان التاجر الصيني يستطيع أن يحمل هذه الأشياء من الشام ، مع أشياء أخرى من أنواع الأدوية وأعواد الطيب ، يأخذها بالطريق وقت عودته (٢)

(1) Hirth: China and Roman Orient. P. 245.

(2) Hirth: China and Roman Orient. P. 228.

وقد علمنا من المصادر الرومانية ، أن طريق البحر بين سواحل البحر الأبيض
وخليج فارس كان مفتوحا ن زمان بعيد قبل الميلاد وكان ذلك عن البحر الأحمر
كما أشرت اليه من قبل . فالمدينة التي لعبت دورا هاما في العلاقة التجارية بين مصر
والهند والصين في القرون الاولى للميلاد هي مدينة عدن على ساحل البحر الأحمر
بجنوب جزيرة العرب حينما كانت إيران تتوسط في هذه التجارة حتى أيام
جوستقيان (١) .

كان للتجار الذين جاؤا من سواحل البحر الأبيض الى خليج فارس ، طرق عجيبة
في كسب الاموال وتحصيل المنافع . وكان - كما أخبرنا الاساذ هيرت - البحارون
الذين جاؤا بالمراكب التجارية الى خليج فارس قد حذوا حذو أسلافهم الفنيقيين
في معاملة التجارة من حيث أنهم لا يساعدون أحدا من جمع الاخبار عن أحوال
التجارة بسواحل البحر الأبيض يخافون ، أو يمنعون المنافسة في التجارة ، وربما
كانت هذه المنافسة سببا قاضيا على احتكارهم في بعض البضائع الخاصة . وكان بحاروا
المراكب يكتمون كتبها تماما حقيقة التجارة في أسواق الشام ومصر لانهم كانوا
يشتغلون بنقل البضائع الصينية من حدود إيران الى أسواق الشام في السفن التي
يملكها الهوريون . فالاخبار عن التجارة في البحر الأبيض مقصورة عليهم دون
غيرهم . فلذلك وجدنا أنهم قد اجتهدوا وسع طاقتهم ، في الاتساع عن اطلاع
غيرهم من الذين لهم اتصال بتجار الصين بخليج فارس أو بسواحل الهند من الإيرانيين
وغيرهم ، عن الاحوال التجارية وحقيقة الاسواق بسواحل البحر الأبيض ، خوفا
من اداعة حقيقة قيمة الحرير بالصين ، أو من تعرف الاثمان الاصلية لمصنوعات
الزجاج والجواهر بالشام . فجلب المحتكرون السوريون بهذا الكتمان ، نفعا بالغا
في الاتجار بهذه البضائع الخاصة ، وكانت الارباح تباع مائة في المائة في معظم
الاحايين (٢) .

(1) Chao Ju Kua: P. 3.

(2) Hirth: China and Boman Orient, P. 168

ولا ريب في أن السوريين كان لهم باع طويل في التجارة البحرية مع تجار الصين والهند واكتسبوا فيها من ناحيتين . ناحية التصدير وناحية التوريد . لانهم كانوا يبيعون صادراتهم في خليج فارس أو عدن الى تجار الصين وهم لا يعرفون قيمتها الاصلية ، بثمر مضاعف ثم ضاعفوا قيمة الواردات في أسواق الشام لجهل أهلها بأصل الثمن ومن المعلوم أن أهم الواردات من الصين في ذلك الوقت كانت الحرير على اختلاف أنواعه وقيل أنهم باعوه في أسواق الشام بالذهب على قاعدة الوزن بالوزن^(١) . وسواء أكان هذا القول صحيحا أو غير صحيح ، لا نستطيع ان ننكر أن هذه البضائع كانت غالية جدا في أسواق امبراطورية الروم فلم يقدر على شرائها والتمتع بها ألا الامراء والاغنياء ولا نستطيع أن ننكر أيضا أن أغنياء الروم الشرقي ، كانوا ينفقون مبالغاً عظيماً من أموالهم في اقتناء هذه البضاعة النفيسة التي لم يتمهر في صناعتها إلا الصينيون فقط .

وأما سفر ماركس ألتونيوس ، فقد اتفق المصدران الصيني والروماني ، على أنه قد تم ذلك بطريق البحر ومن المعلوم أن طريق البحر بين قسطنطينية وموانئ الصين لا تكون الا عن سواحل الشام والفرات ، أو البحر الأحمر ، ثم خليج فارس وملابار وسرنديب ، وسماطرة ، ومالاکا ، وتونكين ، ومن ثم الى أقرب المرافئ بجنوبي الصين وإذا سئل متى بدأت المواصلات البحرية بين الصين وغيرها من البلاد التي بسواحل المحيط الهندي والبحر الابيض ، ولا نستطيع ان نحدد تاريخها ، الا أن (جويوكوا Chao Ju Kua) قد ذكر في كتابه (جوفان جي) رأى تذكرة عن الأمم الأجنبية ، أن جماعة من الاجانب قد وصلوا مع ألتونيوس ، بحرا الى تونكين . ومن ثم سافروا برا الى عاصمة الامبراطور (يوان تي Ynan Ti) . ثم جاء في سنة ٢٢٦ م ، الى الصين تاجر آخر من الامبراطورية الرومانية . فوصل الى تونكين أولا . ثم بعث برا الى عاصمة الصين في عهد الامبراطور (سيون جيون^(٢)) .

(1) Hirth : China and Roman Orient. P. 225.

(2) Choa Ju Kua : P. 5.

ونظرا الى ما جاء في « تذكرة عن الامم الاجنبية » مؤلفة (جويوكوا) الذى اتفق بالمصادفة ، مع ما ورد في كتاب الاستاذ هيرت ، وهو من ثقات التاريخ الرومانى عن سفر ماركس أنتونيوس بحرا الى الصين ، وكان ذلك فى سنة ٦٦ م ، نستطيع أن نقول أن طريق البحر قد نظم على الأقل فى القرن الاول من الميلاد حتى استطاع ماركس أنتونيوس ان يصل الى الصين آمنا فى وقته .

ولقد علمنا طرفا من الحركات البحرية بين البحر الأبيض وخليج فارس وكان ذلك بفضل التجار السوريين الذين كانوا يشتغلون فى التجارة مع تجار الصين فى خليج فارس والبحر الاحمر . لكن من الذين يمكن أن يرجع اليهم فضل كشف الطريق البحرى بين موانئ الصين وخليج فارس هل كانوا رومانين ، أو صينيين ، أو غيرهم من الامم ، أما التاريخ فيشهد من ناحية بوجود التجار الصينيين بسواحل ايران والهند قبيل الميلاد ، ومن ناحية أخرى يدل على علم الرومانين بهذا الطريق فى الوقت نفسه . ولو لم يعرفوا ذلك لما ركب البحر رجل رومانى مثل ماركس أنتونيوس الى الصين فى منتصف القرن الثانى للميلاد . وفى هذه النقطة ننظر الى رأى مؤرخ آخر ، لا هو صينى ولا هو رومانى . ذلك هو الاستاذ هادى حسن الذى له بحث مفصل فى هذا الصدد . فيجب علينا أن نأخذ رأيه السديد . قال فى كتابه « تاريخ الملاحة الايرانية » أن الطريق البحرى الى الصين لم يكن على أية حالة من الاحوال ، من اكتشافات الرومانين ، لأن جنود الصين قد وردت إلى سواحل ملاربار فى القرن الثانى قبل الميلاد ومن المحتمل أن (جاءت فى زمن قبل هذا القرن . لكن الملاحة البحرية لم تكن منظمة قبل عهد الساسانيين بل متخللة بالفترات (١) . لقد أشار الاستاذ جيبون مؤلف انحطاط الامبراطورية الرومانية وزوالها ، إلى هذه النقطة أيضا حينما تكلم عن طريق البر والبحر الى الصين . فأن قوافل تجار الحرير الذين خافوا من غارات التار ونهبهم لأموالهم ، أو من سوء

(1) Hadi Hasan : History of the Persian Navigation. P. 54.

معاملة التجار الإيرانيين لهم ، بحثوا طريقا آخر إلى الاجتماع مع التجار الصينيين بسواحل الهند . فاختاروا أن يشقوا طريقا في جبال التبت ونزلوا عن طريق الكنج أو نهر الاندس ، إلى موانئ كجرات وملابار وانتظروا هناك وصول مراكب التجارة من الصين في مواسمها بفارغ الصبر ^(١) .

كان الاستاذ جييون ، ولو أنه لم يعتقد بسفر الصينيين الى خليج فارس في القرون الاولى للميلاد ، اضطر الى الاعتراف بأن تجار الحرير الصينيين الذين قد جمعوا في أسفارهم البحرية الى جزيرة (تيرنك مال Trianque Mal) بضائع شتى مثل الصبر والقرنفل والتارجيل وأعواد الطيب ، مالوا قسما عظيما من التجارة مع أهل خليج فارس .

وكان السبب الذى يدعو الرومانيين الى التفكير فى إيجاد علاقة مباشرة مع التجار الصينيين بسواحل الهند ، هو احتكار الإيرانيين تجارة الحرير الصينى را وبحرا . فأن هذه البضاعة ، كما قال الاستاذ جييون ، قد أصبحت من ضروريات الرومانيين فى الملابس والكسوة فى زمن الامبراطور جوستينوس ، الذى كان ينظر بعين الاهتمام والقلق الى احتكار الإيرانيين البضائع التى تحتاج اليها بلاده وبعين الحسد والحقد الى الثروة الهائلة التى يسلمها أعداؤه من رعاياه كل سنة . فالحكومة الرومانية الشرقية ، ندما استيقظت من غفلتها وانتهت إلى تقصيرها فى التجارة البحرية ، قد تستطيع أن تسترد نصيبا من تجارتها فى مصر وقوتها البحرية فى البحر الأحمر الى يدها . كانت هذه التجارة قد نقصت ، والقوة البحرية قد ضعفت الى حد كبير بسبب انحطاط الدولة وضعفها ، ومن المظنون أن قد صممت على إرسال مراكب رومانية الى مرافئ مالاقا ، وإلى الصين لا شراء الحرير . غير أن الضعف الذى أخذ يأكل قلب الدولة ، منعه عن هذا الأقدام . لكن جوستينيان على كل حال لم يغفل عن حاجات رعاياه ، كما أنه لم يجهل سوء معاملة الإيرانيين لهم . نعم أنه لم يستطع إرسال المراكب من عنده رأسا الى الصين ، غير أنه تمكن من إيجاد وسيلة تزيله

(1) Gabbon; Vol. 11. 40.

غاياته . فالأحباش - وكانوا من حلفاء المسيحيين - ، تدهضوا نهضة بحرية وقبضوا على ناصية التجارة في سواحل البحر الأحمر ، فساعدوه في تحقيق مراده ، بارسال بعض المراكب الى سواحل الهند لنقل البضائع الصينية الى الامبراطورية الرومانية ولقد أثبتنا أن الرومانيين قد استطاعوا انشاء رابطة تجارية مع الصين في القرن الثاني من الميلاد عن طريق خليج فارس والبحر الأحمر ، لأنهم امتدحوا لتصدير البضائع الرومانية الى الصين ، أو لتوريد البضائع الصينية الى امبراطورية الروم . والآن نستطيع أن نتصور وجود العلاقة بين الصين والعرب في ذلك الوقت أيضا ، خصوصا بعد ما تكلمنا عن أن عدن كانت مدينة عظيمة وقد لعبت دورا هاما في التجارة البحرية مع الصين وبلاد الروم الشرقى كليهما .

صحيح أننا لا نجد ذكرا في المصادر العربية عن هذه العلاقة . غير أننا لا نستطيع أن ننكر وجودها على حال من الاحوال والسبب في ذلك أن بلاد العرب في ذلك الوقت لم تكن متحدة تحت دولة قوية . ومن الجائز أيضا أن مؤرخي الغرب لا يعترفون بوجود هذه العلاقة ولهم عذر معقول . ومن المعلوم أن شمال بلاد العرب كانت في ذاك الوقت تحت سيطرة الرومان الشرقية ، وجنوبها تحت بلاد الفرس ، فمن المفهوم إذن أن علاقتها التجارية مع الاجانب ، قد أخفيت تحت ظلال الرومان أو الايران . فاعتبر المؤرخون معاملة التجارة التي وقعت في أسواق الشام والعربيين وأرمينيا ، معاملة بين الصينيين والرومانيين كما نسبوا المعاملة التي وقعت في موافى اليمن وجزائر عمان ومستقط وبحرين الى عظمة الايران التجارية وكان الامر غير منحصر في هذا ، بل البضائع التي كان أصلها من شرق أفريقيا ، حسبوها من منتجات ايران ، رسموها البضائع الايرانية ، حتى أوائل القرن السابع من الميلاد . لقد صح ما قال الاستاذ هادي حسن في كتابه تاريخ الملاحة الايرانية ، عند ما تكلم في هذه النقطة ، حيث قال أن ، تاريخ الصين الذي يتعلق بالعصور التي بين أواخر القرن الرابع الى أوائل السابع من الميلاد ، يذكر جميع البضائع التي كان أصلها من بلاد العرب أو من شرق أفريقيا تحت اسم (بضائع

بوسى) . لأنها هي المملكة التي كانت تصدر منها أغلب بضائع البلاد المجاورة للصين

اتفقت المصادر الثلاثة ، الصينية والابرائية والرومانية ، على وجود العلاقة بين العرب والصين قبل الاسلام ببضعة قرون في شكل غير مباشر اذا اعتبرنا السلطة الحاكمة التي كانت سائدة على شمال بلاد العرب وجنوبها ، قبل الاسلام وفي شكل مباشر ان أخذنا في حسابنا الحدود الجغرافية . وبما لا مرية فيه ، أن نشاط الايران التجارى أثر في هذه العلاقة أكثر من حركة التجار الرومانيين لأنهم لم يشعروا بحاجتهم الى إيجاد علاقة مباشرة ، الا بعد أن ذاقوا القساوة من الايرانيين الذين كانوا يتوسطون في تجارة الصين مع الرومان ، وكانت ايران هي المملكة التي اتصلت الصين بواسطتها بدولة من الدول العربية القوية العظيمة حينما كانت جزيرة العرب لا تزال باقية في وثنياتها وجاهليتها الاولى . وهي دولة الحيرة تحت أصحاب الخورنق والسدير . وكانت الملك الذي قد عاصر خسرو برويز ، وهو النعمان بن المنذر ، الذي حكم تلك المملكة بالقوة والحكمة مدة ثمان وعشرين سنة (٥٨٥ — ٦١٣ م) وهو الذي أرسل في أثناء حكمه ، وفدا يشتمل على عشرة أعضاء ، الى خسرو برويز . وكان كل واحد منهم فصيح اللسان ، طلق البيان ، شريف النسب ، مفتخرا بعرويته . وقد اجتمع عنده وفود الروم والهند والصين . وأما الخطب التي ألقاها وفد العرب أمام كسرى (خسرو) فن أفصح كلام العرب نثرا ، أن كان استناد صاحب المقد الفريد صحيحا ولم يخطئ . في نسبة هذه المنثورات الى أصحابها . فن المتصور اذن ، أن أعضاء الوفد العربى ، بعد تأدية رسالتهم التي بعثوا لأجلها ، كانوا يطعمون في الحصول على بعض المعارف عن البلاد التي قد اجتمعوا مع وفودها عند كسرى . وهذا من طبيعة حالة السفراء في كل وقت وكل مكان . وبعد هذا فلا عجب عندنا ، في أن أكثم بن صيفي وزملاءه

قد سألوا وفد الصين عما يريدون أن يعرفوه ، من أحوال بلاد الصين وعاداتها فسمعوا وصف بلاد الصين من أفواه وفدائها . هذا من الناحية السياسية

وأما من الناحية التجارية ، فيحكى المسعودى ، أن العلاقة التجارية كانت قائمة مباشرة بين الصين ودولة الخيرة . قال في مكان من كتابه أن الفرات يصب في البحر الحبشى في الموضع المعروف بالحف . وكانت تتقدم هناك سفن الصين والهند ، ترد إلى ملوك الخيرة . وقد ذكر ما قال عبد المسيح بن عمرو بن نفيلة الغساني ، حين خاطب خالد بن الوليد في أيام أبي بكر بن أبي قحافة رضى الله عنه ، حين قال له ما تذكر قال أذكر سفن الصين رراء هذه الحصون (١) .

نكتفى بهذا التعليل في إثبات وجود الاتصال بين العرب والصين قبل الاسلام ولا أظن أحدا ينكر هذا الجانب من الوقائع والحقائق التاريخية . غير أنه يستطيع أن يقول أن صاحب الرسالة هو من قرش بقلب الحجاز . ومن المشكوك فيه أن يتصل القرشيون بالصينيين قبل الاسلام مع ثبوت أن اليمانيين والقحطانيين كان لهم إتصال بتجار الصين بخليج فارس من عهد قديم منذ القرن الثالث من الميلاد على الأقل . لكنا نحد على كل حال ذكرنا في الكتب العربية ، عن زيارة التجار القرشين للعراق في الوقت الذى كانت فيه جزيرة العرب لا تزال في وثنياتها . فسافر هؤلاء التجار إلى عاصمة كسرى وأمسدوا إليه بعض البضائع النفيسة التى منها خيول العرب . ونظرا إلى أن اسم أبي سفيان قد ذكر في زمرة هذه القافلة التجارية (٢) . أميل إلى الاعتقاد بأن هذا الامر قد وقع قبل النبوة بزمان قليل .

لقد أثبتنا فيما تقدم أن تجار الصين كانوا يترددون على المدن الكبرى بابران بين حين وآخر وعلى موانئها بالخليج . فمن المحتمل إذن أن هؤلاء التجار

(١) هوامش نفخ الطيب . ج ١ ، ص ١٢١

(٢) العقد الفريد ج ١ - ص ٩٠ (الطبعة الأميرية)

القرشيين أو معاصريهم قد اجتمعوا مع بعض التجار الصينيين في أرض إيران أو العراق . ومن المؤكد أن بلاد الصين كانت معروفة عند القرشيين قبل الإسلام بدليل قوله عليه السلام « اطلبوا العلم ولو بالصين » لأنه عليه السلام لم يرتحل إلى خارج بلاد العرب وإذا صح ما قلنا ، فلا نشك في أن علمه باسم (الصين) قد جاء من الأخبار السائرة في جزيرة العرب في وقته ، وذلك لم يكن إلا بملاقة القرشيين بالصينيين أولاً . ثم عرف هذا الاسم في بلاد العرب حتى شرفه صاحب الرسالة بذكره في الحديث

الباب الثاني

العلاقة السياسية

قد تكلمت في الباب السابق على ضوء الوثائق التاريخية عن اتصال العرب بالصين من عهد قديم إلى زمن النبي صلى الله عليه وسلم وكان ظهوره قد قلب ورقا جديدا في تاريخ العالم. فالتغيرات التي ظهرت على أثر مناداته بالنبوة في الشرق والغرب، وخصوصا في محيط البحر الأبيض ظاهرة بالغة يشعر بها كل صغير وكبير من جميع الاجناس والالوان. فهي غير محتاجة إلى شرح في هذا المقام. وأما الصين فلا شك في أنها كانت بعيدة عن مهبط الوحي ومهد الاسلام، غير أن بعدها لم يغز عنها شيئا. ف وقعت أيضا تحت تأثير هذا الانقلاب المدنى والدنى، الذى ظهر أولا في جزيرة العرب في أوائل القرن السابع لليلاد، ثم أخذ يفيض على البلاد المجاورة حتى عم أكثر ربوع العالم.

أن الاسلام الذى كلف الله محمدا (ص) نشره في الامة العربية أولا ثم في الأمم الاخرى في أقطار العالم هداية ورحمة، انتشر سريعا، بعد استحكام نفوذه في الجزيرة، إلى بلاد الشام ومصر والعراق والفرس. وكانت واقعة القادسية (٦٣٦م) تهدد حياة الامبراطورية الساسانية التي كانت في حالة الاحتضار، وانتصار العرب في نهاوند (٦٤٢م) قوض دولة كسرى إلى الابد. ففر يزدجرد، آخر الملوك من الساسانيين من أرض أجداده، وكان فراره إلى الصين بذيرا للامبرطور (تانغ تانج جونج) بتقدم القوة الجديدة الناهضة من بلاد العرب نحو

الشرق الأقصى . ولا شك في أن (تانغ تائي جونغ) كان يعطف على آخر الورثة لعرش الأكرسة فوعده بأن يمدّه باعانات عسكرية ولوازم حربية من ممتلكاته المجاورة لبلاد الفرس ، وكان لهذا الوعد أثر بالغ في نفس يزدجرد حتى جدد أمنيته وعادت الحرارة الجوية إلى عروقه . فرجع مع جماعة من عساكر التتار الذين كانوا يدترفون بسلطة (تانغ تائي جونغ) عليهم آملا بذلك في استرداد تركة أجداده إلى وارثهم الاصيل . غير أن نجوم العرب الذين سيطروا على الامبراطورية الساسانية الآن ، في مطلع الارتقاء ورأوا هلاك يزدجرد وآخر أيامه بدون اشتباك مع العساكر الذين جاؤا معه بحكم امبراطور الصين . وكان ذلك أن حفيد خسرو برويز ، قد خاضه خادمه بالمرور فتمرد أهلها عليه واعتدوا عليه فتمقبوه إذ كان هاربا منهم . فوصل فارا بحياته إلى شاطئ بحر حيث أراد العبور على عجل فلم يجد الا مركبا لمطحن . وكان يزدجرد كما هو حال كل رجل في وقت المصائب لم يجد في جيبه شيئا من النقود . فعرض على صاحب المركب خاتما وسوارا لعبور عاجل . فأجاب ذلك القروي وكان جاهلا شخصية يزدجرد الخطر الذي كان فيه أنه يحصل من مطحنه يوميا على أربعة دراهم . وأنه لا يستطيع أن يعطل المطحن عن العمل إلا إذا عرض عن خسارته . في هذه الساعة من التردد والتأجيل ، وصل المتمقبون قبضوا عليه وانزعوا روحه من جسده ، فأنهت حياة آخر ملوك الساسانيين في السنة التاسعة من حكمه

وأما ابنه فيروز وكان تابعا لامبراطور الصين وخاضعا لحكمه فقد رضى بمركزه في قصر (سيآن) حيث كان رئيسا لفرقة حراسه . وكانت الديانة المجوسية قد تسربت إلى بخارى مع جماعة من المنفيين ومنهم ابن فيروز الذي كان يحمل اسم جده . فعاد إلى الصين بعد ثورة فاشلة . فقتل نجله في قصر (سيآن) بين الحزن واليأس .

فاثبات العلاقة السياسية مباشرة عند ما كان الامراء الساسانيون يلتجئون إلى عاصمة الصين (١) .

(1) Huarts : Ancient Persian and Iranian Civilization P. ١37.

وأما الحلقة الثانية من العلاقة السياسية فهي زحف قتيبة بن مسلم الباهلي إلى آسيا الوسطى، كان قتيبة مطيعاً لأوامر الحجاج بن يوسف وإلى العراق. فقاد قوة جديدة من العرب إلى خراسان، ثم إلى ما وراء النهر ضد الأتراك الذين لم يخضعوا لحكم العرب حتى الآن، مع أنهم قد انهزموا مراراً أمام قواد العرب الآخرين من قبل. فأعد عساكره بالمرو، وشجعهم بالاناشيد العسكرية والخطب الحماسية. فزحف بهم أولاً إلى بيكند (Beikend) وقد فتح في طريقه إلى كاشغر، أدنى مدن الصين، مدينة الصغد ورامتين وبخارى وواردن وكش وسمرقند لقد اشتبك بقوة تركية تحت قيادة رئيس معروف باسم (غوزك). ويقول البلاذري أن قتيبة بعد الانتصار عليه، فرض عليه جزية سنوية مقدارها ٢٠٠ و ٢٠٠ و ٢٠٠ درهم. وكان أول عمله، بعد دخول سمرقند بعساكره، أن صلى ركعتين شاكرًا للقادر المطلق الذي قد أعزه بفتح مبين على أعدائه المشركين ثم أصدر أمراً بإنشاء أول بيت لله في هذه المدينة الوثنية. فتقدم بغزواته إلى الشرق الأقصى، تاركاً وراءه في سمرقند جماعة من الموحدين لنشر رسالة محمد رسول الله (ص) وإعلاء كلمة الله بين أهلها.

ووجد في سمرقند عدداً كبيراً من المعابد الوثنية التي فيها أصنام وأوثان وكان الناس في تلك المدينة يعبدونها ويعظمونها. وكان طبعياً لا يسمح قتيبة بعبادة تلك الأصنام أو التقرب إليها، بعد أن فتح تلك المدينة وشيد جامعا فيها. لأنها آلهة لا تضر ولا تنفع، إذ أنها مصنوعة من صخور أو أحجار أو أخشاب أو أشجار. فعزم على تحطيم هذه الأصنام، فضج المجوسيون غضباً لأنهم كانوا يدينون بتقديس هذه الأصنام وبمجزائها. فأقبل كبارهم يندرون المحطمين قائلين — كل من يرفع يده معاديا هذه القابيل المقدسة، يهلك في وقته ولا مفر له من ذلك لكن قتيبة بن مسلم الذي كان قلبه يفيض بنور الإيمان، وكان جبينه متلألئاً من نغمة الغزو والانتصار، لم يخش تهديدهم. فأنزل الأصنام واحداً بعد الآخر، وألقاها في النار. وكان الناس على ذلك شاهدين، فلم يروا إلهاً في لخب، ثم رماداً بين رماد ترويه الرياح. وأما المعجزة، وأما هلاك المحطم في وقته، وأما غير ذلك من

قداسة الأصنام وفعلها في الأحياء فلم يظهر لها أثر أبداً . وأما الجامير الذين قد عاشوا في الجهل فانتبهوا في الحال فقاموا وثاروا على الرهبان وكذبوا أقوالهم ثم تولوا عن عبادة الأصنام ودخلوا في دين الاسلام .

سرف قتيبة بن مسلم مدة من الزمن ومقداراً بالعام من التفكير في إخضاع سكان بخارى الذين كانوا يخضعون لحكم العرب حيناً ويتمردون عليهم حيناً آخر . وكانت الصعوبة ليست في فتح مدينة بخارى بالقوة العسكرية ، بل في فتح قلوب السكان التي قد تجمدت في الوثنية والأيام غير شاعرة بالهزات التي أحدثها الاسلام في المعتقدات الآن . نعم ، أنهم قد سلموا أنفسهم إلى سلطة العرب مراراً ، غير أنهم عند ما رأوا أن الفرقة الرثيضية من قوات العرب قد ارتحلت إلى جهة أخرى ، خرجوا من بيوتهم . فأخذوا أسلحتهم للمرة الثانية ورفعوا لواء العصيان ضد حكام البلد . واقد وقع مثل هذا ثلاث مرات . فكان السبب الأصلي لهذه الثورات يرجع إلى أن أكثر السكان قد لبسوا ثياب الاسلام في الظاهر . لكنهم في الباطن قد بقوا في الوثنية كما كانوا في حالهم الأولى . فلما فتح قتيبة بلاد بخارى للمرة الثالثة ، مكث يفسر في وسيلة يستعين بها على إسلام أهلها وتبديل معتقداتهم من أصلها . فأسس في مدينة بخارى جامعاً معروفاً باسم (جامع قتيبة) في سنة ٧١٤ م ، ولا يزال باقياً إلى يومنا هذا . وكان يمنح عطاء قدره درهمان لكل مصل جديد في هذا الجامع يوم الجمعة . زد على هذا أنه قد بعث الموعدين ولواعظين إلى أسر قد دخل أهلها في الاسلام حديثاً ليعلموهم الدين ، ويزيلوا الشكوك من قلوبهم . فبينوا لهم تلك الأحكام الضرورية التي يحتاجون إليها في إقامة الصلاة وشعائر الدين . ولرفع الصعوبة في فهم معاني القرآن بلغته الأصلية ، أجاز ترجمته إلى اللغة الفارسية ^(١) التي كانت وسيلة التفاهم في الآراء ، وآلة التبادل للأفكار في الأمبراطورية الساسانية في ذلك الزمن . فجعلوا سكان بخارى يفهمون معاني القرآن باللغة المترجمة إليها فهما تاما . ولقد أفادت هذه الطريقة التي تعتبر من أحدث

(1) Vambury: History of Bukhara. P. 30

أساليب التبليغ لإفادة عظيمة في نشر الاسلام ، وتقوية هذا الدين الخفيف في بلاد
التار العليا التي انتشر منها في الايام اللاحقة إلى تركستان الصينية ، ومن ثم دخل
شمال الصين الغربي .

فلما فرغ قتيبة بن مسلم من تنظيم سمرقند وبخارى ، واطمأن على النظام الذي
وضعه لحل الامور وعقدتها في تلك الولايات النائية عن مركز الخلافة ، زحف
بجيشه نحو خوقند . ففتحها بلا مقاومة تذكر في سنة ٩٥ هـ . ثم توجه إلى شطر
الشرق عن مضيق (تيرك) حتى دخل كاشغر فاتحاً في السنة نفسها . وكانت له
محاربات خطيرة مع رؤساء الترك . ومن حسن حظه ، أن وجدهم مشغولين بالزراع
الداخلي غير متفقيين على أمر الدفاع العام المشترك ، فأصبح اخضاعهم ، واحداً واحداً
من السهولة بمكان على قتيبة . وفي هذه الفترة كان بعض قواد التار قد استغاثوا
بأمراء القلموك بشمال تركستان الصينية ، لكن اغاثهم لم تفهم شيئاً ، لأن
كاشغر ويارقند وختن - وكانت فيها حصونهم المنيعة - قد سقطت واحدة بعد
أخرى في ايدي العرب فتقدموا حاملين لواء النصر حتى وصلوا إلى مدينة طرقان .
كان من عادات العرب في الغزوات ، أن يعرضوا دين الاسلام ، أو الجزية ،
على أهل البلاد التي يغزونها ، ولقد فعل قتيبة بن مسلم ذلك مع أمبراطور الصين أيضاً .
فبعث وفداً مع رسالة منه ، إلى الامبراطور (يوانغ حوانغ Yuang Chung)
(٧١٣ - ٧٥٥ م) ، يطلب منه الطاعة والجزية . ولابن الاثير في هذا الامر
أقوال طريفة - طريفة جداً حتى لا نستطيع أن نميز حقيقة الواقعة من زخرف
البيان . وأياماً كان فلا أريد أن أدخل هنا في نقد ابن الاثير ، لأن المتخصصين في
التاريخ يعرفون كيف يقولون كلمتهم الفاصلة ، ويبدون آراءهم السديدة في النقط
التاريخية الدقيقة . غير أنني أعتقد أن لاقواله قيمة عظيمة في تمثيل آراء المؤرخين
العرب في هذا الواقع التاريخي . فلذا أراي بحاجة إلى تلخيصها هنا .

قال ابن الاثير . . . في سنة ٩٦ هـ (٧١٥ م) غزا قتيبة بن مسلم كاشغر وحل
مع الناس عيالهم ليضعهم بسمرقند . فلما عبر النهر ، استعمل رجلاً على المعبر

لينع من يرجع إلا بجواز منه. ومضى إلى فرغانة وأرسل إلى شعب عصام من يسهل
الطريق إلى كاشغر وهي أدنى مدن الصين. وبعث جيشا تحت قائد كبير إلى كاشغر
وختم أعناق أهلها وأوغل حتى بلغ قرب الصين فكتب إليه ملك الصين ،
وابعث إلى رجلا شريفا يخبرني عنكم وعن دينكم .

فانتخب قتيبة عشرة لهم جمال وألسن وبأس وعقل وصلاح . فأمر لهم بعدة
حسنة ومتاع حسن من الخز والوشى وغير ذلك من الخيول وكان منهم هبيرة
بن مشمرج السكلاي . فقال لهم : إذا دخلتم عليه ، فاعلموه أنى قد حلفت لا
أنصرف حتى أطلا بلادهم ، وأختم ملوكهم ، واجبي خراجهم . فساروا وعليهم
هبيرة بن مشمرج وحضروا عند امبراطور الصين ثلاث مرات ولبسوا ملابس
تختلف كل مرة عن الأخرى . فلقد لبسوا في المرة الأولى ثيابا بيضا تحتها الغلائل
وتطيبوا ولبسوا النعمال والأردية ، وفي المرة الثانية لبسوا الوشى والعمام الخز
والمطارف ، وفي المرة الثالثة شدوا سلاحهم ولبسوا البيض والمغافر وأخذوا
السيوف والرماح والقسي وركبوا فتمعجب امبراطور الصين من مظاهرهم وسأل
هبيرة عن حقيقة التنوع في اللباس ، قال :- زينا اليوم الاول لباسنا في أهلنا وفي اليوم
الثاني لباسنا أمام أمرائنا ، وفي اليوم الثالث زينا أمام عدونا . قال ما أحسن
ما دبرتم دهركم . فقولوا لفانديكم ، ينصرف . فاني قد عرفت قلة أصحابه وإلا بعثت
اليكم من يهلككم . قالوا كيف يكون قليل الاصحاب من أول خيله في بلادك
وأخراها في منابت الزيتون . وأما تخويقك لإيانا بالقتل ، فان لنا آجالا ، إذا حضرت
فأكرمها بالقتل ، ولسنا نكرهه ولا نخافه ، وقد حلف ألا ينصرف حتى يطأ أرضكم
ويختم ملوككم وتعطوا الجزية

قال الامبراطور فانا نخرجه من يمينه ونبعث إليه تراب أرضنا فيطؤه وبعض
أبنائنا فيختمهم وجزية يرضاها . فبعث إليه بهدية وأربعة غلمان من أبناء ملوكهم
ثم أجازهم فأحسن .

قد ذكر هذا الواقع سودة بن عبد الملك السلولى في ثلاثة أبيات وهي جزء من
بيان ابن الأثير عن علاقة العرب السياسية بالصين مباشرة . وها هي ذى :

لا عيب في الوفد الذين بعثهم للصين أن سلكوا طريق المنهج كسروا الجفون على القذى خوف الردى حاشى الكريم هبيرة بن مشمرج أدى رسالتك التي استدعيتك فأنك من حنث اليمين بمخرج وأما قتيبة فرضى بما أهداه به أمبراطور الصين لأن الخبر قد وصل إليه في هذا الوقت عن وفاة الوليد بن عبد الملك وبيعة أمراء دمشق سليمان الذي تولى الخلافة الأموية مدة وجيزة . وهو الذي أملاك كثيرا من أبطال الاسلام الذين كانوا أعمدة القوة وأركان الدولة ، بسبب الحقد الشخصي للكامن في ذاته نحو هؤلاء الأبطال وكان قتيبة من الهالكين أيضا . والسبب في ذلك أن الخليفة الوليد بن عبد الملك ، قد استشار الحجاج وقتيبة في عزل سليمان من ولاية العهد وجعل ابنه عبد العزيز مكانه . فأجاباه الى ذلك . فلما مات الوليد وتقلد سليمان مقاليد الخلافة ، عزله عن الولاية في خراسان وولى وكيما عليها بدلا من قتيبة . فأحدث قتالا هائلا بين الجامعتين حتى جرح قتيبة في المعركة وقتل فيها . وقتل معه أحد عشر ذكرا من أهل بيته .

وكان قتل قتيبة إيذانا باضعاف الاسلام فيما وراء النهر وإثارة الخلاف والشقاق بين صفوف العرب والمسلمين ، وأما هبيرة بن مشمرج الذي كان رأس الوفد العرنى الى أمبراطور الصين بعد عودته الى ما وراء النهر ، فأوفده قتيبة الى الوليد . لكنه لقي حتفه في طريقه الى دمشق ، في قرية بفارس . فرثاه سواد هذه الآيات

لله در هبيرة بن مشمرج	ماذا تضمن من ندى وجمال
وبديهة تزهى بها أبتاؤها	عند احتفال مشاهد الأقوال
فسقى بقرية حيث أمسى قبره	غمر يرجن بمسيل مطال
كان الربيع إذا السنون تنابعت	والليث عند تكعكع الأبطال
بككت الجياد الصافات لفقده	وبكاه كل منقطف عسال
وبكته شعث لم يجدن مواسيا	في العام ذى السنوات والأعمال

وقفت فتوحات العرب الى الشرق الأقصى بسبب قتل قتيبة بن مسلم الباهلي ، الذي قد شاركه في تناول كأس الموت ، كثير من أبطال الاسلام . فتخلصت الصين

من حملة العرب عسكريا لكنهم لم تستطع مقاومة نفوذ الدين الاسلامي الذي كان ينتشر بسرعة الى اواسط آسيا ، مع التقدم العسكري ، فدخل الصين بعد أيام قلائل ورسا في غربها وشمالها .

لا شك أن لفتية بن مسلم بدأ طول في نشر الاسلام في آسيا الوسطى ، إذ كان واليا عليها . أما نصيبه في نشر الاسلام في ولايات الصين القاصية التي تقع بين سور الصين وسقف العالم فذلك ما لم يرو لنا التاريخ عنه شيئا . فلذا لا نستطيع أن نتكلم عنه هنا . غير أننا نرجح أن بعض الناس من أهالي تركستان الصينية قد قبلوا الاسلام دينا في زمنه ، وخضعوا بعد وفاته لقواد العرب الذين كانوا يطلبون المجد الشخصي لأنفسهم في ولايات بخارى وسمرقند والصغند . وكان من الذين أسلموا من أهالي آسيا الوسطى في أواخر القرن الأول الهجري ، في أغلب الظن ، قوم أو يوغرى آباء المسلمين الصينيين الذين نشأت بينهم وبين الصين علاقة سياسية بعد توقف الفتح العربي في الشرق .

ويشهد تاريخ الصين بأن الاغرة شعب جديد تفرغ عن التناثر في أوائل القرن الثامن من الميلاد ، لانتا لا يجد ذكرنا عنهم قبل هذا الزمن ، مع أن تاريخ الصين مليء بالحوادث التي وقعت على حدودها من غارات التناثر وهزائمهم ، أو خضوع رؤساء الترك لسلطة أمباطور الصين و تقديمهم اليه بتقديم الهدايا أو الخراج . من هذه الحوادث خروج سابلو خان على الامباطور (صوي وين تي Sui Wenti) الذي كان يتربع على عرش الصين في سنة ٥٨٩ هـ إلى ٦٠٥ م ، إذ كان محمد رسول الله (ص) ، لم يكف بأعباء النبوة وتبعية الرسالة إلا بعد سنوات أخرى . وكان طبعيا أن انهزم سابلو خان أمام القوات الصينية فالتمس الصالح من الامباطور (صوي وين تي) فقبل التماسه فصالحه ثم نتجت عن هذا الصالح رابطة عائلية بزواج أميرة من أسرة (صوي) بـ (كيمين خان) ، رئيس من رؤساء التناثر .

ولقد انقرضت أسرة (صوي) في سنة ٦١٧ م ، أي بعد النبوة بست سنوات وانتقل حكم البلاد إلى أسرة (تانغ = Tang) ، وكان أول عامل من هذه

الأسرة العظيمة هو (تافغ كاوجو Tang Kao-Tzu) وكان رجلا عسكريا شجاعا في الحرب مدبرا عظيما في تنظيم الجيش وإدارة الأمور ، محبا للعلوم والفنون محترما لرجال الأخلاق والعدل مقربا لهم .

كانت علاقته بقبائل التتار على أساس المودة والصداقة . فأنعم في سنة ارتقائه العرش بلقب « أمير الوفاء » ، على خسر وخاع ، وهو - ورئيس من رؤساء التتار الغربيين . فرفع خسروخان شكره الخالص إلى الإمبراطور (تافغ كاوجو) على هذا الانعام الممتاز وقدم له هدايا نفيسة منها درة يقيمة .

ولقد ذكر تاريخ الصين كثيرا من أمارات آسيا الوسطى ، اللاتي كن خاضعات لحكم الصين في ذلك الوقت . منها أمارة (ووسين = Wu - Sen) وهي بلاد خولجة الحاضرة . قد أرسلت هذه الأمارة خراجها إلى إمبراطور الصين في سنة ٦١١ م تقريبا وتطوعا . وكان سبب في ذلك أن خسروخان قد زار الصين في عهد (صوي) فنار الأمراء في حاصته أيام غيابه عنها ونصبوا عنه ملكا عليهم . فعاد خسروخان بنجدة من الجيوش الصينية ليتمكن من القبض على ناصية الأمارة المرة الثانية فاستقر فيها وقوى حتى استطاع في أيام متأخرة . إخضاع بعض الإمارات الصغيرة لحكمه . وحصل منهم الضرائب وأرسل قسما منها إلى الإمبراطور (تافغ كاوجو) ، شاكرًا له إعانته له أيام الثورة السابقة (١) .

من رأى الاستاذ كوركورن (Corcoran) مؤلف « تاريخ ممالك جين » وهو أحسن كتاب قرأته في هذا الموضوع لسان الأردو ، وطبع في كلكتة (الهند) أن نفوذ (تافغ كاوجو) من الناحية السياسية ، قد اتسع إلى سرقتد وبخاري وبلاد قفقاز . وكان يأخذ الخراج من ملوكها لأنهم كلهم قد رضوا بحكمه وسيادته عليهم .

وظهرت أيام حياة هذا العادل العظيم ، حوادث خطيرة في بلاد العرب ، ذات أثر بعيد في سياسة العالم ومدنياتها ، كخلافة أبي بكر رضى الله عنه ، بعد وفاة رسول الله (ص) ، وفتوحات عمر رضى الله عنه ، وسقوط دولة كسرى وغيرها من الوقائع الشهيرة في تاريخ الاسلام والعالم .

فلما قطع الاجل حبل حياته في سنة ٦٢٦ م ، تولى ابنه (تانغ تائي جونغ Taug Tai Tsung) زمام الحكم فتربع على عرش الصين آمرا ناهيا . وكان من أولى العزم والحلم ، وكان شجاعا مثل أبيه وذا رأى شديد في الامور السياسية وهمة عالية في إدارة البلاد . وقد احتفظ بتركة أبيه من الممتلكات بآسيا الوسطى لا ، بل وسع سيادته إلى بلاد التبت وكشمير ونيبال . وهو الذى قد استغاث منه يزدجرد آخر ملوك الساسانيين عند ما كان العرب يغزون بلاده فسقطت في أيديهم في سنة ٦٤٢ م ، سقوطا لا عودة لها إلى القوة من بعده أبدا . ولقد روى مؤلف تاريخمالك جين ، أن ملك جييور من ملوك الهند قد بعث سفيرا إلى الامبراطور (تانغ تائي جونغ) في سنة ٦٤١ م لايجاد علاقة ودية بينهما . فأرسل وفدا من عنده إلى الهند ردالزيارة سفير ملك جييور له . مع هدايا ثمينة إلى ملكها فاقبني بعد ذلك ، كثير من راجوات الهند أثر جييور . لجاء السفراء من إمارات كشمير وأوجين ونيبال إلى عاصمة الصين للاغراض ذاتها (١) .

بعد وفاه تانغ تائي جونغ ، ارتقى ابنه (تانغ كاو جونغ كاو جونغ Tang Kao Tsung) عرش الصين . وهو الذى قد رحب بفيروز بن يزدجرد واسكنه في عاصمته . وكان لفيروز ابن باسم جده أى يزدجرد . وكان في نية تانغ كاو جونغ ، أن ينصبه ملكا على إيران بعد وفاة فيروز . لكنه فشل في محاولته . أولا لأن العرب قد تقدموا إلى آسيا الوسطى واستحكم حكمهم فيها ، وثانيا لأن المسافة بعيدة والمراسلات غير منظمة كما ينبغي فاقنع بالانعام عليه بلقب ملك إيران عليه ، بدلا من

نصبه ملكا عليا . فولاه ولاية من ولايات تركستان وكانت جزما من ملكه جده .

ويظهر من تاريخ الصين أن العلاقة بين (تانغ كاجونغ) ورؤساء التتار في هذا الوقت قد تغيرت من الود إلى النفار ومن الصداقة إلى العدوان . حتى نرى رئيسا من رؤسائهم ، هروفا باسم قطلو قد حمل على مدينة (بنشو Pin-Chow) في سنة ٦٨٢ م فانهزم . فعادوا الكرة مرة أخرى بعد سنتين على مدينة (سوشو Cu Show) ففتحها ثم توغل الى داخل الصين على رأس ٢٠٠٠ مقاتل (١) ومرة ثالثة في سنة ٦٩٢ م على ليانج شو (Liang Chow) بقانصو . لكن الصين لم تكن ضعيفة في قمع هذه الحملات وتفريقها . فدافعت عن حدودها بتدابير وقوات معا . وطردت المغيرين إلى ماوراء الحدود بالقوة العسكرية حتى خضعت لسيادتها ثمانى أمارات أخرى بتركستان ، في السنة الثالثة من حكم الامبراطور (يونغ جونغ Yung-Tsuug) وكان السبب في ذلك أن صاحب طرفان قد زحف على إمارة أبيلى . ففر ملكها إلى آنسى (An-Si) مستغيثا من حاكمها . فأعانه بعشرة آلاف جندي ، وزحف بهم الى بلاد التتار وفتحوا كثيرا من المدن فمن الامارات التي كانت قد خضعت لسيادة الصين ، إمارة (تاشي) ولعلها تاشقند الحاضرة .

ومن المعلوم أن العرب الذين فتحوا واسط آسيا بقيادة قتيبة بن مسلم الباهلي لم يستطيعوا المحافظة على النظام فيها بعد أن قتل قائدهم ، بسبب الاختلاف الذى ظهر بين رؤساء العرب . فاشتد هذا الاختلاف في آخر عهد بنى أمية . فالصينيون وهم أقرب الى ما وراء النهر من الناحية الجغرافية ، قد سعوا إلى تقوية سيادتهم في بعض مدنها ، باغتنام حالة الضعف في الأتراك والخلاف الداخلى بين قواد العرب وقد قيل أن رؤساء الأتراك الذين خضعوا لقوة العرب في وقت قتيبة ، قد بعثوا

(1) Thong Chiang: Vol 53. P. 7.

رجالهم إلى الصين أنجاد الامبراطورها في رد سلطانهم المفقودة اليهم راضين بحمايتهم عليهم . فالذين قد تعهدوا مع امبراطور الصين في هذه المسألة السياسية ، تلقوا من قبله ، ألقاب الشرف . وكانوا يلاقون حتفهم منه في بعض الاحيان أن خرجوا أو هموا بالخروج عن طاعته . ولقد روى الاستاذ برتولد الرومى في كتابه تركستان الى غزو المغول ، أن الصينيين قد سيطروا على مدينة سوياب وكان ذلك بسبب الاختلاف الداخلى بين العرب أنفسهم من ناحية ، ومن ناحية أخرى بسبب عدم كفاية الاتراك في تكوين قوة جديدة بعد خضوعهم الى حكم العرب . فقتلوا حاكم شاش في سنة ٧٤٩ م ، لأنه لم يوف عهده بكونه تابعا للصين ونقل عن ابن الاثير قائلا : أن آل أخشيد بفرغانة ، استجدوا بالصينيين على حاكم شاش (١) ، عندما ظهر الخلاف بين المدينتين . وكان طمع الصينيين في وضع يدهم على شاش ، هو الذى دفعهم الى الاصطدام مع قوات العرب فمادوا بخسارة فادحة وذلك لأن ابن حاكم شاش القليل ، اتجأ الى أخذ المساعدة من العرب ، بدلا من الخضوع لحكم الصين . فأجابه زياد بن صالح الذى بعثه أبو مسلم الخراساني الى ماوراء النهر لاطفاء نار الثورة التى قد أوقدها شريك بن المهدي من أيام قرية لجاء بجيش جرار فاصطدم بقوات الصين بموضع (تالاس) فاذن كانت معركة فاصلة للعرب على الصينيين في سنة ٧٥١ م وكان قائد القرات الصينية (كاوشيان كى Kao Shian-Chi)

وبناء على رواية الاستاذ برتولد ، أن العرب قد قتلوا في هذه المعركة الفصلة ، ٥٠٠٠ من جيش الصين ما عدا ما أسروه من عدد هائل ، قد بلغ ٢٠٠٠٠ رجلا . أعتقد أن هذا البيان لا يخلو من المبالغة لأن القوات الصينية التى كانت تحت قيادة كاروشيان كى ، كما ورد في تاريخ الصين ، لم تتجاوز ٣٠٠٠٠ جندي . فليس من المعقول اذن أن يقع في أيدي العرب ٢٠٠٠٠ أسير بعد قتل ٥٠٠٠٠ منهم . وأما القدماء من مؤرخي العرب الذين اشتغلوا بتدوين الوقائع الشهيرة ،

فلم يذكروا هذه المعركة لكن على كل حال نجد إشارة إليها في لطائف المعارف للنعالي ويظهر أنه أسند روايته الى كتاب المالك والممالك الجويني . ومن قول النعالي أن الصينيين الذين وقعوا أسارى في أيدي العرب علوا أهل سمرة قد صناعة الورق فانتشرت هذه الصناعة في البلاد الاسلامية الاخرى من بعد .^(١)

لاشك أن هذه الواقعة مهمة جدا بالنسبة الى الانراك في أواسط آسيا . لأنها عملية حربية فاصلة في حل مسألة خطيرة وهي المدنية المستقبلة في تركستان . كانت هناك مدينتان تمتازان السيطرة على آسيا الوسطى ، مدنية صينية ومدنية عربية . وكان انتصار العرب على الصينيين في هذه المعركة التاريخية قد وضع حدا فاصلا لهذه المسألة . فظلت المدنية العربية سيطرة منذ ذلك اليوم على تلك البقاع من أرض الله حتى الآن .

ويظهر من تاريخ الصين ، أن الصينيين قد ساعدوا الأمراء الآخرين من الترك في نزاعهم مع العرب . لكنهم امتنعوا عن إعلان الحرب ضد العرب مباشرة ، بعد تجارهم مع صالح بن زياد في واقعة (تالاس) . فلمند ذكر في بعض الكتب الصينية ، أن قوات الصين ، قد نالت انتصارات هامة ببعض الجهات النائية بما وراء النهر ، القريبة حدود الهند . لكن تاريخ العرب لم يصدق هذا القول فلا نعرف اذن مبلغ صحته ، بل على العكس نجد دليلا على خلاف ذلك فإن أبا داود الذي عيه أبو مسلم واليا على بلخ ، نال انتصارا باهرا في حملته على خودال وكش ففر حاكم خودال الى الصين وقتل أمير كش في المعركة تاركا أخاه في الولاية^(٢) ففي سنة ٧٥٢ م ، التمس أمير (أو شروسانة) من حكومة الصين ، أن تساعده على العرب . نأبت ، فإن لها تجارب مع قوات العرب من قبل فترى من الخير أن تمتنع من إرسال المساعدة وعدم التدخل في هذا النزاع القائم بين العرب وأمير تركي .

(1) Turkistan Down to the Mongol Invasion : P. 196.

والحقيقة أن الصين في هذه الايام ، كانت تواجه ثورة هائلة في داخل
الامبراطورية . ظهرت هذه الثورة في سنة ٧٥٤ م وكادت تسقط دولة (تانغ)
من أساسها ، لولا مساعدة الاواغرة والمسلمين لها . ولعل هذا هو السبب الاصل
الذي كان يمنعها من التدخل في الامور السياسية بآسيا الوسطى ، لا ، بل
اضطرها إلى الصلح مع العرب والترك الذين دخلوا في حظيرة الإسلام في آخر
عهد بنى أمية وكان من هؤلاء ، الاواغرة .

أن الاواغرة قوم جدد تفرعوا عن التتار في أوائل القرن الثامن من الميلاد
كما أشرت إلى هذا من قبل واقدم أسلم رئيسهم بعد فتية زمن قليل ولاسلامه قصة
عجيبة طويلة ذكرها أغا جان محمد خان في كتابه ، أو يماق مغول ، باللغة الفارسية
ونقلها في كتابي ، الاسلام وتركستان الصينية ، وخلاصة القصة ، أن أو يغور بن
قراخان ، قد أسلم سرا مع أمه ، فلما علم ذلك أبوه غضب عليه ، فشد جيشا
عظيما لمقاتلته بعد الفشل في المفاوضات في رده إلى دين آباهه الاولين فكان
لاو يغور أنصار يدافعون عنه ويقاتلون له . فقاموا قراخان وكان ملكا على
دقراقم ، فزموه وقتلوه . فاختره ملكا عليهم . فاشتهر أنصاره باسم الاو يغورين
من بعد . ومعنى كلمة ، أو يغور ، في اللغة التركية ، المعادة أو المرابطة ، ومن
هنا نعرف أصل الشعب الاو يغوري الشهير في تاريخ آسيا الوسطى . وكانت
لهم علاقة سياسية مع الصين بعد العرب الذين ذكرباهم آنفا . لاهم قد كونوا
شعبا قويا ، عند ماكثر الدعاة لبني العباس فيما وراء الهر واتسع اختلافهم مع
حملة بنى أمية في النصف الاول من القرن الثامن من الميلاد ، حتى اتجاأ أمراطور
الصين وهو سوجونغ (Su - Tsung) إلى مساعدتهم في قمع ثورة آنلوشان
(An Lushan) الذي قد رفع لواء العصيان ضد الحكم القائم في سنة ٧٥٤ م .
كان هذا التائر حاكما على مدينة صغيرة يقال لها (يون تشو Yun Chow)
فترقى إلى منصب المحافظ لولاية (هاتونغ Ho-Tung) ، في السنة التي
انقرضت فيها الدولة الاموية وابتدأ حكم العباسيين في الامبراطورية العربية
(٧٥٠ م) . كان يرثي في هذه الايام عبده ثمانية آلاف من التائر مثل الجائثاريين

عند السلاطين العثمانيين . فتوجس وزير من الوزراء خيفة من تمرد آنلوشان ونبه الامبراطور إلى ذلك وكان من الغافلين .

ففي سنة ٧٥٤ م ، التمس آنلوشان من الامبراطور (يونغ جونغ) ترخيصا بالحضور الى العاصمة وتقديم ثلاثة آلاف من الخيول اليه . فزاد طلبه هذا في قلب الامبراطور خوفا بالغالم يكن يعهده من قبل . لأنه عرف من بعض العيون أن آنلوشان لم يطلب الترخيص بالحضور إلى العاصمة ، إلا لأجل القبض على أمرها فدير ورأى أن أظهار تقديم الخيول الى الامبراطور ، يكون آمن طريقا للتقرب من صاحب العرش ، وأسهل وسيلة الى اغتياله . وما كانت هذه الهدايا إلا خيلا على كل جواد مقاتلان وحوله اثنان وعشرون حارسا في الظاهر وما هم في الواقع إلا قواد الجيوش . فلما عرف الامبراطور ما بطن في قلب آنلوشان وحقيقة الاغراض التي أراد أن يرمى اليها بهذه الهدايا ، أصدر أمرا في الحال بمنعه من الحضور الى العاصمة ولكن كيف يمنع رجل قد عزم على الخروج والعصيان . فأعلن عصيانه علانية في أواخر هذه السنة وعلى أثره هاجم العاصمة الشرقية وهي (لويانغ Lo Yang) الآن في ولاية هنان (Honan) ثم بعث فوجا من الجيوش لمهاجمة (تونغ جونغ Tu 1g - Ku 1g) ، نقطة عسكرية ذات أهمية عظيمة في الطريق الى العاصمة الغربية وهي (شانغ Chang An) في ولاية (شانسى) ففتحها ودخل شانغ - آن وقتل عشرات من أفراد الاسرة المالكة . ثم نادى بنفسه امبراطورا على الصين . هذا ما يتعلق بآنلوشان الناصر .

وأما الامبراطور يونغ جونغ فقد فرحت ضغط الثوار الى (پوآن Pao-An) بولاية سيچوان (Sze-Chwan) . ولم يعرف الامراء والوزراء عنه شيئا ، وأما ولى المهدي فكان في مدينة بنليان (Pin-Liang) وقت الزورة . فطار اليه الوزراء وتشارروا فيما بينهم على ما يجب أن يعملوه . وانفقوا على نصب ولى العهد امبراطورا عليهم فتلقب بسوجونغ - (Su-Tsung) وكان ذلك من وقائع سنة ٧٥٥ م .

كان أول عمل يعمل، ويجب أن يعمل، بعد المفاداة به أمبراطورا على الصين، هو اتخاذ التدابير اللازمة لقمع الوارود الأمن الى البلاد. فلما رأى أن قواته العسكرية لم تكن كافية لمقاومة كتائب الثوار الهائلة قرر الاستعانة بالدول الصديقة المجاورة حدود الصين فحكف (ليني) وزيرا من الوزراء، أن يسافر الى بلاد الأراغرة بتركستان. مستغنيا أمرائها على أن يكافئهم مكافأة عظيمة في نهاية الثورة، وطلب اليهم أن يزحفوا عن طريق (سى - آن Si - An) ففي أواخر سنة ٧٤٥ م وصلت قوات الأراغرة وهم خمسة آلاف محارب تحت إمرة القائدين (خولوكي) و (واشين) كما ورد في تاريخ الصين العام (١). فدارت الحروب بين قوات الأراغرة وبين جيوش آنلوشان الناصر ستين. ولم تظهر النتيجة فطالب قائد الأراغرة التعزيزات من أميرهم. فجاء في الدفعة الثانية، أربعة آلاف فارس في سنة ٧٤٧ م، بقيادة ابن الأمير واسمه (يعفور) الى مدينة (فونغ ديانغ Fong Hiang) حيث اجتمع مع حاكم (كوانغ ينغ) من حامية الامبراطور. فقبضا على آنلوشان، زعيم الثورة وقتلاه. ثم زحفا بجيوشهما الى العاصمة الشرقية وهي (شانغ آن) الآن وقد ساهم في الاعمال الحربية قائد صيني كبير معروف باسم (كوتسن Kuo Tze-i) ثم انتقوا الى الزحف الى العاصمة الشرقية وهي لويانغ في ذلك الوقت ففتحوها، وجاء في تاريخ الصين العام أن القائد (كوتسن) قد حارب الثوار ففشل في كسر قواتهم حتى قدم جيوش الأراغرة من خلفهم وقبل أنهم عندما عدلوا بقدم الأراغرة، وقد ملئت قلوبهم منهم رعبا، صاحوا - يا ويلنا من الأراغرة! فولوا عندئذ مدبرين فدخل جيوش المسايين العاصمة الشرقية مع القائد الصيني، فاتحين منصرين وبهذه الطريقة ردوا سلطة الحكم الى الامبراطور (سوجونغ) فانتهت ثورة آنلوشان، بعد استئصال ادنايه وتطهير البلاد منهم، فاستطاعت الصين أن تتمتع بالأمن والنظام مرة أخرى، واستطاعت أسرة تانغ أن تستمر في الحكم حتى منتصف القرن العاشر من الميلاد.

وروى عن بعض المؤرخين ومنهم موسيودابري ، مؤلف كتاب . الحمدي في الصين ، أن امبراطور الصين قد طلب الاعانة العسكرية من الخليفة أبي جعفر المنصور في قمع ثورة (آلو شان) . ولقد بحثت عن هذا الخبر في الكتب العربية القديمة من الطبرى الى ابن خلدون فلم أجد فيها أية إشارة اليها وما ذكر في صفوة الاعتبار مستودع الامصار ، الشيخ بيرم التونسى الموفى سنة ١٨٨٩ م ، وهو أن أصل المسلمين في الصين وهم ينيون على الستين مليوناً من السكان ومن العساكر المسلمين الذين جلبهم ملك الصين في عهد الخليفة الهامى أبي جعفر المنصور ، حيث ثارت عليه رعاياه ، فاستنجد بالخليفة على أن يؤدي معلوماً اذا أنجده فأرسل اليه أربعة آلاف من جنود المسلمين وقرر بهم رعاياه . وجازاهم على ذلك بجواز الإقامة في ملكيته الخ ، من أقوال القرن التاسع من الميلاد ، طبعي أنه قد أخذ هذا الكلام عن غيره . لكننا نأسف لأنه لم يذكر مأخذه مع أن كلامه في هذه المسألة التاريخية أوزن من كلام غيره إذ يحسم به النزاع وينتهى به البحث . فلا تحتاج الى السؤال عن الشهادات الأخرى . غير أن عدم ذكره للمأخذ يقينا في شك لا يزيله عن قلوبنا إلا أوثق مصدر وأوضح دليل مما قال الشيخ بيرم في كتابه . أما ما قال الاستاذ غسٹاف لبون في كتابه . حضارة العرب ، وهو منقول عن موسيودابري ، فلا نعتبره أصح من قول الشيخ بيرم التونسى ، إلا أن هناك بياناً آخر لمستشرق معروف باسم (بريتش نايدر Breitschneider) في كتابه (علم الصينيين القدماء عن العرب Ancient Chinese Knowledge on the Arabs) وهو يستند الى . نانغ شو ، أو كتاب تاريخ نانغ (ص ١٥ من الباب العاشر) أن امبراطور الصين قد استرد عاصمته الشرقية والغربية (شانغ آن ولو نانغ) وقمع ثورة آلو شان ، بمساعدة الجيوش التي بعثها الخليفة أبو جعفر المنصور في سنة ٧٠٧ م . فراجعت المصدر الاصلى فوجدت أن اسم الخليفة لم يذكر ثم الجيوش

التي اشتركت في قمع الثورة ، كانت مكونة من الاواغرة والعرب والتتار وهم ٢٠ ألفاً^(١) .

لقد ثبت على الأقل من تاريخ الصين أن العرب قد ساعدوا امبراطور الصين في أيام هذه الثورة ولا ينبغي أن نقبل هذا القول على أنه القول الفصل ، إلا بعد التحقيق من جهة تاريخ العرب والنظر الى إمكان هذه المساعدة من قبل أبي جعفر المنصور .

ومن المعلوم أن أبا جعفر المنصور قد أخذ زمام الخلافة بعد أخيه السفاح في سنة ١٣٦ هـ ٧٥٤ م - وكان أول عهد خلافته مليئاً بالحوادث والاضطرابات مثل خروج عمه عبد الله بن علي في صفر ١٢٧ هـ أو في نوفمبر سنة ٧٥٤ م . فرأى أنه لا يستطيع أن يكون جالساً طامثاً على كرسي الخلافة ، ما دام أبو مسلم الخراساني واقفاً أمام طموحه . فاحتال عليه وذبحه في ٧٥٥ م . فأدى هذا القتل الى ثورة هائلة في خراسان استمرت ثلاث سنوات وانتهت في سنة ١٤١ هـ ٧٥٨ م بعد مكافئة جبارة من قبل أبي جعفر المنصور . ومن المعلوم أيضاً أن الثورة التي ظهرت في الصين كانت في السنة التي تولى فيها أبو جعفر الخلافة فاستمرت الى ثلاث سنوات أيضاً ولم تقمع إلا في سنة ٧٠٧ م . ومن المتيقن اذن أن البعثة العسكرية التي جاءت الى الصين في سنة ٧٥٥ م ، لم تكن من قبل أبي جعفر المنصور ، لأن الوقت لم يتسع لذلك . ثم أن الحوادث التي كانت تسود أرجاء الخلافة في أول عهده ، لا تسمح له أن يفرق قواته العسكرية الى وحدات متفرقة ، وحدة لتعصيد أركان الخلافة ، وأخرى لمقاومة أتباع أبي مسلم الخراساني ، وثالثة لاعانة امبراطور الصين . وأما التي جاءت في سنة ٧٥٧ م ، فمن المحتمل أن يوجد فيها عدد كبير من العرب ، كما أشار الى ذلك ، (تانغ شو) القديم ، مؤكداً بمصدر آخر صيني^(٢) ، وإن سكنت المصدر العربي في هذا الصدد سكوناً تاماً . بيد أننا نميل الى الاعتقاد بأن هؤلاء

(١) The Old Tang Shu : Vol. 10. P. 15.

(٢) أنظر باب العلاقة الدبلوماسية

العرب لم يكونوا مبعوثين من بغداد ، بل من أواسط آسيا . لأن قتيبة بن مسلم والذين جاءوا بعده من أولى الأمر قد أمروا جيوشهم أن يحملوا عيالهم ليضموها في المدن التي استوطنوها . وبما لاشك فيه أن للعرب جيوشا في هذه المدن ، فكان سهلا على المنصور أن يأمر والي بخارى مثلا أو والي سمرقند ، أن يساعد امبراطور الصين بما تحت قيادته من الجيوش ، إن جاء يستجده ، لأن ذلك أسرع طريق الى النجدة وأقرب مسافة الى حدود الصين . وكان قائد هذه البعثة يعبور ، كما ذكرت من قبل . وهو أو يغوري لا عربي . ومن المحتمل أيضا أن العرب الذين في البعثة كانوا تحت إمرة هذا القائد . ويجب علينا أن نتمسك بهذا الرأي في هذه المسألة التاريخية ، حتى يظهر لنا دليل جديد من المصادر التي لا تزال عنها غافلين .

لقد قلت أن ثورة آنلوشان قد وقعت في سنة ٧٥٧ م نهائيا ، وكان ذلك بفضل أولئك الاواغرة والعرب الذين جاءوا الى مساعدة الامبراطور (سو جونغ) . وبعد ذلك خیرهم بالعودة أو الإقامة . فقد عاد من عاد بعد مالتى من الحفاوة والاکرام من أمراء الصين الذين عاونوهم في تثبيت أركان الدولة ورد الحكم الى ذويه . وأقام من فضل الإقامة فيها . ويروى الشيخ بيرم التونسى الذى قد تقدم ذكره ، أنهم أقاموا على شروط وهمى استقلالهم في إدارتهم الخصوصية وعباداتهم وشعائهم فأجاز لهم مطالبهم . لكن فرقهم على المدن العظيمة في ملكته . وصار في كل مدينة ، مدينة مستقلة بالمسلمين على حسب كثرتهم وقلنتهم مستقلين في أحكامهم الخصوصية متسكين بالدين ^(١) وأجاز لهم أيضا التزوج بينات السكان ومصارعة الأعيان فكثروا في مدة وجيزة وانتشروا . ومن ذلك الحين ازداد الود بين أسرة تانغ ورؤساء الاواغرة من جهة ، وكثرت السفارات بين الصين والعرب من جهة أخرى . وتستجد تفاصيل السفارات في باب مستقل .

وأما العلاقة الودية التي بين أسرة تانغ ورؤساء الاواغرة ، فقد ازدادت توثقا بعلاقة دموية ومصارعة . ونعرف هذا من تاريخ الصين العام الذى ذكر فيه

أن ثلاثة من رؤساء الاواغرة قد تزوجوا في سنوات بين ٧٥٠ و ٧٨٥ م ، أميرات تانغ . لاسباب سياسية . وكان أول من تزوج من رؤساء الاواغرة ، أميرة يقال لها (نينكو) ، هو باسل خان المعروف في تاريخ الصين باسم (اينفو) وكانت (وانيو) ، أمير (هانجون) مكلفا بمرافقة الاميرة الى تركستان . وقد صاحبها امبراطور الصين من عاصمته الى مدينة (هانغ يانغ) ، حيث ودعها بدموع حارة وأثين حزين^(١) (هذا من وقائع سنة ٧٥٨ م) .

وبعد أربع سنوات استعبد امبراطور الصين مرة أخرى بالاواغرة على أحد أنصار آنلوشان وقد خرج وهاجم العاصمة الشرقية ومدينة (هانغ يانغ) . فلبى قطن خان استغاثة وجاء بجيوشه فرد ما سقط في أيدي الوار من المدن الى ملك الامبراطور (داي جونج Dai - Jung) ابن (سوجونغ) فالجيزة التي نالها قطن خان لهذه الخدمة الجليلة ، هي يد أميرة من صلب أمير (واي غين Wei - Ghen - Wang) ، الذي قد استعان مرة بقوات المسلمين على إشعال ثورة على الامبراطور . فقتل . وبعد وفاته أدخل ابنه في قصره ، فرباها الى الرشد . ثم زوجها بقطن خان^(٢) .

ألا أننا نرى واقعا محزنا قد وقع في هذه الايام ، وهو قتل تسعمائة أوبغوري في مدينة (جنغ وو) في سنة ٧٨٠ م . وكان ذلك اسبب غضب حاكم المدينة على رئيس قافلة الاواغرة ، وقد نشأ ذلك من سوء التفاهم . وكان الواقع . كما أخبرنا تاريخ الصين ، أن بعض العشائر من التتار كانوا يترددون على عاصمة الصين للتجارة وكانوا يحتلطون مع أهلها ويظهرون أنهم من الاواغرة . ثم أنهم لم ينصفوا في معاملاتهم مع السكان فلأمهم أهل العاصمة وكان فيها بعض تجار الاواغرة أيضا . غير أن السكان لم يستطيعوا التفريق بين هؤلاء وأولئك ، فأمر امبراطور الصين رئيس الاواغرة ودمو (جون تون) أن يعود مسع أصحابه إلى

(1) Thong Chinag: Vol 56. P. 9.

(2) Thong Chinag: Vol. 57. P. 1.

تركستان ، فسافروا مطيعين أمر جلالة الامبراطور حتى وصلوا إلى مدينة (جنغ وو) ، حيث مكثوا بضعة شهور . وكان بها رئيس التجار التتار الذين قد تقدم ذكرهم فروقت مشاجرات بين الفريقين لأجل الامور التجارية . فحمل رئيس التتار حاكم المدينة على قتل (جونزون) وجميع التجار الذين كانوا معه فهلك في هذا الحادث أكثر من تسعمائة أو يغورى .

وقد أسف الامبراطور أسفا شديدا على هذا الحادث ، فأخذ الخوف من حملة الاواغرة بسببه فاستشار الوزير (ليمى) فيما يجب أن يفعل . فقال : ليس من مصلحة الدولة أن تبقى منقطعة عن الاواغرة بعد استخدامهم في دعم أركانها . فإن الصلح مع الاواغرة شمالا ، والاتصال ببلاد بونتان جنوبا ، وإيجاد الرابطة مع الهند والعرب غربا ، من الامور التي يجب ألا تؤجل على أى حال من الاحوال . فقال الامبراطور لماذا ؟ قال : أن الصلح مع الاواغرة ، قوة تمنع مجرم التتار على الحدود ، والاتصال ببلاد بونتان ، أول خطوة في ضمها إلى الامبراطورية ، وأما العرب فأقوى الشعوب في هذه الايام ، وأما الهند فقد أظهرت ودعا نحو الصين من قديم الزمان .

فاقتنع الامبراطور بما قال الوزير . فبعث رسولا إلى بلاد الاواغرة ليجدد علاقة الصداقة بين الطرفين . فمقد معاهدة الود معهم ، وقواها بتزويج أميرة (هانغ آن) من أميرات (نانغ) بقطلو خان رئيس الاواغرة (١) .

لقد صدقت الحوادث الاخيرة ، ما قال الوزير (ليمى) ، لأن قبيلة من التتار قد هاجمت حدود الشمال ، فأرسل رئيس الاواغرة قائدا من قواده إلى مساعدة الامبراطور . وطرده المغيرين إلى حيث أتوا .

والحقيقة أن الاواغرة المقيمين بتركستان كانوا أصدقاء للصين وأنصارها في مصائبها ومحنهم فلذلك نرى في تاريخ الصين التنويه بمخدماهم في مواضع كثيرة وكانت علاقة المصاهرة بين رؤسائهم وأمرأه أمرة نانغ أكبر عون على تعزيز

(1) Thong Chinag : Vol. 58. P. 22.

علاقة حسن الجوار - حتى اعتمد كل طرف على الآخر ، في النجدة والمساعدة في أيام الحرب ، والتعاون والتعاقد في أيام السلم .

هذا وأما علاقة العرب بالصين من الناحية السياسية ، فلا نعرف عنها كثيرا بعد واقعة (تالاس) ، لأن تاريخ العرب وكذلك الصين صمت بعد ذلك اليوم المشهور . إلا أننا نجد في تاريخ ممالك جين . مؤلفه الأستاذ كاركورن ، ما يأتي : « ما هو جدير بالذكر في آخر عهد (سوجونغ) ، الذي حكم الصين سبع سنوات (٧٥٦ - ٧٦٢ م) ، أن السفير قد ورد من خليفة بغداد ، يحمل التحف والهدايا . فودعه بالتعظيم الوافر والاكرام الماتق^(١) . ثم تكلم عن علاقة أسرة سونغ (Sung) بخلفاء بغداد وقال : كان (جوكوانغ أين) وزيرا لآخر عامل من أسرة نانغ . فلما رأى ضعفه في تنظيم أمور الدولة ، غصب منه زمام الحكم ، نأسس دولة لاسرته المعروفة في تاريخ الصين بأسرة سونغ . وكان شجاعا ، مدبرا كبيرا ، وسياسيا عظيما . نعم ، أنه لم يكن عالما أو فاضلا ، غير أنه يعرف الناس خيرهم وشرهم . وإنك لتعظم شخصيته وتقدر عظمته ، حين ترى العلماء يكون بكاء الأطفال إذ نعى اليهم فترام أسفين أشد الأسف على فراقه يعزى بعضهم بعضا أياما .

وكان ملك الحتن وأمرأه تركستانان أوفدوا سفراهم اليه ، وقد بعث اليه هدية نفيسة مطيع الله أبو القاسم من خلفاء بغداد ، في سنة ٣٦٢ هـ ، مرفقة برسالة المودة والاخلاص^(٢) .

لكن كل هذا ليس من صميم العلاقة التي نحن بصدد ما هنا لأن العلاقة السياسية هي ما نرى فيها من حركات عسكرية ، ووقائع حربية ، ومظاهر الغزوات وآثار الخوف على الوجوه وعلامات الرجاء في الأخذ والرد . وأما حضور السفراء بالهدايا والرسالات الودية : فله باب مستقل تحت عنوان « العلاقة الدبلوماسية » ، وسنتم بك فيما بعد .

(١) كاركورن . ص ١٧٥

(٢) أيضا : ص ١٨٣

الباب الثالث

في العلاقة العلمية

(١) الصين وكتاب الاسلام :

لقد عرفنا في الباب السابق العلاقة التي كانت بين الصين والعرب من الناحية السياسية والحد الذي وصلت اليه. لكن ليس معنى هذا أننا نظن أن علاقة العرب بالصين كانت منحصرة في هذه الناحية الوحيدة ، غير متعددة الى النواحي الأخرى لأن العلاقة التجارية كانت أقوى وأطول مدة من العلاقة السياسية . وعندنا أدلة كثيرة من المصادر العربية وغير العربية ، تنطق بوجود هذه العلاقة بين الصين والعرب وامتدادها مدة طويلة . لكن قبل أن أخوض في البحث عن العلاقة التجارية أرى من الضروري أن نحقق العلاقة العلمية بين هاتين الامتين . لأن بحثنا عن العلاقة التجارية يحتاج الى معرفة ما قال كتاب الاسلام عن الصين وأحوالها المختلفة ، كما يحتاج الى معرفة ما علمه الصينيون عن العرب وبلادهم . فلذا أقدم العلاقة العلمية على العلاقة التجارية .

واقف هنا قليلا أمام ما كتب كتاب الاسلام ، وأكثرهم العرب ومنهم الايرانيون عن الصين وما يتعلق بها من الاحوال والامور التي لها صلة إما بالتجار ، أو بالدين ، أو بالصناعة ، ونفحصها خصاصا دقيقا . فنقبل ما هو من المعقول ، ونرفض ما هو بعيد عن المعقول ، حتى نعلم من أقوال العرب أنفسهم ، كيف صوروا الصين في الأيام الغابرة ، وإلى أي حد قد أصابوا في تصويرهم لها ؟

وأما علم الصينيين عن العرب ، بلادهم ، فله كتاب خاص طبع منذ زمان ، باللغة الانكليزية وهو بقلم الاستاذ برتشناندر (Breitschneider) سماه : علم

الصينيين القدماء عن العرب ، فمن يريد التوسع في هذا الموضوع ، يستطيع أن يراجع هذا الكتاب بدون أي تعب ولم أدخل في أبحاثي فصلا خاصا عن علم الصينيين عن العرب ، لأنني أرى أن هذا الكتاب يغني عن هذا الفصل . غير أنني سأشير إليه بين حين وآخر ، عندما يدور المقام الى ذلك في الصفحات الآتية .

وبما لا ريب فيه أن معرفة علم العرب عن الصين ، متوقفة على معرفة الكتاب الذين يوحّد في مؤلفاتهم المتنوعة ، ذكر الصين وأحوالها . فحينئذ يجب علينا أن نستقصى هؤلاء الكتاب أولا ، ثم نلقي نظرة فاحصة الى خصوصيات بياناتهم عن الصين في زمنهم . ومن المعلوم أن كثيرا من كتاب العرب والاسلام قد تكلموا عن الصين . ومنهم من قد عاشوا في القرن التاسع من الميلاد ومنهم من عاش بعد ذلك ، حتى القرن الحاضر — القرن العشرين — وأيا ما كان فنسئلم أنفسنا في هذا الباب بالترتيب الزمني لما نذكره من هؤلاء الكتاب .

وأولهم ابن خردادبه — هو أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله ابن خردادبه ، فارسي الأصل . وكان جده مزدكيا ثم أسلم ، وكان أبوه حاكما على طبرستان مدة طويلة ولقد سافر ابن خردادبه الى بغداد وأصل باسحاق الموصلي . فكثرت بعراق العجم مدة بوصف أنه مدير عام لديوان البريد ، وله كتاب سماه المسالك والممالك ، كتبه في مدينة (سامرا) بين ٨٤٤ و ٨٤٨ م . بين فيه محطات البريد ومسافر الإيرادات لكل ولاية من الولايات الخاضعة للخلافة العباسية (١) .

وقد طبع هذا الكتاب بمدينة لايدن (Leiden) في سنة ١٨٨٩ م . مع ترجمة فرنسية ، ذكر فيه طريق البر والبحر الى الشرق ، والمراحل التي بين كل مدينة وأخرى ، أو المسافة بين كل مرفأ وآخر . وذكر فيه ما يتعلق بالتجارة في مرافئ الصين وما الى ذلك مما تجده في مكانه من هذا الكتاب .

سلمان التاجر السيرافي . يقول علماء الغرب ومنهم غستاف لبون ، أن أول من ترك لنا معلومات عامة محفوظة في اللغة العربية عن بلاد الصين وتجارة العرب فيها ،

(1) Ferand: Relation des Voyages. P. 33.

هو سليمان الناجر السيرافي الذي سافر إلى بلاد الصين بحرا، أكثر من مرة، عن طريق سواحل الهند وجاوة. ولست عارفاً بمبلغ صحة هذا الرأي من جهة الحقيقة. لأن أجد أن ابن خرداذبه لم يكن متأخراً عن سليمان. بل أنه سبقه فعلاً من جهة تاريخ الكتابة. لأنه قد كتب كتابه «المسالك والممالك» بين ٨٤٤ و ٨٤٨ م. وأما كتاب سليمان المعروف الآن باسم «سلسلة التواريخ»، وأضاف إليه أبو زيد الجزء الثاني، فتمت كتابته في سنة ٨٥١ م، أي بعد ثلاث سنوات بالنسبة إلى كتاب ابن خرداذبه. ومن الممكن أن معرفة سليمان عن بلاد الصين، أسبق من معرفة ابن خرداذبه، لكنه لم يسبقه في الكتابة عنها. وإنما نقول أن ما كتبه ابن خرداذبه عن الصين هو من مجرد علمه الذي حصله بسؤال الناس عنها وهو مقيم ببغداد، أو بوسيلة أخرى لا سبيل لنا إلى معرفتها اليوم. إذا كان الأمر كذلك، كما اعتقدنا، فعلمه عن الصين لم يكن مبنيًا على التجارب والمشاهدات، بخلاف ما قاله سليمان السيرافي، لا بعد سافر إليها مرارا فشاهد أحوالها بعينه. فجاء في كتابه بما عرف لم يسبقه إليها أحد. وكانت أقواله تتفق مع الواقع والحقيقة في أغلب الاحوال، إلا ما ذكر عن غيره ولم يكن شاهده عياناً.

وإذا قابلنا ما قال سليمان عن الصين مع أقوال ابن خرداذبه في «الممالك والممالك»، فأننا نجد أنهما متفقان في أكثر الأشياء ومختلفان في بعض الأمور. فمتماثلان فيه، طريق البحر من البصرة إلى الصين، ماراً بسواحل الهند. وسرنديب وجاوة إلى أول مرافئ الصين (خانفو)، وسلع التجارة التي كانت العرب تستوردها إلى الصين. وما يخلدلمان فيه، أن ابن خرداذبه، لم يذكر المسلمين بالزيتون، مع أنه ذكر وجودهم بسبيل (كوريه). ولعله أول من ذكر ولاية قانسو في أقصى الصين وجزيرة الوقراق (اليابان) بشرقها، ولم يكن سليمان عالماً بوجود المسلمين بسبيل عدم ذهابه إلى هناك، لأن مواضع وروده كانت منحصرة في مرافئ الصين الجنوبية فقط، مثل الزيتون، وخانقوه، وخنسا، وغيرها من المدن الساحلية فجمع في كتابه معلومات كثيرة عن الصين وإن كان رجلاً تاجراً لا يعرف كيف يتعمق

في المشاهدات أو يملأ ما يراه من الغرائب . وأنه قد وازن أيضا بين بعض عادات الصين وعادات الهند . وعندنا أن هذين الكتائين قيمة علمية عظيمة تختلف من جهة واحدة . فقيمة كتاب المسالك والممالك ، ، فيما يتعلق بالصين ، في صواب النظرية العلمية التي لم تخالف الواقع ، وقيمة كتاب سلسلة التواريخ ، ، في صحة المشاهدات التي لا تختلف كثيرا عن آراء أهل الصين أنفسهم . فلذا أصبح هذان الكتابان منبعين لمن جاء بعدهما من علماء الجغرافيا والتاريخ في تحقيقهم أحوال الصين وما يتعلق بها من العادات والأخلاق .

وأما كتاب سلسلة التواريخ ، فكما نراه ، في الجزء الأول بقلم سليمان الناجر السيرافي وقد أتمه في سنة ٨٥١ م . واتفق على صحة هذا التاريخ جميع العلماء . والجزء الثاني لأبي زيد الحسن السيرافي وهذه الرحلة هي أول كتاب عربي وقف منه علماء أوروبا على أحوال الصين وعلاقتها بالعرب من ناحية التجارة . ولقد ترجم هذا الكتاب إلى اللغة الفرنسية في سنة ١٧١٨ م بقلم ريناندو (Abbe Renandot) ومن حسن الحظ أن هذا الكتاب كما في رأي الكثير من علماء الغرب هو أقدم الكتب العربية في الرحلة والجغرافية ، وقد بقي على الدهر ولم يتطرق إليه البلى والفناء كغيره من المصادر الأخرى . ووجد في هذا الكتاب نور يهدي علماء أوروبا إلى معرفة أحوال البلاد الشرقية القاصية في القرنين الثاني والثالث من الهجرة أو الثامن والتاسع من الميلاد ، فلذا أنكروا صحته وحملوا على المترجم ورموه بارتكاب جرم علمي وقالوا : ^(١) أن ريناندو هو المخترع لهذه الأقوال عن علاقة العرب بالهند والصين ^(١) ، أنه لم يذكر في نسخة الترجمة أو نسي أن يذكر في الترجمة . النسخة الأصلية التي نقل منها إلى اللغة الفرنسية ، قال السير أيليوت (Sir Elliot) ولكن الزمن منصف ، ولا يظلم من صنع صنيعا للعلم . فكشف للناس بعد مئات من السنين ، أن المترجم كان بريئا من تلك التهمة . فأن النسخة الأصلية التي نقل

(1) Sir Elliot : History of India. Vol 1. P. 3.

منهاري اندوه كانت محفوظه في خزانه جولبرت (Golburt Library) فرفعت بمجموعات هذه الخزانة بعد وفاة صاحبها في ريكونت دى سائلاى (Comte de Seignley) ثم في ملكية دار الكتب المرنبية الاملية . وعنه عشر على هذه النسخة الفريدة عالم فرنسى ذو صيت بيميد ، معروف اسم دى جينيه فكتب عنها عدة مقالات في مجلة الجمعية الآسيوية في الجزء الثالث والثلاثين .

لقد ذكر سليمان أن أهل الصين والهند انفقوا على أن في الدنيا المعروفة في ذلك الوقت أربعة ملوك ، وحسبوا أن ، أعظمهم هو ملك العرب أى خليفة بغداد . لانهم اعترفوا بلا نزاع ولا تردد بأنه أكبر الملوك في العالم لثروته الواسعة ، ولعظمة قصره الشاهق ، ولشركته العسكرية ، ولأنه رئيس للدين الخفيف السامى الذى ليس له نظير في الاديان .

فوضعوا ملك الصين في الدرجة الثانية عظمة وقوة ، ثم ملك اليابان ثم ملك بلهرا بالهند . وذكر سليمان أيضا حالة البحر ، وتجارة وأسماء البضائع والموانئ بمخليج فارس وسواحل الهند وجنوب الصين ونظام الحكم وعادات الصينيين وغيرها من الامور الاخرى التى سنعالجها في محلهما .

أبو زيد الحسن السيرا فى — فى الجزء الثانى من « سلسلة التواريخ » ، وهو بقلم أبى زيد الحسن السيرا فى ، تجد تصديق ما حكى سليمان عن الصين فى الجزء الاول . غير أن ما ذكر فيه من الطعام الذى يقدّمه أهل الصين إلى موتاهم ، وأنه إذا وضع بالليل عند الميت ، أصبحوا فلم يوجد فقال أبو زيد — لا أصل لهذه الحكاية المنسوبة إلى الصينيين .

كان أبو زيد — ولو أنه لم يذهب إلى الصين وقد اعترف بذلك علانية فى كتابه — مواظبا على الاشتغال بتكميل ما كتب سليمان عن الهند والصين . ولعله قد سأل كثيرا من الذين قد سافروا إلى تلك البلاد عن أحوال أهلها . فجاء بمعلومات أفيد مما رواه سليمان من جهة تاريخ الاسلام فى الصين وهو أول من ذكر مهجة

وهبان بن الاسود إلى عاصمة الصين فقل عنه المسعودى في كتابه الشهير ، مروج الذهب ومعدن الجوهر ، ، واهل كاتب الشرق الأكبر الأمير شكيب أرسلان ، لم يطلع على ماورد في كتاب أبي زيد الحسن السيرافى في هذه النقطة . فلذا ينسب أصل الرواية إلى المسعودى ، حينا أجرى قلمه السيل فى بين وصول الاسلام إلى الصين . تليقا على كلمة (الصين) فى حاضرم العالم الاسلامى . لقد لاحظ أبو زيد تغير الامور فى الصين فى سنة ٢٦٤ هـ وبين سبيه ويظهر أن ماجاء فى تاريخ الكامل لابن الاثير فى الجزء السابع ، منقول عن أبي زيد ، فنقل عن ابن الاثير غيره من العلماء المتأخرين ، غافلا عما ورد فى الجزء الثانى من سلسلة التواريخ .

كان سليمان تاجرا منسب ، لم يعرف كيف يكتب على أصول علمية . فلا ترى فى كتابه إلا مشاهدات تافهة ومعلومات مجردة عن التعليقات العلمية والمرسض المنطقية غير أن لهذه المشاهدات أو المعلومات أهمية علمية كبيرة فى نظر المحققين ، لأنها من التجارب ، ومبنية على احقائق لم تشوهها التعليقات المنطقية . وأما ما أضافه إليه أو زيد من المعلومات فلم يكن أول أهمية من ناحية العلم والتاريخ ، مما كتب سليمان فان بيانه عن مهمة وهبان بن الاسود ، يكشف لما إلى حد كبير موقف امبراطور الصين من الاسلام .

اتفق علماء الغرب على أن كتاب سلسلة التواريخ ، من الكتب العربية التى يجب على الباحث أن يستند اليه أو يراجعها ، إن أراد البحث عن علاقة العرب بالصين ، أو كتابة شىء عن هذه الناحية . كما يجب عليه أن يراجع المسعودى والبيرونى فى البحث عن أحوال الممالك الشرقية الآسيوية فى القرون الوسطى من الميلاد وستعود اليه فى الفصل الثانى .

اليقوبى - كان من معاصرى أبي زيد الحسن السيرافى ، أحمد بن أبي يعقوب ابن جعفر بن وهب وادبة ، المعروف باليعقوبى وهو من بنى العباس ، وكان له اتصال بالعائلة الطاهرية بخراسان وقد قام برحلات الى الهند وإلى مصر ، وإلى المغرب فألف كتابا فى تاريخ بنى العباس ورأى الأستاذ فران (Ferand) ،

أن هذا الكتاب في الحقيقة يعتبر خلاصة تاريخ العالم . وهو في جزءين وقد انتهى من وضعه في سنة ٨٧٢ م .

ولقد ذكر اليعقوبي طريق البحر من السيراف الى الصين . ويظهر من بيانه في هذه النقطة أنه يختلف مع ابن خرداذبه . فن أقوال اليعقوبي أن الصين بسلام واسعة ، اذا أراد أحد السفر الى الصين بحرا ، يجب عليه أن يجاوز سبعة أبحر ، يختلف كل واحد منها ، في اللون والريح والأمواج وغيرها من المخلوقات البحرية والاول من هذه البحار ، بحر فارس ، يبحر فيه تاجر من السيراف وينتهي برأس الجمجمة ورأس الجمجمة ضيق يصاد فيه اللؤلؤ . والاني البحر الذي يبتدىء برأس الجمجمة ويقال له بحر (لاروى) . وهو بحر كبير فيه جزائر وقواق (١) وسكانها من جنس الزنج ، لهم ملوك وفي هذا البحر أسماك عظيمة ، وعجائب كثيرة ، وأشياء غير معروفة . والثالث هو بحر (المركة) ، حيث تجدد جزائر سرنديب المشهورة ، بالأحجار الكريمة والأشياء الأخرى وفيها يوجد الفصص وكذلك الورد . والرابع يقال له بحر كلاء بار ، والماء فيه قليل والافاعي فيه عظيمة ، توجد فيه أشجار الكافور بكثرة . والخامس بحر (سلاهط) ، بحر عظيم كثير العجائب وفير الغرائب . والسادس بحر (كترنج) والسابع بحر صنخي وهو بحر (تشان هاى) الماروف في جنرافيا الصين حيث يلتقى ببحر آخر يقال له (كنجلى) وهذا بحر الصين يصعد منه الى كورنم عظيم . ومنه الى مدينة (خانفو) . وهذا النهر هو -د الرباط المسكوى والبلاد المسكونة للصين وأما (خانفو) فهي مدينة عظيمة من وافي الصين يقصد اليها ملاحو المسلمين (٢) . وابن خرداذبه الذي كتب قبل اليعقوبي بأربع وعشرين سنة ، لم يذكر هذه الأبحر السبعة . وما ذكر عن طريق البحر الى الصين ، إنما هو من البصرة الى

(١) من الظاهر أن (وقواق) هذا غير ما ذكر في ابن خرداذبه وذلك بشرق الصين .

(2) Ferand : Vol. 1. P. 50 .

مايط ، مارا بسواحل فارس ، ومن مايط ذات اليسار الى جزيرة تيمومة ، وفيها العود الهندي ، والكافور . ومنها الى قار مسيرة خمسة أيام . ومن قار الى الصنف (الصنخي في اليعقوبي) على الساحل مسيرة ثلاثة أيام . ومن الصنف الى لوقين (تونكين Tonkin) الآن وهي أول مرافئ الصين ، مائة فرسخ في البر والبحر . ومن لوقين الى خانفو وهي المرفأ الأكبر ، مسيرة أربعة أيام في البحر ، وعشرين يوما في البر . ومن خانفو الى خابجر (Hangchow) مسيرة ثمانية أيام . وفيها مثل ما في خانفو . ولكل مرفأ من مرافئ الصين مهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه المد والجزر (١) .

وإذا وازا بين أقوال الكتّابين ، نجد أن اليعقوبي ذكر هذا الطريق من حيث الابحار ، وأما ابن خرداذبه فقد قرر مسافات السفر بين المرفأ والآخرة . فلذلك لا نرى في اليعقوبي أسماء المدن بسواحل الهند وجاوة ، كما لا نرى ذكر الابحار في ابن خرداذبه . إلا أننا نجد أنهما متفقان على ذكر مدينة خانفو ، بأنها إحدى موانئ الصين الكبرى ، التي اجتمع بها تجار العرب والفرس ورادوا فيها روثها وبها . بوجودهم ووجود بضائعهم .

ابن الفقيه — أبو بكر بن محمد بن إسحاق بن الفقيه الهندي . يستحق ذكرنا هنا ، لأنه من علماء الاسلام الذين عاشوا في أوائل القرن العاشر من الميلاذ . وكتاب البلدان الذي ألفه ابن الفقيه في سنة ٩٠٢ م ، يتعلق بموضوعنا ، ولو أنه لم يأت بشيء جديد من المعلومات عن علاقة العرب بالصين . لكننا نجد في كتابه تأكيذا لما قال ابن خرداذبه وسليمان واليعقوبي من الجزائر والمدن التي في الطريق البحري إلى الصين . ثم هناك فرق بين بيانهم وبين السفين . وهو أن ابن خرداذبه لم يذكر إلا جزيرة واحدة باسم وقواق وكذلك اليعقوبي . والمراد بها في اليعقوبي هو جزيرة بين رأس النجعة وهر كند . لكننا إذا نظرنا الى كتاب البلدان نجد أن ابن الفقيه قد ذكر وقواقين ، وقواق بخلاف الصين وهذا يوافق ما جاء في ابن

خرداذبه ، ووقواق آخر سماه ابن الفقيه بوقواق المتوسط الذى يوجد فيه ذهب أدنى درجة مما يوجد بوقواق الصين ويظهر من وصف ابن الفقيه لهذه الجزيرة ، أنه يريد بها جزيرة مدغا سكر ، أو جزيرة فى وسط بحر الهند بين خليج فارس ومومباى . فوصف بحر الهند بأنه بحر عظيم متصل بالقلم عن وادى القرى إلى البريرة وعمان ، يسير إلى ديبل وملتان ، حتى ينتهى إلى جبال الصنف والصين .

وفرق آخر . عند ابن الفقيه ، أو أنه إذا أراد أحد أن يسافر إلى الصين ، أو إلى عدن ، أو إلى سلاط ، يأخذ الطريق عن المغرب ويمامة وعمان . وإذا أراد السند فليأخذ الطريق عن خليج فارس والسيراف (١) .

وأما ما قاله ابن الفقيه عن « أبواب الصين » فهو منقول عن سليمان السيرافى . ثم نرى الأستاذ فرار فى كتابه « علاقات الأسفار » ، بمقارنة بين عبارة ابن الفقيه وعبارة سليمان السيرافى . ولا يظهر فرق كبير بين العبارتين (انظر ابن الفقيه فى كتاب « علاقات الأسفار ») . وما يلى هو من كلمات سليمان فى كتابه « سلسلة التواريخ » . « من صندرفولات إلى أبواب الصين وهى جبال فى البحر بين كل جبلين فرجة . تمر فيها المراكب ، فإذا سلم الله من صندرفولات ، وصلت المراكب إلى الصين فى شهر إلا أن الجبال التى تمر بها المراكب مسيرة سبعة أيام ، فإذا جازت السفينة ، الأبواب ودخلت الخور ، صارت إلى ماء عذب ، إلى الموضع الذى ترمى إليه من ، بلاد الصين وهو خانفو (٢) » .

وزاد ابن الفقيه بعض كلمات بعد خانفو وهى : « يكون فيه مدوجزر فى النهار والليل مرتين ويقولون أن البضائع الصينية ، أعلاها وأحسنها يستوردها تجار العراق » .

وما قال عن تبائن العادات بين أهل الهند وأهل الصين ، منقول عن سليمان أيضا . لكن أقواله عن الفخار الصينى والمصاييح الصينية وأشياء أخرى من

(1) Ferand : Vo1 . 1 . P. 56.

(٢) سلسلة التواريخ ج ١ - ص ٢١

الأواني الخزفية ، من معلوماته الخاصة عن صناعة الصينيين . ويظهر من كتب العرب ، أن ابن الفقيه ، هو أول من ذكر صناعة الصين اليدوية من كتاب الاسلام .

ابن رسته - من معاصري ابن الفقيه ، واسمه أبو علي أحمد بن عمر ألف كتابا سماه العلقمة النفيسة في سنة ٩٠٣ م . فالقسم الجغرافي من هذا الكتاب ، كونه الجزء السابع ، محفوظا في متحف لندن الآن ولقد نشر هذا الجزء بعناية المستشرق (دى جوز De Goeje) في مدينة ليدن سنة ١٨٩٢ م . ومن كلام ابن رسته ، أن من أراد الصين يقطع شرق بحر الهند^(١) . وأقواله عن بلاد سيل ، كانت منقولة من غير شك ، من ابن خرداذبه .

المسعودى - يجب علينا ألا نترك المسعودى ، ونحن في سبيل ذكر كتاب (الاسلام) الذين نبنى بالنظر الى مؤلفاتهم في هذا الفصل . أن هذا العالم الجليل ، كما يعرف القراء ، قد ولد في آخر القرن التاسع من الميلاد ببغداد . وكان عالما كبيرا ، عميقا في العلم ، سياحا كثير السياحة ، وأنه قد صرف من عمره ٢٥ عاما في السياحة العملية والجولان في الممالك الاسلامية المجاورة لقاعدة الخلافة العباسية ، مثل ما وراء الهر والهند وله تحقيقات عديدة ومشاهدات قيمة دونت في الكتب والسفر وأشهرها مروج الذهب ومعادن الجواهر ، قد طبع عدة مرات في السنين المختلفة في عواصم الغرب والشرق ، في الهند ومصر ، وفي أوروبا ، وعلى هامش نفع الطيب .

وأنة ذكر أشياء كثيرة عن الصين منها سفر ومبان بن الأسود الى بلاد الصين فنقل هذا الخبر عن أبي زيد الحسن السيرافي ، الذي اجتمع معه في البصرة في سنة ٩١٦ م - ٩٣٠ م . ومنها رسالة ملك الصين الى أنشروان ووفد الصين إلى الخليفة المهدي ، ومنها عادات الصينيين في العبادة ودياناتهم ، ومنها أخلاق ملوكهم ومراكب الصين الى عمان وسيراف ، ومنها أنهار الصين وظباء المسك . وكل

ما ورد في مروج الذهب ، له قيمة علمية ، سواء أكانت منقولة عن غيره ، أو من مشاهداته نفسه . ولقد اعترف جميع العلماء بهذه القيمة العلمية ، واتخذوها في أبحاثهم حجة على غيره ، عند ما يتكلمون عن الصين والامم الشرقية في الايام الغابرة وسنعود اليه عند ما نبحث عن معلومات العرب عن الصين .

أبودلف الينجى - (١٠٤٠ م) . بعد المسعودى ، كتب أبودلف الينجى شيئا غير قليل عن الصين . وكان شاعرا معروفًا . بأبى دلف مصعار بن مهمل ، المولود بينوع ، على ساحل البحر الاحمر سافر الى خراسان واتصل بأل سامان في القرن العاشر من الميلاد . وله رحلات من خراسان الى الصين ، وقد دون مشاهداته في كتاب سماه (عجائب البلاد) وفي الاستاذ فران في (علاقات الاسفار) ، أن كتابه هذا . قد نشر لأول مرة في ترجمة ألمانية ، ملحقا بعجائب المخلوقات للقزوينى في سنة ١٨٤٥ م . فتمتد أن هناك نسخة مخطوطة ألمانية ، لا يتمتع بها إلا العلماء المتخصصون . لكننا لسنا محرومين من معرفة ما ورد في هذا الكتاب . لانا على كل حال ، نجد طرفا مهما في ياقوت ، والقزوينى ، وابن النديم . قال السير ايليوت ، أن القزوينى يشير اليه كثيرا في كتابه (عجائب المخلوقات) (١) . وأما ياقوت فيروى عنه بعض الشيء ، عند التكلم عن الاحوال في تركستان ، وكان سفر أبى دلف الى الصين في حكم السلطان نصر بن أحمد المتوفى سنة ٩٤٣ م ، ليخطب ابنة ملك الصين لأحد أبنائه . وأما ماورد في ابن النديم ، فستراه في موضع آخر .

الادريسى — من الشخصيات البارزة في عالم العلم ، أبو عبدالله محمد بن الادريسى المولود بسبته المراكش سنة ٩٣٣ هـ المتوفى سنة ٥٦٠ هـ . قد جال هذا السياح الجغرافى بلاد الغرب فرجع واستوطن بجزيرة صقلية حيث كتب كتابه الشهير المعروف بـ بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق ، ولا يخفى على أحد من العلماء أن لهذا الكتاب قيمة علمية ، خصوصا في جغرافيا الممالك الاسلامية والشرقية لكن المسلمين لم يعتنوا بهذا الكتاب كما ينبغي ولم يخرجوه للباحثين بطبعة جديدة

أنيقة ، مليحة من الاغلاط ، مقرونة بالاصطلاحات الحديثة في أسماء الجغرافيا ، خلافا لعلماء أوروبا فهم قد نقلوا هذا الكتاب إلى لغاتهم ، استفادة وإفادة ، وأما الترجمة الفرنسية فوضعها الأستاذ جانبر (Janbert) وطبعها في باريس بين ١٨٢٦ و ١٨٤٠ م .

كان هذا المؤلف يتكلم في ذلك الزمان البعيد ، عن مدن الصين وطرقها والمسافة بين كل مدينة وأخرى ، وأحوال اترك وتجارهم مع الصين ، وطريق رفع الشكاري إلى ملك الصين ، ولقد كتب كل هذا وهو قديم بصقلية ولم يسافر إلى بلاد الصين ، أو إلى البلاد المجاورة لها . أما من أين جاءت هذه المعارف وكيف حصلها ؟ فذلك مالا سبيل إلى معرفته في الوقت الحاضر إلا أننا نقيس بمقياس الظن ، أنه اقتبس بعضها ، من الكتب العديدة لمؤلفين قبل زمنه وبعضها الآخر كان يستمده من كل من ورد من بلاد الصين من التجار والرحالة . كإفانل أبو زيد الحسن السيفاني من قبل . لأن حصول المعارف بهذه الطريقة . لم يكن مستحيلا ، إذ كان أهل الاندلس والمغرب يعرفون شيئا كثيرا عن الصين في القرن الرابع الهجري . ويظهر من ابن الأديم أن لانداس كانت لها علاقة تجارية مع الصين وقد تردد تجارها على الصين مع خواهم و الاملاء من العرب أو الإيرانيين . وأول من ذكر ذهاب أهل الاندلس إلى الصين هو أبو دلف اليلنجي الذي ذكرته آنفا (١) .

الغرناطي - لا شك أن اسم الادريسي يحى دائما على ألسن العلماء فيعتبرونه ركنا من أركان المفاخر التي أنجزها الدهر لآلرب والاسلام فلا يذكرونه إلا بالا احترام لمعارنه الواسعة ، ولا يتحدثون عنه إلا بال تعظيم والتقدير لتبوغه العلمي ، ولا يتكلمون عن منزلته العلمية إلا ويعتبرونه من طبقة البيروني وابن الاثير والمسعودي وابن بطوطة وابن خلدون . لا يمكن قليلا من القراء يعرفون شيئا عن شخصية محمد بن عبد الرحمن بن سليمان بن الربيع الغرناطي

الاندلسي من معاصري الادريسي لان هذا العلم الجليل ، مع تركته العلمية في اللغة العربية . لا يزال مجهولا عند كثير من العلماء ، وكأنه ليس له وجود في العالم بالنسبة إلى الشهرة العالمية التي أحرزها الادريسي مع أنهما متعاصران وكاتبان في موضوع واحد .

وقد عثرت على هذا الكتاب لصاحبه الجليل من غير قصد ، إذ كنت أطلب كتابا يحمل عنوان « جغرافية المأمون » ، وهو منسوب إلى عالم مجهول في فهرست الكتب الجغرافية بدار الكتب المصرية ، تحت رقم ١٠ ش من فهرست التاريخ بأخرجه . فإذا هو نسخة مخطوطة بخط مغربي .

لقد اطلع قبل على هذا المخطوط عالم اسمه أحمد محمد الأفندي فكتب على أول ورق الكتاب هذه الكلمات : « أن هذه المخطوطة لكتاب من أهل غرناطة في أوائل القرن السادس من الهجرة ، اسمه محمد بن عبد الرحمن بن سليمان بن الربيع الغرناطي الاندلسي المتوفى سنة ٥٦٥ هـ واسم الكتاب الاصل (تحفة الألباب ونخبة الأرباب) . »

وقعت هذه النسخة المخطوطة في بزمين وفي الجزء لأول ذكر في مواطن مختلفة شبيهة كثيرة عن الصين وعجائبها . ومن هنا نفهم أن هناك في المغرب والاندلس علماء غير الادريسي وابن بطوطة ، كانوا يعرفون الصين ودونوا معلوماتهم عنها إلى درجة الصحة والقبول . وما ذكر الغرناطي في كتابه ، من سعة أرض الصين وعدل ملكها وصناعة الصين كالنخار والديباچ ، وعبادة الأصنام ، كما يفعل أهل الهند ، واختصاص الصين بالظروف والقراطيس ، والجزائر ببحر الهند والصين ، منها مسكونة ومنها غير مسكونة . سواء أكانت من المنقولات أو من المسموعات ، كلها مقبولة حتى عند العلماء في الوقت الحاضر . ويظهر من كلام هذا المؤلف ، أن مسوعاته أكثر من منقولاته لأنه يقول : « كنت بصر سنة ٥١٢ هـ واحتمت بها بالشيخ أبي العباس الحجازي وكان ممن أقام بأرض الصين والهند أربعين سنة

سنة (١). وكان الناس يحدثون عنها بالعجائب وقت له : يا أبا العباس ،
أني سمعت عنك أشياء كثيرة من المعجائب والآن أريد أن أسمع منك
شيئا من عجائب خلق الله . وكان الشيخ الامام أبو بكر محمد بن الوليد
الفهرى حاضرا . فقال أبو العباس : رأيت أشياء كثيرة ولا يمكنني الاخبار بها ،
لأن أكثر الناس يحسبونها كذبا . وقال الشيخ الامام أبو بكر . ذلك يكون
من العوام الجمال أما العقلاء وأهل العلم فاهم يعرفون الجائز من المستحيل .
فقص عليه ما رآه من الغرائب والعجائب ، منها طير الرخ وكبرارياشها ، وذكر
أن رجلا من التجار من سافر الى الصين وأقام بها مدة ، ووصل الى بلدة بالمغرب
بأموال عظيمة وكان عنده ريشة من جناح الرخ ، تتسع لقربة ماء . وكان
الناس يتعجبون من ذلك وكان يعرف هذا الرجل بعبد الرحيم الصيني بسبب
سفره الى الصين وإقامته بها (٢) .

ولأن طير الرخ من الطيور الخيالية التي ذكرت في ألف ليلة وليلة ، وفي
كتاب الحيوان ، للاجاحظ ، ولأن علماء العصر الحاضر يمتزفون صراحة ، بعدم
علمهم عن هذا الطير العجيب فلا نصر على التمسك بصحة هذا القول . ، غير
أننا ، مع هذا ، نقول - - إذا سلمنا بكذب قوله عن الرخ ، فذلك لا يكون
دليلا قاطعا على عدم صحة الأقوال الأخرى عن عجائب الصين والهند التي قلنا
رأوها في بلاد المغرب والاندلس . ولا تعجب أيضا من رجل يلقب بالصيني ،
كما ورد في الغرناطي لأننا إذا نظرنا إلى معجم البلدان لياقوت ، فإننا نجد فيه كثيرا
من تجار الاندلس والمغرب يلقبون بالصيني للسبب المذكور . وهذا دليل على
علاقة الاندلس والمغرب بالصين ، وسفر تجارهما اليها بين حين وآخر . ثم عادوا
بمعلومات جديدة عنها مع ثروة طائلة قد كسبوها في الصين . فأخبروا علماءهم بها
فدونوا ما سمعوا عنهم في السكتب . كذا فعمل صاحب تحفة الالباب ونجدة
الآرباب ، الذي توفي في سنة ٥٦٥ هـ أي بعد وفاة الادريسي بخمس سنوات فقط

ياقوت - من علماء الاسلام البارزين في أواخر القرن الثاني عشر للميلاد وهو ياقوت بن عبد الله الرومي الذي عاش بين ١١٧٩ و ١٢٢٩ م وكان أول من سلك مسلكا جديدا في ترتيب كتابه (معجم البلدان) على الحروف الابجدية وبهذا الترتيب المبني على القاعدة العلمية الصحيحة، سهل السبيل الى أقصى حد لمن أراد أن يراجع كتابه ، والناس يرون أن طريقة ياقوت في معالجة معجمه الجغرافي ، الذي يتلنى بالامم الاسلامي في ذلك الوقت طريقة نموذجية لمن يقصد معالجة أي علم من العلوم الاخرى لأن طريقته طريقة علمية مبنية على أصول علمية منظمة، فيسهل لمن يريد الاستفادة منه ولا يحتاج الى تعب أو مشقة في المراجعة ، خلافا لمن قد ألفوا قبل ياقوت . ولو أنهم قد جمعوا في مؤلفاتهم معارف جمّة ومعلومات قيمة لا توجد في كتب أخرى ، فأنهم لم يضعوا نظاما علميا في ترتيب كتبهم . فكمثيرا ما تراهم يخلطون مباحثهم بعضها ببعض فليس من السهل أن تخرج ما تريد من النقط المخصوصة من كتبهم ، إلا بعد قراءة أكبر جزء منها . وفي بعض الاحيان لا تجد ما تريد من الابحاث حتى تنتهي من مراجعة الكتاب من أوله الى آخره إنك تنفق ساعات طويلة في التنقيب راجيا أن تعثر على ما تريد . وأخيرا لا تجد ما تريد . لأنك قد دخلت في البحث ولا تعرف عن محتوياته شيئا ، وكان هذا شأن المؤلفات قبل زمن ياقوت . لكنك لا تحتاج الى هذا التعب في معجم البلدان لحسن ترتيبه الذي يمكنك من استخراج ما تريد منه في دقيقة واحدة . مثلا ، إذا أراد أحد أن يعرف شيئا عن الصين في كتاب ياقوت ، فكل ما ينبغي أن يفعله في هذه الباحية هو إخراج كلمة (الصين) ثم ينظر ما كتب تحت هذه المادة . فيعرف نداء كل ما كتب عنها في لحظة واحدة . وهذا الترتيب الذي سلكه ياقوت هو الذي يسير عليه العلماء المحدثون الى يومنا هذا .

أما ياقوت فله علاقة بموضوعي . لأن مادة الصين في كتابه تنفعني في أبحاثي والصين في رأيه ، وقع في الافلايم الاول طرطا من المغرب مائة وأربع وستون درجة وثلاثون دقيقة . ويظهر بما كتب في هذه المادة ، أن معلوماته عن الصين كلها منقولة عن غيره . لكنها جديدة لم ترد في الكتب الاخرى من قبل . وكلامه

عن الذين يلقبون ألقاب (الصيني) ويسوا من أهل الصين ، من المعلومات الجديدة التي لم نقف عليها حتى عصره . ثم حديثه عن مدن تركستان ومسافاتها وحاصلاتها ومصادرة أبنه ملك الصين بابن السلطان نصر بن أحمد ، - ابتداء إلى أبي دلف الينبى الذى قد سبق الكلام عنه ، يكشف لنا أن التجارة بين الصين والممالك الإسلامية ، بطريق البر كانت تجرى إلى قاعدة منظمة ويؤكد هذا القول ما كتبه الإيرانيون في كتبهم عن هذا الزمن وسنعود إلى هذه النقطة عند ما نبحث طريق التجارة إلى الصين برا في الباب الخاص باللاقة التجارية .

ابن البيطار - وهذا عالم عربى ليس من علماء الجغرافيا ، ولا من علماء التاريخ لكنه على كل حال من العلماء الذين قد تكلموا عن الأشياء التي أصلها من الصين . نذكره هنا بنشير اليه في المواضع التي تتطلب ذكره فيما بعد .

واسمه الكامل ، عبد الله بن البيطار ، المولود بمالقة في سنة ١١٩٧ م على أغلب الظن . وهو كما قلت ليس جغرافيا ولا مؤرخا ، ولا لغويا أيضا ، بل هو عالم من علماء النبات قد سافر إلى مصر وآسيا الصغرى وبلاد اليونان ، بصفة أنه عالم النباتات ، لحقق النباتات التي وجدها بالبلاد التي سافر إليها .

يروى الأستاذ فراس في كتابه . علاقات الأسعار ، أن ابن البيطار ، قد دخل في خدمة الملك الكامل بدمشق كرئيس علماء النباتات بها . فلما مات الملك الكامل ، عاد إلى القاهرة لكنه ظل يختلف إلى دمشق ، إذ كان الملك الصالح دعاه إليها فذهب وأحرز ثقة الملك الجديد . فصار مكرما معوزا لديه ومات في عاصمة الشام سنة ١٢٤٨ م .

ولقد ترك هذا العالم النباتي ، كتابين باللغة العربية ، المغنى ، وجامع المفردات ، ولكل واحد منهما ترجمة ألمانية بقلم الأستاذ فون زون ثامر (Von Son) (Theimer) وترجمة فرنسية (١٧٧ م) بقلم الأستاذ (ل. لكيرك L. Leclerc) وأنه ذكر في جامع المفردات أشياء كثيرة صينية الأصل ، منها ييش ، وجزع ،

وتوتيا، وواوند، والمسك وكل هذه الاشياء مفيدة في مداواة بعض الامراض
وسنشير اليها فيما بعد، عند ما نتكلم عن علم العرب عن الصين .

القزويني - (١٤٠٣ - ١٢٨٣ م) . هو محمد زكريا . المولود في سنة ١٢٠٣ م
بمدينة القزويني بأذربيجان . من بني أنس بن مالك قسم الى دمشق سنة ١٢٣٢ م وتعرف
بابن الاعرابي وتوفي سنة ٢٨١ م وله كتابان - ١ آثار البلاد وأخبار العباد ،
و ٢ - عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات ، وكان جغرافيا كبيرا ، ذكر في
كتابه . الجزائر التي في بحر الصين والهند منها جزيرة الزنج على حدود الصين ،
فيها ملك يقال له : (مهاراجا)^(١) . ثم نقل عن زكريا الرازي وابن الفقيه وزكريا بن
يحيى بن خاقان ، فيما قالوا عن هذه الجزيرة .

ثم ذكر جزيرة الرامي (سمطرة) وعجائب المخلوقات فيها ، مثل الفيل
والافاعي ، ونقل عن ابن الفقيه وزكريا الرازي فيما قالوا عن هذه الجزيرة
والحيوانات فيها . ومن العجيب أنه ذكر جزيرة وقواق بقرب الجاوة مع أن سالفه
ذكروها بمرق الصين . وزاد بياضا عن جزيرتين في بحر الصين ، جزيرة النيان ،
(هاي ناي) وجزيرة أطوران (ناي وان) وما قاله عن جزيرة سيلاب ، مقول
عن سالفه . لكنه زاد بعض البيان عما نقل : من بين الاشياء الغريبة أن
ملوكها يتبادلون الهدايا مع ملوك الصين ولادهم تشكو قلة الماء لأن المطر هناك
ليس بكثير . ثم ذهب الى الكشف عن المخلوقات الغريبة التي توجد في بحر
الصين . وأما التفاصيل فتجدها في كتابه . عجائب المخلوقات ، وذكر الاستاذ
فران ، بعضها في علاقات الاسفار ، (٢) .

ابن سعيد - هو أبو الحسن علي بن سعيد المولود سنة ١٢٠٨ م ، على رواية
وفي سنة ١٢٤٤ م ، على رواية أخرى ، بقرية بحسوب بغرناطة . وقد تعلم

() (مهاراجا) لقب لملوك الهند القديم ولا يزال مستعملا عند أمراء
الهنداك حتى الآن . فكلمة (مهاراجا) مركبة من كلمتين : مها - وراجا ، فمهي
(مها) كبير ، ومعنى (راجا) الملك .

بأشيبيلية وكان يرافق أباه في سنة ١٢٤٠م الى مكة المكرمة . لكن أباه توفي في الطريق بأسكنبرية فامتنع عن الذهاب الى مكة واستوطن القاهرة . ثم سافر إلى بغداد ومكث بها ١٢ عاما فعاد عن طريق دمشق وزار مكة عند عودته . وبعد وصوله إلى المغرب ، دخل في خدمة الأمير أبي عبد الله المستنصر بالله صاحب تونس (١٢٥٤ م) ، ثم رحل الى الشرق ينوي أن يتصل بهلاكريبيغداد . لكنه بعد وصوله الى أرمينيا ، علق بذيل أميرها ثم تركه ورجع الى تونس ومات بها سنة ٢٨٦ . م على رواية السيوطي والمقرئزي ، وبدمشق سنة ١٢٧٤ م على رواية ابن تغريبردي .

وقد جمع عالم فرنسي معروف باسم (فولر Vollers) بعض أوراق شتى لكتاب ابن سعيد المسمى (بالمغرب) ونشرها على نفقته الخاصة وله كتاب آخر في علم الجغرافيا ، سماه (بسط الارض) ذكر فيه أشياء كثيرة عن بلاد الصين وهو مثل سالفه ، من علماء العرب والاسلام ، ذكر (حمدان) ، و (لوقين) و (خانفو) و (الزيتون . لكن بديان يختلف عن هذا البيان وكان سلفه ، مثل المسمودي والادريسي ، وابن الفقيه وغيرهم ، لم يذكروا هذه الاسماء مصحوبة بذكر الانهار . بخلاف ابن سعيد . فانه يقول : أن نهر حمدان ، أكبر أنهار الصين ، وفي غربه تقع مدينة حمدان ، أشهر مدن الصين . . . ومدينة الزيتون معروفة عند التجار المسلمين الذين سافروا الى الصين والمراكب التي جاءت من بحر الصين ، قد تتوغل ١٥ ميلا في نهر الزيتون . . وعلى نهر لوقين وهو خامس أنهار الصين ، توجد مدينة لوقين ، مشهورة من بين موانئ الصين وبشرق لوقين يوجد نهر حمدان ، وفوق هذا النهر مدينة خانفوه ، التي تذكر كثيرا في الكتب .

ويقول أيضا : والصينيون يشبهون ، أهل الخطا وهؤلاء يستوطنون بين بلاد الأتراك والهنود ويقول أن فغفور ، أي ملك الصين يسكن في مدينة (تاجه) (١) .

(١) ذكر الادريسي هذه المدينة باسم باجة بالاسماء . انظر الادريسي

وأما مدينة (الصينية) ، فهي عاصمة قديمة يسكن فيها الملك قبل (تاجة) ومدينة (مزي) هي عاصمة (صينية الصين) .

رشيد الدين فضل الله المتوفى سنة ١٣٥٠ م .

من الشخصيات التي لا نستطيع أن نغفلها ، عند ما نتكلم عن تاريخ الاسلام في الصين ، رشيد الدين فضل الله مؤلف (جمع التواريخ) اللغة الفارسية ، وكانت تجتمع في شخص هذا العالم ، صفات كثيرة محمودة وكل مشهورا بالطب ، وفعل الخيرات وبالساسة والتاريخ ولد بمدينة حمدان بلاد الفرس في سنة ١٢٤٧ م ، وكان جده موفق الدولة على معاصر الاكبر عالم فلاكي أنجبه الاسلام وهو نصير الدين الطوسي ، الذي بنى مرصدا بحكم هلاكو ، بمدينة مراغة ، والذي ترك لنا زيجيا ، قارن فيه بعض المدن الصينية ، مثل خانباليق ، وبانجو ، مع البلدان الاسلامية في درجات الطول والعرض ، كما انه كان معاصر السعد الدين صدر الدولة المغولية بالعراق وكان ثلاثهم قد دخلوا في خدمة هلاكو بعد فتح المغول لبغداد .

كان رشيد الدين من حيث أنه طبيب النضر . يتمتع بصيب عظيم من الامتيازات وقال جانباً عظيماً من التمايز والاحترام ؛ أثناء عهد عباقر خان لكن فضائله المتنوعة لم تشتهر إلا في عهد غازان خان الذي ارتقى العرش في سنة ١٢٩٥ م . وبعد ثلاث سنوات من قتل صدر الجهان ، صدر الزنجاني استوزره غازان خان مع إشراك سعد الدين في أعمال الوزارة .

لقد رافق رشيد الدين غازان خان في غزواته الى الشام بصفة كاتب السرة . وفي هذه الايام إذ كان المغول يتخذون مدينة (آته) وهي على ضفة الفرات ناصية لهم ، قدم رشيد الدين الى غازان خان عالماً كبيراً ، وهو مؤلف تاريخ الوصاف الشهير فعرفه به في ٣ مارس ١٣٠٣ م .

أثناء عهد أرلجانوخان (خانداندة) ، ما زال رشيد الدين يتمتع بتلك الامتيازات التي كان يتمتع بها أيام أبيه . فأقره في مركزه الذي كان فيه . فنار على يد السلطان الجديد مكانة ممتازة لم يشغلها أحد من وزرائه وذلك لمواهبه الفذة وصفاته الحميدة .

وفي أوائل سنة ١٣١٢ م ، سقط زميل رشيد الدين من السلطة اوزارية
فسير الى قم المارت بسبب دسائس على شاه الذي قد حصل مركزه في الوزارة
الآن ، وعلى اثر سقوط سعد الدين ، وجهت الى رشيد الدين تهمة خطيرة كادت
تسقطه من الوزارة أيضا .

وظهر نزاع شديد في سنة ١٣١٥ م ، بين رشيد الدين وعدوه على
شاه ، فانتهى الثاني كل فرصة لعنائه . فأراد أن يوقعه في مشكلة ، عند نظر المسألة
المالية التي تتعلق بهرمات الجيش ، لكنه نجح هذه المرة من الخطر المحدق به ، بعد
مقاساة مظالم شديدة

فلما ارتقى أبو سعيد العرش بعد وفاة خدابنده ، وجهه على شاه دسائسه
القديمة الى رشيد الدين لخرمه أولا من الوظيفة الرسمية في أكتوبر ١٣١٧ م ثم
قتله بعد تسعة أشهر وكذلك ابنه الذي لم يتجاوز عمره ستة عشر عاما ، بتهمة أنه
قتل السلطان الراحل بالسم ، وقد صودرت ممتلكاته ، واضطهد أقاربه ، وسبب أمواله
وحرمت مؤسساته الخيرية من الأوقاف ثم هدمت و (ربح الرشيدية) التي أنفق
رشيد الدين في بنائها ستمين ألف دينار تعرضت للسلب والهب ، وهكذا مضى هذا
العالم الكبير من الدنيا دون أن يرى له أحد .

وقد كان غازان خان كلمة بتدوين تاريخ المغول ، ولو أنه كان مشغولا بأمرور
الدولة ، لكنه نجح في تخصيص بعض الاوقات لهذه المهمة العلمية ، قد روى عن
دولة شاه أن رشيد الدين كتب كتابه الشهير المسمى بجامع التواريخ ، بين صلاة
الفجر وطلوع الشمس .

مات غازان خان قبل أن يتم رشيد الدين كتابه في تاريخ المغول . لكن
خليفة أولجايتو خان أمره أن يكمله وينسبه كما كان في الأصل الى غازان خان
فلذا يسمى أول الجزمين من كتاب رشيد الدين تاريخ الغزاي
كان أولجايتو أيضا من محبي العلم ونصاره فكلف رشيد الدين أن يكتب
جزء آخر عن بلاد الاسلام ، وجزءا ثالثا عن الجغرافيا ولكننا لم نثر على الجزء

الثالث أما لأنه فقد أو لم يكتب . فلذلك وجدنا اليوم ، أن كتاب رشيد الدين ، كما هو المعروف عند العلماء ، يشمل جزئين فقط . والجزء الأول في تاريخ المغول والثاني في التاريخ العام . ولقد فرغ منه ، كما حقق الأستاذ بروان ، في سنة ١٢١٠ ويظهر أنه كان يعرف كثيرا من اللغات الشرقية كالعربية والفارسية والتركية والمغولية والصينية والكشميرية وغيرها من الآلسن التي كانت تساعد على إتمام هذا الكتاب الجليل . فجاء بأجمع كتاب في التاريخ . فيعتبر العلماء ، ولا سيما المستشرقون أن كتابه هذا ، من أهم المصادر التي لا يستغنى عنها الباحثون في تاريخ آسيا ، ونفوذ الاسلام في الصين في عهد المغول .

وليس من الصعب أن نعرف على نسخة أو نسخ مخطوطة من هذا الكتاب ، لقد عرفنا أن في دار الكتب الاملية بباريس نسخة مخطوطة ، فيها عدة من الصور رسمها المؤلف نفسه ، وقد طبع لأول مرة في مدينة لندن سنة ١٩١٥ م ، متنا وحاشية ، ووضع له الأستاذ بلوشة (Blochet) مقدمة مستقلة عن الكتاب الاصل بالغة الفرنسية فطبع في سلسلة المطبوعات التذكارية لجيب (Gibb) .

وأما محتويات الكتاب فكما يلي على سبيل الاجمال . الجزء الاول ، القسم الاول منه ، في بيان القبايل التركية والمغولية ، والقسم الثاني في بيان نسب جمكيز خان وآبائه وأرلاده إلى غازان خان ، وفي أول الجزء الثاني ، مقدمة في بيان انتشار البشر على وجه الأرض ، ثم أحوال الانبياء ، وقصصهم ، والقسم الاول من هذا الجزء ، في بيان ملوك الفرس قبل الاسلام ، وفي القسم الثاني ذكر صاحب الرسالة والخلفاء الراشدين ، ثم خلفاء بني أمية وبني العباس إلى سقوط بغداد في أيدي المغول ، ثم حكومات إسلامية في بلاد الفرس كالغزنويين والسلاجقيين وآل خوارزم شاه ، وآل بويه والصفدية وأتابك ، ثم الاسماعيليين في الشرق والغرب ثم أوغوز وأولاده ، ثم الاتراك الآخرين ، ثم الصينيين ، ثم اليهود ، ثم الافرنج وملوكهم وبابائهم ، ثم الهنود والبوذا ومذهبه .

من هذا الأجل الوجيز ، تعرف أهمية هذا الكتاب في تاريخ الاسلام
خصوصا فيما يتعلق بالمغول في بلاد الفرس والصين .
الدمشقي ، أبو الفداء ، ابن الوردي .

لقد عاش هؤلاء العلماء الثلاثة ، في زمان واحد على التقريب ، لأن شمس
الدين أبا عبد الله الصوفي المعروف بالدمشقي عاش إلى سنة ١٣٢٥ م ، وأبا الفداء
إلى ١٣٣١ م ، وابن الوردي إلى ١٣٤٠ م ، وكان أبو الفداء أشهر الثلاثة وأجل
ابن الوردي أشهر من الدمشقي بدرجات في عالم العلم .

أما الدمشقي فكان إماما بقرية ربوة ؛ بقرب دمشق ، كتب بها كتابا معروفا
باسم (نخبه الدهر في عجائب البر والبحر) ، وابن الوردي وهو زين الدين أبو حفص
عمر بن الوردي ، ولد بمعرة النعمان في بلاد الشام ، تعلم الفقه بحمة ، فقال رتبة
الكتاب للقاضي ابن نقيب بحلب ، وقد ترك لها كتابا سماه (خريطة العجائب
وفريدة الغرائب) وكل واحد منهم ذكر في كتابه أشياء عن الصين ، لكن معلوماتهم
غير مبتكرة ، بل منقولة عن العلماء السالفين . فأسماء وقواق ، وقار وجزيرة
السيلاز وخانفو ، رجدان ، ومدينة الصينية ، وأبواب الصين ، والصنفه وسر نديب
وصندر فولان وجاره وجين ماجين في كتاب الدمشقي ، قد ذكرها سالفوه
كلهم ، فنقلها كما وردت في كتبهم ، إلا أن جزيرة الداميت (اندامان) ومعبر ،
اسمان جديدان في كتابه ، فإن الداميات جزيرة بين بورما (Burma) ومدراس
(Madras) الآن . وأما المعابر لحققها بأها البقاع التي تمتد من مدراس إلى
جزيرة سيلان .

وما قاله أبو الفداء عن بحر الصين بأنه بحر وحدوده غير معروفة — يشتمل
على جزائر كثيرة ، حيث توجد مدن لا تعد ولا تحصى ، وفي مسيره إلى الغرب
يمر بجبال القامرون التي تقع بين الصين والهند . وعن جزيرة سيلان ، بأنها واقعة
في آخر الصين ، وكل هذه الاخبار غم جديدة ، بل نقلها عن ابن الفقيه ، أو ابن
خر داذبه ، أو المسعودي وغيرهم من الكتاب السالفين ، نعم أعتقد أن ماروي كتابه

عن الجلى . عن جزيرة (سريبوزة) ، قول جديد لم يرد في كتب أخرى وقال إن هذه الجزيرة ، ملكة تحت حكم الصين ^(١) . وأضاف إلى ذلك أنها عامرة ذات رفاة و أن السفن إذا كانت ذاهبة إلى الصين ، تمر في مائها ، وفي بحرها جبال ممتدة طولا ، يحتاج إلى ستة أيام في قطرها ٢٠ فاذا وصل المسافرون إلى هذه الجبال يحدون وسائل النقل والركوب مستعدة لحل كل من يقصد أى بلد من بلدان الصين .

وبين ابن الوردي عن بحر الصين بخلاف عن بيان غيره وقد أطلق على بحر الصين أسماء شتى ، وفي رأيه أن بحر الصين وبحر الصنف ، هذه الأسماء لبحر واحد والحقيقة أن البحر أيا كان لا يعرف له حد يميزه من بحر آخر ، لكن الناس يسمونه باسم يتصل بالمكان الأقرب . فعرف بهذا ذلك بذلك الاسم ، إذ عجب أن كل من قبل ابن الوردي كان يفرق بين بحر الصين وبحر الهند وبحر الصنف اعتبارا بالمكان الخاص الذى يتصل بجزء من البحر الواسع . فيسمون جزء البحر الذى يتصل بالصين ، بحر الصين ، والذى يتصل بأرض الهند بحر الهند ، غير أن الوردي لا يفرق بين هذا وذاك . لأنه رأى بعينه أن ماء بحر الصين لا ينفصل عن ماء بحر الصنف ، ولا ماء بحر الصنف عن ماء بحر الهند .

وأما ما زاد على هذه الأقوال من البيان عن أحوال الصين ومدنها وجزائرها والمخلوقات العجيبة فيها ، فهو مقتول عن الجهمي وعن الجاحظ وعن ياقوت وعن ابن العديم وغيرهم . فلا حاجة بنا إلى تكراره هنا ، غير أن ما ورد في تاريخه المعروف بتاريخ ابن الوردي ، أنه الصين يستحق الذكر ، وسنرجع إليه في موضع آخر .

ابن بطوطة :

أشهر رحلاته في القرن الرابع عشر من الميلاد ، هو ابن بطوطة الذى قد بدأ رحلته العالمية ، في سنة ١٣٢٥ م من مدينة طنجة بمراكش فر بشمال أفريقيا ،

(١) Ferand : P. 404 .

(٢) هذا هو وصف الأبواب الصين

مصر ، فلسطين ، شمال بلاد العرب إلى مكة . ثم سافر إلى استنبول ووصل إلى الهند عن طريق جنوبي روسيا وخراسان وبخارى . قدهار . فارتحل من دهلي ، عاصمة الهند إلى قاليقوطة بملابار ، وأبحر من ذلك الميناء سفيرا لتغلق شاه ، صاحب دهلي ، إلى الخان الأعظم بخانبالي (الصين) . فمر في طريقه إلى أول مرافئ الصين بجزائر سيلان ، ومالديب ، وسماطرة ، جاوة . فنزل الزيتون أولا ، ثم سار من مدينة إلى مدينة حتى وصل إلى خانبالي (مدينة خان) وهي بكين الآن . وله ملاحظات قيمة عن أحوال الصين وعادات أهلها تهتدى بها إلى معرفة الصين أيام حكم المغول فيها .

ولقد صرف ابن بطوطة ٢٤ عاما في السياحة والجمولة في الممالك الإسلامية بالشرق الأدنى والشرق الأقصى . لكن هذا السفر الطويل لم يتعبه بعد رجوعه إلى وطنه الأصلي ولم يمنع نفسه الكبيرة التي تحب الاستطلاع والكشف عما شاهده في الشرق . حتى استأنف رحلة أخرى إلى بلاد الاندلس ، ثم إلى أواسط أفريقيا ؛ التي لم يحلم أحد من رحاله أوروبا بالسفر إليها . ثم عاد إلى فاس وتوفي بها سنة ١٣٧٧ م بعد مشاهدة ثلثي الربع المسكونة من كرة الأرض .

أما رحلة ابن بطوطة وهي كتاب دون فيه مشاهداته الأهم ، وملاحظاته على البلاد التي مر بها ، في سياحته ، فهي أوثق مصدر للكتاب والباحثين الذين يريدون أن يعرفوا شيئا عن أحوال العالم الإسلامي في القرن الرابع عشر للميلاد . وعلاوة على هذه القيمة العلمية ، فالجزء الرابع من طبعة أوروبا من كتابه مليء بالمعلومات الوثيقة عن الصين وأحوال المسلمين فيها . ثم ما ذكره من مراكب الصين وأنواعها وصناعة الفخار ودراهم الكاغذ في معاملة البيع والشراء والرقابة على الفنادق وحفظ الطرق ، من المشاهدات القيمة التي قلما يلتفت إليها سياحو القرون الوسطى . فكتابه من هذه الناحية يعتبر من أهم المصادر التي سنستند إليها في أبحاثنا عن موضوعات شتى .

الاصطخري ، الباكوي ، الجلي .

ومن علماء الإسلام الذين يوجد في مؤلفاتهم ذكر أحوال الصين .

الاصطخري من أهل أصطخر ببلاد الفرس وهو صاحب أقليم الأرض يتكلم فيه قليلا عن طريق البحر إلى الصين . لكنه أتى فيه ببعض معلومات هامة عن طريق البر إليها وعن حالات الترك والتتار . وبين أن مملكة الصين تدخل فيها سائر بلدان الأتراك والتبت ولم يذكر هذا القول ، أحد من قبل العلماء .

أما الباكوى فاسمه عبد الرشيد بن صلاح بن نوري المعروف باسم الباكوى المنسوب إلى باكوه . مدينة على ساحل بحر الخزر ، عاش إلى ٨٠٦ هـ — ١٤٠٤ م وذكر في كتابه د تلخيص الآثار وعجائب الممالك القهار ، ، جزيرة جاوه وبحر الصين وبعض الأنواع من بضائع التجارة ، مثل اللود والكافور فيها ، وجزيرة الرامنى ، وجزيرة الزنج وجزيرة الفهر ، وجزيرة النساء ، وجزيرة وقواق وسيلا الواقعة في آخر الصين . وبناء على ما جاء في كتاب الباكوى . أن سيلا ، بلاد صحية جدا حتى لا يقع سكانها في المرض .

أما حياة الجلبى فقلما يعرفها أحد من علماء الاسلام . إلا أن المستشرقين ، لم يغفلوا هذا الشخص فذكروه في كتبهم . ومن هؤلاء ، الأستاذ فران الذى ذكر في كتابه د علاقات الاسفار ، ، عن حياة الجلبى ما يأتى :

قال رينان : أن المركب الذى بعثه السلطان سليمان العثمانى فى سنة ١٥٥٣ م إلى برتغال سد طريقه . عاصف هائل ، حتى حوّل مسيره إلى ساحل الهند وكان ربان السفينة هو سيدى على الجلبى . وكان قبل ذلك معروفا بأنه شاعر وأديب . وقد قيل أنه زار جميع المدن الشهيرة فى الشرق ، واجتمع برجال العلم والفضل ، وقرأ الكتب العربية والفارسية والتركية التى تتعلق بفن الملاحة ، فحال استنبول وشمال الهند ، وبدخشان ، وماوراء النهر ، وخوارزم وإيران . أنه كان كاتباً بليغاً باللغة التركية . ألف كتاباً يتعلق بمهمته وسماه د مرآة الممالك ، له ترجمة ألمانية وأخرى فرنسية . ولسيدى على الجلبى كتاب آخر ، وهو أكثر أهمية من الاول ، لأنه فى موضوع الملاحة فى البحر الشرقية ، مسمى د بالمحيط . . لقد عثر على نسخة من هذا الكتاب فى أحمد آباد بكجرات فى سنة ١٩٦٢ — ١٥٥٤ م . وبالنظر إلى أهمية

ما جاء في هذا الكتاب ، كتب الأستاذ هم (Hommer) عنه مقالات عديدة ونشرها في مجلة الجمعية الآسيوية بينغال (Bengal) في الجزء الثالث (م . ١٨٢٤) والجزء الخامس (١٨٢٦ م) . الجزء السابع (١٨٣٧ م) والجزء الثامن (١٨٣٨ م)

وبقاء على ما ورد في علاقات الاسفار للأستاذ فران ، أن الجلبى قد بين الطريق من سنغافوره إلى الصين بما يلي — من سنة فوره إلى بناءة (Beneght) ومنها إلى صورا ، عند خليج كول ، ثم إلى شهر نو ، ثم إلى كنهوسا ، ثم إلى شينا ، ثم إلى خليج كيويج ، أى توكين . ويمكن الذهاب من شينا إلى آام (Anram) ومن آنام إلى أبواب الصين ، ومنها إلى الجنوب الشرقى . حيث وجد هناك دار الصينى وراوند ، وأحسن الأوصاف من الفخار يقال له د بابه تحت جين ، وهذا يوجد في شهر نو ، وفغفور ، وأغلى البضائع يقال له د بابه تحت فغفورى ، ^(١)

الاصفهانى ، والهمدانى :

من العلماء الايرانيين الذين عرضوا في مؤلفاتهم لذكر الصين ، الاصفهانى والهمدانى ، وكان مهريز صادق الاصفهانى المتوفى سنة ١٦٨٠ م ، مؤيد محمد صالح الزبيدى الآزادانى من أهل آزادان ، ضاحية من ضواحي اصفهان وقد ذكر في كتابه د تحقيق الاعراب ، جزيرة (آجين) وقال آجين يساوى ما يسمونه (ماجين) وهى جزيرة معروفه بالصين . وتكلم عن الخطأ أيضا وقال : إن الخطأ يكتبها العرب بالطاء ، والايرانيون بالثاء ، أى الخطأ . وهى بقاع واسعة بالشرق وعاصمتها خانبالى ، ثم قال : آخر البلدان للخطأ ، سقاويل بما وراء النهر وذكر شهر نو كما جاء في كتاب الجلبى ، ثم تكلم عن ماجين وقال أنها بلاد ممتدة إلى حدود الصين ويسمونها ماجين . على اسم ماجين بن يافث بن نوح (والله أعلم) وعاصمة الماجين يقال لها د تنكتاش . وروى عن جامع رشيدى أن اسم ماجين مقلوب من (ماجين) وفى اللغة السنسكرىية (مها) منه د كبير ، ، إذن فعنى

(ماجين) الصين الكبرى ، وإن شئتم فقولوا : صينية الصين ، كما ورد في الادريسي
وهي عين . حين كلان . في ابن بطوطة .

وأما الهمداني فهو أبو الخير مؤلف تاريخ المغول المعروف بتاريخ الغازاني
باللغة العربية ولا أعرف - هل طبع هذا الكتاب لأول مرة ، أولا ؟ . لكن على
كل حال ، لم تقع عيني على نسخة مطبوعة ، والنسخة التي رأيته في دار الكتب
المصرية ، هي نسخة فوتوغرافية ، عن نسخة أصلية بأستانة ، يتخللها بياض في بعض
أوراقها ، وهي نسخة ناقصة ، فلا تجد فيها أحوال غازان خان وعلاقته
بالخوانين بالصين .

ومن خصوصيات هذا الكتاب ، أنه يوجد فيه ذكر أنساب التتار وأحوالهم
من قديم العهد إلى زمن غازان خان وأحوال أويغور ، أول من أسلم من أمراء
التتار ، وأما المغول فقام إلا شعب من شعوب التتار في نظر جميع المؤرخين ،
فلذلك تجد الحديث عن هؤلاء إجمالاً أو تفصيلاً في الكتب الفارسية ، مثلاً في
طبقات الناصري لعمر سراج ، وجامع التواريخ لرشيد الدين فضل الله ، وتاريخ
الوصاف وأويماق مغول لأعان جان محمد خان ، ويتمكم آخر الحديث كثيراً عن
التتار والمغول في الصين وفي أواسط آسيا ، وقد راجعته ، حينما كتبت عن انتشار
الاسلام في تركستان الصينية في كتابي : الاسلام وتركستان الصينية .

القلقشندي - من علماء الاسلام البارزين الذين تكلموا عن الصين ، القلقشندي
وأن هذا العالم الجليل معروف في العالم الاسلامي ، وكتابه : صبح الاعشى ، كفيلاً
بتخليده إلى ما شاء الله . وأنه ذكر في الجزء الرابع من هذا الكتاب ، شيئاً غير
قليل عن مملكة الصين وترتيبها في عهد المغول وحالة المسلمين فيها ، وعقائد جنكيز خان
وأتباعه وعاداتهم واحترامهم رجال الدين . وأما مأخذ معلوماته فن العلماء
الذين سافروا إلى بلاد الصين ، مثل تاج الدين السمرقندي ، أو من المؤلفين الفارسيين
المعتبرين ، مثل علاء الدين بن عطاء الملك الجويني .

قال في ترتيب مملكة الصين وهو يروي عن الشريف تاج الدين السمرقندي
أن لهذا القان (الخاق الأعظم) أميرين كبيرين ، هما من الوزراء ، يسمى كل من

ويكن في هذه الرتبة جنكهان 相 和 و دونهما أميران آخران يسمى كل منهما بنجار 兵 衛 و دونهما أميران آخران يسمى كل منهما یرجين ، ثم قال : وله كاتب هو رأس كتابه يسمى 龍 君 ، وهو بمنزلة كاتب السر في بلادنا . ثم ذكر عن الشريف أبي الحسن السكر بلاني ، وكان ممن اجتمع بالقان في بلاد الصين ، أن له أربعة وزراء ، يصدرون الأمر في مملكته كلها ولا يرجع القان إلا في القليل النادر . قال في مسالك الأبصار : ذكر لي الفاضل نظام الدين بن الحكيم الطياري البوسعيدى ، أنهم (المغول) على ما هم عليه من الجاهلية ، على السيرة الفاضلة الشاملة لأهل مملكتهم ومن يرد اليهم ، ثم تكلم عن لسان الشريف تاج الدين السمرقندى ومن عجائب ما رأيت في مملكة هذا القان أنه مع كفره في رعاياه من المسلمين أمم كثيرة وهم عنده مكرمون محترمون ومتى قتل أحد من الكفار مسلما قتل القاتل الكافر هو وأهل بيته ونهبت أموالهم . وإن قتل مسلم كافرا ، لا يقتل به ، بل يطالب بدينه . ودية الكافر عندهم ، حرام لا غير (١) .

الشيخ بيرم التونسي :

لم أعر على كتاب لعلماء الاسلام من أهل القرن الثامن عشر للميلاد ، يوجد فيه شيء عن أحوال الصين أو أحوال الاسلام فيها . ولعل السبب في ذلك أن العلماء في هذا القرن ، أقل اهتماما بشؤون المسلمين في البلاد القريبة والبعيدة بالنسبة إلى العلماء الذين في القرون السالفة . ثم أن القرن التاسع عشر ليخلو أيضا من العلماء الذين يهتمون بشؤون المسلمين في الصين ، وقد هدتنى دائرة المعارف للبستاني إلى معرفة كتاب الشيخ محمد بيرم التونسي المولود في سنة ١٨٤٠ م بمدينة تونس ، المتوفى بمدينة حلوان سنة ١٨٨٩ م . ولقد أشار البستاني في مادة الصين ، إلى كتاب مستودع الأمصار ، للشيخ المذكور قائلا — أن فيه مقالا مبسوطا — عن العرب والاسلام في الصين وأصل هذا الكتاب ليس « مستودع الأمصار » ،

كما هو المذكور في دائرة المعارف للبستاني ، بل وصفوة الاعتبار بمستودع الامصار والاقطار ، وقد طبع مرتين ، بالقاهرة ، في أربعة مجلدات كبيرة ، وفي الجزء الاول منها ، فصل تكلم فيه عن الاسلام في الصين .

وكلام الشيخ التونسي ، في هذا الموضوع ، ليس مثل ما قاله غيره من العلماء من قبلك أنك لا تجد في كتابه حديثا عن مدن الصين والمسافة بين كل مدينة وأخرى ، أو أحوال التجارة وأسماء البضائع التي كانت تصدر من الصين أو تستورد من الخارج . وإنما تجد فيه نوعا آخر من البيان — عن دخول الاسلام في الصين ، ومذاهب المسلمين فيها . وهو أول عربي أتى في كتابه بأخبار عن ثورة يعقوب بك في تركستان الصينية ، وثورة محمد سليمان (تويين ششوي 托文) في يوتنان . وهو أيضا أول عالم إسلامي ، ذكر اسم (هوى هوى 回回) أي المسلم باللغة الصينية (وخوای خوای تانغ 回回堂) ، أي معبد المسلمين و (لاورجوفو محرفة عن (لاوشيفو 老 耶 夫) أي المعلم و (ايطاسوا) لم أستطع تمييز هذه الكلمة والرجوع بها إلى أصلها — و (لي باي سي 李 拜 寺) أي المسجد و (تسين جسن جو) أي الدين الطاهر الخالص .

من هذه الكلمات نعرف أن للشيخ بيرم التونسي علما واسعا بأحوال العالم الاسلامي في زمانه . ويظهر أنه قد نقل أشياء كثيرة عن مؤلفات الاوربيين فلذا نجده يتكلم عن (هوى هوى) و (خوای خوای تانغ) و (لاوشيفو) و (لي باي سي) . ولم يتكلم عنها إلا الاوربيون الارساليون الذين في الصين أو سافروا إلى الصين ، ومن هنا نعرف أيضا أن كاتب الشرق الامير شكيب أرسلان ليس أول من كتب من علماء العرب عن الاسلام في الصين ، كما ادعاه هو في عدد من أعداد جريدة (الفتح) الاسبوعية (القاهرة) لأن هذا الشيخ قد سبقه والتكلم عنه ، على الأقل بخمسة عشر عاما ، وأن كلامه في هذا الموضوع ، أوجز من كلام الامير

الامير شكيب أرسلان :

لا يخفى على القراء أن الامير المذكور ، من العلماء الاجلاء الذين أنجهم القرن

الحاضر للعروبة والاسلام فانه مؤرخ عظيم ، وأديب كبير ، وشاعر بليغ ، وفوق كل هذا عامل ليس للبلاد العرب فقط ، بل للعالم الاسلامي . وهو رجل صادق الايمان ، قوى العاطمة ، فعمقه على البلاد الدائبة ، كقطعه على البلاد العربية . لكن مما يؤسف له ، أن هذا الخادم للاسلام ليس له حق الإقامة بوطنه ، وهى بلاد الشام ، ولم يستطع الحصول على حق الإقامة فى البلاد الاسلامية الأخرى . فاضطر إلى اتخاذ عاصمة سويسرا ملجأ ، حيث يعيش غريبا ويقتل أوقانه مع الغرباء .

ولهذا العالم الجليل تأليف كثيرة فى موضوعات شتى . منها التعليقات على حاضر العالم الاسلامي للاستاد ليتوروب ستودارد . ومعلق على الصين يشتمل على معلومات هامة مذهشة لم يستطع غيره أن يأت بها . وقد نشر هذه التعليقات فى صورة مقالات مستقلة فى مجلة « المقتطف » ، قبل عشرات من السنين . ثم جمعها وزاد فيها معلومات جديدة مفيدة . فألحقها بكتاب « حاضر العالم الاسلامي » ، عندما ظهرت ترجمته العربية . نعم أنه أخذ هذه المعلومات عن المصادر الفرنسية ، لكنه لم ينقلها من حيث أنه ناقل ، بل من حيث أنه محقق وناقد . وفيما كتبه عن الاسلام فى الصين تعليقا على حاضر العالم الاسلامي ، غنية عما جاء فى « تقارير بعثة دولون » (D'ellone) وفى « الحمديّة فى الصين » لميسودابرى تيرسان ، وفى « مسلمو يونان » لميسوكوريدية ، من أبحاث وأقوال . فتعليقاته على هذا الكتاب ، كلها من المعلومات الاسلامية المفيدة التى غفل عنها علماء الاسلام والباحثون . وجبذا لو طالع كل مسلم هذه التعليقات واستفاد منها من جهة الحقائق والعلم .

ولقد طبع هذا الكتاب مرة ثانية فى أربعة مجلدات فى سنة ١٣٥٢ هـ — سنة ١٩٣٣ م ، بمطبعة عيسى البابى الحلبي بالقاهرة وزاد الأمير فى هذه الطبعة بعض المعلومات الجديدة التى لا وجود لها فى الطبعة الأولى .

أترى أبو العز باشا :

آخر عالم من علماء الاسلام ، أريد أن أكتب كلمة عنه . هو الاستاذ أترى أبو العز باشا ، ولد فى أغسطس سنة ١٨٨١ م فى بلدة ميت أبى غالب من مركز شرين

بمديرية الغربية (مصر) ، تعلم أولا في مدارس مصر الاميرية ثم سافر الى فرنسا وتخرج في سنة ١٥٠١ م من كلية مونسيالية في الحقوق . وهو الآن يشغل منصب رئيس محكمة الاستئناف بصر .

كتب رسالة صغيرة عن الصين ، ساهم في ترتيبها ، الاستاذ عبد العزيز حمد بك سماها (نبذة عن الصين) وقد طبعت للمرة الاولى في سنة ٢١ هـ سنة ١٩٠٠ بتطبعة اللوام بالقاهرة وهذه الرسالة الصغيرة ، لا تجاز ٧٧ صفحة من القطع الصغير من أفيد الرسائل التي كتبت عن الصين بلغة اضاء ، والذي يد أن يعرف شيئا صحيحا عن الصين يجد في هذه الرسالة صغيرة ، الخسالات الصين الغابرة . وقد وقعت في ثمانية فصول :

- (١) المقدمة
- (٢) جغرافية الصين (٣) تاريخ الصين
- (٤) الاسلام في الصين (٥) نظام الحكومة (٦) المدينة الصينية
- (٧) الديانة واللغة (٨) الاخلاق والعادات

ويظهر أن الأستاذين مطالعة واسعة عن أحوال الصين الماضية وبدا بارعة في تركيز مواد العناوين واختيصالها فأسلوب الكتابة بليغ ، سهل الفهم وهو أغل كتاب مصغر عن الصين من جميع نواحيها كما رأيت ذلك من تفاوت الفصول فجوه قابلتهما ظاهرا لامع في ترتيب الفصول واختيار العناوين ، وجمع خصوصيات المبحث في هذه الرسالة . انهما لم يتركا شيئا إلا نكلما عنه كلمة أو كلمتين ، مع الافادة التامة والفصل الذي يهمني هو فصل الاسلام في الصين . ومن كلامه عن ابتداء دخول الاسلام في الصين ، أن رجلا من الصحابة ، يدعى (وهب بن رثعة) ، سافر الى بلاد الصين . بعد هجرة النبي (ص) الى المدينة . فوصلها بعد جهد جهيد وتعلم لغة الصينيين . ودرس عا اهم وأخلاقهم . ثم أخذ ينشر دينه الخفيف . فقوى شأنه وانتف حرله خلق كثير وقد قابل الامبراطور (تانغ تائي جونغ) عام ٦٢٨ م . فلقى منه مزيد الرعاية . ثم مات بعد أن عاش طويلا مبجلا محترما . فأقام له الصينيون تذكارا تخليدا لذكوره . . . الخ

ولقد نقل الاستاذ فريد وجدى صاحب دائرة المعارف العربية هذه الأقوال عن الاستاذ أتربى أبى العز الى دائرة المعارف — دائرة العشرين — بدون أى نقد ولا أى تعليق . فجاء عالم كبير من الصين الى القاهرة سنة ١٩٢٣ م (١) ، واطلع على ما نقل الاستاذ فريد وجدى فى كتابه . فاعتقد صحته فنشأ بعض النزاع حول موضوع دخول الاسلام فى الصين بين الكتاب الصينيين المسلمين وغير المسلمين . فمنهم من يقول أن الاسلام قد وصل الى الصين فى زمن رسول الله (ص) واستند فى قوله الى دائرة المعارف لفريد وجدى ، ومنهم من ينكر ذلك بحجة أن الكتب العربية القديمة لم تذكر ذهاب رجل من الصحابة أيام النبي (ص) الى الصين وإلا لنسج -وله أقاصيص كثيرة ، مثل ما نسج حول الذين قد ذهبوا الى بلاد الحبشة والفرس .

فلما هممت بالبحث فى هذه النقطة الدقيقة وتحقيق صدقها أو كذبها ، لم أجد وهيب بن رعدة بين الصحابة ، ولم أعر حتى الآن عـلى أية إشارة من المصادر الأخرى الى ذهاب هذا الرجل الى الصين أيام صاحب الرسالة (ص) فعزمت على مراجعة الاستاذ أتربى أبى العز باشا وهو مصدر القول . فقابلته بمنزله بالمعادى بضواحي القاهرة ، الساعة الرابعة بعد الظهر ١٢ من أكتوبر سنة ١٩٣٦ م وسألته عن المأخذ لهذه النقطة التاريخية التى يدرء -ولها النزاع ولا نجد لها حلا معقولا حتى الآن . فأجاب بنسيان المأخذ غير أنه وعدنى بالبحث عنه فى أوقات الفراغ .

واقعد طال الأمد على هذا الوعد فكتبت اليه مرة ثانية فى ١٩ / ٢ / ١٩٣٧ م راجيا أن يفيدنى بالمطلوب . فجاء الجواب بعد بضعة أيام قائلا أنه كتب هذه الرسالة بمناسبة ثورة بوكسرز (Boxers Rising) أى من نحو ٣٧ عاما أو يزيد ولقد اطلع على كتب كثيرة من مؤلفات العرب والأفرنج . عند ترتيبها ولمروء

(١) هو الاستاذ الياس وانجن تساي ، مترجم القاموس العصرى - العربى الانكليزى - الى اللغة الصينية .

هذا الزمان الطويل على تأليفه ، لا يستطيع الآن ، أن يذكر بالضبط في أى كتاب
عثر على هذا النبأ العظيم ، أى نبأ ذهاب وهب بن رعشة الى الصين لكنه يتمسك
بصححة ما نقله في هذا العدد .

وليس من المعقول ، أن تؤمن بقول كاتب لا يزال حيا (أطال الله حياته)
ولا يقدر على رواية مأخوذة ، كما لا تؤمن بما يخالف القول من أقوال العلماء
الغابرين ، ولو وجدنا هذا القول في كتب القرون الاولى للمجرة لفصل في النزاع
وحسم الخلاف بين هذه الآراء المتناقضة وباليت الاستاذ المذكور أشار الى
المأخذ الاصلى ، فيستطيع الباحث أن يصل الى القائل الاول بهذا القول ويعرف
حقيقته غير أن نسيان الاستاذ الفاضل اضطرني الى الوقوع في الشكوك والتردد
في قبول قوله كقول فاضل في هذه المسألة التاريخية . فلا أزال أتساءل من وهب
بن رعشة ، ومن ذكره قبل الاستاذ الفاضل . هل من مجيب ؟

١٩٤١ / ٨ / ٢

معلومات العرب عن الصين

حاربنا فيما سبق الوقوف على سلسلة الاخبار عند كتاب الاسلام عن الصين فجاء بأكثر من عشرين اسما من الكتاب الاجلاء والعلماء المشهورين ، من أهل القرن الثامن للميلاد الى الوقت الحاضر . فمن هؤلاء من جاء بأخبار أصلية تبنى على التجارب والمشاهدات مثل سليمان التاجر السيرافي وأبو دلف البغلي ، ورشيد الدين فضل الله ابن بطوطة وسيدى الجلبى ، ومنهم من جاء بأخبار مبنية على مشاهدات من ناحية ، وعلى روايات من ناحية أخرى ، كأبي زيد الحسن السيرافي والمسعودى وابن خلدون ، ومنهم من جاء بأخبار معتمدة على تحقيقات صحيحة مثل ابن الفقيه والادريسي واليعقوبى وياقوت والأمير شكيب أرسلان وأترى أبى العز باشر . ومنهم من نقل الاخبار عن السلف ، فلا محضا وهذه الجاعة الأخيرة ليست مهمة للمراجعة إلا فى مواضع نادرة .

وأما الجملة الأولى والثانية فكتبهم من أهم المصادر التى نستند اليها فى هذا الفصل الذى يلي من الأبحاث . وأما الجملة الثالثة فمؤلفاتهم من المصادر الضرورية التى نرجع اليها فى النقط الخاصة التى لم يذكرها غيرهم من قبل .

ويظهر من مطالعة كتب هؤلاء المؤلفين ، أن مشاهداتهم وتحقيقاتهم لم تكن منحصرة فى ناحية من المعلومات عن الصين ، بل شاملة نواحى شتى — من جميع الأهور التى قد خطرت ببالهم من جهة لمساعدة أو من جهة الرواية . ولم يحدوا بجلا فى ترك ذكرها فأوردوها فى كتبهم ، إفادة لأهل عصورهم والعصور التى بعدهم . ولما نظروا نظرة عامة الى مؤلفاتهم ، نرى أنهم قد تكلموا فى جغرافية الصين ، ومناخها ومدنها وأهوارها . كما أنهم قد تكلموا فى أحوال الصينيين وعاداتهم ثم نجد أنهم قد بحثوا عن حياة الصين الاجتماعية والدينية والاقتصادية والصناعية ثم نجد أنهم قد دونوا ملاحظاتهم على نظام الحكومة وحفظ الأمن فى البلاد

ومعاملة الحكام الاجانب . وفي هذه النقطة نورد كلام هؤلاء العلماء الذين سبق ذكرهم ولا نذكر شيئا عنهم إلا ما نراه يوافق الواقع ويقبله العقل . فلا يشكره عالم محقق في الامور التي تملق بالعين في القرون الوسطى . والفرض من هذه النقول ، هو لفت أنظار العلماء الى هذه الكتب العربية والفارسية التي هي من مفاخر الاسلام . لكن علماء الاسلام لم يعتنوا بها في هذا العصر العلمي ، كما يعتنى بها علماء الغرب . فاعل المتعلمين يحدون في عمل تشوية لاذهانهم واستنهاضهم الى تحقيق العلاقات بين الرب والامم الشرقية — موضوع قبا يفكر فيه العلماء والباحثون — من المصادر العربية والفارسية التي هي كنوز لا تقدر بقيمة عند المستشرقين لكن المسلمين أنفسهم يغفلون عنها .

والنقطة التي أريد أن أقتبسها من هؤلاء العلماء الاجلاء الذين ذكرتهم في الفصل السابق لإثبات لمعارفهم الواسعة وآرائهم السديدة وتحققاتهم الصحيحة عن الصين في القرون العارة إما هي الصين ، حدودها ، ومدنها وملوكها ، عادات الصينيين في الملابس والمأكول والشرب ومعالجتهم ومهارتهم فيها ، وديانة الصين وعبادة أهلها للاصنام ، ونظام الحكومة ودرجات وظائفها ، وتعليم الخط والكتابة ، وطريق نقل الكتب ، وطريق رفع الشكاية الى الملك ، وحالات الماملة مع الاجانب والمحافظة على أموالهم وحياتهم ؛ وغيرها من الأقوال في فلوس الصين ودراهم السكاغد . وبناء على هذا الاجمال فإليك أولا ، ما فلوأ عن بلاد الصين ومدنها .

أول من كتب في هذا الموضوع من علماء العرب ، هو ابن خردادبه ، (٨ : ٨ م) قال : أن الصين ثلثا مدينة عامرة كلها ، منها تسعون مشهورة . وحده الصين من البحر الى التبت والترك وغربا الى الهند ، وفي مشارق الصين بلاد وقواق وهي كثيرة الذهب ويأتي أهلها بالثياب المشوشة بالذهب للبيع ^(١) . قال سليمان التاجر السيرافي (٨٤١ م) — والصين كلها عمارة ، أهلها أجيل

من أهل الهند وأشبه بالعرب في اللباس والدواب ، وهم في هيتهم في مواكبتهم
شبهون بالعرب يلبسون الاقية والمناطق (١) ، وقال في موضع آخر بلاد الصين
أنزه وأحسن ، وأصح وأقل أمراضا وأطيب هواء ، لا يكاد يرى بها أعشى ، ولا
أعور ولا من به عاهة ، وأهل الصين في كل موضع لهم مدينة محصنة عظيمة ،
وعطاؤهم كمطاء العرب (٢) :

قال ابن النديم عن راحب من أهل نجران الوارد من بلاد الصين في سنة ٤٣٧٧ هـ -
أن الصين ثمانية مدينة كلها عامرة ، وعلى كل خمسين مدينة ، ملك من قبل البغوي (٣)
وكان ابن خرداذبه ذكر البغوي أيضا فانه قد قال : لقب ملك الصين ببغوي (٤) .

قال القزويني في آثار البلاد وأخبار العباد ، الصين بلاد واسعة في
المشرق ، تمتد من الأقليم الأول إلى الثالث ، عرضها أكثر من طولها ، قالوا نحو
ثلاثة مائة مدينة في مسافة شهرين وأنها كثيرة الماء ، كثيرة الأشجار ، كثيرة الخيرات ،
وافرة الثمرات ، ومن أحسن بلاد الله وأنزهها (٥) .

قال ابن بطوطه : إقليم الصين ، متسع ، كثير الخيرات والفواكه والزرع
والذهب والفضة لا يضاهيه في ذلك إقليم من أقاليم الأرض ويخزقه النهر المعروف
(بآب حياة) ، معناه ماء الحياة ، ، ويسمى أيضا نهر الصين كاسم النهر الذي
بالهند ومنبعه من جبال بقرب (خانباليق) يمر في وسط الصين إلى أن ينتهي
إلى صينية الصين وتكتنفه القرى والمزارع والبساتين والاسواق كنييل مصر ،
إلا أن هذا أكثر عمارة وعليه النواوير الكثيرة (٦) .

(١) سلسلة التواريخ ج ١ — ص ٥٦

(٢) سلسلة التواريخ ص ٥٨

(٣) الفهرست ص ٤٩١

(٤) ابن خرداذبه ص ١٦

(٥) القزويني ص ٣٥

(٦) ابن بطوطه ص

قال الادريسي في « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » ، في الصين ثمانمائة مدينة كلها عامرة وفيها عدة ملوك لكنهم تحت طاعة (اليعقوب) و (اليعقوب) يقال له ملك الملوك (١) .

قال الاصطخرى في إقليم الارض - أما مملكة الصين فشرقها وشمالها البحر المحيط ، وأما جنوبها فمملكة الاسلام والهند (٢) . ومملكة الصين تدخل فيها سائر بلدان الاراك وبعض التبت ومن دان بدين أهل الارثان منهم (٣) . فاذا قطعت من القلزم إلى الصين على خط مستقيم كان مقداره نحو ١٠٠ مرحلة (٤) .

من هذه الكلمات التي اقتبسناها هنا من كتاب العرب ، من ابن خرداذبه في القرن الثامن للميلاد ، إلى ابن بطوطة في القرن الثالث عشر ، نفهم الصين وحدودها لتلك القرون فهما تاما ، غير محتاج إلى إيضاح مزيد أو تمليق مفصل . لانك تعرف الصين في قول ابن خرداذبه ، إذ قال : « وحد الصين من البحر إلى التبت والترك ، وغربا إلى الهند وفي مشارق الصين بلاد وقواق (أى اليابان) وفي قول الاصطخرى ، حيث يقول « شرق مملكة الصين وشمالها البحر المحيط وأما جنوبها فمملكة الاسلام والهند . ومملكة الصين تدخل فيها سائر بلدان الاراك وبعض التبت . ويظهر من عبارة الاصطخرى أنه بنى نظريته في موقف الصين على نظرية ابن حوقل .

وابن حوقل هو أول عربي رسم خريطة لصورة الأرض ، وجعل مكة في وسطها وأفرقيا وآسيا متقابلين وجها لوجه ولم يذكر شيئا عن جرائر (فلپائن) وملايا ، كما هي معروفة الآن . وجعل المحيط الباسفيكى في شرق الصين

(١) الادريسي ج - ص ١٦٦

(٢) الاصطخرى ص ١١

(٣) الاصطخرى ص ١٠

(٤) الاصطخرى ص ١٢

وشمالها وبلادها الأناك في غربها ، وبلاد الهند والاسلام في جنوبها . فنظرية ابن حوقل تختلف قليلا عن نظريات الجغرافيين في هذه القرون ، لأنهم جعلوا المحيط في شرق الصين وروسيا في شمالها . لكنهم على كل حال لم يخرجوا على الأصول التي بنى عليها ابن حوقل تحقيقاته عن مواقف الأقاليم . فجاء بعد بلاد العرب ببلاد الفرس ، ثم السند ثم الهند ، ثم البت ، ثم الصين وهذا الترتيب تجده أيضا في ابن حوقل .

وأما ملاحظات سليمان السيرافي عن أهل الصين ، بأنهم أجمل من أهل الهند وأشبه بالعرب في اللباس ، إلى آخر ذلك ، وبلاد الصين أنزه وأحسن ، لا يكاد يرى بها أعشى ولا أعور . في كل موضع لهم مدينة محصنة عظيمة ، وأقوال الادريسي في الصين ، بأن فيها عدة ملوك لكنهم تحت طاعة اليبغوي واليبغوي هو ملك الملوك . وأقوال ابن بطوطة في الصين ، بأن نهر الصين تنكشف القرى والمزارع والبساتين والأسواق كنيل مصر ، إلا أن هذا ، أكثر عمارة وعليه النواير الكثيرة . فكلها من الأقوال التي لا تشك في صحتها . فإن ملابس رجال الصين ، حتى اليوم تشابه عيادات العرب في الأرسال والطول ، ومدن الصين لا تزال محصنة كما كانت في تلك القرون الحالية . وكانت الصين تنقسم إلى تسع ولايات في كل ولاية بها نائب الملك وفوقهم الامبراطور . فقول الادريسي ، فيها عدة ملوك ، لكنهم تحت طاعة اليبغوي ، يريد به النظام الذي كان بالصين في وقته . واليبغوي في الادريسي هو يعبور وكذا في ابن النديم وابن خرداذبه .

فالنهر الذي ذكره ابن بطوطة ، هو نهر (يانغ تز) أو (يانغ تز كيافغ) .

ومن الملاحظات الدقيقة التي نجدها في كتاب سليمان السيرافي قوله لا يكاد يرى بها أعشى ولا أعور . وقد كانت لأعير هذه الملاحظة أي اهتمام حتى قدمت إلى مصر فاذا بها عبي وعوران وذووا عاهات لا يحصون كثرة في القرى والمدن ولعلماء الاسلام كلام طريف عن مدن الصين والمسافة بين كل مدينة وأخرى ، فابن خرداذبه يقول في القرن الثامن من الميلاد : أن من (لوفين) إلى (خانفو)

وهي المرفأ الأكبر ، مسيرة أربعة أيام في البحر وعشرين يوما في البر . . . وفيها الفواكه على اختلاف أنواعها ، والبقول والخضرة والشعير وقصب السكر . ومن (خافو) إلى (جانجو) ، مسيرة ثمانية أيام وفيها مثل ما في ذلك ولا يكمل مرفأ من مرفأ الصين نهر عظيم تدخله السفن ، ويكون فيه الماء والجزر . . .

ويرى ان القديم عن أبي داب ليذبح الذي عاش في لشطر لأول من القرن العاشر للميلاد ، أن اسم مدينة الملك الاظم في الصين . يسمى (حمدان) ومدينة التجار والاوار (خافو) . وطولها ٤ فرسخا ومن مدن الصين (ورسو) و (بانصو) و (أرمائل) ، منها إلى (بانصو) مسيرة شهرين و (بانصو) تتصل بناحية التبت والترك والتغريغ (يونان) . ومن التبت إلى خراسان على استدارة يكون ٣٠٠٠ فرسخ ، وفي بلاد الصين ، (سيل) بلاد (كوريا) ، وهي من أطيب المدن وأجلها وأكثرها ذهباً ٢١ .

لقد ذكر الادريسي كثيرا من مدن الصين التي قد تغيرت أسماؤها ، فلا تعرف مواقعها الجغرافية ولا أسماؤها الأصلية الآن ، لكن ما ذكر من أحوال المدن ينطبق تماما على مدن الصين في القرون الوسطى .

ومن المدن التي ذكرها الادريسي في نهضة المستنق في اختراق الآفاق ، مدينة (سوسة) وسعدا وطرخما ، وصينية الصين (وذكر ان بطوطة والمسعودي صينية الصين أيضا) . وأسجدا ، وسرخو ، وباجا ، ويشمبار ، وفاسا ، وحامكو ، وخافو . وقال أن مدينة سوسة ، مدينة مشهورة معلومة مذكورة ، كثيرة العمارات جامعة الخيرات ، وأموال أهلها كثيرة ، وتجارتهم مبسكة مرفورة وقرضهم معتد في الآفاق ، متصل بكل الامصار ويصنع بها الغضار الصبي الذي لا يعد له شيء من ثمار الصنعة جيدة . (وبها طور كثيرة مشهورة) ومعمل الحرير الصبي الرفيع القسمة ، المحكم الصنعة الذي لا يقرن به غيره .

(١) ابن خرداذبه ص ٦٦

(٢) الفهرست ص ٤٩١

وصينية الصين على شقي نهر حدان الكبير ، ومنها إلى مدينة قابطو ، أربع عشرة مرحلة ، وإلى سقلا ثمانية أيام ، ومدينة سقلا عامرة بالسكان ، حسنة المساكن كثيرة التجارات ، وفيرة العمارات وإليها مقصد التجار من كل الأقطار المجاورة لها ، المتباعدة عنها بضروب البضائع وأنواع الامتعة ، ويعمل بها ثياب حرر ونغار ومن سقلا إلى صينية الصين ٧ مرحلة وإلى طوغما ٨ ثماني مراحل ، وطوغما مدينة كبيرة لاهصن لها ، لكنها عامرة وبها حمل وبضائع ويتجهز منها بأصناف من التجارات ، ومنها إلى صينية الصين ثمانية مراحل وهي في أقصى الصين ولا تعدلها مدينة في الكبير وترامى الأطراف ، وكثرة البضائع واجتماع التجار إليها من سائر الأقطار ومن بعض المدن الهندية المجاورة للصين ومن صينية الصين إلى مدينة سنجو ، ثمانية مراحل وهي مدينة على بطحاء الأرض ممتدة لا ينبت بها شيء إلا الزعفران غرسا ، أو من غير غرس ، ومنها يجز الزعفران إلى سائر أقطار الصين ، ويبيع بها منه ما يعم السكل كثرة وطيبا وقد يعمل بهذه المدينة الحرير والغضار ، ومن مدينة سنجو ، إلى باجه ، مراحل وهي مدينة الينغوع^(١) وبها دار ملكه ، وموضع رجاله ، وخزائن أمواله ، ومصون حربيه ، وهذه المدينة على ضفة نهر حدان ومنه يصعد إلى المدينة من خالقو وخابكو ، وعبرها من راق الصين المشهورة ومن مدينة باجه إلى مدينة شوخو أربع مراحل ، ومدينة شوخو على نهر صغير يقع في البحر الشرقي ، وبين مدينة شوخو والبحر أربع مراحل ، ومن شوخو إلى مدينة شيهار تسع مراحل ومدينة شيهار بها رئيس من قبل الينغوع له خيول ورجال وحشم وعيد ، والملك عظيم وهو يقاتل الترك الداخلين إليه ممن يجاوره منهم^(٢) .

ويقول في موضع آخر - وفي (لوقين) وهي أول مرافئ الصين طرف الديباج والحرير ومنها يخرج إلى جميع البلاد التي تنصل بها وتبعد عنها ، وبها أرز وحوب ونارجيل وقصب . ومن مدينة (لوقين) إلى مدينة (خانفو) مسيرة ، أربعة أيام

في البحر وعشرين يوما في البر . ومن أعظم مرفأه الصين ، وبها ملك مهاب ، له ملكة سمجة وفيه ، كثيرة وأجماد وأسلحة ، وأهلها يأكلون الارز والنارجيل والالبان وقصب السكر والقفل . وهي على خور تطلع فيه المراكب مسافة شهرين إلى مدينة باجه .

ومن مدينة الصين الساحلية إلى جزيرة (شامل) أربعة أيام وهي في آخر البحر الصيني معمرة بالسكان ، وفيها حنطة ورز وأوزة وقصب السكر وبها سمك كبير العظم لذيق الطعم ومن جزيرة (شامل) إلى جزيرة (عاشورة) ، أربعة أيام وهي جزيرة قليلة العمارة ، وأرضها أرض موحشة ، كثيرة العقارب والأفاعي (١) وأما مدينة (حامكو) فمدينة جميلة بديعة ، رائجة الاسواق . حسة البساتين والرباض كثيرة الفواكه ، ويصنع بها الغضار الصيني وثياب الحرير . وعلى الجملة فيها ما في مدينة (خانفو) وهي على خور كبير يحيط بها ويصعد في هذا الخور إلى عدة من مدن الصين (٢) .

ولعلماء العرب ملاحظات قيمة على ملك الصين وأوصافه وهي طريفة جدا . ونقل هنا بعضا منها . يقول المسعودي في مروج الذهب ومعادن الجوهر ، أن ملوك الصين ذوا آراء ونحل . إلا أنهم مع اختلاف أديانهم ، غير خارجين عن قضية العقل والحق في نصب القضاة والحكام وانقياد الخواص والعوام إلى ذلك وزعموا أن الملك لا يثبت إلا بالعدل فإن العدل ميزان الرب وأن من العدل الزيادة في الاحسان مع الزيادة في العمل (٣) .

يروى سليمان التاجر السيرافي ، في كل مدينة شيء ، يدعى الدر ، (٤) وهو جرس على رأس الملك ، يوط بخيط ممدود ، على ظفر الطريق للعامّة كاة . وبين

(١) الادريسي ج ١ — ص ٥٧

(٢) الادريسي ج ١ — ص ١٦٦

(٣) المسعودي ص

(٤) الدر ، كلمة فارسية معناها جرس .

الملك وبينه نحو فرسخ . فإذا حرك الخيط لممدود أدنى حركة ، تحرك الجرس منه ، على رأس الملك ، فيؤذن له بالدخول حتى ينتهي إليه ، ويشرح له ظلامته وجميع البلاد فيها مثل ذلك (١) .

وقد روى سليمان السيرافي قصة تاجر خراساني بالصين ، وكيف أنصفه الملك ونبكل عن ظله وهذه القصة تهديك إلى معرفة أوصاف ملك الصين في ذلك الوقت فانظر ماذا ورد في سلسلة التواريخ :

كان في هذا التاجر بخل وشح ، ف وقعت مشاجرة بينه وبين خصى الملك بخانقو من أجل أمة العاج وغيره ، امتنع عن بيعها حتى ظهر الأمر بينهما وحمل الخصى نفسه على انتزاع خيار الأمانة التي كانت مع هذا التاجر الخراساني فذهب التاجر إلى (حمدان) مستخفيا وشكا إلى الملك ظلامته فسأله بوساطة المترجمان عن أمره فلما ثبت الصدق للتاجر بعد التحقيق الطويل ، قبض على الخصى وصادر أمواله وطرده من الوظيفة التي كان بها ، وقال له : كان حتمك القتل ، إذ عرضني لرجل قد سلك من خراسان وهي على حد مملكتي وصار إلى بلاد العرب ومنها إلى ممالك الهند . ثم إلى بلدي طلبا للفضل ، فأردت أن يعود مجازا بهذه الممالك ومن فيها . فجعله في مقابر الملوك يحرسها ويقوم بها ويقول له الملك : أوليك تدبير الموتى ، إذ عجزت عن تدبير الأحياء (٢) .

وإذا قرأت هذه المشاق في اختراق الآفاق ، تجد فيه كلاما طويلا عن أوصاف ملك الصين . أن الإدريسي قد أخذ أخباره عن سليمان السيرافي ، لكننا لا نعرف بأية طريقة ، لأن سليمان السيرافي قد عاش في منتصف القرن التاسع من الميلاذ بالعراق والأدريسي في القرن الحادي عشر بصقلية . والظاهر أنه لم يزر بغداد ولا البصرة طوال حياته . فليس من المعقول إذن أنه حصل عنه عن هذه النقطة بالعراق ، لكن من الممكن أن بعض التجار قد ذهبوا بنسخة من سلسلة

(١) سلسلة التواريخ ص ٤٢

(٢) سلسلة التواريخ ج ١ ص ١٠٦

التواريخ الذي كتبه سليمان في سنة ٨٥١ م ، وأضاف إليه أبو زيد الجزء الثاني في سنة ٨٨٠ م ، إلى صقلية حيث كان الادريسي يشتغل بأعماله العلمية ، لكن من الممكن أيضا أنه حصله بطريق آخر ليس له علاقة بما في سلسلة التواريخ . بسؤال التجار الواردين من بلاد الصين . لأن تجار المغرب والاندلس كانوا يترددون بين الصين وبلادهم قبل زمن الادريسي على الأقل بقرن ونصف قرن ، كما أشار ابن النديم في الفهرست ، استفاد إلى أبي دافع الينبعي الذي عاش إلى ٩٤٠ م (١) وقد كثر هذا التردد من تجار الاندلس والمغرب إلى الصين في العصر الذي عاش فيه الادريسي ، حتى تلقى كثير منهم « بالصينيين » بسبب سفرهم إلى الصين وإقامتهم بها (٢) . فلذلك نرى اخلافا في البيان عن الامر في سلسلة التواريخ ونزهة المشتاق اختلافا ليس في العاصر الجوهرية ، بل في كيفية تقرب المظلومين إلى الملك وكيفية انصاف الملك لهم . فسلام سليمان كما أوردناه ، آتفا . وجزر بحمل . لكن الادريسي يذهب إلى التفاصيل التي ترى فيها صورة تمثل مجلس العدل والانصاف وتولي رئاسة هذا المجلس الملك نفسه . وذلك ما تقرؤه في السطور الآتية :

والينبوع يقال له ملك الملوك وهو ملك حسن السيرة وعادل في رعيته ، رفيع في همته ، قادر في سلطانه مصيب في رأيه ؛ حازم في اجتهاده ، شهم في ارادته لطيف في حكمه ، حلیم في تحكيمه : وهاب في عطائه ، ناظر في الامور القريبة والبعيدة ، بصير بالواقب تصل أمور عبيده المستضعفين اليه من غير منع ولا توسط . وأن له في قصره مجلسا قد اتقن بنيانه ، وأحكم سميكة ، وأبدعت نحاسه له فيه كرسي من ذهب يجلس فيه ، ويجمع حوله وزراءه في كل أسبوع مرة وعلى رأس الملك جرس معلق ، تمتد منه سلسلة ذهب الى خارج القصر ، مهدمة الوضع ومتمدة أسفل السلسلة الى أسفل القصر . فاذا جاء المظلوم ، سكتاب مظلومه ، أخذ طرف السلسلة فأجند بها . فيفتح لك الجرس ، فيخرج الوزير يده من الطاق . وتلك علامة يفهم منها المظلوم لادن بالصدود فيصعد المظلوم الى المجلس على درج خاص

(١) الفهرست ص ٤٩

(٢) ياقوت ج ٥ ص ٤٠٨

بصعود المظلومين عليه حتى يقف بين يدي الملك . فيسجد المظلوم ؛ ثم يقف ثم يمد الملك يده الى المظلوم ويأخذ الكتاب منه وينظر فيه . ثم يرفعه الى وزرائه ويحكم له بما يجب له الحكم به ، بما يقتضيه مذهبه وشرعه من غير تسويف ولا تطويل ولا وساطة وزير ولا حاجب ومع ذلك فانه يجتهد في دينه مقيم لشريعته ، كثير الصدقة على الضعفاء ودينه عبادة البدود^(١) . وبين مذهبه ومذهب الهندي خلاف يسير . وأهل الهند والصين لا يذكرون الخالق بل يثبتونه بحكمته وصنفته الأزلية ولا يقولون بالرسول ولا بالكتاب ، وفي كل حال لا يفارقون العدل والانصاف^(٢) .

أهل الصين وعاداتهم : ننقل الآن الى الحديث عما قال علماء العرب في أهل الصين . وعاداتهم وننظر هل ما جاء في كتبهم يوافق الحقيقة أولا يوافق .

قال الفز. يني في آثار البلاد وأخبار العباد : أهل الصين أحسن الناس صورة وأحذقهم بالصناعات الدقيقة ، قصار القدود ، عظام الروس ، لباسهم الحرير وحليهم عظام العبل ، ودينهم عبادة الاوثان وفيهم مانوية ومجوس ويقولون بالتناسخ ولهم بيوت للعبادات^(٣) .

وقال ابن بطوطة : أهل الصين أعظم أحكاما للصناعات وأشد هم لإتقانها فيها . وذلك مشهور من حالهم قد وصفهم الناس في تصانيفهم فأطنبوا فيها^(٤) .

وقال المسعودي : أهل الصين من أحذق خلق الله كفا بنقش وصناعة وكل عمل لا يتقدمهم فيه أحد من سائر الأمم^(٥) .

(١) والمراد منه عبادة الاصنام ويظهر أن الادريسي أخذ هذه الكلمة من الفارسية (بت .) فبدل التاء بالذال وجمعها على (البدود) . وإلا فهي محرقة من كلمة (Buddha) مؤسس الديانة البوذية بالهند .

(١) الادريسي ج ١ - ١٦٦

(٢) آثار البلاد ص ٣٥

(٤) ابن بطوطة ص

(٥) مروج الذهب ص ١٧٧

وقال ابن الوردي: أهل الصين أحسن الناس سياسة وأكثرهم عدلاً، وأحذقهم في الصناعات قصار القدود، عظام الرؤوس، مذاهم مختلفة: بجوس، وأهل أوئان وأهل نيران. وهم حذاق بالقش والتصوير، يعمل الصبي منهم ما يسجز أهل الأرض: (١)

ولا يرتاب أحد من المؤرخين في مهارة الصينيين وحذاقهم في بعض الصناعات الخاصة ببلادهم في القرون الوسطى وسنورد بعض أقوال العرب، في هذا الصدد، عندما نتكلم عن صناعات الصين.

وأما عادات الصين إلى لاحظها علماء الإسلام والعرب من سليمان التاجر السيرافي إلى ابن بطوطة، فجديرة بالذكر هنا. ومن هذه الملاحظات ما يتعلق بالملابس والمأكل والمشرب ومنها ما يتعلق بالزواج ودفن الموتى إلى غير ذلك من العادات الحسنة أو السيئة قال سليمان السيرافي: لباس أهل الصين الصغار والكبار، الحرير في الشتاء والصيف. فأما الملوك، فالجديد من الحرير. ومن دونهم فعلى قدرهم وإذا كان الشتاء لبس الرجل السروالين والثلاثة والأربعة وأكثر من ذلك على قدر ما يمكنهم. ولما قصدتهم أن يدفنوا أسافلهم لكثرة الندى وخوفهم من... فأما الصيغ فيلبسون القميص الواحد من الحرير ونحو ذلك ولا يلبسون العمائم.

ثم تكلم عن أكل الصين قال: وطعامهم الأرض. وربما طبخوا معه (الكوشان). فصبوه على الأرض فأكلوه، فأما الملوك منهم فيأكلون خبز الخنطة واللاحوم من سائر الحيوان ومن الخنازير وغيرهما رطهم من الهواكه، التماح والخوخ والانتريج والمان والسفرجل والكثيرى والموز وقصب السكر والبطيخ والتين والعنب والقثاء والخيار والنبق والجوز واللوز والجلوز والفسق والاجاص والمشمش والغيراء وليس لهم فيها كثير نخل إلا النخلة في دار أحد.

ثم تكلم عن شرب الصين وقال : وشرابهم النبيذ المعمول من الارز وليس في بلادهم خمر ولا تحمل اليهم ولا يعرفونها ولا يشربونها ، ويعمل من الارز الخل والنبيذ والناطف وما أشبه ذلك إلى أن قال : وحشيش يشربونه بالماء الحار ، ويبيع منه في كل مدينة بمال عظيم . ويقال له (الساخ) وهو أكثر ورقا من الربطة وأطيب قليلا وفيه مرارة فيغلى الماء وينذر فيه فهو يفعمهم من كل شيء وجميع ما يدخل بيت المال ، الجزية ، المأخوذة من العرب ، والملح وهذا الحشيش ^(١) .

ولا حاجة بنا إلى التعليق على ما قال سليمان السيرافي فيما يتعلق بلباس الصينيين وأكلهم وشرابهم في القرن الثامن أو التاسع من الميلاد لأن كل من له أدنى معرفة عن تاريخ الصين يعرف أن الصين القديمة كانت هي المملكة الوحيدة التي يصنع في مدنها الحرير ويصدر منها إلى سائر العالم . وكانت لها علاقة تجارية بالدول الخارجية ، مثل الامبراطورية الرومانية ، وبلاد الفرس والشام ومصر وبلاد الاندلس والعراق وغيرها من الجزائر التي بين خليج فارس وأول مرافئ الصين . فلا عجب إذن أن رجال الصين كبارهم وصغارهم ، كانوا أكثر الناس لبسا للحرير في عصر سليمان السيرافي في أيام الصيف والشتاء على حسب قدرتهم وقدرهم . أما الأكل فمن المعلوم أن أمة الصين أمة الارز عذاء ، لأن الارز هو أهم حاصلات أرضها ، خصوصا بخنوب الصين التي زارها هذا التاجر السيرافي ورآها بعينه .

ومن اللحوم التي يأكلها الصينيون لحم الخنزير ، كما ورد في سلسلة التواريخ ويؤكد هذا الأمر ، ابن بطوطة بقوله : « كما قال الصين يأكلون لحوم الخنازير ويبيعونها في أسواقهم » . ولا تنازع في هذا الكلام ، بل نقول أن كفار الصين يميلون إلى هذا اللحم أكثر من أي لحم آخر . ورغبتهم فيه أشد من أية أمة من الأمم على وجه الأرض .

والخمر المصنوع من العنب ، كما كان معروفا في بلاد العرب ، في القرون الوسطى ، لم يكن معروفا عند الصينيين ، إلا في الايام الاخيرة . لكن كان عندهم

نوع من المسكرات يعمل من الارز . لكنه أخف تأثيرا من نحر العنب وهذا العصير من الارز ، ويقال له ، الديذ ، كما ورد في سلسلة التواريخ لسليمان ، غير أنه إذا مكث في الدن مدة طويلة تخلخل .

وسليمان السيرا في أول من عرف من العرب أن عند الصينيين شرابا ، يؤخذ من نوع من الحشائش يقال له (الساخ) . وما كلمة (الساخ) إلا محقة عن أصلها (سَخ) . فدخلت في الفارسية والآردية والتركية والروسية وبعض اللغات الأخرى في سورة (چانه) وفي العربية الحاضرة في صورة (الشاي) . وطريق صنعها قديما وحديثا دو كما وصفه سليمان وبينه في كتابه . والحقيقة أن الناي من أهم مشروبات الصينيين ومن أهم الإيرادات لخزينة الحكومة في القديم والحاضر معا . وفي موضع آخر تجد بعض التفصيلات عن ترويج الناي في الممالك الإسلامية وسليمان ملاحظات أخرى في عادات الصينيين قال في الزواج :

« أهل الصين إذا أرادوا التزويج تهاونوا بينهم ثم تهادوا ثم يشهرون التزويج بالصنوج والطبول ودينتهم من المال على قدر الامكان (١) . وأضاف أبو زيد ما يأتي — « فأما المناكح ببلاد الصين فهم شعوب وقبائل كشعوب بني اسرائيل وبطونها يتعارفون ذلك بينهم ولا يزوج احد منهم قريبا ولا إذا نسب فلا يتزوج القبيلة من قبيلتها مثل ذلك أن بني تميم لا يتزوج في تميم ، وربيعة لا يتزوج في ربيعة ، إنما يتزوج ربيعة في مضر ويدعون أن ذلك أنجب للولد (٢) .

وأما ما جاء في المسودى عن الزواج في الصين ، فغير صحيح ، ذلك أنه يقول أن أهل الصين شعوب وقبائل كقبائل العرب وأنفاذا إلى أن قال : ولا يتزوج كل شخص إلا من غدهم . مثال ذلك أن يكون الرجل من مضر ، فلا يتزوج في ربيعة أو من ربيعة فلا يتزوج في مضر ، أو من كهلان ، فلا يتزوج في حمير ، أو من حمير

(١) سلسلة التواريخ ج ٩ — ص ٥٣

(٢) سلسلة التواريخ ج ١ ص ١٩٥

فلا يتزوج في كهلان ويرجعون أن في ذلك صحة النسل وقوام البنية وأنه أصح للبقاء وأتم للعمر^(١) والصحيح هو ما قال أبو زيد في هذه المسئلة ولا يزال الصينيون عافظين على هذا النظام الاجتماعي. فلا يزوجون إلا في قبائل غيرهم ليس كما قال المسعودي. واعتقد أنه أخطأ في مأخذه، وقلب ماجاء في أبي زيد ظهرا لبطن فانعكست القضية. ومنها ما قال في بيوت الصين: أن بيوتهم هناك من الخشب ومن قنا مشقق وبسبب هذا يكثر الحريق، ويقول: أهل الصين لا يخبثون، والرجال يغطون رؤوسهم بشيء يشبه القلانس^(٢).

ومنها ما قال في العلم والتعليم: قال، والطب بالهند وكذلك الفلسفة. ولاهل الصين أيضا طب وأكثر طبهم السكي ولهم علم بالنجوم وفي كل مدينة كتاب ومعلم يعلم الفقراء وأولادهم من بيت المال يأكلون^(٣). ولهم حجر منصوب طوله عشرة أذرع مكتوب فيه نقرا في الحجر ذكر الادوية والادواء فلكل داء دواء، فاذا كان الرجل فقيرا أعطى ثمن الدواء من بيت المال.

هذه الملاحظات القيمة التي دونها باجر من تجار العرب في القرن الثامن من الميلاد، والتي لا نجد فيها ما يخالف الواقع أو الحقيقة بالنسبة إلى حالة كنفار الصين في تلك القرون، أصبحت الآن أدلة قوية لجميع الباحثين الذين يريدون أن يعرفوا حياة الصين الاجتماعية في العصور الوسطى. فيرون أن الصين من هذه الناحية لم تتغير كثيرا، لأن بيوتهم ما عدا ما في (المدن العصرية الحديثة)، أكثرها من الخشب. فيأتى عليها الحريق من حين لآخر. وأما الاختتان فكفار الصين حتى الآن لا يشعرون بضرورته على وجه عام. غير أن بعضا منهم وقد تأثروا بعلم الصحة الغربية، فبدؤوا في إجراء هذه العادة الحسنة بين أطفال المدارس لأنهم وجدوها خير طريق لاتقاء بعض الامراض التناسلية.

رأما الحجاب فلا تعرفه نساء الصين، وما نراه الآن في أحياء المسلمين في

(١) مروج الذهب (٢) سلسلة التواريخ ج ١ - ص ٢٤

(٣) سلسلة التواريخ ج ١ ص ٥٧

ولايات شمال الصين وغربها ، ليس من أيام بعيدة . وتاريخه كما اعتقد ، لا يرجع الى أكثر من مائة سنة . وهذا الحجاب يختلف كثيرا عما نراه في الهند ومصر والحجاز وسنعود الى البحث عنه ، ان قدر لي أن أكتب كتابا في تاريخ الاسلام في الصين في فصل عادات المسلمين وآدابهم .

وما قاله سليمان السيراى عن العلم والتعليم في الصين ، لم يكن من المبالغة ، لأن العهد الذى زار سليمان فيه الصين ، كان عهد (تانغ) وكان عهدا ذهبيا في تاريخ الصين . فلو كما كانوا أكثر الناس اهتماما بنشر العلم وتعميم التعليم ، كما كانوا أشد الناس اهتماما بترقية الصناعة وتوسيع دائرة التجارة . فلذلك نرى أن الصين في ذلك الوقت - وكانت أقدم الأمم في الشرق - أصبحت أقواها وأكثرها حياة ونشاطا في سبيل التقدم الانسانى . فاهتمت بالعلم . ولا سيما علوم الفلك والنجوم والطب كما فعل ذلك أمراء المغول من سلالات جنكيز خان فيما بعد ذلك .

وكتاب العرب من أهل تلك القرون لم يتركروا ذكر موتى الصينيين أيضا . واتقد أشرت في مكان سابق إلى ما قال أبو زيد في هذا الصدد . وذكر الموقى يوجد في الفهرست أيضا . قال ابن الديم فيما رواه عن أبى دلف الينبى أن أهل الصين ، اذا مات أحد منهم بقى في منزله في نقر من الخشب سنة . ثم يدفن في ضريح بلا لحد ويحزن عليه ثلاث سنين وثلاثة أشهر وثلاثة أيام وثلاث ساعات واليوم الذى يحمل فيه الميت الى قبره ، يزين الطريق بأنواع الديباج والحرير بحسب حال الميت وعظم قدره ^(١) .

ومن عادات الصين قديما . أن بوضع جسم الميت في صندوق طويل من الخشب ويختتم بالشمع ويحكم غطاؤه بالجبس ، حتى لا تخرج منه الرائحة الكريهة . فيبقى في البيت مدة طويلة تكون في بعض الاحيان أكثر من سنة ، وكان الحزن عليه من أهله وأولاده ، الى ثلاث سنوات أمرا عديا . وكان هذا من العادات المحمودة التى يمتدحها أدباء الصين ويروجون لها ، وهذا هو السيراى يقول أن الادب الصينى يفيض بهذه العادة من قديم الزمان حتى الثورة الكبرى في سنة ١٩١١ م . فلما

انقلب نظام الحكومة من الامبراطورية الى الجمهورية ، ظهر التغيير في أدهان الناس نحو هذه المادة الحسنة فأخذت تختفي شيئا فشيئا عن الحياة العامة ، مستورة في أعماق أوراق التاريخ والروايات .

ننقل الآن إلى نقطة أخرى فيها كلام طويل لعلماء العرب القدماء ، تلك هي ديانة الصين التي كانت سائدة فيها في عصور هؤلاء الكتاب . ويحسن أن نقبس شيئا من أقوالهم .

وقد كان أول من تكلم من العرب في ديانة الصين هو سليمان السيرافي قال :
« أهل الصين يعبدون الأصنام ، ويصلون لها ويتضرعون » . ثم قال أصل ديانة الصين من الهند (١) .

وكلامه هذا يشير إلى الديانة البوذية التي أصلها من الهند ودخلت الصين في القرن الثاني من الميلاد .

كان سليمان كما تعرف تاجرا فلم يقدر على الانيان معتنقات الصيغيين على وجه التفصيل . والحق أن ديانتهم لم تكن منحصرة في البوذية وهي ديانة دخيلة ليست لها علاقة معتنقات الصين الأصلية ، بل هم يعتقدون بالسما والقرات السماوية . كما أنهم يعتقدون بأرواح الآباء والأجداد . فكانوا يعملون لها تماثيل من الأحجار والأشجار والحديد والذهب والفضة . ولقد بين المسودى هذه المعتقدات في كتابه « مروج الذهب ومعدن الجواهر » ، وفصلها تفصيلا جديرا بنظر القارىء ليفهم ماذا فهم علماء العرب في القرن التاسع من الميلاد عن معتنقات الصين . وإليك ما قال المسودى عن اعتقاد الصيغيين بالقوات السماوية (٢) .

كان كثير من أهل الصين يعتقدون أن الله جسم وأن الملائكة أجسام ، لها

(١) سلسلة التواريخ ج ١ - ص ٥٧

(٢) أنظر إلى فصل (الصين وديانها الأولية) في كتاب الصين والأديان

للأستاذ باركر (E. H. Parker: China and Religions) وقارن بين ما وراء المسودى وبين محتويات هذا الفصل .

أقدار، وأن الله وملائكته احتجبوا بالسماء، فدعاهم ذلك إلى اتخاذ التماثيل والأصنام على صورة البارى وبعضها على صورة الملائكة، مختلفة القدود والأشكال، ومنها على صورة الانسان وعلى خلافها من الصور يعبدونها ويقربون لها القرابين وينذرون لها الذنور لشبهها عندم بالبارى، قربها منه. وأقاموا على ذلك برهة من الزمان، حتى نهىهم بعض حكمائهم إلى أن الأفلاك والكواكب أقرب الأجسام المرئية إلى الله وأنها حية ناطقة، وأن الملائكة قد يتبع خلاف بينهما وبين الله، وأن كل ما يحدث في هذا العالم إنما هو على قدر ما تجرى به الكواكب على أمر الكواكب تختفي بالهار وفي بعض أوقات الليل لما يعترض في الجو من السرايز أمرهم بعض من كان فيهم من الحكماء أن يحولوا لها أصناما تماثيل على صورها وأشكالها. فحولوا لها أصناما وتماثيل بمدد الكواكب الكبار المشهورة، وكل صنف منهم يعظم كوكبا منها ويقرب لها نوعا من القرابين خلاف ما الآخر على أنهم إذا عظموا ما صوروا من الأصنام، تحركت لهم الأجسام العلوية من السبعة بكل ما يريدون ويثرا لكل صنم بيتا وهيكل مفردا وسموا تلك الهياكل بتلك الكواكب (٢).

وكان الصيغون يعبدون أرواح آبائهم أيضاً، وقد بدأ ذلك من زمن ملكهم دعرون، على رواية المسعودى. فلما توفى والده جعل جسده في تمثال من الذهب الأحمر، مرصع بالجواهر، وجعل مجلسه دونه وأقبل يسجد لأبيه. فهلك وجعل ابنه دعبور، في تمثال من الذهب الأحمر وجعل دون مرتبة جده على حرير من الذهب ورصعه بأنواع الجواهر. وكان يسجد له، يبدأ بالأول ثم بأبيه وأهل مملكته يسجدون له، وأحسن السياسة للرعية، وسواهم في جميع أمورهم، وشملهم بالعدل والانصاف، فعمت هذه العادة في الأسرة المالكة جيلا بعد جيل. فكان في أول الأمر يأمر الخواص من أهل مملكته أن يعظموا تلك التماثيل وأخبرهم أن من رآه جمع الناس على ديانته يرجعون إليها لجمع الشمل واتحاد العقيدة فإنه متى

عدم الملك الشريعة لم يؤمن عليه الحلل ودخول الفساد والزلل . فرتب لهم سياسة شرعية وفرائض عقلية وجعلها رباطا ، ورتب لهم قصاصا في الانفس والأعضاء . ومستحلات مناكح يستباح بها النساء وتصح بها الانساب وجعلها مراتب . فيها لوازم موجبة بأنهم من تركها ، ومها نوافل يتقفلون بها وأوجب عليهم صلوات لحالقيهم تقربا للمحبود منهم . منها إيمان لا ركوع فيها ولا سجود في أوقات من الليل والنهار معلومة ، ومنها ركوع وسجود في أوقات من السنين في شهور محدودة ورسم لهم أعيادا وجعل على الزناة منهم حدا ، وعلى من أراد من نسائهم البغاء ، جزية مفروضة (١) .

ويقول في موضع آخر — ودينهم مثل دين قريش قبل مجيء الاسلام يعبدون الصور والأصنام ويترجمون نحوها بالصلوات ، واللييب منهم يقصد بصلاته الخالق ويقيم التمثيل من الأصنام مقام القبلة . والجاهل منهم يعبدها ظاناً أنها تقربه إلى الله زلفى ، وأن منزلتها في العبادة تنقص عن عبادة الباري جلالاته وعظمته وأن عبادتهم لهذه الأصنام طاعة له ووسيلة إليه . وهذا الدين كان بدأ ظهوره في خواص الهند لمجاورهم لإياهم وهو رأى الهند في العالم والجاهل على حسب ما ذكرنا في أهل الصين . ولهم آراء ونحل حدثت عن مذاهب النانوية وأهل الدهر فتغيرت أحوالهم وبحوثا وتناظروا إلا أنهم يتقادون في جميع أحكامهم إلى ما نصب لهم من الشرائع ، ومن حيث أن ما حكمهم متصل بملك الطغوغر صاروا على آرائهم من اعتقادهم مذاهب النانوية والقول بالنور والظلمة وقد كانوا في جامعية وسبيلهم في الاعتقاد سبيل أنواع الترك إلى أن وقع لهم شيطان من شياطين المداونية . فزخرف لهم كلاما ، يربهم فيه تضاد ما في هذا العالم من حياة وموت ، وصحة وسقم وضياء وظلام ، رغى وفقر ، واجتماع وافراق ، واتصال وانفصال ، وشروق وغروب ووجود وعدم ، وليل ونهار ، وغير ذلك من سائر المتضادات ، ذكر لهم أنواع الآلام التي تدرى لاجناس الحيران من الناطقين وغيرهم بما ليس يناطق من البهائم

وما يعرض للأطفال والبله والنجميين وأن الباري جل وعز غنى عن
إيلاهم .

ولقد ذكر المسعودي سبعة بيوت بنيت على أسماء الكواكب من المعابد القديمة
المشهورة في العالم وما هي ذى :

الأول هو البيت الحرام بمكة بناه إبراهيم عليه الصلاة والسلام . والثاني مظيم
على رأس جبل أصفهان يقال له مارس ، والثالث يقال له سندوساب ، يبلد
الهد ، والرابع بدهار بناه منوشهر بمدينة بلخ على اسم القمر ، والخامس بيت
(غمدان) الذى بضمنا بناه ضحاك على اسم الزهرة وخربه عثمان بن عفان ، (رض)
والسادس (كارشاشاه) بناه كارش الملك بقاء عجميا على اسم المدبر الأعظم
من الأجسام السماوية وهو الشمس ، بمدينة فرغانة ، خربه المتصم بالله ، وأما
السابع فهو بأعلى الصين بناه ولد عابور بن يعويل بن يافث بن نوح وأفرده لليلة
الأولى إذ كان منشأ هذا الملك ومده وباعث الأمور إليه . وجعله سبعة أنبياء فى
كل بيت منها سبع كوى يقابل كل كوة صورة من خمسة والنيرين من أنواع
الجواهر المضافة إلى تأثير تلك الكواكب من ياقوت وزمرد على اختلاف ألوان
الجواهر ولهم فى هذا الهيكل سر يتدقلونه فى بلاد الصين بما يزخرف لهم
الشیطان (١) . من بيان .

وذكر ابن النديم فى الفهرست : من سنة العصر تعظيم الملوك وعبادتها ،
على هذا أكثر العامة . ولها بيت عظيم فى مدينة ، بغران ، يكون نحو عشرة آلاف
ذراع فى مثله ، مبنى بأنواع الصخر والآجر والذهب والفضة ، وقبل الوصول
إلى هذه ، يشاهد القاصد إليها أنواعا من الأصنام والتماثيل والصور والتخييلات
التي تنهر عقل من لا يعرف كيف هى وأى شىء موضوعها وقال لابن النديم رهاب
من أهل نجران أنقذه الجاثليق إلى الصين ومكث هناك ست سنين وفاقه ابن النديم

(١) على هوامش نفخ الطيب ج ٢ - ص ١٤٣

بدار الروم وراء البيعة والله يا أبا الفرج ، لو عظم أحدنا من النصارى واليهود والمسلمين الله عز وجل تعظيم هؤلاء لصورة ملكهم ، فضلا عن شخصه نفسه ، لأنزل الله له القطار . فانهم إذا شاهدوها وقع عليهم الأفكل والرعد والجزع حتى ربما فقد الواحد عقله أيا ما . فقال ابن النديم - ذلك لاستحواذ الشيطان على بلدهم وعلى جملتهم يستغويهم ليضلوا عن سبيل الله قال يوشك أن يكون ذلك (١) .
وخلاصة كلام المسمودي وابن النديم في ديانة الصين ، محصورة في
النقط الآتية :

١ - كان أهل الصين يعتقدون بخالق له جسم ، ومالكواكب السماوية التي تؤثر في حياة بنى الانسان في خيرهم وشرهم . فصبوا لها الهياكل والتماثيل وقربوا لها القرابين ونذروا لها الذنور .

٢ - كان أهل الصين يعتقدون بأرواح الآباء وعملوا لهم التماثيل بعد وفاتهم وأقبلوا يعبدونها ظناً منهم أن هذه العبادة تفيدهم في حياتهم الدنيا .

٣ - دخلت الديانة البوذية الصين من الهند كما دخلت الديانة المانوية من إيران فانتشرت فيها .

٤ - كان خواص الممالك يعظمون الملك بالسجود فقلدهم العوام في هذه العادة حتى أصبحت جزءاً من معتقداتهم فيما بعد .

بقطع النظر عن الاسماء المفروضة التي وردت في المسمودي وابن النديم ، مثل « عرون ، وه عبور ، وه بقران » ، نوافق على بيانها في نشأة هذه المعتقدات وانتشارها في الصين وأنا لنجد اليوم أن بعضها لا يزال باقياً على حالته الأولى ، فنلا الاعتقاد بتأثيرات الأجسام السماوية في حياة الانسان وأرواح الآباء ونصب التماثيل لها وإنشاء الهياكل . والمراد من الآباء في عرف الصين للسلف الصالح وكفار الصين يبنون الهياكل لأسلافهم الكبار فقط ، بل لزعماء المسلمين أيضاً .

و لقد بنوا هيكلًا للسيد الأجل عمر شمس الدين بولاية يوتنا^(١) وهيكل الناخدا
بحزيرة هاي نان (Hainan)^(٢) . وقرأنا من أيام قرية في جريدة إسلامية صينية
خبراً أن عضواً من أعضاء لجنة التعمير والتنظيم التابعة للحكومة المركزية ، قد اقترح
بناء هيكل لقائدهم لم معروف في تاريخ الصين باسم (جان يو جون Chang Yu Chun)
تذكراً للخدمات الجليلة التي قام بها في أثناء ثورة الصينيين على المغول في الشطر الثاني
من القرن الرابع عشر للميلاد فرمى فيها سهماً مصيداً ناجحاً^(٣) .

والديانة البوذية لا تزال سائدة في الصين في صورة شبه رسمية ، وأما ديانة المانوية
فقد تسربت إلى الصين عند فتح العرب لبلاد الفرس وفرار يزيد جرد إلى جافغ آن
كما بيده من قبل لكن ليس لهذه الديانة وجود في الصين الآن كما أن انتشارها
في الصين لم يكن نافذاً بالغا في القرن السابع من الميلاد . وأما عبادة الملوك والمسجود
لم تظلت باقية إلى آخر عهد (مانشو) . ففرض الانقلاب السياسي في سنة ١٩١١ م
على هذه العادة الخبيثة من أصلها .

وعند العرب معلومات وافرة عن صناعات الصين الخشنة مثل الحرير والتصوير
والفخار وغيرها ونورد هنا بعض ما قالوا في هذا الصدد .

قال القزويني وهو من معاصري ابن بطوطة : لأهل الصين يد باسطة في الصناعات
الدقيقة ولا يستحسنون شيئاً من الصناعات غير صاعتهم . وأى شيء رأوا أخذوا
عليه عيباً ويقولون : أهل الدنيا ما عدا ما عصى إلا أهل بابل ، فأنهم عوروا بالغوا
في تدقيق صنعة القرش حتى أنهم يصورون الإنسان الضاحك الباكي ويفصلون
بين ضحك السرور والحجل والشماتة^(٤) .

من هذه الكلمات نفهم أن الصينيين كانوا يفتخرون بما لديهم من الصناعات

(١) حاضرم العالم الاسلامى ج ٢ - ص ٢٢٣ .

(2) Chao Ju-Kua : P. 188

(3) Tuh Chuh Magazine, Nanking. Vol. 111. No. 5. p. 54

(٤) آثار البلاد ص ٣٦ .

الدقيقة ولا يرون لهم نظراء في الدنيا، غير أنهم اعترفوا بصناعة أهل بابل في النقوش والتصوير واعتقدوا أن صناعاتهم أرق وأبرع من جميع الأمم الأخرى غير أمة الصين . لأنهم يخاطبونهم ، كما جاء في القزويني بالعور وغير أهل بابل بالعمى ومعنى ذلك أنهم هم أولوا الابصار فقط .

لم يكن القزويني أول من تكلم في هذا الأمر . لأن المسعودي قد تكلم قبله بقرون ، وله قول شائق في هذا الموضع . فاقراً ما يلى في كتابه « مروج الذهب ومعدن الجواهر » ، حيث يقول : « أهل الصين من أحذق خلق الله كفا بنقش وصناعة وكل عمل لا يتقد بهم فيه أحد من سائر الأمم ، والرجل منهم يصنع بيده ما غيره يعجز عنه ، فيعصد به باب الملك بنصبه على بابه من وقته إلى سنة . فإن لم يخرج أحد فيه عيباً أجاز صانعه وأدخله في جملة صناعه ، وأن أخرج أحد فيه عيباً أطرحه ولم يحزه . »

كان ملك الصين ، بهذا الطريق ، يجمع أبرع الصناعين وأهمهم من ناحية ، ويشجع صناعة الفنون الجميلة بالانعام الجزيل من ناحية أخرى ، فترقى هذا الفن وكثر صانعوه حتى نافس بعضهم بعضاً في براعة الفن لدى الملك وكاله . واجتهد كل واحد في إخراج عيب من مصنوعات الآخر . لقد روى المسعودي وأن رجلاً من صناع الصين صور سنبلة سقط عليها عصفور في ثوب حرير . فلم يشك الناظر في أنها سنبلة حقيقية سقط عليها عصفور . فبقي الثوب عند باب الملك مدة حتى اجتاز به أئدب فعاب العمل ، فأدخل إلى الملك وأحضر صاحب العمل . فسأل الاحدب عن العيب فقال : المتعارف عند الناس جميعاً ما أنها ، وقد صور هذا المصور السنبلة قائمة لا ميل فيها . وأثبت العصفور فيها منتصباً فأخطأ . فصدق الاحدب ولم يشب صاحبه بشيء ، وقصدهم هذا وشبهه الرياضة لمن يعمل هذه الأشياء ليضطربهم ذلك إلى شدة الاحتراز وأعمال الفكر فيما يصنعه كل واحد بيده ^(١) .

وأقوال ابن بطوطة الذي زار بلاد الصين في أوائل القرن الرابع عشر من

الميلاد ، وشاهد يد الصينيين في هذا الفن ، تؤكد ما ورد في المسعودي والقزويني فانه يقول - وأما التصوير فلا يجاريهم أحد في إحكامه من الروم ولا من سواهم فان لهم فيه اقتداراً عظيماً ، ومن عجيب ما شاهدت لهم من ذلك أني ما دخلت قط مدينة من مدنها ، ثم عدت اليها ، إلا ورأيت فيها صورتي وصور أصحابي منقوشة في الحيطان والكواغذ ، موضوعة في الاسواق . ولقد دخلت الى مدينة السلطان مع أصحابي ونحن على زى العراقيين فلما عدت من القصر عشيًا ، مررت بالسوق المذكورة ، فرأيت صورتي وصور أصحابي منقوشة في الكواغذ وقد ألصقوه بالحائط . فجعل كل منا ينظر الى صاحبه . لا تخطئ شيئاً من شبهه (١) .

وكانت صناعة الحرير في الصين مشهورة عند العرب قبل ظهور الاسلام ، وعرفوا قيمته بعد اتصالهم بها مباشرة . فأكثر كتاب العرب في كتبهم من الحديث عن هذه الصناعة . وأقدمهم من أهل القرن التاسع للميلاد . ويظهر من كلام علماء العرب ، أن أمة العمل في صناعة الحرير هو رفته وأحسن الحرير أرقه ، وقد كان الأمراء يفاخر بعضهم بعضاً في عمل الثياب من هذا الصنف من الحرير في أيام الصيف . وهو من أغلى صنف لا يحمل مثله إلى بلاد العرب أيام سليمان السيرافي . وما ورد في الجزء الثاني من « سلسلة التواريخ » ، يهديك إلى إبداع الصينيين في صناعتها وتفننهم في رقتها فقد روى أبو زيد عن رجل من وجوه التجار قد صار إلى خصي من خصيان الملك ، انفضه إلى مدينة خانفو ، لتخير ما يحتاج إليه من الامتعة الواردة من بلاد العرب . فرأى هذا التاجر على صدر ذلك الخصي خالاً يشف من تحت ثياب حريرية كانت عليه . فقدر أنه قد ضاعف بين يمين منها . فلما ألح في النظر . قال له الرجل ، عجبت من خال يشف من تحت هذه الثياب . فضحك الخصي . ثم طرح كم قميصه إلى الرجل وقال له : أعدد ما على منها فوجدها خمسة أقبية بعضها فوق بعض والخال يشف من تحتها .

والذى هذه صفته من الحرير ، خام مقصور الذى يلبسه ملوكهم أرفع من هذا وأعجب (١) .

أما الفخار الصينى فقد وجدت ذكره فى ابن الفقيه وذلك يدل على أن العرب كان لهم علم بهذه الصناعة على الأقل فى القرن التاسع من الميلاد ولم يقف الأمر عند هذا الحد ، بل تجار العرب كانوا يستوردونها إلى بغداد فى زمن العباسيين وعقدنا شهادات تاريخية فى المحفورات التى أخرجها المقبون بمدينة سامراء ، ومن هذه المحفورات قطع من الفخار الصينى الذى يرجع تاريخه إلى عصر (تاتغ) وسنعود إلى التمسك فى هذه النقطة ، عند ما نتكلم فى العلاقات الصناعية .

فى زمن ابن بطوطة كان الفخار الصينى يحمل إلى بلاد المغرب ، وأما طريق صنعها فلا بد من بطوطة ملاحظة دقيقة كما تلى :

قال ابن بطوطة : — أن هذه الصناعة تكون بمدينة الزيتون وبصين السكلان ، أو صينية الصين كما جاء فى الادريسي قال : الفخار الصينى يصنع بمدينة الزيتون وبصين السكلان وهو من تراب جبال تنقد فيه النار كالصمغ وهذا التراب كالطفل عندنا ، ولونه لون الطفل ، تأتى القيلة بالاحمال منه ، فيطعمونه قطعاً على قدر قطع الفخم عندنا . فيشعلون فيه النار ويوقدون النار عليه ثلاثة أيام ، وإذا صار رماداً يخنونه بالماء ويبسوه وطبخوا به ثانية ولا يزالون يفعلون به كذلك إلى أن يتلاشى . ومن هذا التراب يصنعون أواني الفخار الصينى وكانوا قبل ذلك يخمرون التراب فالجيد ما خمر شهراً كاملاً ولا يزداد على ذلك . والدون ما خمر عشرة أيام وهو هناك بقيمة الفخار ببلادنا . وأرخص ثمنها ويحمل إلى الهند وسائر الأقاليم حتى يصل إلى بلادنا بالمغرب وهو أبداع أنواع الفخار .

ومن صناعات الصين التى ذكرها كتاب الاسلام ، طريقة نقل الكتب وحفظها . وذلك يوجد فى تاريخ البناكىتى وهو أبو سليمان داود ، ولد بمدينة

بنا كيت بما وراء النهر، كان شاعرا ممتازا في قصر غازان خان وألف كتابا معروفا
باسم تاريخ البنا كيتي في سنة ٧١٧ هـ - سنة ١٣١٧ م.

وقد أشار إلى هذا الكتاب الأستاذ براون، في الجزء الثالث من أدبيات إيران
وبين فيه طريقة نقل الكتب عند الصينيين في تلك القرون. ورواية تقول أن
البنا كيتي قد نقل قوله في هذا الصدد من رشيد الدين فضل الله، وعلى كل حال نعتقد
أن ما جاء في تاريخ البنا كيتي أكثر تفصيلا مما ورد في جامع التواريخ.

قال البنا كيتي: «من عادات الصينيين أنهم استنسخوا ولا يزالون
يستنسخون الكتب القديمة التي يريدون حفظها، بطريقة خاصة ليس
للتبديل فيها سبيل، ولا للتغيير فيها طريق ذلك أنهم إذا أرادوا
أن ينقلوا كتابا ذا أهمية كبيرة في نظرهم، واستبقوه صحيحا سليما من التغير،
أو من الوقوع في الاغلاط يأتون بأمر النساخين ويأمرونه أن يستنسخ صفحة
صفحة من ذلك الكتاب، بخط واضح جميل على وجه من لوح خشبي. ثم اجتمع العلماء
الكبار ونظروا فيها بكل دقة واهتمام. فصححوها وضبطوها حتى اطمأنوا إلى
خلوها من الخطأ. ثم وقعوا بأسمائهم على ظهر ذلك اللوح، شاهدين على صحة
الصفحة المنقولة. ثم أمروا الاخصائيين من النقاش أن ينقشوا ذلك اللوح حتى
يبرزوا الحروف منه إبرازا تاما. فإذا انتهوا من نقل جميع الصفحات بتلك الطريقة
وضعوا الأرقام، على كل لوح من الألواح المنقوشة، ثم حفظوها في الصناديق كما
يحفظون نقود الفضة والذهب في الخزائن. ثم ختموا على أغطية الصناديق بالشمع
الأحمر، ثم سلخواها إلى رجل أمين، منتخب من بينهم. محافظ على هذه الصناديق
في مكتبته، ومعه يكون بطرف الصناديق الذي عليه الختم. فإذا جاء أحد يطلب
نسخة من الكتاب، يجب عليه أولا أن يذهب إلى اللجنة ويدفع ما يلزم من
الرسوم المقررة من الحكومة. ثم يؤتى الأمر بفك الختم وإخراج الألواح المنقوشة
واحدا بعد الآخر. فطبعوا بها على أوراق القرطاس كما يفعلون في ضرب العملة
بالقالب. فلما أتموا طبعها، سلموا جميع الأوراق المطبوعة إلى الطالب. فلذا

لا يمكن أن يقع شيء من التغييرات زيادة حرف أو نقصانه من أية نسخة من الكتب (١).

وكان عند علماء الإسلام علم ببعض الأدوية الصينية منها «ماميران» Mamiran ولقد ذكر أبو منصور مؤلف كتاب الابنيات عن حقائق الأدويات، في القرن العاشر من الميلاد، خاصة دوائية في «ماميران» أصلها من الصين وتوجد في تركستان بهذا الاسم أيضا وهو نوع من العقاقير سماه أطباء العرب «ماميرون» ويقول ابن البيطار الذي تقدم ذكره في فسر كتاب الاسلام والصين، على رواية الجافكي، أن «ماميرون» يستورد من الصين وخاصيته مثل الذي في كوركوم وهو يوجد في الأندلس وبلاد البربر واليونان، ويروي الشيخ داود أن أحسن ما جاء من الصين، أصفر اللون. ولقد ذكر ابن بطوطة استيراد «ماميرون» من الصين قائلا، أن هذه الجذرة خاصة كورموم. ويقول الحساج محمد في بيانته عن بلاد الخطا، أن هناك جذرة، تثبت بجبال قانصو، حيث تثبت راوند، ويسمونها «ماميرون» صبي، وهو غال جدا، واستعمله على الأغلب في علاج الأمراض خصوصا في علاج العيون الملتفة. فطحنها مع ماء الورد ومسحوا بها عين المريض فتأتى بنتيجة عجيبة. لقد ذكر علماء الغرب ما قال علماء الاسلام في خاصية هذه الجذرة. فان رو وولف (L. Heart Row wolf) يذكر في سنة ١٥٨٣ م، أن الماميريون الصينية التي تعالجها الديون، من نوع أصفر، مثل كوركوم. لاشك أن ماميران، نوع من العقاقير، مشهور في علاج العيون، يستورد إلى الهند عن طريق سنغافورة في كمية كبيرة. وكان الصينيون يستعملونها في علاج أمراض كثيرة وفي تطهير العيون الملتفة (٢).

ومنها ورد الصين - قد تكلم ابن البيطار عن نوع من الورد أصله من الصين ويسمونه «كسرين»، وكل جيني باللغة الفارسية، هو ترجمة معنى لورد الصين في

(1) E. Browne : Literary History of Persia. Vol. 111. p. 102

(2) Sino-Iranica : p. 547.

العربية . وله كلام عن « شاه صيني » ، أيضا . ووصف أنه قرص صغير رقيق أسود اللون مصنوع من لبن نبات ، يفيد في تبريد وجع الرأس الحامي ولسعة ملتهبة في الجلد فيسحق ويوضع على محل الداء . لقد شرح الأستاذ ستانجس (Steignes) في معجم الفارسية ، « أن شاه صيني ، عصير من نبات ، جي . من الصين يفيد في علاج وجع الرأس » (١) .

ومنها (السوك) . والسوك في العربية ، نوع من العقاقير مركب من عدة عناصر نباتية . وبناء على ما قاله ابن سينا ، فإنه في الأصل علاج سرى معلوم عند الصينيين فقط باستعمال الاملاج وسماه أهل الصين (Aumlai) . إذن ، فاملاج في ابن سينا ، كلمة محركة من (أوملائي) ، صينية الأصل .

واعلماء العرب كلام عن نباتات أخرى في الصين ، قلما يلتفت إليها أهل الصين أنفسهم ، لشذوذها . قتلا ، عتبا ، ودو ، مانجو ، معروف عند المصريين الآن . أصله من الهند ويعتبر في تلك الديار ، ملك الفواكه ، وتجده الحديث عن هذه الفاكهة في رحلة ابن بطوطة ويعتقد الهندو أن المانجو لا توجد في البلاد الأخرى . غير بلاد الهند والبلاد المجاورة لها مثل بورما وبحرين . ويظهر أن زراعة أشجار المانجو في مصر لم تكن إلا من عهد قريب . واعلمها قد بدأت في عصر محمد علي الكبير . لكن هذه الفاكهة كانت توجد في الصين في القرن الثالث عشر من الميلاد وهجرتها من الهند إلى الصين ، قد وقعت بدون شك قبل هذا الزمان . لأن ابن البيطار ، وهو عالم عربي في النباتات ، ذكر في جامع المفردات ، أن عتبا ، توجد في بلاد الهند والصين . ولا يزال ينرس هناك بحبوب الصين — كاتون ، ويونتان ولوفى مقدار قليل .

لقد تكلم ابن البيطار عن نبات آخر ، صيني الأصل ، وهو « بيش » ، ويروى عن ابن شنجون ، أن بعض الأطباء ، يقولون ، أن « بيش » ، ينبت في الصين على حدود الهند ، وله ساق أطول من ذراع ، وأوراقه مثل أوراق الخس الأفرنجي ، أو أوراق

(1) Sino-Iranica : p. 552.

الشكوريا (Chacorea) الهندي والناس يأكلونه مثل الخضراوات في تلك الناحية من الأرض (١).

ومن المعلوم أن بلاد الصين كثيرة الجبال ، خصوصا على حدودها ، فيصعب المرور بسبب الجبال الشاهقة ، أو الأودية العميقة . لكن عقل الانسان لا يفر من هذه الصعوبات الطبيعية ، ولا يعجز عن التغلب عليها . فأوجد الصينيون جسرا معلقا ، على تلك الأودية ، تمتد بين الجبلين الشاهقين . وهذا النوع من الجسور ، كانوا يملونها بالحبال المتينة ويربطون عليها شيئا مثل زنبيل كبير ، طويل الشكل يصلح لأخذ الانسان والبهائم فيه . فوضعوا على كل طرف من الزنبيل جبلا ، يصل إلى عمود الجسر بالجبال . وعينوا الناس بكل طرف من الجسر ليساعدوا العابرين عليه ، وكان ذلك إذا جاء المارون من الجنوب مثلا ، وأرادوا جهة الشمال ، يركبون ذلك الزنبيل عند حد الجسر ، فيجره الناس الذين بالشمال حتى يصلوا سالمين وكذلك يفعلون بالبهائم في مرور تلك الأودية .

وهذه الحالة لا تزال موجودة في بعض مقامات ولاية سي جلوان ، ويوننان على حدود التبت والبرما . لكنها لم يذكرها أحد من علماء الغرب ، ولا من علماء الصين ، إلا الدكتور (سون يات سين) إذ تكلم عن حكمة الصينيين في كتابه (الأصول الثلاثة) ، وقال ذلك في هذا القرن - القرن العشرين .

لكن العرب قد لاحظوا هذه الطريقة العجيبة في المرور ببلاد الصين قبل ألف سنة وذكروها في كتبهم ، ولعل أول من ذكر هذا الأمر من العرب ، هو أبو دلف اليونبي ، فنقل عنه ابن التديم ، وأورده ، في الفهرست ، ماذا عمل الصينيون في التغلب على صعوبات الطبيعة في تلك القرون وهو يقول : بين التبت والصين واد لا يدرك غوره ، ولا يعرف قعره ، مهول موحش ، من جانبه الغربي إلى جانبه الشرقي ، نحو خمسمائة ذراع وعليه جسر من عقب عمله حكاه الصين وصناعها وعرضه ذراعان ولا يمكن تمهيز الماشية عليه من الدواب وغيرها

إلا بالشد والجذب ، فانه لا ينهياً ولا تستقر عليه البهيمة وكذلك أكثر الناس
يجعل البهيمة والانسان في مثل الزنيل ويسحب الرجل الذين قد تعودوا العبور
عليه (١) .

نكتفي بما أردناه من الكتب العربية ، شهادة على معلومات علماء العرب
والاسلام عن الصين في القرون الوسطى . وسنستأنف البحث عن العلاقة التجارية
في الباب الآتي :

الباب الرابع

في العلاقة التجارية

إن العلاقة التجارية بين الصين والعرب ، قد بدأت قبل الاسلام بعدة قرون وكان ذلك كما أسلفنا ، بطريق البر والبحر معا ، إلا أن طريق البر كان أكثر تنظيما في ذلك الوقت . وقد كان التجار يحملون بضائعهم بالمرأكب إلى الصين أيضا ، وذلك قد بيناه من قبل . فلا نرى حاجة إلى إعادة الكلام فيه . ويخص هذا الباب لبحث العلاقة التجارية بين بلاد الصين والعرب في زمن الاسلام .

يظهر من الكتب التاريخية والرحلات القديمة ، للكتاب المعبرين في الثقة والصحة ، مثل ابن خرداذبه ، وسليمان السيرافي . وابن بطوطة . وغيرهم من العلماء ، أن التجارة بين الصين والعرب ، قد أصبحت منظمة في القرن الثامن من الميلاد . ثم ازدهرت في التاسع إلى القرن الرابع عشر ، أي بعد انقراض حكومة المغول في الصين وكان ذلك في سنة ١٣٦٧ م . ودليلا على ما قلناه أن كتاب العرب الذين قد كتبوا عن الصين ، عاش أكثرهم في غضون هذه القرون وأولهم ابن خرداذبه ثم سليمان التاجر السيرافي ومعاصريه كآبي زيد الحسن السيرافي والمسعودي . وبفضل وجود هذه التجارة واستمرارها بين موافى الصين وموافى بلاد العرب ، زاد علم العرب عن الصين من ناحية ، وزاد علم الصينيين عن بلاد العرب من الناحية الأخرى . انظر إلى ما يأتي ، فستجد أن هاتين الامتين كانتا مرتبطتين بصلات وثيقة من الناحية التجارية أيضا .

أما طريق التجارة بين هذين البلدين ، في زمن الإسلام فهو مثل ما كان فيما قبله . وكان ذلك بالبر والبحر معا ، إلا أن طريق البحر في عصور الاسلام ،

صار أكثر استعمالاً ، بخلافه قبل الإسلام ، فلذا نرى أن أكثر الكتاب كانوا يهتمون بطريق البحر أكثر من طريق البر فجاءوا بأوفر بيان عنه في كتبهم . وأما طريق البر فلا تجد عنه بياناً في كتب العرب ، إلا ما جاء في عجائب البلدان ، لأبي داف الينبعي . وما كتبه الياقوت والقزويني منقول عنه . وسنعود إلى أبي دلف عند ما نتكلم عن طريق البر إلى الصين .

وهنا نريد أن نلقى نظرة ، على طريق البحر ، والمراسي التي بين خليج فارس والصين . لأن معرفة أحوال التجارة ، متوقفة على معرفة هذه الأمور . وبما لا شك فيه ، أن أول موانئ العرب في التجارة البحرية في زمن الإسلام ، مع الصين ، هو مدينة البصرة ، التي أنشأها الخليفة الثاني من الخلفاء الراشدين ، وكانت تنافس سيراف في التجارة والعمارة في القرون الوسطى . لكن الدهر قد أخفى دلي مدينة سيراف وبما آثارها من الوجود . غير أن البصرة لا تزال مزدهرة بين المدن العصرية فأصبحت الآن من أهم المراكز التجارية في العالم .

فالمرالكب التجارية التي كانت تقل البضائع من البصرة ، إلى الصين ، تمر بطبيعة الحال ببلاد عمان . ومسقط ، وجزيرة البحرين وأبلة وهرمز بخليج فارس . وكانت عدن أيضاً من أهم المدن التجارية بجنوب العرب ، لأنها قد وقعت موقع مركز التجارة في البحر الأحمر بين مصر وسواحل خليج فارس . ولقد روى الأستاذ هيرت Hirth ، عن كوزمو الهندى ، أن تجارة الصين مع المدن ، كانت موجودة في القرن السادس من الميلاد ، ومن الأشياء التي ذكرها كوزمو ، حرير الصين الذي كان يأتي إلى سيلان أولاً ، ثم يحمل إلى عدن . وابن خردادبه لم يترك عدن أيضاً ، فانه قال أنها من المراتب العظمى ، لا زرع بها ولا ضرع ، وبها العنبر والعود والمسك ومتاع السند والهند والصين (١) . ويؤيد هذا القول الإدريسي ، إذ قال : ان مدينة عدن صغيرة ، لكنها مشهورة بأنها مرسى لسفن

التجارة التي تبهر منه - إلى السند والهند والصين، وتأتي من الصين أنواع من البضائع مثل الحديد والمسك والكاغذ والفخار والكافور والدار الصيني وغيرها من الأشياء الأخرى (١).

فالمراسي التي كانت المراكب التجارية تغف بها في طريقها إلى الصين : هي ملابار ، وسيلان ، ومآبد ، ومعبير ، وسماطرة ، وجاوة ، وتونكين . وأما المدن الصينية التي كانت مفتوحة لتجارة العرب وغيرهم من الإيرانيين والروم ، فهي كانتون ، وجوانجو ، ويانجو ، وهانغجو ، وبالا شك فيه ، أن جزيرة سيلان ، قد وقعت موقعا مركزيا للتجارة بين الصين وخليج فارس في زمن الاسلام ، كما كان في زمن قبله . وعندنا أدلة من كلام كوزمو ، الذي عاش في القرن السادس الميلادي . لقد نقل كلامه الاستاذ ولسن ، مؤلف « خليج فارس » ، وهو يقول : من بين التجار الذين يشتغلون في مبادلة البضائع بين الصين وخليج فارس في القرن السادس لليلاد ، العرب والإيرانيون والأحباش ، وكان مركز اجتماعهم في تلك الأيام جزيرة سيلان (٢).

أما في زمن الاسلام ، فأقدم مصدر للعلاقة التجارية ، هو ما كتب ابن خرداذبه ، عن طريق البحر من البصرة إلى خانفو (كانتون الآن) . ثم سلسلة التواريخ لـ سليمان السمرافي ، فالمعلومات التي وجدت في الكتاب الأخرى عن هذه التجارة ، مأخوذة من هذين المصدرين . غير أن ابن بطوطة قد ذكر جانباً من هذه التجارة في زمانه . لقد أشرت في فصل « كتاب الاسلام والصين » ، إلى ما نقله المتأخرون من المسافرين من البيان عن أحوال الصين واختلاف بعض أقوالهم في بعض الأمور . وهنا لا نريد أن نكرر ما قلناه سابقاً ، بل نرجع رأساً إلى ابن خرداذبه وسليمان ، لننظر ماذا قالوا في القرن التاسع الميلادي عن طريق البحر إلى الصين ، حينما كان أهل أوروبا لا يشعرون بأهمية التجارة البحرية وتأثيراتها في العلاقات الدولية .

(١) Wilson: The Persian Gulf. p. 57.

(٢) ابن خرداذبه ص ٦١ .

كان طريق البحر إلى الصين كما جاء في ابن خرداذبه ، عن سرنديب ثم تيمومة (وجاء في ابن الفقيه قيومة) ، وذكر ابن خرداذبه أن في تيمومة ، العود الهندي والكافور ومنها إلى قمار مسيرة خمسة أيام ، وبقمار العود القمارى وأرز ومن قمار إلى الصنف على الساحل ، مسيرة ثلاثة أيام وبها العود الصنفي وهو أفضل من القمارى لأنه يفرق في الماء لجودته وثقله وبها بقر وجواميس ^(١) .

ومن الصنف إلى لوقين (تونكين) وهي أول مرافئ الصين مائة فرسخ في البر والبحر ، وفيها الحجر الصينى والحبر الصينى والغضار الجيد الصينى وبها أرز ومن لوقين إلى خانفو وهي المرفأ الأكبر ، مسيرة أربعة أيام في البحر ومسيرة عشرين يوما في البر ، وفيها الفواكه كلها والبقول والخنطة والشعير والأرز وقصب السكر ، ولكل مرفأ من مرافئ الصين نهر عظيم تدخله السفن يكون فيه المد والجزر ^(٢) .

وما كتب ابن خرداذبه ، عما يتعلق بالصين من الناحية التجارية هو عن مجرد علمه بنحو لاف سليمان السيرافى ، فإنه سافر إلى الصين مرارا . والجزء الأول من سلسلة التواريخ من مشاهداته التى حصلها في رحلاته البحرية . ومنه تعلم أن السفر البحرى من خليج فارس إلى الهند والصين إذا كان في الحالة العادية ، كان يضم عددا كبيرا من التجار الذين يترددون بين الهند والعراق ، أو بين الصين والعراق . ومن أقواله المتعلقة بالموانئ التى تقف بها السفن وتشحن البضائع أو تفرغ بها ، أن أكثر السفن الصينية تحمل من السيراف وأن الميناء قد يحمل من البصرة وعمان وغيرها اليها فيعبر بها في السفن الصينية . وذلك لكثرة الأمواج في هذا البحر وقلة الماء في مواضع منه ، والمسافة بين البصرة وسيراف في الماء ١٢٠ فرسخا فإذا عجز الميناء ، يقلعون إلى مسقط والمسافة اليها نحو ١٢٠ فرسخا وفي شرقي هذا البحر فيما بين سيراف ومسقط من البلاد ، سيف بنى الصفاق وجزيرة ابن كاران ، وفيه جبال عمان . وفيها الموضع الذى يسمى الدودور ، وهو

(١) ابن خرداذبه ص ٦٨ .

(٢) ابن خرداذبه ص ٤٩ .

مضيق بين جبلين تسلكه السفن الصغار ولا تسلكه السفن الصينية لكبرها وضخامتها.

ثم إلى صحاري عمان وإلى بلاد الهند وتقصده المراكب إلى كولم، وإلى كولم على تجي السفن الصينية. ثم إلى هر كند، وكلاه بار، ثم تيومه (جاء في ابن خردادبه تيمومة). ثم كندرنج، ثم صنف، ثم صندر فولات، ثم إلى أبواب الصين، وهي جبال في البحر بين كل جبلين فرجة ترفيها المراكب فإذا سلم الله من صندر فولات، خطف المراكب إلى الصين في شهر. إلا أن الجبال التي تمر بها المراكب مسيرة سبعة أيام^(١). فإذا جازت السفينة الأبواب ودخلت الخور، صارت إلى ماء عذب وإلى الموضع الذي ترسى إليه من بلاد الصين وهو خانفو^(٢).

وما كتب في إيران تشو، في أوائل القرن التاسع من الميلااد عن سفر (وجراودهي) من السيلاان إلى الصين في سنة ٧٧٧ م، فهم أن إيران كانت لها سفن تجارية تنقل بين موانئ الصين وخليج فارس، لأن (وجراودهي) حينما وصل من شمال الهند إلى السيلاان. وجد هناك سفينة إيرانية مشحونة بالبضائع والأمتعة التي منها الأحجار الكريمة فذاخر إلى (پالم بانغ) (Palembang) مع التجار الإيرانيين، بعد الإقامة بها شهرا. فمر بپالم بانغ ووصل إلى كاتون في سنة ١٢٠ م^(٣).

ويظهر من التاريخ أن بحر الهند كان تحت نفوذ ملاحه إيران قبل الاسلام. فلما ظهر الاسلام في جزيرة العرب وانتشر إلى الممالك المجاورة في بضعة عقود من السنين، وقويت سيطرته في البر والبحر، حلت ملاحه العرب محل ملاحه الإيرانيين في خليج فارس، كما أنها قد حلت محل ملاحه الروم في البحر الأبيض. إنما القوة التي

(١) تجد هذا البيان في ابن العقيه الذي نقل عن سليمان كما أشرت إلى ذلك

في صفحة

(٢) سلسلة التواريخ ص ٢٠ — ٢١

(3) Hadi Hasan: History of the Persian Navigation. p. ٥8.

كانت تنافس قوة العرب في البحر بالشرق في الفترة التي بين القرن التاسع والقرن الرابع عشر من الميلاد ، هي قوة الصين تحت أبناء السماء . نعلم حقا أن نفوذ العرب البحري في الشرق كان قويا جدا لا يكاد يساويهم فيه أمة من الأمم ، لكن الصينيين ما كانوا متأخرين عن العرب في الملاحة البحرية ونفوذهم البحري لم يكن أقل من نفوذ العرب ، خصوصا بسواحل الهند وخليج فارس . وعندنا شهادات من الكتّاب العربية ، تؤكد ما قلناه في هذا الصدد . أولا نفهم من كلام سليمان السيرافي أن مراكب الصين إلى خليج فارس في زمنه ، كانت أكثر من مراكب العرب إلى الصين ، لأنه ذكر مراكب الصين بسيراف ولم يذكر مراكب العرب بكانتون أو بجاوة . ومع هذا ، لا نشك في أن السيرافيين كانت لهم سفن من عندهم تنقل بين سواحل الهند والعراق من جهة وبين خليج فارس والبحر الأحمر من جهة أخرى وقد لاحظ أبو زيد السيرافي ، سفر السفن السيرافية إلى البحر الأحمر وإن كانت لم تذهب بعيدة عن جدة (١) .

فأقوى الأدلة التي تدل على نفوذ الصين البحري بخليج فارس في القرن التاسع من الميلاد ، هو وجود فلوس الصين بسيراف ولقد ذكر أبو زيد الحسن السيرافي في الجزء الثاني من سلسلة التواريخ ، أن هذه الفلوس مصنوعة من نحاس وأخلط من غيره ومعجزة به ، والفلس منها في قدر الدرهم البغلي وفي وسطه ثقب واسع يدخل الخيط فيه ، فقيمة كل ألف فلس منها ، مثقال من ذهب ويظم الخيط منها ألف فلس على رأى كل مائة عقدة . فإذا ابتاع المبتاع ضياعا أو متاعا أو بقالا ، فما فوقه دفع من هذه الفلوس على قدر الثمن وهي موجودة بسيراف وعليها نقش بكتابتهم (٢) (رسم الفلس الصيني الذي ذكره سليمان التاجر السيرافي في سلسلة التواريخ) .

(1) Wilson : The persian : Gulf. p. 58.

() سلسلة التواريخ ص ٧١ .

وإذا نظرنا إلى ما كتب المسعودى في مروج الذهب ومعدن الجواهر، نجد أن بعض أقواله يوافق ما قال سليمان السيرافى. فان المسعودى الذى اجتمع مع أبى زيد الحسن بالبصرة فى سنة ٨٨٠ م ، قد حكى عن تاجر سمقرندى خرج من بلاده ، ومعه متاع كثير إلى العراق بطريق البر . فحمل من جهازه وانحدر إلى البصرة وركب البحر حتى أتى إلى بلاد عمان وإلى بلاد كلة تنتهى إليها مراكب الاسلام من السيرافيين والعمانيين فى ذلك الوقت . فيجتمعون مع من يرد من أرض الصين فى مراكبهم . وقد كانوا فى بدء الزمان بخلاف ذلك . لأن مراكب الصين كانت تأتى بلاد عمان وسيراف من ساحل فارس وساحل البحرين والابلة والبحيرة .

اتفق المسعودى مع سليمان فى أن مراكب الصين كانت تأتى إلى بلاد عمان وسيراف ، واختلف معه فى أن كلة - صارت ميناء للدراكب الواردة من سواحل فارس والبصرة وسيراف فى وقته . ولم يكن لكلة مكانة فى التجارة البحرية فى زمن سليمان . وقولها على كل حال لا يخرج عن الإشارة إلى نفوذ الصينيين البحرى فى خليج فارس ، سواء كانت مراكبها ترسى على سيراف أو على كلة .

ويظهر من قولها أن السفر من خليج فارس إلى كانتوز فى ذلك الوقت ، كان بمراكب الصين لكثرة ورودها إليه . فظل هذا النفوذ إلى زمن ابن بطوطة . لأنه لما وصل إلى كاليقوت (Calicut) بسواحل ملابار ، وجد أن وقت وصوله غير موسم سفر المراكب الصينية ، فاضطر إلى الانتظار هناك ثلاثة أشهر حتى تسافر مراكب الصين . ففى هذا يقول : « أقنأ ننتظر زمان السفر إلى الصين ثلاثة أشهر وبحر الصين لا يسافر فيه إلا مراكب الصين » (١) وقوله هذا يكشف لنا عن أن الصينيين كانوا قابضين على زمام الملاحة فى البحر الهندى وإن كان يشاركونهم غيرهم فى بعض الأحيان .

فالمراكب الصينية التى كانت تختلف إلى سواحل الهند وخليج فارس ، من أنواع مختلفة ، فالنوع الكبير منها يقال له دجنك (Junk) ، والمتوسط يقال له

(زو) والصغير منها ، كسكم . ويكون في المركب الكبير منها اثنا عشر قلما ، فما دونها إلى ثلاثة وقلما من قضبان الخيزران ، منسوجة كالخصر ، لا تحط أبدا ، ويدبرونها بحسب دوران الريح وإذا أرسوا تركوها واقفة في مهب الريح ، ويخدم المركب منها ألف رجل منهم ستائة من البحارة ، ومنهم أربعائة من المقاتلة يكون فيهم الرماة وأصحاب الدرق والذين يرمون بالنفط ، ويتبع كل مركب كبير منها ثلاثة : النصفى والبلى والربى . ولا تصنع هذه المراكب إلا بمدينة الزيتون من الصين ، أو بصين كلان وهى صينية الصين . وكيفية إنشائها أنهم يصنعون حائطين من الخشب ، يصلون ما بينهما بأخشاب ضخمة جدا موصولة بالعرض والطول بمسامير ضخام ، طول المسامير منها ثلاثة أذرع ، فاذا التأم الحائطان بهذه الخشب ، صنعوا على أعلاهما فرش المركب الأسفل ودفدوهما في البحر وأتموا العمل . وعلى جوانب تلك الخشب ، تسكون مجاذيفهم . وهى كبار كالصواري يجتمع على أحدهما العشرة والخمسة عشر رجلا ، ويجدون وقفا على أقدامهم ويجعلون المراكب أربعة ظهور ، ويكون فيه البيوت والسنداس ، وعليها المفتاح يسدها صاحبها ويحمل معه الجوارى والنساء وربما كان الرجل في مصريته ، لا يعرف به غيره من يكون بالمركب حتى يتلاقيا ، إذا وصلا إلى بعض البلاد . والبحارة يسكنون فيها أولادهم ويزرعون الخضر والبقول والزنجبيل في أحواض من خشب ووكيل المركب كأنه أمير كبير . وإذا نزل إلى البر ، مشى الرماة والخيشان بالخراب والسيوف والطبول والأبواق وانفروا أمامه ، وإذا وصل إلى المنزل الذى يقيم فيه ، ركزوا رماحهم على جانبي بابه ولا يزالون كذلك مدة إقامته . ومن أهل الصين من تسكون له المراكب الكثيرة ، يبحث بها وكلامه إلى البلاد ، وليس في الدنيا أكثر أموالا من أهل الصين (١) .

نفهم مما ورد هنا ، نظام المراكب الصينية التى كانت تنقل بين كانتون وخليج فارس وحياة البحارة مع عائلاتهم فيها . فلا نحتاج إذن إلى مزيد بحث في هذا الامر .

فنتجها في السطور الآتية إلى المراسي الشهيرة التي كانت ترسى بها المراكب في سيرها بين موافى العراق والصين .

ومن هذه المراسي، هرمز . ولقد خصص الأستاذ ولسن ، مؤلف «خليج فارس» فصلاً طويلاً لهرمز، وبحث فيه من الناحية التاريخية، ومن ناحية المواقف الجغرافية وإذا أنت أحببت أن تعرف هذه المدينة القديمة ، تستطيع أن ترجع إليه فيما كتب في هذا الباب . لكن مولانا السيد سليمان الندوى ، أحد مشاهير المهذبين اليوم ، لا يكون أقل من الأستاذ ولسن في البحث عن هذه المسألة التاريخية . فانه خصص عدة صفحات في كتابه (هند وعرب كى تعلقات) بلسان الأردو ، لمرفأ هرمز وما جاء به من البحوث عنها ، كله مستند إلى أمهات الكتب العربية . ولافتيس بعض الأقوال من السيد الفاضل ، إذ كان كتابه في متناول يدي في الوقت الحاضر لكننى أكتفى بما وجدت في (مطلع السعدين) لعبد الرزاق السمرقندى الذى عاش في أوائل القرن الخامس عشر الميلاد ومن كلامه نعرف أهمية هذه المدينة من الناحية التجارية والعلاقات الدولية في القرون الوسطى .

قال عبد الرزاق: لما وصل إلى هرمز في بعثة دبلوماسية من قبل شاه رخ ، صاحب إيران وتوران إلى ملك الصين ، أن هرمز مرفأ عظيم بخليج فارس ليس له نظير على وجه الأرض، ولهذا المرفأ اسم آخر ويسمونه (جروم) ، حيث يجىء التجار من الأقاليم السبع ، من مصر والشام ومن العراقيين وبلاد الفرس ، ومن خراسان وما وراء النهر ، من تركستان وبلاد قفجاق وقندوك وجميع الممالك الشرقية ، مثل الصين وما صين (ماجين) رخابلى ، وهما أناس يفتنون على شواطئ البحر ويأتون بالماجر من الصين وجاوة والبنغال والسيلان ومن بلاد زرباد وديبا مهل (جزيرة مالديب) وملابار والحيشة وزنجبارو بيجانغر وجمبرك وكجرات وكاباى وعدن وجدة وبنبع ، والجوالون يأتون هنا من أقطار العالم ويفرغون بدون صعوبة ماجاموا به من البضائع استبدالاً بما هو نظير لها ثمناً أو متاعاً^(١)

لقد كثرت الحديث في الكتب العربية عن سواحل ملابار وسرنديب ، وأحوالها التجارية معروفة عند طبقات العلماء . وما لا شك فيه أن هذه البلاد كانت من أهم المراكز التجارية بين الصين والعرب كما عرفنا ذلك من ابن خردادبه ، وسليمان السيرافي والمسعودي وابن بطوطة وغيرهم من الكتاب المشهورين في التاريخ والامم ان ملابار ، كانت مجتمعا للتجار الصينيين والايرائيين كما أنها كانت مجتمعا للتجار البنين والأحباش ، وأما التفاصيل فتجدها في كتاب السيد سليمان الندوي في باب التجارة النجارية بين الهند والعرب . وهذا الكتاب يضم خمسة أبواب في أكثر من ٤٠٠ صفحة من القطع الكبير . وخلق بمن يهتم بهذه المسائل ، من علماء الاسلام ، أن ينقل هذا الكتاب وهو بلسان الاردو ، إلى اللغة العربية ، فقد حوى من الزوائد ما لا يحصى .

ومن بين المراسى التي ترسى بها المراكب الصينية والعربية ، (مآبد) وهي على جنوب الهند ، مواجهة جزيرة سيلان . ولقد ذكرها المسعودي والادريسي في علاقتها بالصين من الناحية السياسية والتجارية . فنقول المسعودي ما يأتي : « ولهم مدن كثيرة وعمائر واسعة وجنود عظيمة وملوكهم تستعمل الحصان في عمالات بلدانهم من المعادن وجبايات الأموال والولايات وغيرها كفعل ملوك الصين . والمآبد مجاورون لمملكة الصين ، والرسل تخلف بينهم بالهدايا وبينهم جبال منيعة وعقبات صعبة . وأهل المآبد ، ناس عظام البطش والقوة . وإذا دخل رسل ملك المآبد مملكة الصين وكل ملك الصين بهم ولا يتركهم ينتشرون في بلادهم خيفة أن يقفوا على طرقهم وعورات بلادهم ، لكبر المآبد في نفوسهم »^(١)

ومن قول الادريسي : « إن أهل المآبد أشبه بأهل الصين من غيرهم . أعنى كل من جاور الصين من الأمم وملوكها عبيد خصيان حسان وخدم بيض وبلادهم

وجزيرتهم متصل بالصين . وهم يرسلون ملك الصين ويهادونه ، وبهذه الجزيرة
مراكب الصينيين الجسارحة من جزائر الصين واليها تطلع وبها تحط ومنها تخرج
إلى سائر النواحي ^(١) .

من هذه الكلمات ، يتجلى نفوذ الصين في هذه الجزيرة من نواح كثيرة .
أولاً أن صاحب المآبد كان يقلد الصين في بعض العادات مثل استخدام الخصيان في
العبارات ولم يكن هذا معروفاً في الهند القديم .

وثانياً كان يرسل رسله إلى الصين بالهدايا والتحف لتحسين العلاقة السياسية
والتجارية . وأخيراً أنها قاعدة التجارة البحرية التي إليها تطلع المراكب الصينية
وبها تحط ومنها تخرج إلى سائر النواحي كما ترى ذلك في الإدريسي .

هناك مرسى آخر ين الصين والى بلان يقال له (پالم بانغ) بشرق سمطرة
ويسميه العرب (جزيرة الرامى) في كتبهم من القرن التاسع إلى القرن الخامس
عشر الميلادى . لكن ما جاء في كتاب (جويوكوا) من معلومات عنها ، لم يذكر
في كتب العرب . لأنهم لم ينظروا إلى هذه الجزيرة إلا على سبيل الاجمال . نعم يتجلى
من كلامهم أهمية هذه الجزيرة في التجارة البحرية والمواصلات البحرية ، غير أن
أنواع الصادرات والواردات لم تذكر أبداً . وتستطيع أن تقرأ ماذا فى (جوفانكى)
أو التذكرة عن البلاد الأجنبية ، يقول فيه (جويوكوا) علاوة على حاصلات
خاصة لهذا البلد ، منها الصدف والكافور والعود والقرنفل والصندل والقافلى
وجميع الأنواع من الأعواد الطيبة هناك ، تجد لؤلؤا وماء الورد ، والكندر والمر
والصبر والخثيث واصطارك والعاج والمرجان وعبون الهرة والعنبر ومنسوجات
القطن الأجنبية وكل هذه من واردات البلاد التي تحت سيطرة العرب .

أما الاجانب الذين اجتمعوا بهذه الجزيرة لاجل التجارة ، فيستبدلون هذه
الامعة بالذهب والفضة والفخار والغضار ونياب الكمخاب والسندس والاستبرق
والسكر والحديد والارز والراوند والكافور وغيرها من الاشياء .

لجأوة أيضا من المراسى التى ترسى بها مراكب التجارة الصينية ، وهى معروفة عند علماء العرب والاسلام منذ زمان قديم ، وكان لها اتصال بالصين فى الشرق وبالغرب فى الغرب من ناحيتى التجارة والسياسة ، ولقد زبى كلام فى هذا الصدد إذ قال : أن الجأوة وهى بلاد على ساحل بحر الصين بما يلى بلاد الهند فى زماننا لا يصل التجار من أرض الصين إلا إلى هذه البلاد ، والوصول إلى ماسواها من بلاد الصين متعذر لبعء المسافة ^(١) واختلاف الأديان . فالتجار يجلبون من هذه البلاد العود الجاوى والكافور والسنبل والقرنفل والبباسة والغضائر الصينية منها يجلب إلى سائر البلاد (٢)

لقد زار هذه الجزيرة ابن بطوطة وذكر بعض حاصلاتها مثل العود والقرنفل والكافور وشجرة اللبان وهى شجرة (لستك) المعروفة الآن . وكانت الصين تستورد هذه الأشياء منها لقرها .

ولمؤلف ، التذكرة عن البلاد الأجنبية ، ملاحظة خاصة عن هذه الجزيرة ، غفل عنها جميع الكتاب العرب ، وهى أن أهل جاوة كانوا يضربون النقود من سبائك النحاس والفضة والتشكار وكان الستون من هذه النقود ، تساوى مثقالا من ذهب و ٣٢ منها نصف مثقال منه ، ولقد تكلم الأستاذ هيرت ، مترجم التذكرة عن البلاد الأجنبية ، فى هذه المسألة ، استنادا إلى (تاريخ كراوفولد — History Of Crawford) (ص ٢٨١ من الجزء الاول) وقال : من بين الآثار القديمة العجيبة التى اكتشفت بكثرة بجاوة ، أنواع مختلفة من النقود المعولة من النحاس والتشكار ، لكن نقود الذهب للعصور القديمة ، لم تكشف حتى الآن ولومرة واحدة ، وأما نقود الفضة ، فتوجد مرة أو مرتين فقط . ومن رأى الأستاذ هيرت ، أن المسلمين الأولين الذين سيطروا على زمام هذه البلاد ، قد

(١) وقول الفزوينى هذا غير صحيح لأن مراكب الصين كانت تصل إلى البصرة فى القرن التاسع للميلاد .

(٢) آثار البلاد ص ١٨

علموا أهلها استعمال الذهب نقداً ، والدليل على هذا ، أن جميع الأنواع من النقود الذهبية ، التي قد اكتشفت في جاوة إلى الآن ، توجد عليها نقوش عربية وأسماء السلاطين المسلمين الذين عملت لأجلهم . ولقد اكتشفت في جاوة سكة نحاسية عليها عدة صور خيالية وعليها حروف عجمية ، متعذرة القراءة والفهم الآن ، واعتقد علماء الآثار أنها من أقدم العملات في جاوة وهي من عملات الملوك البوذية الذين كانت (ماجيهيت) عاصمتهم . فلما جاء المسلمون وورثوا أرضهم باذن الله ، عملوا نوعاً من النقود من هذا المعدن أصغر مما كان في عهد البوذيين . وفي زمن ابن بطوطة كان عليها الملك الظاهر شافعي المذهب وكانت الماملة في التجارة بقطع قصدير وبالذهب الصيني ، التبر غير المسبوك ^(١) .

وأما الأرض التي بعد جاوة ، فيكلها الصين ، وسنذكر مرافقها ، إن شاء الله تعالى بعد أحوال التجارة بطريق البر عن آسيا الوسطى في زمن الاسلام .

وقد قلنا من قبل أن طريق البر بين الصين والعراق ، كان عن تركستان وماوراء النهر والمدن التي بهذه الطريق . هي كاشغر وفرغانة وسمرقند وبخارى وخيوا . فدينة صغدا كانت نقطة مركزية في هذه التجارة قبل الاسلام . فلما بلغ الاسلام تلك البقاع الفاصية ونبتت الدول الصغيرة أمام قوة العرب ، سقطت مكانتها التجارية لأن مدينتي بخارى وسمرقند ، قد نهضتا وانتشرت آثارهما إلى المدن المجاورة فكسحتا عظمتها حتى أصبحت صغدا لا مكانة لها أمام هاتين المدينتين الناهضتين .

لا نشك في أن زمام التجارة في آسيا الوسطى في القرون الأولى للهجرة ، كان في أيدي العرب الذين قد فتحوا هذه المدن أو أكثرها ، فاستحكم حكمهم هناك . لكن الخلافة العباسية ، بعد عصر هارون الرشيد والمأمون أخذت تفقد قوتها في تلك الولايات الفاصية بآسيا الوسطى ، وكان ضعف نفوذها في أمور خراسان

وما وراء النهر سبب نهضة قواد الاتراك من قبائل مختلفة . فأسس الطاهريون وبنو بويه والسامانيون دولهم في خراسان وبخارى وسمرقند والغزنويون في أفغانستان ولولم تطل هذه الأسرات في الحكم والنفوذ ، لكن ظهورها في آسيا الوسطى ، أفاد تلك البلاد من بعض النواحي .

ومن المعلوم أن الأدب كان يزدهر في خراسان تحت بنى بويه ، وفي غزنو تحت محمود بن سبكتكين ، وفي بخارى تحت السلاطين السامانيين . وأما التجارة فقد نهضت إلى حد كبير خصوصاً في المملكة السامانية ، حتى رأى كتاب العرب من الضرورة أن يدونوا هذه الحركة في كتبهم لكي يعرفها الأجيال اللاحقة . وعادكر في الكتب العربية عن الحركة التجارية نفهم أن المملكة السامانية كانت مركزاً عظيماً لتجارة العالم الاسلامي ، إليها ترد البضائع من كل ولاية بعيدة أو قريبة ، ومنها تصدر إلى جميع الجهات من أقطار العالم الاسلامي .

وما هو ذا ما نقل الاستاذ برتولد (Berthold) عن المقدسي في هذا الصدد . قال : « أن البضائع التي كانت تصدر من مدينة ترميد ، صابون ، وحلثيت ومن بخارى المنسوجات البديعة والسجاجيد الجميلة والمفروشات الثمينة والمصاييح النحاسية وثياب طبرستان والحرير والمنسوجات أشمونية (مصر) والشحم وجلود الضأن والدهون والطور . ومن أرمينية الماديل ، ومن دابوسية وودهار ، المنسوجات الودهارية التي تصنع بصيغة واحدة ويسمى بها خلفاء بغداد ، أطلس خراسان ومن رحيم جان ثياب الشتاء من الصوف الآخر والسجاجيد والجلود والأواني التنكية والقنب والكبيرت . ومن خوارزم ، السيلاب وجلود السمور والقاقورم وفروة الثعالب والفنك وجلود كلاب الماء والأرانب المتلوثة وجلود المعز والشموع وقشور القمان والنبال والقلائسة المرتفعة الشكل ، المصنوعة من الفرو ، وغروية السمك وأسنانها وزيت الخروع والخبز وجلود الخيول المدبوغة والعسل والنسور والسيوف والألحجة والعود الخائنجي . ومن السلافيا العبيد ومن بلغاريا الضأن والانعام . ويصدر من خوارزم أيضاً العنب والزبيب واللوز والسمسم والسجاجيد البطانية والأطلس والفضاءات والمنسوجات والأقواس الألبية التعويج إلا في أيدي الأبطال والزبدة والخميرات والأسماك والاحذية ومن سمرقند المنسوجات المطرزة بخيوط

الفضة الملونة وأواني النحاس الكبيرة والجرارات الجليلة والخيام والركاب والاجام والاسار. ومن ديزاق الاء واف ، ومن بنا كيمت مصنوعات تركستان، ومن الشاش السروج المصنوعة من جلود الخيل والأوراق والخيام والجلود الواردة من بلاد الأراك ، والمصليات وقلانسة الجلد والفروة والأقواس البديعة والأبرة والقطن للانراك والمفص . ثم تصدر من سمرقند الأطلس إلى بلاد الترك والمنسوجات الحمراء المعروفة باسم «ممرجل» هناك ، وثياب السيزين (بلاد الفرس) والحرير والمصنوعات الحريرية والبندق وغيرها من أنواع الجوز. ومن فرغانة واسفياب عبيد الترك ومنسوجات بيضاء ، والأسلحة والسيوف والنحاس والحديد، ومن تراز جلود المعز ومن شلمجي الفضة . وإلى هذه الأماكن تساق الخيول والخيول من تركستان ومن الخطل أيضا . وأما اللحوم التي يبتخرى ، أو البطيخ الذي يقال له (الشق) هناك فليس له نظير . وكذلك الأقواس بخوارزم والفخار الشاش والكواغد بسمرقند . (١)

ونظرا إلى كثرة الامتعة التي عدتها آنفا ، نعتقد أن الاصطخرى كان صادقا فيما قال عن ثورة أهل ما وراء النهر وغناهم . ومن كلامه أن أهل ما وراء النهر أغنياء في كل شيء ، غير محتاجين إلى حاصلات بلاد أخرى حتى قال : أما زناه ما وراء النهر فاني لم أر ولا بلغني في الإسلام ، بلد أحسن خارجا من بخارى ، لأنك إذا علوت من قلعتها ، لم يقع بصرك من جميع النواحي إلا على خضرة يتصل خضرتها بلون السماء . فكأن السماء بها مكتبة خضراء مكتوبة على بساط أخضر يلوح القصور فيما بينها كالرأس وأراضي صناعاتهم مقوم بالإستواء كأنها المرآة (٢) من شواهد استغناء ما وراء النهر عن غيرها من البلاد ، أنها تملك أكثر من عشرة آلاف رباط في كثير منها إذا نزل المنازل ، قم ، علف دابته ، وطعام نفسه إن احتاج إلى ذلك (٣) ويؤكد القزويني رفاهية العيش هناك أهل ما وراء النهر بقوله

(1) Turkistan Down to the Mongol Invasion . pp . 235 - 236 .

(٢) أقاليم الأرض ص ٢٦١

(٣) أقاليم الأرض ص ٢٥٨

أنها من أنزه النواحي وأخصبها وأكثرها خيرا وليس بها موضع خال عن العبارة من مدن أو قرى أو مزارع أو مراع ، دواؤها من أصح الأهوية ومياهها أعذب المياه وأخفها وبلادها بخارى وسمرقند وجند وخجند وأهلها أهل الخير والصلاح في الدين والعلم والسباحة فان الناس في أكثر ما وراء النهر ، كانوا في دار واحدة وما ينزل أحد بأحد إلا كأنه نزل بدار نفسه من غريب وبلدى ، وهمة كل امرئ منهم على الجود والسباح فيما ملكت يده من غير سابقة معرفة أو توقع مكافأة (١) ثم كانت هي أقوى الولايات في عهد نوح بن أسد من ناحية الجيوش والساكن وذلك قد علمناه مما كتب نوح بن أسد الى عبدالله بن طاهر ، إذ كان المعتمد يهدده قال : بما وراء النهر ثلاث مائة ألف قرية ليس من قرية إلا خرج منها فارس وراجل (٢)

أما الصناعة فلا شك أن نهضتها ، بما وراء النهر ، كانت متأثرة بصناعات الصين التي قد حدث عنها ابن الفقيه وقارن بين صناعات خراسان وصناعاتها . وكان العرب الفاتحون قد وجدوا مصنوعات الصين بهذه البلاد وفي أسواقها . ومن الجائز أن استهلكها قد نفص إلى حد ما ، إذ نهضت الصناعات المحلية في عصر العباسيين تحت رعاية السامانيين ولقد ترققت هذه الصناعات إلى درجة بالغة حتى تمكن أهل ما وراء النهر من تصدير أشياء كثيرة إلى الصين فيما بعد ، ولقد تكلم الإدريسي في هذا الصدد قائلا : يحمل أهل ما وراء النهر إلى الصين كثيرا مما عندهم من الصناعات والجواشن والآتراس والمقاصع والنياب والمسك ونحو ذلك مما يحتاجون اليه ويتصرفون به (٣) . أثر الصناعة الصينية في صناعات المسلمين بما وراء النهر كان واضحا جدا ، فبدأ العرب يسمون فعلا ، جميع الآواني التي تجلى فيها جمال الفن أو كمال الصناعة الصينية مع أنها من مصنوعات ما وراء النهر (٤)

(١) آثار البلاد ص ٢٧٤ (٢) أقاليم الارض ص ٢٥٩

(٣) نومة المشتاق ج ٢ ٢٩٧

(4) Turkistan Down to the Mongol Invasion. p. 256 .

وأما الشيء الذي أحرز أعظم الشهرة من بين صناعات ما وراء النهر ، في العالم الاسلامي فهو منسوجات الحرير والقطن ، التي كانت تصنع بوادي زرفشان ، ومصنوعات الحديد التي بفرغانة ، خصوصا الاسلحة التي تباع في بغداد فاشتهرت في أسواقها . لا نشك في أن العامل الذي أثر في ترقية هذه الصناعة المعدنية ، بفرغانة ، هو وجود ما جم الفحم التي توجد بكثرة ببلدة إسفارة . فوجود الفحم هناك مهل الطريق لصناعات الحديد حتى استطاعت فرغانة تصدير كمية كبيرة من الاسلحة إلى الصين شرقا وإلى بغداد غربا .

تأثرت صناعة ما وراء النهر إلى أعظم حد بصناعة الصين من ناحية ، وأما من الناحية الأخرى فبها تأثير مصر أيضا . وذلك ظهر في اسم منسوجات الديبقة (المنسوبة إلى ديق) التي كانت تصنع بنواحي خوارزم ، ومن الثياب الاشموئي كما ذكره المقدسي ، مع أنها لم تكن من مصنوعات أشمون بمصر .

بعد هذه الحاصلات التي تحتاج إلى الكسب على حسب مساعي الناس ، وتنبأ بقوة الأيدي واجتهاد الأفراد ، هناك فيما وراء النهر أشياء طبيعية ، لا تحتاج إلى الجد في كسبها ولا الكد في تحصيلها . فان قدرة الله ، وفطرة الأرض ومزاج الجو ، قد أعدتها لأهل تلك البقاع في وقتها وعلى طلبهم . ومن هذه الأشياء الطبيعية التي يتمتع بها أهل تركستان وما وراء النهر بلا تعب ولا مشقة ما ينتج من الأشجار وما ينتج من الانعام ، أنظر إلى تلك الجبال الخضراء الممتدة بين فرغانة وبلاد الأتراك ، تجد فيها من أعشاب وجوز وتفاع وسائر الانواع من الفواكه الأخرى التي لا نعرف أسماءها ، وورود وبخمسج وباسمين وزعفران وغيرها من الرياحين — كل ذلك مباح لا مالك له ^(١) ثم انظر إلى بلاد الأتراك بخلافهم — رجيحون تجد أن أهلها من أصحاب الابل والأغنام والخيول والابقار وعندهم وفرة من اللبن واللحوم وكثرة من الزبد والالبان وزيادة عن الحاجة من الفرو والاصواف ، كل هذه نعمة الحياة وأقواء تغذية . فيأخذون ما يسد حاجاتهم

ثم يبيعون ما زاد عندهم من حاصلات وماشية الى التجار الذين حضروا بلادهم من الصين والهند والعراق والروس .

ففي عهد السامانيين كان الطريق بين حدود الصين وخراسان آمنا وكان السفر بينهما على مرحلة ، والمرحلة كانت تسمى في تلك الايام برباط وذلك نعرفه من أبي دلف الينبعي الذي سافر الى سندابل ، في سنة دبلوماسية الى ملك الصين ، ثم رجع الى بخارى بأمر صينية ابزويج ابن نصر أحمد الساماني الذي كان عظيم الشأن ، كبير اللطان ، فيستصغر في جنبه أهل الطول ، وتخرب عنده موازين ذوى القدرة والحول فدون ما رآه في هذا الطريق في غرائب البلدان ، ونقل عنه القزويني ويافوت ، وقالا عن أسانه : فأرسل قبيلة وصلنا اليها بعد أن جاوزنا خراسان وما وراء النهر من مدن الاسلام ، قياه في بلد يعرف بالخرگاه فقطعناها في شهر . ثم خرجنا الى قبيلة تعرف بالطخشاخ ، ومررنا فيها ٢٠ يوما في أمن ودعة يسمع أهلها لملك الصين ويطيعونه ويؤدون الانارة الى الخركاه لفرهم الى الاسلام . ثم انتهينا الى قبيلة يقال لها الخرخيز (قرقيز) ولهم بيت عبادة وقلم يكتبون به . ولهم رأى ونظر ولهم كلام موزون يتكلمون به في أوقات صلاتهم ، وأعلامهم خضرة ، ويصلون الى الجنب ويعطون زحل والزهرة . ثم انهم الى موضع يقال له الغاليب ، فيه وادي عرب من تخلف عن تبعه غرابلاد الصين ويتكلمون بالعربية القديمة لا يعرفون غيرها ويكتبون بالحميرية ولا يعرفون قلنا ويعبدون الأصنام ولهم أحكام ، وحظر الزنا والسق وملكمهم يهادى ملك الصين ثم انتهينا الى مقام الباب وهو بلد الرمل تكون فيه حجة الملك وهو ملك الصين . ومنه يستأذن لمن يريد دخول بلد الصين من قبائل الترك وغيرهم .

فسرنا فيه ثلاثة أيام في ضيافة الملك ، يغير لنا عند رأس كل فرسخ ركوب . ثم انتهينا الى وادي المقام ، ثم أشرقنا على مدينة سندابل وهي قصبة الصين وبها دار المملكة ولها ستين شارعا ينفذ كل شارع الى دار الملك وبها بيت عبادة عظيم ، أعظم من بيت المقدس وفيه تماثيل وتصاوير وأصنام وبد عظيم .

وعلى طول الطريق وجد أبو دأب الينبعى كثرة البر والشعير والارز والدخن
والبقول الصحرارية والفواكه وأصناف اللحوم من البقر والضأن والمز وتغذى
بها بدون دفع ثمنها . وذلك دليل على رخاء العيش وكرم الرجال وسلامة
الحياة هناك .

وبعد السامانيين جاء قوم يقال لهم (قراخطاي) على مسرح تركستان وأصلهم
غير معروف عند طبقات المؤرخين . ولقد خصص الاستاذ برتولد فصلاً طويلاً
الاربيخهم ، لكنه لم يأت رأي قاطع فيما يتعلق بأصلهم . ففي عهد (قراخطاي) ،
كانت التجارة بين الصين والممالك الاسلامية برا تجرى في مجراها الطبيعي إلى أن
ظهر الخلاف بينهم وبين خوارزم شاه . وكان ذلك في أوائل القرن الثاني عشر من
الميلاد . حامت بينهم الحروب المتدولة حتى انتهت بإبرام معاهدة صداقة بين
خوارزم شاه ورؤساء قراخطانيين في سنة ١٢٠٩ م . وعلى أثر هذه المعاهدة ،
سافرت قافلة تجارية من إيران إلى تركستان الشرقية وهي تركستان الصينية بعينها
وكان مع هذه القافلة الشيخ السعدي الشيرازي ، صاحب كلستان ، بوستان ، فزار
كاشغر وتحدث إلى أبنائها عن الاسلام ومحامنه هذا الدين الخفيف .

ففي أوائل القرن الثالث عشر من الميلاد ، كانت التجارة البرية قد كسبت أهمية
أعظم من التجارة البحرية لأن التجارة عن طريق البحر كانت مخجلة
مضطربة بسبب الحوادث التي ظهرت في خليج فارس وقد وقع خلاف بين
صاحب هرمز وصاحب كيش فسمى كل جانب في منع تجارة لده من الخروج من
ملكته إلى مملكة غيره ، فاصحاب السفن التجارية التي وصلت من الهند والصين ،
وأرسيته على المرسى لهذا أو لذلك ، كانوا بطبيعة الحال غير أحرار في الخروج من
المرفأ ، فامنعوا حيناً من الدهر من التجارة برا عن طريق هرمز وكيش ، فبسبب
هذا الاضطراب في التجارة البحرية ، نهضت تجارة البر فكثرت الرواد بين غرب
الصين والبلاد الاسلامية عن طريق تركستان .

ويظهر من التاريخ أن هذه التجارة قد اصطفت في القرن الثالث عشر من

الميلاد بالصيغة الحكومية حين نافس خوارزم شاه ، في القوة والسلطة ، جنكيز خان الذي ظهر في منغوليا وفتح نصف بلاد الصين . فبعث محمد خوارزم شاه وفدا برياسة بهاء الدين الرازي إلى الصين ليحقق ما وقع هناك من التطورات والتغيرات ثم سافرت في أثره قافلة تجارية من مملكة خوارزم شاء ، وتوغلت إلى منغوليا عن طريق شمال (تيان شاه) وأما التفاصيل عن هذه القافلة ، فذكرت في كتاب الجويني . وكانت بقيادة ثلاثة التجار الكبار وهم أحمد الخجندی وابن أمير الحسن وأحمد البلخي . وكان هؤلاء حملوا معهم المنسوجات المزركشة بخيوط الذهب والقماش الزنجاني . فحضروا قصر جنكيز خان بقرقرم في مرافقة بهاء الدين الرازي وطلبوا ثما أكثر مما يلزم لكن على كل حال ، أمر جنكيز خان بتعويضه بالش ، ذهب عن كل قطعتين من المنسوجات المزركشة وذهب بالثمن ، فضة عن كل قطعتين من القماش الزنجاني وقد لاحظ الجويني . أن المغول في هذا الوقت نظروا إلى المسلمين بعين الاحترام والتعظيم . فصبوا لهم خياما بيضاء وأنزلوهم منازل التكرمة والاحترام . فخرمانهم من هذا الاكرام فيما بعد ذلك قد نشأ من الخطايا التي جناها المسلمون على أنفسهم .

كان جنكيز خان في بادئ الامر مجاملا للمسلمين . فقد بعث رسولا منه وقافلة تجارية إلى غرب آسيا ، ردا لزيارة وفد خوارزم شاه . وبناء على ماورد في النساي كان محمود الخوارزمي وعلى خواجة البخاري ويوسف كدكا الاقراي ، على رأس هذا الوفد حملوا الهدايا الثمينة إلى شاه باسم جنكيز خان ، واعمدوا منه أن يحافظ على الصداقة القديمة التي كانت بينهما لكن الحادثة التي وقعت سنة ١٢١٨ م بمقام أترار ، قطعت حبل هذه الصداقة وحواتها إلى عداوة مستحكمة بين خوارزم شاه والعباسيين كان من أبرز نتائجها سقوط بغداد فيما بعد .

ليكن التجارة بطريقة البر بين الصين والبلاد الإسلامية في عهد المغول الذين تمكنوا من توحيد ممالك آسيا تحت سيطرتهم بعد تخريب بغداد وغيرها ، لم تكن منقطعة . لأننا نقرأ بعض التفاصيل في تاريخ المغول لرشيد الدين فضل الله الذي

ذكر في كتابه غير مرة ، قدوم التجار المسلمين لختانباقي ، بالمرصعات والمزركشات والجوامع للبيع إلى أغنيائها وأمرائها . وكان في تردد التجار المسلمين إلى عاصمة الصين ، زيادة ملووسة في إيرادات خزانة الدولة . فلما أشد قبلاي خان على المسلمين في عهده ، بسبب نسيمة (ماركوبولو) الرحالة البندقي ، الذي أحرز بعض الثقة في تلك الأيام عند هذا العامل المغولي في خانباليق وحرّمهم من أكل الذبيح والزواج على طريقة شرعية إسلامية وأكرهمهم على الدليل بقوانينه يساق ، وهي مجموعة من أحكام حنكيزية ، امتنع التجار المسلمون عن زيارة عاصمة الصين حينما من الدهر فنشأ من ذلك نقص عظيم في إيرادات ولم يبلغ هذا الحكم القاسي إلا بعد شهوره بقلّة الإيرادات وكساد التجارة إلى حد بالغ (١) .

وأما الطرق المؤدية إلى عاصمة الصين ، فهي تبدى كما نقل ذلك ، السير اليكوت عن رشيد الدين فضل الله ، من كابول إلى بنجاب ، ثم إلى دهلي ، ثم إلى بنغال . ومنها تدخل الصين عن طريق التبت (٢)

وأما التجارة بعد عهد المغول . فذكرها صاحب «خطاي نامه» باللغة الفارسية كتب في أواخر القرن الخامس عشر من الميلاد لقد نزل الأستاذ شيفر وهو عالم فرنسي ، بعض الأبواب لهذا الكتاب القيم إلى اللغة الفرنسية بأنهم بها بحث عن علاقات المسلمين بالصين (Les Relations des Musulmans avec Chinois) وروى عن تاجر مسلم قتل أن ذلك ثلاث طرق لدخول الصين طرق عن منغوليا ، وآخر عن خن وثلث عن كشمير . فلا شك أن طريق منغوليا هو الذي كان تجار تركستان وما وراء النهر يعمرونه . وأما الذي عن كشمير أو عن خن ، فكان للتجار الذين وردوا من بلاد الهند . وأنا متأكد أن هذا الكتاب يحوى بعض البيان عن جميع التاجر والبضائع التي كانت تباع في الصين في القرن الخامس عشر من الميلاد ومن العجيب أن الأسود واقمود كانت أيضا من سلع التجارة

(1) H. Howarth : History of the Mongols. P. 245.

(2) Elliot: Vol. 1. P 72. -

في تلك الأيام وكان أسد واحد يساوي ثلاثين ألف قطعة من القماش في أسواق الصين^(١).

أما تجارة العرب في الصين فمئذنا أدلة كثيرة وافرة فيما يتعلق بها من المصدرين العربي والصيني.

فن المصدر العربي نعرف أن من أهم مدن التجارة للعرب في الصين، لوقين وخانفو وحمدان وسوسة وصينية الصين وسيلان. ولقد ذكر ابن خردادبه عن لوقين وهي (نون-كين) الآن. أنها أول مرفأء الصين، فيها الحجر الصيني والحريز الصيني والغضار الصيني الجيد وبها أرز^(٢). ثم تسكلم عن خانفو وهي (كانتون) الآن قائلا: «أنها المرفأء الأكبر فيها الفواكه على اختلاف أنواعها والبقول والخضرة والشعير وقصب السكر». وسليمان السيرافي، كلام عنها أيضا. فانه قال: «أنها مرفأء السفن ومجتمع تجارات العرب^(٣)» وقال أبو دلف الينبعي «مدينة التجار والاموال خانفو، طولها أربعمائة فرسخا^(٤)». وجاء الادريسي فأكد ما قال السابقون بقوله: «أنها من أعظم مرفأء الصين وبها ملك مهاب، له ملكة حميدة الخصال وقبيلة كثيرة وأجناد وأسلحة وأهلها يأكلون الأرز والتارجيل والالبان وقصب السكر والفل^(٥)». ويظهر أن ابن بطوطة لما ذهب إلى الصين لم يرد هذه المدينة الكبيرة لأنه لم يذكرها في رحلته، لا صراحة ولا إشارة.

ولقد ذكر كثير من كتاب العرب مدينة حمدان، منهم المسعودي والادريسي وذكر ابن بطوطة هذه المدينة تحت اسم «الزيتون»، وهي أول مدن الصين التي

(١) تمدن عرب، ترجمة بلكرامى ص ٥٠٥

(٢) ابن خردادبه ص ٦٦

(٣) سلسلة التواريخ ص ١٣

(٤) ابن النديم ص ٤٩١

(٥) نزعة المشتاق ج ١ - ص ١٤٩

نزل بها . فالضبط في ابن بطوطة ، أقرب إلى الصحة . لأن الاسم الاصل هو (Tche-Tung) وهى مدينة جوان شو الآن . واقد رأى ابن بطوطة هذه المدينة وقال عنها هى :- مدينة عظيمة كبيرة تصنع بها ثياب السكخاب والاطلس وتنسب إليها ، ومرساها أعظم من أعظم مراسى الدنيا أو هو أعظمها . رأيت بها نحو مائة جنة كبار . وأما الصغار فلا تحصى كثرة . واجتمع بها كثير من تجار المسلمين والعلماء المشهورين ، وسند كرم في محل آخر .

وأما مدينة سومة ، فى نزعة المشتاق للأدريسي ، فلم أستطع تحقيق اسمها الاصلى فى المراجع الصينية . ويظهر أن المراد بها هو مدينة (سوچو Su-Chow) وذكر أنها مدينة مشهورة معلومة مذكورة ، كثيرة التجارات ، متصلة العمارات ، جامعة الخيرات ، وأهلها كثيرة وتجارها مباركة موفورة ، وقراضها معترف به فى الآفاق ومتصل بكل الامصار ويصنع بها الغضار الصينى الذى لا يبدله شىء من نخار الصين جودة وسما طور كثيرة مشهورة ومعمل الحرير الصينى الرفيع التقسيم ، المحكم الصنعة الذى لا يقرب به غيره .

وأما صينية الصين التى وردت فى كتب العرب ، فهى اسم غير صينى وضع لمدينة فى الصين ، ويظهر أنها محرفة عن كلمة فارسية وهى « مهاجين » ، كما جاء فى تحقيق الاعراب لصادق الاصفهانى المتوفى سنة ١٦٨٠ م . وهما ، فى السنسكريتية وفى الفارسية القديمة ، معناه « كبير » . فهم — اجين معناه ، « الصين الكبرى » . وقول ابن بطوطة يؤكد هذه النظرية . فانه قال : أنه سافر إلى مدينة صين كلان ، من الزيتون ، فى ٢٧ يوما . وصين كلان ، هى صين الصين . (أو صينية الصين فى الادريسي) . فكلمة « كلان » . معناها كبرى فى العربية بالضبط . وبناء على ما جاء فى « المغرب » لابن سعيد المغربى الذى عاش فى القرن الثالث عشر من الميلاد ، أن صين الصين ، هى عاصمة بلاد « نيزى » ، أى ولاية فوكين الحاضرة (١) .

لقد زار ابن بطوطة هذه المدينة وذكر أنها من أكبر المدن وأحسنها ومن أعظم أسواقها سوق الفخار ومنها يحمل إلى سائر بلاد الصين وإلى الهند واليمن . ومن المدن التي يوجد ذكرها في الكتب العربية القديمة ، مدينة سيلا ، ويقوم من وصفها أن المراد بها مدينة بكرريا الحاضرة بآخر الصين وكانت مراكز التجارة من العرب ومن إيران تتردد إليها وكانت لها مكانة عظيمة في التجارة البحرية وذلك نفهمه من قول ابن خرداذبه فيما يلي :

والذي يجيء في هذا البحر الشرقي من الصين ، الحرير والفرند ، والكمخاب والمسك والعود والسروج والسمور والغضار والصايح والدار الصيني والخولنجان ومن وقواق الذهب والآبنوس ومن الهند الأعواد والصندلان والمكافور والماء كافور ، والجوزبرة والقرنفل والثقله والكبابه والتارجيل والنياب المنخذة من الحشيش والنياب القطية المحملة والفيلة . ومن سرنديب الياقوت على اختلاف ألوانه وأشباهه والماس والدر والبلور والسبذاج الذي يعالج به الجوهر . ومن كولملى الفلفل . ومن كلة الرصاص القلبي ومن ناحية الجنوب البقم والداذى ومن السند القوط والفنا والخيزران والذي يجيء من اليمن الوثني وسائر ثيابهم والعنبر والورس والبغال والخيول^(١) .

هذا وأما المصدر الصيني الذي يتعلق بتجارة العرب في الصين ، فيرجع تاريخه إلى القرن الثامن من الميلاد ، أي قبل زمن سليمان السيرافي ، بقرن على التقريب . ونعرف مما جاء في الكتب الصينية لهذا القرن ، أن المراكب التي كانت تستقل في نقل المتاجر وتحتل إلى خانفو ، من البلاد الأجنبية ، عظيمة تعلق عن الماء بكثير حتى يحتاج إلى السلام في الصعود إلى سطح المراكب^(٢) فالرهبانون الأجنييون ، الذين كانوا يودون تلك المراكب إلى مرافئ الصين يلزمهم أن يحضروا إلى إدارة المراقبة للتجارة البحرية ، لتسجيل أسمائهم . وكانت هذه الإدارة

(١) ابن خرداذبه ص ٧١

التي كان وجودها بكانتون ، وجوانشو ، وهانغ جيو ، يدل على اهتمام الحكومة الصينية بهذه التجارة ، قبل الترخيص لأي مركب بالسفر أو تفرغ شحنته ، تطلب من الربان أن يقدم كدف المانجر بالمركب إلى ناظر الادارة المذكورة . فتجبي عليها الضرائب ورسومات النقل في مياه الصين ، وكانت البضائع الثمينة أو النادرة ، متنوعة التصدير ، وكان العمل على تهريب البضائع ، موجبا العقاب بالسجن على قدر الجريمة .

ويجب على الربان أن يسلم جميع ما في المركب من المتاجر والبضائع إلى المأمورين بادارة المراقبة عند الوصول إلى مرفأ خانتو ، ويودعها في مخازن الحكومة حتى وصول آخر المراكب لموسم التجارة . ثم تؤخذ ثلاثون في المئة من البضائع ، ضريبة أو رسوما للجمرك ، ويرد الباقي منها إلى أصحابها . وللسليمان الناجر السيرانى ملاحظات في هذه النقطة أيضا . قال :

وإذا دخل البحريون من البحر ، قبض الصينيون متاعهم وصبروه في البيوت وضمنوه الدرك إلى ستة أشهر ، إلى أن يدخل آخر البحريين ثم يؤخذ من كل عشرة ، ثلثها ، ويسلم الباقي إلى التجار (١)

وقبل القرن التاسع من الميلاد ، انتقل قسم كبير من التجاره البحرية إلى مدينة (جوان شو) في ولاية فوكين ، بقرب آموى الخاضرة . وكانت لهذه المدينة من قبل ، علاقة تجارية مع اليابان وكوريا وجاوة وغيرها من جزائر ملايا . فالعرب الذين وصلوا هناك في أواخر القرن التاسع من الميلاد ، وجدوا بها البضائع ابقاع الصين المائية ، التي لم يكن من السهل الحصول عليها بخافو . وبعد زمن قليل نهضت (جوان شو) إلى الدرجة الاولى من بين المرفأ البحرية ، فكثرت الرواد من العرب والابرايين إليها بوجود هؤلاء التجار بهذه المدينة ، شتهرت فيما بعد ، في العالم الإسلامى إلى نفوذ البرتغاليين في الشرق بالاسم الذي وصفها به ابن بطوطة في رحلته وهو الزيتون ، المحرف من اسمها الاصلى (Tche- Tung) .

ولعل الحوادث التي ظهرت في الصين في أواخر القرن التاسع من الميلاد، حين ثار الثوار على الإمبراطور (هي جونغ Hi-Chung) ٨٧٤ - ٨٨٩ م، ونهبوا سوجو وجانغ شو، عطلت هذه الحركة التجارية حيناً من الدهر. فاجتنب التجار الأجانب الذين كانوا يقيمون مخنفو وجوان شو، مقامات الفتنة ولجأوا بأموالهم وأنفسهم إلى سواحل جزائر ملايا. حيث تأقن المراكب من سيراف وبلاد عمان ومن مدن الصين أيضاً.

وأما المراكب التي كانت تنقل البضائع بين الصين وخليج فارس فيها ما هي صينية ومنها ما هي عربية لأن ساجان والمسعودي وابن بطوطة، قد ذكروا مراكب الصين بخليج فارس. بالبحر وسواحل الهند. ومراكب العرب إنما ذكرت في بعض الكتب الصينية. خصوصاً في جوفانكي، أو التذكرة عن البلاد الأجنبية، لجويوكوا، الذي عاش في أوائل القرن الثاني عشر من الميلاد. وأنه قد دون ما رأى وما سمع. في تذكرته عن الأجانب، إذ كان مشغولاً في منصب المراقب العام للتجارة الأجنبية ولاية فوكين. فكلامه في هذا الصدد حجة لا ترد. ولم يكن حديثه مقصوراً على المراكب، بل تعداه إلى نفوذ تجارة العرب في الصين أيضاً.

وقد تجددت تجارة العرب في الصين بعد تلك الفترة من الفتنة والفساد التي ذكرها ابن الأنبار وأبو زيد، فجاءوا ببضائع شتى إلى كانتون وجوان شو. وإننا نقرأ في تاريخ الصين لهذا العهد، أنهم كانوا يتعاملون مع العرب في القرن العاشر من الميلاد، كما يتعاملون مع أهل جزائر ملايا وسيام والجاوة وسماطرة وجزيرة نيكوبار والهند. فأتوا ببضائع البلاد التي مروا بها في طريقهم إلى الصين، كما أنهم قد حملوا المنتجات من بلادهم فالواردات الرئيسية من بلاد العرب كما ورد في سلسلة التواريخ. كانت: العاج والكندر والنحاس والصنف والكافور وقرون السكر كدن.

فتاريخ سونغ (Su ing) قد ذكر أسماء الواردات والصادرات التي حصلت

بوساطة العرب أو الإيرانيين في أواخر القرن العاشر من الميلاد، وهى الذهب والفضة والفلس الصينى والمسكوكات والرصاص والمنسوجات على اختلاف ألوانها وأشكالها والفخار والغضار والأعواد والعمود وقماش القطن والصدف وقرون الكركدن والعقيق والبلور والعاج والمرجان والعنبر وفلاندا اللؤلؤ والآبنوس .

وكان لحكومة الصين اهتمام عظيم بهذه التجارة وزادت أهميتها في القرن العاشر حتى وضعت الحكومة يدها على زمام التجارة وجمعاتها نوعاً من احتكاراتها ولما شيط الاعمال التجارية بعث أمبراطور الصين وفوداً إلى الخارج وكانوا يحملون معهم الخطابات المختومة بخاتم الامبراطور ومقداراً عظيماً من الذهب والفضة لفترات الدعاية بين التجار الأجانب بسواحل بحر الجنوب (Nanhai) وترغيبهم في زيارة الصين ورعدهم برخصة خاصة لبضائعهم . فكانت النتيجة التى ظهرت من مساعى الحكومة في تنشيط التجارة الخارجية واضحة جداً حتى امتلأت مخازن الحكومة في غضون أيام فلانل بالعاج وقرون الكركدن واللؤلؤ واللازورد والأعواد وجميع الأنواع من المتاجر التى وردت من الهند وخليج فارس والجزائر التى فى بحر صنف . ولما يجد الاسواق لهذه البضائع الواردة فى مملكة الصين ، كان الناس يرغبون تحت تأثير الدعايات المظلمة فى شرائها بالذهب والفضة أو بالقماش الصينى والحرير والأرز وغيرها من منتجات الصين . وكانت التجارة الخارجية موداً من موارد الدولة ، لذلك اهتمت بها وأنظمتها نظماً دقيقاً .

ولقد قلنا فيما سبق أن المراقبة على التجارة البحرية كانت قائمة بكانتون منذ القرن الثامن من الميلاد . وقد ذكرها سليمان السيرافى فى كتابه . ثم اتت هذه الادارة فيما بعد وأطلق عليها اسم إدارة الجرك فى سنة ٩٨١ م بسبب التقدم التجارى وتطور العلاقات التجارية بالخارج . ولتحصيل أوفر حظ من مافع التجارة ، أسست دار الجرك فى تلك السنة وبعد بضع سنين أعلنت احتكارها التجارة الخارجية . وبناء على هذا الاعلان ، أصبحت التجارة مع الأجانب عن غير طريقها موجبة العقاب بالنفى إلى جزائر بمهولة .

يقول جويوكوا، اتسع هذا النظام إلى مرفأ آخر بعد عدة سنوات ، فأنشئت الجمارك العامة بعاصمة (كييانغ سو) وصدرت الاوامر إلى جميع المرافئ ، أنب العطور والبضائع العظيمة القيمة القليلة الورود ، يجب أن تودع مخازن الحكومة بعد ورودها إلى الصين ، أما بكاتون ، وأما نجوان شو ، أو بتونكين ، أو بليانغ شو ففي سنة ٩٩٩ م أسست إدارة فرعية جمركية في كل من مدينة هانغ شو ، (وهي الخنساء في ابن بطوطة) ومنغ شو . وقد قيل أن هذا قد جاء بناء على طلب المأمورين الاجانب ، ترويجا لاعمالهم وتخفيفا مستوليانهم ^(١) ، وفي عهد تائي جو ، وعهد تائي جونغ ، (٩٦٠ - ٩٩٧ م) من أسرة سونغ (Sung Dynasty) أنشئت وظيفة جديدة يقال لها ، زى به شى ، أى مراقب التجارة البحرية وكان من واجباته ، تفتيش مشحونات السفن وجمع الضرائب وهي عشرة في المائة بالنسبة إلى قيمة البضائع ^(٢) .

من المعلوم أن مدن (كاتون) في (كانغ تونغ) و (منغ شو) و (هانغ شو) في (جيكيانغ) و (جوان شو) في (فوكين) ، كلها على شواطئ البحر . فطبعي أن تأتي إليها السفن من جميع البلاد التي كانت لها علاقة تجارية بالصين . وفي بادئ الامر كانت إدارة الجمر ك قائمة بمدينة (كاتون) فقط . فلما اتسع نطاق التجارة وكثر ورود السفن من الخارج ، عجزت هذه الادارة عن مراقبة التجارة الخارجية التي تقدمت سريعا فزاد النشاط وكثرت الحركة . فدعا الحال الى إنشاء ادارات أخرى بجميع المرافئ وعين فيها المأمورون المستقلون عن ادارة المراقبة بكاتون وخير لهم تنظيم شؤونها . فعند ورود السفن ، كان المراقبون ووكلاء التجارة ، يصعدون اليها ويختبرون ما فيها من الشحونات والبضائع فقدروا قيمتها على كلمة التجار أنفسهم . ثم يأخذون رسوم التفريغ على أساس عشرة في المائة بالنسبة إلى القيمة الاصلية . وأما ضرائب الاؤلؤ والكافور وجميع الانواع من

(1) Chao Ju-Kua. P. 20

(٢) يظهر من هذا القول أن رسوم الجمر ك قد خفضت منها ٢٠ في المائة بالنسبة إلى زمن سليمان

البضائع النفيسة، فتؤخذ من جنسها على قاعدة سابقة. فالتجار يستطيعون بعد ذلك أن يبيعوا متاجرهم في أسواق الصين بحرية كاملة.

ويظهر من كلام (جويوكوا)، أن هذه المراقبة، كانت شديدة جدا، حتى إذا كان أحد من التجار يجترئ على نقل شيء من سفنهم قبل دفع الرسوم المطلوبة فقد عرض بضاعته للصادرة، ونفسه للعقاب. (١)

فالمراقبة الشديدة التي تجرى في هذه الأيام، لم تكن مقصورة على السفن الواردة، بل تعدتها إلى السفن الصادرة أيضا. وكانت هذه المراقبة تنفذ على المراكب الصينية فقط. لأن مراكب العرب ومراكب غيرهم، إن لم توقع عودها إلى الصين ثانية، فلا يؤخذ أصحابها، ولا سبيل إلى مواخذة أصحابها، إن أرادوا لو الأمر ذلك. وإن عادوا فرضا، فالمراقبة للسفن الواردة، تنفذ فيهم كما تقدم أما المراكب الصينية، التي تسافر إلى البلاد الأجنبية، فيقيد كل ما فيها من الرجال والبضائع في دفتر خاص في مكتبة المراقبة. ويؤخذ أصحابها عند العودة، إن وجدوا شيئا مفقودا منهم وليس عند أصحاب السفن بيان واضح مقبول عن الشيء المفقود. ولقد بقيت هذه المراقبة إلى زمن ابن بطوطة (ولملمها بقيت إلى وقت قدوم البرتغاليين إلى بحر الهند)، فقيدها في رحلته، بالعبارات الآتية.

وعادة أهل الصين إذا أراد جنك من جنوكم السفر، صعد إليه صاحب البحر وكتبه وكتبوا من يسافر فيه من الرماة والخدم والبحرية وحينئذ يباح لهم السفر. فإذا عاد الجنك إلى الصين، صعدوا إليه أيضا، وقالوا ما كتبوه بأشخاص الناس. فإذا فقدوا أحدا عن قيده طالبا صاحب الجنك به، فاما أن يأتي بهرمان على موته، أو فراره. أو غير ذلك مما حدث له، وإلا أخذ فيه. فإذا فرغوا من ذلك، أمروا صاحب المراكب أن يلى عليهم نفسيرا بجميع ما فيه من السلع قليلها وكثيرها. ثم ينزل من فيه ويجلس حفاظ الديوان لمشاهدة ما عندهم. فان عثروا على سلعة قد كتمت عنهم، عاد الجنك بجميع ما فيه مالا من الحكومة (٢)

(1) Chao Ju-Kua. P. 20

(٢) ابن بطوطة ص

وأما الملاحة في القرن الثاني عشر من الميلاد ، فقد تقدمت تقدما عظيما باستعمال ابرة المغناطيس ، كما يسميها العرب . وكانت هذه الابرة معلومة عند الصينيين من عهد قديم باسم (الابرة المشيرة الى الجنوب) . فتعلم العرب منهم في أسفارهم البحرية الى الصين وسنكلم عن هذا في آخرباب من هذا الكتاب ، حين تبحث في نتائج العلاقات ، وها نكتفي بهذه الاشارة فقط . وقد أفادت هذه الابرة المغناطيسية السفر البحري افادة كبيرة ، وسهلت السير في البحار ، وأمنت التجار من الضلال . وكانت النتيجة الطبيعية أن تقدمت التجارة البحرية بين الصين والعرب وذلك ما نراه في زيادة ارسوم والضرائب والارادات الحكومية . فلقد أخبرنا ه جويوكوا ، أن الضرائب على الواردات في سنة ١١٧٥ م ، وفي السنين اللاحقة قد بلغت ٥٠٠٠٠٠ مثقالا من الذهب . وأما ما أخذ من أجناس البضائع ، ضريبة عليها ، فغير محسوب في هذا المبلغ .

وبناء على ما ذكر في ه جوفانكي ، من أن العرب كانوا يستوردون الكندر من مريد وصحار وحضرموت ، والمرة من جنوب العرب وعدن ، وببلاد السوماليين ، والقاطر من جنوب العرب وسماطرة ، والبخور من اليمن والاشياء الآتية من الممالك التي تحت حكم العرب السترك السائل ، وبخور الايران ، والاعواد ، والقرنفل ، وجوزة العفص ، والحلتيت ، والصبر والمرجان ، والمزجاج ، والبلور ، واللؤلؤ ، والعاج .

كان للتجار المسلمين حرية مطابقة في الانتقال بين بلدة وأخرى في داخل بلاد الصين ، كما لهم حرية في الإقامة ، بأي مرفأ من المرافئ . ولحفظهم من الوقوع في الخطر وتأمين أموالهم وأنفسهم ، وكانت الحكومة الصينية ، قد وضعت قانونا خاصا يقضى بتسجيل المسافرين في داخل حدود الصين وما معهم من الامتعة والاموال ، وقانونا آخر يقصده به مراقبة الفنادق بجميع المدن . فكانت حكومة الصين ساهرة على حفظ أموال الاجانب وحياتهم ، وتنفى عناية خاصة براحتهم وتأمينهم إذا انتقلوا من مدينة إلى مدينة أخرى ومدة أقامتهم بها . وكل ذلك تستطيع أن تعرفه من الكتب العربية . فسيلان السير في الذي ذكرته غير مرة ، قد تكلم

في سلسلة التواريخ ، عن تسجيل المسافرين وما معهم من الامتعة وكان النظام في ذلك أن من أراد سفرا في بلاد الصين من بعضها إلى بعض ، يجب عليه ، أن يأخذ كتابين من الملك والخصى^(١) . أما كتاب الملك ، فللطريق باسم الرجل واسم من معه وكم عمره ، وعمر من معه ومن أى قبيلة هو وجميع من يبلاد الصين من أهلها ومن العرب وغيرهم لابد أن ينتموا إلى شىء يعرفون به ، وأما كتاب الخصى ، فبالمال وما معه من المتاع ، وذلك لأن في طريقهم موظفين ينظرون في الكتابين فإذا ورد عليهم الوارد ، كتبوا : ورد علينا فلان بن فلان المملاني في يوم كذا وشهر كذا وسنة كذا ومعه كذا . لئلا يذهب من مال الرجل ولا من متاعه شىء ضياعا فتي ذهب منه شىء ، أو مات ، علم كيف ذهب ورد عليه أو على ورثته من بعده^(٢) وهذا يشبه جواز السفر في الوقت الحاضر بجميع لوازم وحقوق صاحبه في البلاد التي يسافر إليها .

وكانت التجارة في الصين تجوز بعقد الدين ، وأصحابه قلما أنكروا حق ذوى الحق عند النزاع . لأن الحكومة كانت تشكل بالمنكرين بعقوبة جسمانية ومالية معا وطريق عقد الدين عندهم في ذلك الوقت ، كما ورد في سلسلة التواريخ ، أن أحدا إذا كان له على رجل دين كتب عليه كتابا ، وكتب الذى عليه الدين أيضا كتابا . وعلمه بعلامة بين أصبعيه الوسطى والسبابة ، ثم يجمع الكتابان ويطويان جميعا ثم يكتب على فصلهما ثم يفرق فيعطى الذى عليه الدين كتابه باقراره ، فتي جحد أحدهما غريمه ، قيل له ، أحضر كتابك ، فان زعم الذى عليه الدين ، أنه لا شىء له ودفع كتابه بخطه وعلامته وذهب كتاب صاحب الحق ، قيل للجاحد الذى عليه الحق ، أحضر كتابا بأن هذا الحق ليس عليك فتي ما بين عليك صاحب الحق الذى جحدته ، فمليك عشرون خشبة على الظهر وعشرون ألف فكوج فلوسا . والفكوج ألف فامس ، يكون ذلك قريبا من ألفى دينار والعشرون من الخشبة فيها دونه .

(١) ويراد بالملك هنا حاكم البلد والخصى وكيل التجارة .

(٢) سلسلة التواريخ ص ٥٥ .

فليس يكاد أحد ببلاد الصين يعطى هذا من نفسه مخافة تلف النفس والمال، ولم نر أحدا أجاب إلى ذلك، وهم يتدافعون بينهم، وليس يذهب لأحد حق ولا يتعاملون بشاهد ولا يمين^(١).

وأما مراقبة الفنادق فكانت للأغراض السامية التي قلنا تلقت إليها أمم العصر الحاضر، وهي منع التجار من الوقوع في الفساد. وكان تدبير الحكومة في ذلك كما ورد في ابن بطوطة، أن التاجر المسلم إذا قدم على بلد من بلاد الصين، خير في النزول عند تاجر من المسلمين المستوطنين، أو في الفندق. فإن أحب النزول عند التاجر، حصر ماله وضمه التاجر المتوطن وافق عليه منه بالمعروف فإذا أراد السفر، بحث عن ماله، فإن وجد شيء منه قد ضاع غرمه التاجر المستوطن الذي ضمنه وأن أراد النزول بالفندق، سلم ماله لصاحب الفندق وضمه وهو يشتري له ما يحب ويحاسبه. وأما اتفاق ماله في المصادف فشيء لا سبيل إليه ويقولون لا نريد أن نسمع في بلاد المسلمين أنهم يخسرون أموالهم في بلادنا^(٢).

هذا ما كان عند ورود التاجر من الخارج. وأما سفرهم في داخل الصين، فشهد ابن بطوطة بما يلي، أن بلاد الصين، آمن البلاد، وأحسها حالا للمسافرين. فإن الإنسان يسافر منفردا مسيرة تسعة أشهر، وتكون معه الأموال الطائلة، فلا يخاف عليها. لأن نظام المراقبة على الفنادق كفيل بحفظ المسافرين من مدينة إلى مدينة. وكان الترتيب في ذلك، كما جاء في ابن بطوطة، أن لهم في كل منزل، بيلادهم فندقا، عليه حاكم يسكن به في حماية من الفرسان والرجال، فإذا كان بعد المغرب أو العشاء الآخرة، جاء الحاكم إلى الفندق ومعه كاتبه، فكتب أسماء جميع من بييت به من المسافرين وختم عليها وأقفل باب الفندق عليهم. فإذا كان الصبح جاء ومعه كاتبه، فدعا كل إنسان باسمه وكتب بها تفسيرا، وبعث معهم من يوصلهم إلى المنزل التالي له. ويأتى بهرام من حاكمه أن الجميع قد وصلوا إليه، وأن لم

(١) سلسلة التواريخ ص ٤٥

(٢) ابن بطوطة ج ٢ ص ٢٥١ (بولاق).

يفعل ، طالبه بهم وهكذا العمل في كل منزل ببلاد الصين . وفي هذه الفنادق جميع ما يحتاج إليه المسافرون من الازواد واللازم .

وقدر البيع والشراء والاخذ والعطاء في زمن ابن بطوطة ، في الصين بالاوراق المالية التي سماها ابن بطوطة « دراهم الكاغذ » وكل قطعة ، منها على قدر كلف مطبوعة بطابع السلطان . وإذا تمزقت تلك الكواغذ في يد إنسان حملها إلى دار السكة فأخذ عوضا عنها جددا ودفع تلك ، ولا تعطى على ذلك أجرة ولا سواها . لأن الذين يتولون عملها لهم الارزاق الجارية من قبل السلطان . وقد وكل بتلك الدار أمير من كبار الامراء ، وكانت الاوراق المالية في ذلك العهد أوثق في المعاملة من الدراهم والدنانير عند الجمالير في الصين ، وكلام ابن بطوطة شاهد عيان إذا قال « وإذا مضى الانسان إلى السوق بدرهم فضة أو دينار يريد شراء لم يؤخذ منه ولا يلتفت إليه » (١)

(١) ابن بطوطة ج ١ - ص ١٤٩ (بولاق).

الباب الخامس

في العلاقة الدينية

كان للصينيين دين قبل وصول الديانات الأجنبية إليهم ، مبنى على الأوهام والخرافات ، كما كان شأن كل أمة من الأمم في جاهليتها الأولى . وكانوا يتخذون الأجسام السماوية والظواهر الطبيعية معبودة لهم ، غير معتقدين بخالق جبار ، تحت تصرفه كل شيء من الموجودات والكائنات فتعددت آلهتهم وتفرق طريق عباداتهم ^(١) .

فالحكماء الذين ظهروا في أرض الصين بعد زمن الخرافات ، مثل (لوتس) و (كانفوشيوس) و (مائ تس) و (مونشيوس) ، لا أحد منهم قد أتى بكتاب سماوى ، أو نظام دينى يسلك فيه الصينيون كافة ، إلا أن كلامهم يدل على عقيدة ، بذات ما وراء الطبيعة . فالطريقة عند (لوتس) شيء ليس بصوت ، ولا بصورة ، تبقى دائما ولا تنفى إلى الأبد ، ووجوده قبل كل شيء غيره ، وهو أصل لجميع الموجودات ، وروح جارية فيها .

فهذا التعريف لطريقته يوافق ما نعتقد بصفات الله ، وأما السماء ، في عقائد (كانفوشيوس) فهو صاحب السلطة العليا الذى إذا غاظه الإنسان بارتكاب الكبائر ، فلا سبيل له إلى العجاة حتما فلذلك يقول : أين الدعاء من أغاظه السماء . . .

ليس هناك فرق كبير بين السماء ، كانفوشيوس و السماء ، مونشيوس ، لأن الثانى كان تلميذ الأول . لهذا حذره فى التمسك بالبحث المنطقى وأما (مائ تس)

فدينه دين المحبة ، والاخاء . يحب الامن والسلم ، ويكره الحرب والقتال . ومبادئه حبه ، تشبه مبادئ الحب المسيحي ، وأصول إخائه مثل أصول أخاء الاسلام . لكنه لم يضع نظاما لاضهار هذا الحب أو هذا الاخاء ، فالكف عن القاتل والامتناع عن نهب مال الناس ، وعدم السرقة وتحريم الحسد ، هو كل ما يمتنعه من دواعي التجارب ومتوبات التأخى . ولا نرى غير هذا في دينه .

هذه الديانات تختلف كلها عن الاسلام في مسألة الحشر والنشر والحياة بعد الموت من ناحية الاعتقاد . وفي مسألة المظاهر الدينية من ناحية العبادة . لأن أهلها لا يعتقدون بالحشر والنشر ولم يأتوا بنظام خاص للعبادات . وأهل هذا هو السر الذي بقي به أهل الصين في عقائدهم القديمة ، مع أن أغلبهم قد اعتنقوا الديانة البوذية الى أصلها من الهند ولم تحدث فيهم أى تغيير من جهة الاعتقاد ، مع أنها قد أثرت في أديهم وفلسفتهم تأثيرا واضحا ، فالرجل الدينى من أهل الصين ، هو مجموع لهذه العقائد والمبادئ التى ترجع إلى ديانات مختلفة ، منها ما هو مبادئ كافوشيرس ، ومنها ما هو من عقائد لوتس ، ومنها ما هو من الاصول البوذية ومنها ما هو من المسيحية . فشخص واحد يمكن أن يعيش على هذه العقائد المختلفة فى مختلف أوقاته فى الحياة بدون إحداث أى تصادم روحانى فى حياته العقلية . فالصينى المتمدن اليوم ، هو بوذى مسيحى ، كافوشى ، وتووى فى وقت واحد . أى أنه حر فى عباداته الدينية : يختار هذا أو ذاك ، متى شاء ، غير مقيد بدين .

ومن الديانات الاجنبية التى تسربت إلى الدين قبل الاسلام . المانوية والمجوسية والنسطورية فدغول المانوية إلى الصين كان فى القرن السابع من الميلاد عن طريق تركستان ، لأن أكثر أممها قد اعتنقوا هذا الدين قبل الاسلام . فانتشر فى شمال الصين حتى أسس الهياكل لهم فى الشطر الأول من القرن الثامن فى بعض المدن الشهيرة ولهم معابد كثيرة فى ولايات هانا ، وشانسى ، وكثرة أتباع هذا الدين يمكن أن نقدرها من الواقعة التى وقعت فى عهد (ووجونغ Wu - Chung) ٨٤١م - ٨٤٦م) إذ كان هذا الامبراطور متشبها بطريقة لوتس ، ومتصبا لها . فأمر

باضطهاد الديانات الأخرى . فهدم معابد المانوية والمجوسية والنسطورية . فقتل في عاصمة الصين وحدها ٧٢ نسوة من راهبات المانوية ، ثم فُتيت هذه الديانة من الصين (١) .

أما المجوسية - كما أشار سالميان السيراقي والسودى وغيرهم من كتاب العرب - فقد دخلت الصين قبل الاسلام ، على الأقل بقرن لكنهم لم تنتشر في دائرة واسعة النطاق . فلما فتح العرب بلاد ايران ، وقضوا على دولة كسرى ، فربز جرد الى الشرق ولجأ الى عاصمة الصين . فأنشأ فيها معبدا للمجوسيين . ثم جاء بعض علماء المجوسية وبثوا دعوتهم في شمال الصين . لكن هذه الديانة لم تكن مقبولة عند الصينيين . فالذين دخلوا في هذه الطائفة ، قليلون جدا ، لا يكادون يستحقون الذكر . وقد حُت آثارهم في سنة ٨٤٦ م كما أسلفنا .

أما الديانة النسطورية ، فرسولها الى الصين كان في سنة ٦٣٥ م وكان ذلك بناء على ما ثبت في كتابة تاريخية وجدت بمدينة (جانغ آن) (٢) . فأرسل من جاء الى الصين المدعاة الى النسطورية كان رجلا يدعى (أولوبن : Oloben) . ويظهر من تاريخ الصين . أنه استوطن بجانغ - آن ، وبنى معبدا للنسطوريين فيه واحد وعشرون راهبا ، وكان أولوبن ، رئيسا لهم ، ثم انتشرت هذه الديانة الى بعض المدن الصينية الأخرى وأنشأوا فيها معابد ، ففُتسوا . أعمالهم على ألواح الحجر ونصبوها في المعابد ، تخليدا لذكراهم الى ما شاء الله . أما النصوص التي توجد في هذه الشواهد الحجرية فدربة الآن في تاريخ الصين العام (٣)

ويوجد ذكر ذهاب النسطوريين الى الصين في بعض الكتب العربية أيضا . فقد روى ابن النديم . في الفهرست ، أن الجلائق قد بحثتة من علماء النسطورية الى الصين المدعاة . فأت خمسة منهم ورجع سادس وهو من أهل نجران الى الروم بعد الاقامة بالصين نحو ست سنين ، في سنة ٣٧٧ م .

(1) Yung Tung Chiang : Outline of the Chinese Civilization. P.267

(2) Hirth China and the Roman Orient . P. 286 .

(3) Yung Tung Chiang : Outline of the Chinese Civilization. p.267

وكان لهذه الديانة قدم ثابتة في أرض الصين ، و كادت تؤثر في حياة الصينيين لولا أن الخط لم يكتب لها في الشرق فأخرج المبشرون بها ، وهدمت معابدها في أواخر القرن التاسع من الميلاد . وحكاية الراعب من أهل نجران تشير إلى ذلك .^(١)

ولقد أطلت الكلام في ذكر هذه الديانات الاجنبية قبل الإسلام ، مع أن الاسلام هو محور بحثي في هذا الباب لأن الأغلاط التاريخية التي تتعلق بوصول الاسلام ، لا يمكن أن تصحح إلا بسرد نبذة عن الأديان التي سبقتها . ولقد قيل أن الاسلام وصل إلى الصين في عهد (كائي وانغ) (Ki Wang) من أسرة (صوي) (Sui) . ومعنى هذا أنه دخل الصين بين ٥٨٩ و ٦٠٥ م وهذا مستحيل : لأن محمدا صلى الله عليه وسلم لم يكلف بالرسالة إلى العالم كافة إلا سنة ٦١٠ م .

والذي أراه أن القائل بهذا القول ، قد التبس عليه الامر ، نحسب المجوسية التي دخلت الصين في أواخر القرن السادس الميلادي ، دين الاسلام الذي دعا إليه صاحب الرسالة بعد نبوته مغاطا في الأدلة والحجج ، إذ قال أنها ديانة جاءت من الغرب ،^(٢) ففهم من الغرب ، الغرب ، ووقع في الخطأ دون أن ينتبه إلى أن الاسلام لم يكن له وجود في جزيرة العرب ، حتى السنة العاشرة بعد تمانة من تاريخ الميلاد . والذي يتمسك بأن وصول الاسلام إلى الصين قد وقع بين ٨٩ و ٦٠٥ م ، يتمسك برأى يخالف الواقع والتاريخ فالحقيقة أن الديانة التي قد وصلت إلى الصين في عهد (كائي وانغ) ، هي الديانة المجوسية ، لا الالامية . وعندنا أدلة عقلية في المكتتب الصينية ، عدا تلك الأدلة العقلية ، التي أشرنا إليها آنفا

(١) ابن التديم ص ٤٩١

(٢) والمراد من الغرب ، في اصطلاح كتب الصين القديمة ، ما وقع في غرب الصين إلى البحر الأبيض واستقبل .

تشهد بوصول المجيئة في هذا العهد، فإننا نعرف تماما أن بعض المجوسيين قد وصلوا إلى (جانغ - آن) في أول عهد (كائي وانغ) وأنشأوا المعابد هناك وعمروها وكانوا يتغنون في صلواتهم بأناشيد دينية. ومن هذه الأناشيد نوع يقال له « موفوتس » (穆護子) يوجد ذكره في ديوان لغات الصين (١).
وقد صاحب الديوان هذه الكلمة بأنها نوع من الأغاني الدينية للمجوسيين الذين وردوا الصين في (عهد كائي وانغ). وهذا دليل قاطع على خطأ من ادعى دخول الإسلام الصين في هذا العهد.

وأما اتصال الإسلام بالصين، فكان ذلك عن طريقين: طريق البر، وطريق البحر. ولقد ثبت في باب العلاقة السياسية، أن قتيبة بن مسلم الباعلي الفاتح لكاشغر، هو أول من بعث وفدا من العرب عن طريق البر إلى إمبراطور الصين في أواخر سنة ٧١٥ م (٩٦ هـ) فعرضوا عليه أحد أمور ثلاثة: الإسلام، أو الجزية، أو الحرب، وذلك من الوجه بفتح لا يحتاج إلى زيادة بيان؛ وأما تحديد الوقت الذي وصل فيه الإسلام بحرا إلى الصين، وعلى يد من كان ذلك؟ فقد اختلفت فيه كلمة المؤرخين من عرب وصينيين كما سيأتى ذلك قريبا.

ولا نشك في أن الصينيين قد سمعوا كثيرا عن العرب قبل الإسلام، بواسطة التجار الذين كانوا يتفلقون بين (جانغ - آن) والعراق وبين كانتون وخليج فارس، كما كان العرب قد عرفوا كثيرا عن بلاد الصين، إذ كان الإسلام لا يزال في مهده يكافح جمالة قريش وعنادهم (٢)، وبفضل هذا التمارف العلبي، كالصينيون على علم بالتغيرات التي ظهرت في بلاد العرب في أوائل القرن السابع الميلادي، حين عات كلمة الحق على جبل الفاران، وأشرق نور الهداية في غار؟ حرام. فلذلك

(١) ديوان لغات الصين ج ٢: باب ص ٢٢٣.

(2) Les Relations des Musulmans avec Chinois. p.2.

وأينا الكتب الصينية أخذت تعرض لذكر الانقلابات التي ظهرت في بلاد العرب في عدة مواضع . ومن رأى الأستاذ بريس نادر ^(١) ، أن الأقوال في مؤلفات الصين القديمة عن البلاد الأجنبية ، أصحها هو ما قيل عن العرب وأحوالهم ، وقال إن الأراء يكرنون مغتبطين بقراءة تاريخ (تانغ) وتاريخ (سونغ) وتاريخ (يوان) في أبوابها عن العرب ، لأن الصينيين في تلك المصور كانوا مطلعين جيد الاطلاع على أحوال الخلافة التي كانوا يسكنونها مملكة (تاشي) في كتبهم . وأما أصل كلمة (تاشي) في كتب الصين ، فلاستاذ نيومان (Neumann) البيان الآتي : « من اليقين أن العرب كانوا معروفين في المؤلفات المنسوبة إلى زرادشت وفي دساتير ، (Desatir) باسم تازي ، (Tazi) . »

ومن المعلوم أن العرب منذ ظهور صاحب الرسالة في أواخر القرن السادس الميلادي بدأوا في النهضة والتقدم . وبسبب هذه النهضة كانوا يذكرون في تاريخ الصين لعهد تانغ العظيمة (٦١٨ - ٩٠٧ م) التي كانت تحكم مملكة الصين الواسعة بالشرق ، كما كان الخلفاء يسيطرون على غرب آسيا . ولما الحديث عن العرب يوجد في « جيوتانغ شو » ، أي كتاب تانغ القديم ، وفي « شنتانغ شو » ، أي كتاب تانغ الجديد ، كما يوجد في « تهونغ ديان » ، (Thong Dian) فيه باب خاص للعرب . وإليك بعض ما ورد في هذه الكتب دلالة على أن الصينيين كان لهم علم بظهور الاسلام في بلاد العرب وانتشاره إلى البلاد المجاورة لها ، مثل الشام وإيران ومصر وغيرها .

يقول « كتاب تانغ القديم » : « إن بلاد (تاشي) أي العرب ، بغرب إيران منهم بنو قریش ، والسياسة في أيديهم . ففرع من قریش بطنان ، بنو هاشم ، وبنو أمية . ومن بنو هاشم محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم . كان شجاعا ، ذا علم واسع ، فانتخب ملكا عليهم . وقد قاتل من خالفه حتى غلب عليهم وسلط على يثرب »

(١) كان طبيبيا بالسفارة الروسية في بكين وله كتب باللغة الانكليزية سماه « معلومات الصينيين عن العرب » ، طبع لأول مرة في سنة ١٨٧١ م بلندن .

وفي كتاب تانغ الجديد، ما أتى : « إن بلاد العرب شاملة الأرض التي كان قسم منها تحت حكم الإيرانيين ولرجالها أنوف شاحخة . ولحي سود ، يحملون السوف برائط الفضة . لا يشربون الخمر ولا يعرفون موسيقى . ونساءهم بيضاء يتقنن ، حينما يخرجون من البيوت . وفي بلاد العرب معبد عظيم ، فيه يخطب ملكهم مرة كل أسبوع قائلا : إن الذير يقاتلون في سبيل الله . وقتلوا من أيدي الأعداء ، يرفعون إلى الجنة ، ومن غلب على أعدائه يكون سعيدا ، فلذا أهل العرب كلهم محاربون مقاتلون شجعان ويصلون خمس مرات كل يوم . وأما أرض بلادهم فكثيرة الحجارة ، غير ملائمة للزراعة ، فالسكان يشتغلون بالصيد والقنص والرعي وبعضهم على التحريم والألبان ، وعدم جواد يقطع ٤٠٠ ميل في يوم واحد ، وعدم الأبل أيضا ^(١) .

ويذكر تاريخ الصين أيضا أن هناك حاكما جبارا من بني أمية يسمى معاوية ، الذي وسع سلطانه إلى بلاد الحيرة . وكان الرابع عشر من ملوك هذه الأسرة ، هو مروان الذي قتل أخاه ، وغضب منه زمام الخلافة وفي هذا الوقت ، كان أبو مسلم الخراساني يتفق مع عبد الله بن عباس على إسقاط بني أمية ، فدعوا الناس إليهما ، وأعلنا أن من يتحزب بحزبهما ، يجب عليه أن يلبس اللباس الأسود . وأما الذين قبلهم ، فعرفوا بالعرب ذوى الملابس البيضاء ، فجمع أبو مسلم جماعة عظيمة من الناس وقتلوا مروان آخر الخلفاء من بني أمية . وبعد ذلك انتخب أبو العباس - وعمر من بني هاشم - ملكا ثم خلفه أبو جعفر المنصور بعد وفاته ^(٢) .

هذه أدلة قوية تشهد بأن الصينيين لم يغفلوا عن أحوال العرب والاسلام الذي قد أخذ سبيله إلى آسيا الوسطى ، وإلى الهند في عصر بني أمية .

(1) Chang Shin - Iug Ancient China, s Relation with the Arabs. p. 45 Breitschneider : p. 7.

(2) Breitschneider : p. 9 : The Old Tang Shu : p. 198. ; The new Tang Shu : p. 221. ; Ancient China's Relation with the Arabs. pp. 10 & 46.

أما وصوله إلى الصين بحرا فاختلقت فيه آراء العلماء ، وخصوصا فيما يتعلق بسنة الوصول وبالشخص الذي جاء برسالة الإسلام ، بطريق البحر إلى الصين . يقول « جيوتانغ شو » وكتاب تانغ القديم ، أن وفدا من العرب قد وصلوا إلى عاصمة الصين في السنة الثانية لعهد (يونغوى) ، أى في سنة ٦٥١ م . فلموا بين يدى الامبراطور يقولون : إن ملككم يلقب بأмир المؤمنين ، وحكومتهم قد أسست من ٢٤ سنة وقد مضى منهم ثلاثة ملوك حتى الآن (١) وهذا المصدر يذكر وصول وفد آخر من العرب بعد أربع سنوات في سنة ٥٥ م ويوجد حديث عن هذا الوفد في كتاب تانغ الجديد أيضا فيؤكد هذا القول ، ما ورد في « تهونغ ديان » ببيان عن العرب قائلا : إن وفدا من العرب قد ورد عاصمة الصين أيام (يونغوى) فوصف بلادهم بما يلي : إن بلادنا بغرب إيران وغلنا عليها وعلى بلاد الشام . وعندنا نحو ٤٠٠ و ٤٠٠ مقاتل ، لا شيء يستطيع أن يسد طريقا أينما نتوجه . ولما حكومتهم قد مضى عليها ٣٠ عاما بعد الأسيس . وعلى العرش الآن الملك الثالث (٢) .

وقد ورد في « منغ شو (Merg shu) وكتاب عن ولاية فوكين ، أن في شرق (جوان شو) الجنوبي جبلا دفن فيه شيخان من أهل المدينة ، وهم أباء المسلمين يحكى المسلمون من أهل مدينة (جوانشو) ، على لسان الرواية السائرة أن المدينة كان بها محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ولد في أول عهد (كاتشوانغ) لحكم عليها عشرين عاما وهو صاحب الكتاب ، يحب الحسنات ويكره السيئات . فيدعو الناس إلى الحق بأمر الله ، ينشر الإسلام على حسب الوحي ، وكان له أنحاب بعث منهم أربعة إلى الصين أيام (ووتيه - ٦١٨ - ٦٢١ م) . أحدهم استوطن بمدينة (كانتون) فبث الدعاة هناك . والثاني بمدينة (يانغ شو - Yang shaw) فوقف حياته لنشر الإسلام بها ، وأما الثالث والرابع فسافرا إلى (جوان شو)

(1) The Old Tang Shu: p. 198 .

(2) Ancient China's Relation with the Arabs . P. 53 .

فلما توفيا إلى رحمة الله ، دفنا بذاك الجبل . . . ومن المشهور بين الأهل إلى أن صاحب المقبرتين ، كما من العرب ، قدما إلى الصين في عصر تانغ ، وبمدينة جوان شو جامع تاريخ بنائه غير معروف بالضبط (١) .

وذكر الأستاذ هيرت ، مترجم جوفلنكس ، ، عن و . ف . مائرز (W. F. Mayers) وهو مستند إلى تاريخ منغ (Ming) ، أن الإسلام قد وصل إلى الصين بحرأين ٦١٨ و ٦٢٦ م لأن أربعة من الصحابة ، قد جاءوا بدين الإسلام في غضون تلك السنوات ، وواحد منهم كان يبك دعوته في كاتون ، والثاني في بانغ شو والثالث والرابع في جوان شو (٢)

ويقول مؤلف دوى دوى يوان لاي (Hui-Hui Yuan Lai) أى أصل المسلمين في الصين : إن الإسلام قد وصل إلى الصين في سنة ٦٢٨ م . وكان السبب في ذلك ، أن الامبراطور (تسنغ كوان : Tcheng Kuan) قد رأى في منامه ، أن شيخا معهما يدفع عنه وحشا مفترسا غريب الشكل ، وقد هاجمه ولم يجد مفرأ منه . فلما أصبح وسأل الوزراء عن التعبير . قال قائل منهم : إن الشيخ المعجم هو العرب (بالغرب) ، عندهم قوة وبسطة ، والوحش المفترس الغريب الشكل الذى هاجم الامبراطور ، هو عنصر اعتدائى ، أو شخص نائر في البلاد ، فلا يكن قومه إلا بقوة المسلمين . فبعث الامبراطور سفيرا إلى بلاد العرب ، ملتصبا من ملكهم ، أن يرسل عدة فرق من الجيوش إلى الصين . فبعد ثلاثة آلاف من جنود المسلمين بثلاثة آلاف من جنود الصين فكان هؤلاء الآف الثلاثة من العرب هم آباء المسلمين في الصين . وكان الوفد الذى جاء إلى الصين ردا لزيارة الوفد الصينى ، مكونا من ثلاثة أشخاص وهم الفيس والأويس والوقاص ، فمات الأولان في الطريق ، متأثرين من حرارة الجو ودرءة الهراء . وأما الوقاص فقد قدم إلى الصين معافى سليما فأكرمه الامبراطور إكراما فائقا فقال لدى

(1) Ancient China's Relation with the Aros. p. 84.

(2) China Review Vol. VIP. 276 . ; Chao Ju - Kua : - . 15

الامبراطور : إن الكتاب المقدس الذي نزل من السماء عليهم هو (الفرقان) —
 واتفق معه مؤلف و النسل من العرب (Si-Lai Chun-Puh) ، في النقطة
 المذكورة ، وزاد عليها أن الوقاص الذي وصل إلى عاصمة الصين ، كان عن طريق
 بخارى وحامى (Hami) فعاد إلى بلاد العرب عن طريق البحر ثلاث مرات ،
 في المرة الأولى للكتيب الدينية ، وفي الثانية لنسخة من القرآن الكريم ولاستشارة
 النبي صلى الله عليه وسلم ، في مسألة الدعوة والارشاد في الصين . فقال له رسول الله
 خذ معك ما نزل من الآيات ، وأما الآيات التي سألقاها من الوحي فاني أبعثها
 إليك إذا نزلت . وفي المرة الثالثة لقيادة رسول الله ، حين سمع أنه مرض ولزم
 الفراش . ثم رجع إلى الصين بنسخة كاملة من القرآن ، وهي في ثلاثين جزءا و ١١٤
 سورة و ٦٦٦٦ آية . فمات بكانتون وله مقبرة هناك باقية إلى الآن . . .

ومؤامد علاقة الصين القديمة بالعرب ، قد نقل منها مرسوموا ، عن أسقف
 روسي اسمه و أرشيبا ندرت بالاديوس (Archimandrite Palladius) ، الذي
 اكتشف هذا المرسوم ببيكير في سنة ١٨٧٨ م . وهو باللغة الصينية . فكان من
 قول الاسقف إن المرسوم الأصلي كان باللغة العربية . ثم نقل إلى لغة الصين . فن
 هذه النسخة الصينية ، نقله الاستاذ مورجان الانكليزي ، إلى اللغة الانكليزية ،
 فنشره في مجلة و دى فوبيكس ، في عدد مارس سنة ١٨٨٢ م . وأما مؤلف وعلاقة
 الصين القديمة بالعرب ، فلم يعثر منه على نسخة صينية الأصل . وما يرد هنا منقول
 عن مجلة و دى فوبيكس ، وها هو ذا : و قد ورد في السنة السادسة لعمد (تسنغ
 كوان : ١٣٢ م) ، ابن حزة ، خال النبي صلى الله عليه وسلم ، إلى الصين مع
 نسخة من القرآن وكان يصاحبه ثلاثة آلاف من الجنود . وكان رجلا متدينا ،
 جميل السيرة ، جميل الاخلاق . فسر برؤيته فانغ تاقى جونغ ، وأكرم أصحابه جميعا
 وأبقاهم في العاصمة (جانغ - آن) وبني لهم جامعا فيها . فكثرت أبناعهم واتسع نطاق
 دعوتهم حتى أنشئ مسجدان آخران ، بكيانغ نينغ (نانكين) وكانتون . ثم بحث
 ابن حزة مع أصحابه في أركان الدين وأحكام الاسلام ونظامه وقوانينه . فرتب

الرجال الدينيين على ثلاث درجات : الامام ، والخطيب ، والمؤذن . ووظائفهم نشر مبادئ دين الاسلام - لام ودعوة الناس إلى العلاح والخير، وحثهم على التمسك بالفضائل ، وإنذار من لا يحترمون الدين بالعقاب .

فقرروا أربعة عشر قرارا في ترويج الآداب الاسلامية العامة :

- ١ - آداب الزواج .
- ٢ - منع زواج بنت المسلم بغير المسلم ، واعتبروا حدوث ذلك إثما كبيرا ، والوسطاء وأولو الامر يعتبرون مشتركين في الجريمة والاثم .
- ٣ - آداب الميت عند الاحتضار .
- ٤ - طريق دفن الموتى .
- ٥ - آداب تشيع الجنازة .
- ٦ - تلاوة القرآن على الموتى والتصدق على الأيتام والمفقرم .
- ٧ - وجوب التمسك بالفضائل واجتناب الرذائل ، لأن يوم الحشر ليس ببعيد وإن طال حياة الانسان ، فيجزى الله على العمل الصالح ويماقب على العمل السيء ، وذلك يكون شديدا لا مقر لاحد منه .
- ٨ - منع الخمر والتدخين ، لأن الدخان يضر الرئة ، والخمر يقتل النفس .
- ٩ - منع البغاء والميسر . لأن البغاء فاحشة يسلب رداء الحياة ، والميسر سوء يؤدى إلى إفلاس الاخلاق ، فيسقط صاحبه إلى الدرك الأسفل من الرذيلة .
- ١٠ - منع الربا ، لأن الشريف يكره أن يشرب من دم أخيه .
- ١١ - جمع الزكاة والصدقات على حسب درجة الغنى والثروة . والفقر لا يجبى منه شيء ، بل يبحث على الكسب والاستقلال فى المييشة .
- ١٢ - إنشاء المدارس ، نشر المبادئ الاسلام .
- ١٣ - تحديد آداب الاعياد محافظة على النظام .
- ١٤ - إلزام الرجال الدينيين تأدية واجباتهم ، وأما الاماميد والمساجد ، إذا مدم منها شيء ، فيصلح من تبرعات خيرية .

وحاصل الكلام ، أن كتاب الصين القدماء لم ينفقوا على سنة وصول الاسلام بحرا إلى الصين كما أنهم لم يستطيعوا الاتفاق على من هو الاول الذي قد جاء بالاسلام عن طريق البحر إليها . وبناء على ما ورد في كتاب تانغ القديم والجديد وفي « منونغ ديان » ، أن الاسلام قد وصل إلى الصين في سنة ٥١ م . ويذكر « منغ شو » ، أنه وصل بين ٦١٨ و ٢٦ م . وكذلك يقول تاريخ منغ . لكن المرسوم الذي اكتشفه الارشف آرشيما ندريت بالادبوس ، يدعى أن وصول الاسلام قد وقع سنة ٦٢٢ م . ويزعم مؤلف « أصل المسلمين في الصين » ، أن الاسلام وصل في ٦٢٨ م وكذلك مؤلف « النسل من الغرب » ، حتى ذهب بعض الكتاب إلى أنه وصل في عهد (كائي وانغ) من أسرة صو ، أي بين سنة ٨٩ و ٦٠٥ م وهذا الأخير باطل من غير شك . لأن محمدا رسول الله صلى الله عليه وسلم لم يكلف بالرسالة إلا بعد هذا التاريخ بخمس سنوات ، وأما ما جاء في « منغ شو » وفي « تاريخ منغ » ، فليس مقبولا عند الباحثين المحققين . لأن السنوات التي بين ٦١٨ وبين ٦٢٦ م ، هي المدة التي اشتغل رسول الله (مرة) في دعوة كفار قريش إلى الدين الخفيف . وكانت هذه الدعوة لم توجه إلى خارج بلاد العرب ، إلا في أواخر السنة السادسة للهجرة وهي توافق ٦٢٧ م .

ومن المعلوم أن هذه الدعوة محدودة في إرسال البعثات إلى إيران والامبراطورية البيزنطية والحبشة . وأما سنة الوفود فقد وقعت في السنة التاسعة للهجرة (٦٣٠ م) وقد ذكر هذه الوقائع ابن هشام في كتابه بالتفصيل . وعدم ذكره وفد الصين يفهم منه أن الصين لم تدع إلى قبول الاسلام في حياة رسول الله صلى الله عليه وسلم . ثم هناك غلط واضح في « منغ شو » ، لا يحتمل أدنى شك . وهو أن محمدا (ص) ولد في أول عهد (كائي وانغ) وهو يوافق سنة ٥٨٩ م ^(١) . مع أن بعض الكتب الأخرى تدعى أن الإسلام قد دخل الصين في هذا العهد ^(٢) .

(١) ولد النبي صلى الله عليه وسلم في سنة ٥٧٠ م

(2) Kin Chih-Tang: Studies on the History of Islam in China, P. 43.

ولا أعرف مبلغ الصحة فيما ذكر في المرسوم الديني الذي اكتشفه الأقف
 أرشيبا ندرت بالاديس إذ قال إن ابن حمزة، خال النبي (ص)، ذهب إلى الصين
 مع ثلاثة آلاف جندي عربي في سنة ٦٢٢ م. لأنها هي السنة التي مات فيها صاحب
 الرسالة، ومنتخب أبو بكر (رض) خليفة للرسول على المسلمين وكان نفوذ العرب
 السيامي، حتى عهد أبي بكر (رض)، لم يتسع، إلا إلى العراق والشام وتاريخ
 العرب لم يذكر قائدا اسمه ابن حمزة في عهد رسول الله (ص) أو في عهد أبي بكر رضي
 الله عنه ولا نجد خلا للنبي (ص) اسمه ابن حمزة، ولا نجد هذا الاسم بين الصحابة
 أيضا. ثم ادعاء أن نسخة كاملة من القرآن الذي لم يجمع في صورة الكتاب إلا في
 عهد عثمان (رض)، ذهب بها إلى الصين قبل جمعه، لم يرق عليه دليل. ثم القوانين
 التي ذكرت في المرسوم، بعضها من اختراعات الفقهاء بعد زمن رسول الله بكثير
 مثل آداب الميت عند احتضاره، وما يتعلق بالجائزة، وآداب الأعياد وأنشاء
 المدارس ونعتقد أن هذا المرسوم ليس في زمن الخلفاء الراشدين. وليست له قيمة
 تاريخية يعتد بها.

وأما ما ذكر في أصل المسلمين، فلا نجد فيه شيئا يدعونا إلى الاعتقاد
 بصحته لعدة أسباب:

أولا إن رؤية الامبراطور (تسنغ كوان)، لا تدل إلا على
 الأوهام والخرافات، التي كانت مسيطرة على أذهان الصينيين. فيعتقدون بصحتها،
 والحقيقة أن قصة هذه الرؤيا، تشابه تماما، الرؤيا التي رآها (هان منغ تي Han
 Ming-Ti) قبل خمسة قرون. إذ رأى في منامه، تمثالا ذهبيا لامعا، بالأنوار
 فبعث رسولا إلى الهند فأتى بتمثال (بوذا) وجعل يعبدها فيقبه أناس آخرون.
 هذا هو أصل دخول الديانة البوذية. فغير كاتب أصل المسلمين، هذا التمثال
 الذهبي، إلى شيخ مرمم ونسج حوله قصة تخالف الدلائل العقلية والنقلية معا.

وثانيا: إن هذا الكتاب كما ثبت فيما تقدم، ألف في سنة ١٦٦٢ م. وهو
 حديث العهد بالنسبة إلى كتاب تانغ القديم أو الجديد، الذي قد سبقه كتابه
 بسنة سنة على الأقل. فانتشر هذا الكتاب لأول مرة في عساكر المسلمين، وكان

ذلك ، كما ذكر في نفس الكتاب ، أن الامبراطور (كانشى (Kang-Si) وهو
عاهل ثان لأسرة مانشو (Manchu Dynasty) ، حينما عاد في سنة ١٦٩٧ م ، من
غزوته قبيلة (قرطان) في منغوليا ، مر بقانصو ، وبات ليلة عند أكرمها
المعروف بـ دوما ، وهو مسلم . فدار الحديث بينهما في الأديان فسأله الامبراطور
(كانشى) عن وصول الاسلام الى الصين وسبب وصوله . فأجاب بالسلب والجهل
فقال الامبراطور : عندى ، كتاب تجد فيه ما يجب أن تعرفه ، قال الحاكم : أنا
أمرى لا أعرف القراءة ، لكنى أتقبله بالشكر الجزيل ، وأرى لمن يحسن القراءة واستفسره
عن محتوياته (١) .

فأمر من تحته من الأمراء أن يستنسخ كل واحد منهم نسخة من هذا الكتاب (٢)
فشاع في عساكره وانتشر . وأما اسم المؤلف - فكما ثبت في مقدمة الكتاب -
هو دلى جىلى ، غير معروف في طبقات العلماء ، فنقل عنه (بايونجو (pei yang- Chu)
مؤلف د النسل من الغرب د في سنة ١٠٧٦ م . فالمسلمون من بعدهما ينسجون
على منوالهما عند ما يبحثون عن مسئلة دخول الاسلام في الصين بدون تدقيق
ولا تحقيق ، بل يعمنون في تصديق هذا القول الذى يخالف التاريخ والواقع ، من
كل وجه ، إلا قليلا ممن رحم الله .

ونالنا : إن صاحب د أصل المسلمين ، ذكر أن إمبراطور الصين ، بعد
ما رأى في المنام ، وما سمع من التعبير لرؤياه ، بعث سفارة إلى بلاد العرب ملتصبا
من رسول الله (ص) أن يرسل عدة دعاة إلى الصين ، مبشرين ومندرين . وأن
هذا الافتراء صارخ على التاريخ لأنه إذا وقع مثل هذا فذهب وفد من الصين
إلى بلاد العرب ، في حياة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، لذكر في السيرة النبوية
أو على الأقل في تاريخ العرب . ثم ذكره رجلا من الصحابة اسمه سعد بن وقاص ، إذا كان
المراد به هو سعد ابن أبى وقاص ، فاتح القادسية ، فذلك لا يوافق الواقع ، لانا

(١) أصل المسلمين ص ٤٤

(2) Ancient China's Relations With the Arabs P. ٦5.

نعرف من المصادر العربية ، أن سعد بن أبي وقاص ، لم يذهب إلى الصين أبدا .
فإن حياته معروفة في تاريخ الاسلام ، خلاصتها أن حضر غزوة بدر والحديبية ،
وكان أحد أعضاء مجلس الشورى ، والفائد الأعلى في واقعة المادسية . فبقى محايدا
حينما ظهر النزاع بين علي وبين معاوية رضي الله عنهما . فمات بالعقيق على عشرة أميال
من المدينة المنورة في ٨٠ من عمره المديد في سنة ٥٤ هـ كما ذكر في الواقدي فصله عليه
مروان بن الحكم ودفن بالعقيق . وانفق على هذا صاحب الاستيعاب ، وصاحب أسد
الغابة ، والواقدي .

وهنا سؤال عند المسلمين الصينيين لا يجد جوابا إلى اليوم . وهو من صاحب
القبر الذي بكاتون ، إن لم يسافر سعد بن أبي وقاص إلى الصين ومات هناك ؟ فإن
المسلمين في الصين جميعاً يعتقدون أن الجامع الذي اشتهر في كانتون ، باسم دواي
شن تزي ، أي جامع الذكرى للنبي (ص) من مؤسسات سعد بن أبي وقاص .
ولقد بناء كما يقولون ، عندما وصل إلى كانتون ، فاستوطن هناك داعيا ومبلغا .
فمات بكاتون ودفن بخارجها وعلى قبره شامد من الحجر منقوش عليه ما يأتي :
هو زعيم ملقب بوقاص من أهل (تيان فان) (١) ، خال النبي رسول الله
(ص) من ناحية الأم . أمر باتيان نسخة من القرآن إلى الصين . وكان وصوله إلى
(جانغ - آن) في السنة السادسة لعهد (تنغ كون) من دواهل أسرة (تانغ)
(٦٣٢ م) . فوجده (تانغ تائي جونغ) رجلا عالما ، صالحا واعظا عفيفا في العلم .
فأسكنه في (جانغ آن) ، ولأجله أسس أول بيت لله بها ، وعمرها بأنباع دينه
والمسلمين . فقام بالدعوة والارشاد ونشر تعاليم القرآن فاعتنق كثير من الناس ،
دين الاسلام على يده حتى انتشر الاسلام ، وكثر أتباعه . فأمر (تانغ تائي جونغ)
بعد سنين قلائل ، بإنشاء جامع في كل مكان من مدينة نانكين وكاتون لجمع كلمة
المسلمين فيها . فركب البحر بعد ذلك من كانتون ، يريد بلاد العرب . فاذا

(١) . والمراد من هذه الكلمة هو بلاد العرب .

(بجين شى^(١)) ، خطر بباله ، أنه مأور بالاقامة في الصين للدعوة ونشر الاسلام وأنه غير مطالب بالعودة ، ولوى وجهه نحو الصين مرة ثانية . غير أنه توفي إلى رحمة الله في المركب . وكانت جثته المباركة سالمة عند وصول المركب إلى كانتون . فدفنت بخارجها ، (٢) .

نسأل الآن ، هل صحيح ما جاء في هذا الشاهد ؟ وهل هناك أدلة تشهد بصحتها ؟ نقول : لا نعرف مبلغ صحة ما نقش في هذا الشاهد الحجري بناء على عدة أسباب :

أولاً : إننا لا نجد النصوص الاصلية التي نقشت في الحجر على قبر أول داع لدين الاسلام بمدينة كانتون . وما نقل صاحب «علاقة الصين القديمة بالعرب» من العبارات لهذا الشاهد التاريخي ، هو عن مؤلف «علوم الاسلام القويمة» الذي كتب كتابه في سنة ١٨٠٢ م ، وهو مشكوك في صحته ، لأن المؤلف لم يذكر سنة نصب الشاهد . ومن الظاهر أن مؤلف «علوم الاسلام القويمة» ، لم يستند إلى مرجع ولا أصل . والدليل على ذلك ، أنه قد ذكر شاهد ضريح النبي (ص) في كتابه أيضاً . فيقول فيه : أن (صوى وين تى (Sui Wen Ti) ، قد بعث سفيرا إلى رسول الله (ص) ، بدعوه إلى الشرق فامتنع واعتذر . فاكتمى بإرسال سعد ابن وقاص مع أكثر من مائة عربي إلى الصين ثم عادوا بعد سنة (٣) .

لا نسلم أن هناك شاهدا لهذا ضريح النبي (ص) قد كتب باللغة الصينية ، وليس لنا علم بشاهد مرنى لضريحه المبارك ، وفيه العبارات المذكورة التي استند اليها هذا المؤلف . ثم كلمة «جيين» تدعونا إلى الاعتقاد بأن مؤلف «علوم الاسلام القويمة» ، قد تأثر بمؤثرات اللغة الفارسية التي كان لها بعض الأثر في الصين منذ عهد المغول .

(١) (جين شى) هو ميناء ببحر الهند على ١٨ محطة إلى مكة على ما ورد في بعض الكتب الصينية .

(2) Ancient China' Relations With the Arabs . p. 78.

(3) Ancient China's Relations With the Arabs. p. 76 .

نستنتج إذن ، أن هذه الأقوال ، إذا لم تكن من اختراعاته ، بناء على حسن اللطاف به وحين العقيدة فيه ، بدون نظر إلى الواقع وحقيقة الامر فلا شك أنه نقاه من الكتاب الذين قد عاشوا في زمن قبله في عهد المغول . العهد الذي كانت الكلمات الفارسية مثل ، بيمبر ، (البى) و ، چين ، (الصين) و ، فران ، (القرآن) تستعمل فيه في مجتمعات المسلمين بكل حرية حتى أصبحت جزءا من لهجاتهم العامة .

ثانياً أن هذا الشاهد يدعى بأن سعد بن أبي وقاص ، قد ذهب الى (جيانغ آن) أولا فأنشأ الجامع هناك بأمر الامبراطور . ثم أنشأ مسجدين آخرين ، أحدهما بنانكين ، والثاني بكاتون . لكن الكتابة التاريخية (Inscriptions) التي توجد في جامع (جيانغ — آن) ، وهى تحمى تاريخ ٧٤٢ م ، لم يذكر كما سترى ، اسم سعد بن أبي وقاص . والامر الذى يتفق عليه المؤرخون جميعا ، أن هذه الكتابة هى أقدم شهادة كتابية ، لدخول الاسلام فى الصين ومن المذكور فيها ، أن هذا الجامع قد ابتدئ فى بناءه فى الشهر الثالث من السنة الاولى لعهد (تيانغ باو (Ticu-pao) ٧٤١ م ، فتم فى اليوم العشرين من الشهر الثامن فى السنة التالية فكان الامام هناك . بدر الدين ، وتشهد هذه الكتابة بأن الجامع ليس من مؤسسات ابن أبي وقاص ولا من الآثار الاسلامية قبل سنة ٧٤٠ م . وإذا سلمنا أن هذه الجوامع الثلاثة من مؤسسات رجل واحد . فلا مندوحة لنا أن نسلم أيضا أن الجامع بكاتون . كان بناؤه بعد بناء جامع (جيانغ — آن) . فمؤسسه الذى مات بكاتون ودفن بها غير سعد بن أبي وقاص المعروف فى تاريخ الاسلام ، وصاحب الضريح رحل آخر (لا يزال مجمولا عند المؤرخين) ، ليس له أية علاقة بمصر البى (ص) ولا بمصر الخلفاء الراشدين .

ثالثا — أن الكتابة الى فى جامع (جيانغ — آن) لم تذكر اسم سعيد بن أبي وقاص وكذلك جميع الكتابات القديمة . فثلا ، الكتابة التى توجد فى جامع (جوان شى) ، وقد كتبت ونقشت على لوحة من الحجر فى سنة ١١٣١ م ، مع

أنها ذكرت بعد ظهور الاسلام في بلاد العرب وانتشاره الى الشرق والكتابة التي في جامع (هانغ شو) ، بناء علاء الدين بين سنة ١٣١٤ و ١٣٢٠ م ، أيضا ساكنة عن سعد بن أبي وقاص . ثم الجامع الذي بكانتون قد أجريت فيه عدة مرات من التصليجات والترميمات مرة في سنة ١٣٥٠ م ، اذ كان الحاج حسن تولى أمانة الجامع (وقد نصب شاهدا لهذه التصليجات . غير أنه لم يذكر اسم سعد بن أبي وقاص .

والحاصل أن جملة الكتابات التاريخية التي قبل وجود أصل المسلمين ، و علوم الاسلام قديمة ، و النسل من الغرب ، بقرون ، سواء كانت منقوشة في لوحات الاحجار ، أو مكتوبة في صدور الكتب ، لم تعرض لسعد بن أبي وقاص ولم تشر أدنى إشارة الى سفره الى الصين ولم يذكر لأول مرة الا في أصل المسلمين . (١٦٦٢ م) بدون إشارة الى مرجع أو مصدر . ثم في هذا الكتاب تجد أشياء كثيرة تذكرها العقول . مما اجابة سعد بن أبي وقاص بالشعر الصيني للامبراطور حين سأله عن الاسلام وحقيقتة .

وبناء على ما أوردناه من الأدلة والبراهين ؛ نقول موقنين أن صاحب الضريح في كانتون غير سعد بن أبي وقاص ؛ بطل القادسية ومن الممكن أن أحدا من سموا بذلك الاسم قد سافر الى الصين في أواخر القرن الثامن الميلادي . فأت هناك ودفن بها . ويظهر أنه كان زعيما من زعماء العرب المستوطنين في الصين وكانت له مكانة عظيمة لدى لامبراطور وفي أعين المسلمين هناك ، فذلك كانوا ولا يزالون يعظمون قبره . لكن بأسف أن التاريخ لم يخبرنا باسمه الحقيقي ، ولا نعرف هل يظل هذا الاسم مجهولا هكذا الى الابد ؛ أو يصبح معلوما يوما من الايام في المستقبل .

ومع هذه الاختلافات في تاريخ وصول الاسلام ومع هذه الاختلافات في أول شخص جاء بالاسلام الى الصين ، نقول مطمئنين ، أن وصول الاسلام ، بحرا أسبق من وصوله برا . لأن التجارة البحرية الى قد بدأت قبل النبي (ص) تساعد على إيصال الاسلام الى واتي الصين التي كان العرب يترددون عليها ولو بصفة غير رسمية . وأما وفد العرب الذي وصل الى عاصمة الصين ، رسميا فكان في

سنة ٦٥١ م ، كما أثبتنا ذلك سابقا عن المصادر الصينية . نعم لا نجد حديثا عن هذا الوفد في الكتب العربية القديمة ، لكن الخبر الذي وجدناه في «تاريخ شو» القديم والجديد ، بأن وفدا من العرب ، قد وصل إلى الصين في السنة الثانية لعمد «يونخوى» ، وهي توافق سنة ٦٥١ م ، لا يخالف الحقائق التاريخية . لأن السنة الحادية والخامسين بعد المائة السادسة للميلاد ، توافق سنة ٢٠ للهجرة في عهد عثمان (رض) ^(١) وقوة العرب العسكرية قد وصلت إلى أواسط آسيا ، من ناحية ، وإلى السند من ناحية أخرى ، ^(٢) . ثم الاحوال التي ذكرها هذا الوفد لدى امبراطور الصين ، عن بلاد العرب ، صحيحة على الأقل إلى ثمانين في المائة من الصحة . فكلمة «أمير المؤمنين» ذكرت لأول مرة في الكتب الصينية في صورة محرقة إلى (Kamimomnie) فقال أعضاء الوفد أن ملكهم يقال له «أمير المؤمنين» وحكومتهم قد أسست منذ ٢٤ سنة . وأما الآن فعلى العرش الملك الثالث ^(٣) . وأما قوله (منذ ٢٤ سنة) فلعل ذلك ، أما من الاغلاط الطبيعية في «تاريخ شو» ، وأما لحن من المترجم الذي قام وسيطا للتعام بين الوفد وامبراطور الصين . لأن الكلمة الصينية التي تقابل «ثلاثين» في العربية هي «سان شيه» . فإذا كان المترجم في القطعة الثانية من الصوت أى في «شيه» . فليس بعيدا أن تصبح «سان شيه» أى «أربعة وثلاثين» . فأثبت في تاريخ «تاريخ» بكلمة «سان شيه» سى ، بدلا من كلمة «سان شيه» . وهذا محتمل قريب في جميع الشهادات التاريخية غير اننى لا أصر على صواب رأي هذا ، ان ظهر دليل جديد على هذا الخطأ التاريخي فبناء على ما ورد في «تاريخ شو» القديم والجديد ، فيما يتعلق بوصول الاسلام الى الصين بحرا وقد حقق هذه النقطة مستشرق كبير هو الاستاذ (برتش ندر) ، انى على جانب من الثقة التى يؤكد بها التاريخ والواقع فى اصدار حكم على هذه

(١) انتخب عثمان (رض) خليفة ، غرة المحرم سنة ٢٤ هـ ٧ نوفمبر سنة ٦٤٤ م

(2) Ameer Ali : Short History of Saracens . p . 47 . ; Gibb : P . 15 .

(3) Breitschneider : P . 8 . ; Ancient Ghina 's Relations with the Arabs . pp . 9 & 46 .

المسألة التاريخية الى اختلف فيها كثير من الباحثين ، بسبب اختلاف الأقوال التي وجدت في المصادر الصينية ، بأن أقول : أن الاسلام قد وصل إلى الصين بحرا بصفة رسمية في سنة ٥٠٠ م . وأصر على ابقاء هذه النظرية ، مادامنا لم نثر على شهادات تاريخية أقوى مما ذكرناه فيما تقدم . و قول أيضا أن هذا الوفد لم تكن له علاقة بالجامع الذي بجانغ — آن أو بكاتون . لاننا نعتقد أهمام من مباني السنوات المتأخرة عن زمن الخلفاء الراشدين .

ومعنى هذا أن وصول الاسلام إلى الصين بحرا ، أسبق من وصوله برا ، عن طريق تركستان بست وستين سنة هجرية ، أو أربع وستين سنة ميلادية . لان فتح قتيبة بن م . لم لمدينة كاشغر ، كان في سنة ٩٦ هـ — ٧١٠ م .

وكانت السنة الحادية والخمسون بعد المائة السادسة لليلاد ، أو السنة الثلاثون للهجرة ، هي فاتحة الوفود بين العرب والصين وبين البلاد التي كانت تحت حكم العرب حتى آخر عهد منغ . (Miug) . وكل ذلك سنينه في باب العلاقة الدبلوماسية أن شاء الله تعالى .

وأما انتشار الاسلام في موانئ الصين في القرون الأولى للهجرة ، فكان ذلك يرجع إلى فضل التجار العرب الذين مهم من أقاموا هناك إلى وقت معلوم ، ثم وجدوا إلى أوطانهم ، مهم من استوطنوا في الصين حتى آخر يوم في حياتهم . نعم أن التاريخ لم يحدث عن حياتهم لدينيه في الفترة التي بين سنة ٦٥١ م وسنة ٨٥١ م ، لكن وجود القبور للعرب وجامع الذكرى للنبي (ص) بكاتون ، يشهد على أن عدد المسلمين بذلك المدينة لم يكن قليلا . وهذا الجامع القديم ، ولو أننا لا نجد ميلا إلى معرفة من بناه ، وفي أي سنة بنى ودل هو أقدم من مسجد (جانغ — آن) ، أو الذي بجانغ آن ، أقدم منه . لكن الرأي المدعول ، أن تاريخ بناءه لا يبعد كثيرا عن تاريخ بناء المسجد الذي بجانغ — آن ، سواء أكان ذلك قبله أو بعده ، وفي الشطر الأول من القرن التاسع الميلادي لما سافر سليمان السيراقي إلى كاتون (خانفو) للأعمال التجارية ، وجد بها كثيرا من المسلمين ، يولى عايم القاضى منهم ، مأمورا

من صاحب الصين فأذا كان العيد، صلى بالمسلمين وخطب، ودعا لسلطان المسلمين^(١)

ونفهم من هذا القول، أن حياة المسلمين هناك من الناحية الدينية، أصبحت منظمة في الشطر الأول من القرن التاسع للميلاد، وكانت حالها كما هي في الممالك الإسلامية الأخرى.

ويظهر من عمارة الجامع، أن المسلم الذي بنى هذا المسجد، بناء على شكل هيكل الصينيين لأننا لا نجد أى فرق بين عمارة المسجد وعمارات الهيكل الصينية الأخرى في الشكل الظاهري. وأما المنارة التي نراها فثمة بجانب المسجد، فلا شك أنها شيء خاص بالعمارة العربية، لكن بنائها لم يكن في وقت واحد مع بناء المسجد. ويقول الدكتور كار Dr. Kare في دليل كاتون: «أسرها بنيت في سنة ٩٠٠ م على التقريب. وكانت هي الجزء الباقي الذي لم تصبه النار، إذ كانت تذهب بعمارة المسجد كلها إلى بطنها في سنة ١٣١٣ م^(٢)».

فبنيت للمرة الثانية بين ١٣٤٩ و ١٣٩١ م بعد حادثة النار، بحكم الأمير محمود حاكم كاتون حينذاك. وكان الامام هو الحاج حسن فبكان من الذين اشتركوا في هذا العمل الخيري والدين سيد ميش التركي الاصل وكان من أمراء كاتون فنصبوا لوحة حجرية نقشت فيها أعمالهم الخيرية مع ذكر تاريخ تجديد البناء. وهذه اللوحة لا تزال باقية في الجامع حتى الآن في حالة جيدة. فنزل عباراتها، مؤلف «علاقة الصين القديمة بالعرب» في كتابه وكذلك مؤلف «الدراسات عن تاريخ الإسلام في الصين»^(٣).

جددت الترميمات في هذا الجامع في سنة ١٤٦٩ م، في عصر (منغ)، على

(١) سلسلة النوادر ص ١١

(2) Broomhall: P. 110.

(3) Ancient China's Relation with the Arabs. P. 87.
Studies on the History of Islam in China. P. 53.

نفقات مسلم كبير موظف بكانتون ، معروف باسم (هونغ يونغ) في تاريخ الصين . وكان وفد من العرب قد وصل الى كانتون في هذه السنة برئاسة عبد الله فقدم الهدايا الى امبراطور الصين وبعد الانتهاء من مهماته الرسمية ، عاد مع رفاقه الى كانتون فاختاروا سكناهم بداخل هذا المسجد وبعد أيام قليلة أصبح عبد الله هذا زعيما لأخوانه المسلمين في تلك المدينة .

وأما مقبرة العرب التي في كانتون ، فهي واقعة بخارج باب الشمال على نصف ميل ، فيها أكثر من أربعين قبرا ومبانيها على الطرز العربي كما هي الحال في البلاد الأخرى من الممالك الإسلامية . وقد ضربت عليها القباب التي تشير بلسان حالها الى أن أصحاب تلك القبور ، كانوا من ذوى المساكن العالية في عصورهم . وبين هذه القبور ، قبر ينسب الى سعد بن أبي وقاص ، وهو في الحقيقة لغيره كما أثبتنا ذلك آنفا .

وهنا دفن حاجي محمود ابن الحاجي محمد أفندي الرومي الذي زار هذه القبور في اليوم العشرين من ذي القعدة ، من السنة الرابعة بعد الف ومائة وستين للهجرة (١٧٥١ م)

وكان انتشار الاسلام في عهد (تانغ) لم ينحصر في مدينة كانتون . بل توغل الى مدن أخرى ، منها جزيرة (هاى نان Hainan) المواجهة لولاية (كوانغ تونغ) . وقد استولى الصينيون على هذه الجزيرة قبل الميلاد بقرنين على الأقل . لكنهم لم يهتموا بها من الناحية التجارية والسياسية حتى أوائل القرن السابع الميلادي فقسمت في سنة ٦٢٧ م ، الى ثلاثة مديريات فمين على كل مديرية رئيسا يدبر شؤونها وفي سنة ٧٨٩ م زيد فيها دباط عسكري .

وأما المعادات والهجمات في هذه الجزيرة ، فهي تختلف كثيرا عن أهل الصين حتى عن سكان كوانغ تونغ مع أنهم أقرب الناس مجاورة لهم . فالسكان في هذه الجزيرة من أصحاب الصدق والوفاء يجتهدون في العمل والكسب ، ويحملون ضروب الألوان من التعب والمشقة . ويشتغل أكثرهم في صيد السمك . نعم

لا يوجد فيهم غنى كبير أو أثر عظيم ، غير أنهم رجال اقتصاد في المعيشة ومن ذوى الاعتدال في النفقات فلذا لا ترى فيهم فقيرا ولا مة-ولا حتى في السنة السوداء (١)

هذه الصفات الحميدة التي رويت عن أهل (هاى ناى) في الكتب والابحاث، قد تكون من أثر الاسلام الذى وصل هناك بوساطة التجار العرب في عهد (تانغ). لان الكتب القديمة تشهد بوجود تجار العرب في هذه الجزيرة. ففي بعض الاحيان تعرضوا فيها للصوم البحر ونهب أموالهم.

وفي الكتب الصينية القديمة توجد بعض الاسماء لهؤلاء الصوم ، منهم «جن ووجين» من سكان (جن شو Tsisnchow) وهى غاى مين الآن. كان هذا الصي يملك ثروة عظيمة وعد من أغنى الناس في الجزيرة وكانت عنده مخازن قد ملئت من قرون كركدن والعاج وغيرها من البضائع الثمينة. وكان أصل ثروته من تجار العرب ، وذلك أنهم لما كانوا غرقى في البحر ، وضع يده على أموالهم ولقد روى في بعض الكتب الصينية ، أن سكان تلك الجزيرة كانوا يعرفون السحر. فتجار العرب أو المسلمين الذين كانوا يتاجرون في بحر الصين ، لما ضلوا سبيلهم في البحر بسبب العاصفة أو الطوفان ، يرسون مراكبهم في ساحل (جن شو) فصعد هذا الصي الى جبل قريب ومنع مراكبهم من الخروج بوسيلة السحر الذى عرفه ، فنهب أموالهم فأصبح عندئذ غنيا (٢)

ويقول مؤلف «علاقة الصين القديمة بالعرب» في موضع آخر وهو ينقل عن تذكرة غزوات (تانغ تانى هاو) الى الشرق ، أن (هانىوفانغ) وكان لصا مشهورا في عصر (تيان باو) ، كان ينهب عادة ثلاث سفن إيرانية كل سنة فأخذ ما فيها من البضائع والأموال والجواري وذهب بها الى القرى بشمال المدينة على مسافة ثلاثة أيام ، أو الى جنوبها على مسافة خمسة أيام (٣)

(1) Ency. Brit. Art. Hainan

(2) Ancient China's Relation with the Arabs. P. 99.

(3) Ancient China's Relation with the Arabs. P. 99

نفهم من هذه الأقوال ، أن العرب والاييرانيين- وهم مسلمون بدون شك- ، قد وصلوا إلى (هاى نان) فى عهد (تانغ) بفض النظر عما أصابهم من الفرق والنهب وما إلى ذلك من المصائب والآفات

ويوجد فى كتاب « جو فانكى » ما يأتى « أن الصينيين قد أنشأوا معبدا لربان مسلم فى جهة الشرق من مدينة (غاى شو) ليصلوا فيه . واليه يأتى أصحاب المراكب ليقدموا الذنور لروحه ، إذا مروا هناك . ويقال لهذا المعبد ، « بيجوتوكا ميو » ، قال الأستاذ هيرت وهو يستند الى مدونات كانتون الرسمية بأن فيها ذكرا عن معبد يقال له جواين ميو Chao Yin Miao والمعبد فيه دو بيجو أى الربان وهذا المعبد معروف بين الأماهى بمعبد المعبود الاجنبى . ولحم الخنزير محظور فيه التذرية (١) ويقول مؤلف علاقة الصين القديمة بالعرب أن هذا المعبد على ٣٥ ميلا من المدينة بجهة الشمال الشرقى على خور يسمى بحيرة نيلوفر فالمعبود الذى يقدسونه هو ربان ، وفى سنة ١٣٧٠ م فى عهد الامبراطور (هونغ - وو Hung - Wu) رفع درجة هذا المعبود الى درجة آلهة المياه ، وحظر لحم الخنزير فيه قربانا . فكان أصحاب السفن يأتون الى هذا المعبد ، يقدمون القرابين والذنور وهو مشهور الآن بمعبد الربان الاجنبى .

قلت فيما سبق أن الصينيين يعتقدون بأرواح الصالحين . وأثرها فى دفع الآفات وتحقيق السعادات ، فينشئون المعابد والهيكل لها ويقربون لها القرابين ويذرون لها الذنور . فليس عجيبا أنهم قد بنوا هذا المعبد لربان كبير من العرب ، مات هناك ليعبدوا روحه تقرأوا وتفاولا كما يفعلون مع السيد الاجل فى ولاية يوننان . والدليل على أن الربان كان مسلما ، هو حظر لحم الخنزير فى الذنور والقرابين . والحقيقة أن لحم الخنزير فى الصين من قديم الزمان الى الآن ، يعد حدا فاصلا بين المسلم وغير المسلم . فالمسلم الصينى يتجنب هذا الشئ . الحديث كل الاجتناب ، بل يكره النظر اليه ويظهر أن كراهة لحم الخنزير أمر غير خاص بالمسلمين الصينيين بل ينتظم جميع

المسلمين في جميع الاوطان لان دينهم يحرمه، وقد نعى ابن بطوطة على الصينيين عرضهم لحوم الخنازير في الاسواق واليوم نجد في (غاي شو) قبيلة أجنبية الاصل وقد روى أن آباءهم وردوا هناك في عهد سونغ (٩٦٠ — ١٢٨٦ م) وعهد يوان (١٢٧٧ — ١٢٦٧ م) من خليج فارس في المراكب، فاستوطنوا في سواحلها والذين يسكنون بسوسانيا، كلهم من ذريات أولئك الاجانب، ويلقبون في أسمائهم بأبي فلان ويحظرون لحوم الخنزير على مناصر أرواح آباءهم، كما هو الحال في بيوت غير المسلمين ولهم معبد عام يصلون فيه ويتعبدون، فبيئاتهم الجسمانية وأصواتهم اللسانية كلها تشابه العرب غير أنهم قد تعودوا بعض عادات الاهالي فترام يتغلبون في صيد الاسماك ويخرجون عشرين، ومنهم من يملك عقارات عظيمة نتيجة اجتهاده وكسبه، وهم في الزواج لا يختارون أهل القبيلة وانما يحظرون الزواج من المحارم. ولا يتزوجون من غيرهم، ولا يتزوج غيرهم منهم، يقطنون بالامسكنة الساحلية، يهب عليهم الريح دائما، وأما بيوتهم - سواء كانت خصوصية أو عمومية -، فليست من مبان عالية فالعوام منهم يسكنون الاكواخ، وأما الادارات فن هذه الاكواخ أيضا. فن يسكن بقرب الماء؛ يصبح في الامواج ويمسى في العواصف، وأما الذين يبعدون عن الماء فساكنهم من أكواخ حقيرة، والامراء منهم لا يتزوجون في الزخارف والزينات، بل يقنعون بمنازل قوية البناء متدة الاركان وفي (غاي شو) ست لهجات منها لهجة أجنبية يتكلم بها أهل سوسانيا (١)

نجد في غاي شو، الآن، نحو ألفي عائلة من المسلمين، أكثرهم اجانب باعتبار أصلهم، ومما أربع مساجد جوامع يجتمعون فيها أيام الجمع والاعياد. ولا شك أن دم العرب لا يزال يجري فيهم مع اختلاطهم بالسكان الاصليين. واعتقد أنهم من أهل سواحل عمان أو من حضر موت. لأن التيمانيين كانوا يحبون ركوب البحر ولهم عائلات في سائي غون حتى الآن (٢)

(1) Ancient Chinese Relation with the Arabs . P. 100

(٢) سائي غون Saigon ميناء كبير شهير ببلاد أنام التي يقال لها الهند

الصينية الآن

إن الاسلام قد وصل إلى (جوانشو) وإلى (يانغ شو) وإلى (هانغ شو) أيضا. وكان ذلك على أغلب الظن قد وقع في عهد (تانغ). لأن هذه المدن، كانت من الموانئ الشهيرة التي قد فتحت أبوابها لتجارة العرب والایرانیین منذ القرن الثامن الميلادی غیر أننا نجزع عن الاتیان ببعض التفصیل للحالة الدينية في هذه المدن في ذلك الوقت وذلك لعدم الأدلة المكتوبة في تاريخ الصين القديم. وأما ما ذكر في «تذكرة فوكین» وتاريخ «نغ» عن وصول الاسلام إلى (جوانشو) و (يانغ شو) في السنة العاشرة للهجرة، فليس من البيان الصحيح، كما أشرت إلى ذلك من قبل. لأن وصول الاسلام إلى الصين، قبل تعميمه في بلاد العرب نفسها وقبل انتشاره إلى سواحل الهند، إن لم يكن مستحيلا، فعلى الأقل من غير المقبول عقلا. ومع هذا، اعتقد أن وصول الاسلام إلى تلك الموانئ في أيام متأخرة من عهد (تانغ) يكون من أمور واقعة يؤكد ما تاريخ (سونغ - ٩٦٦ - ١٢٧٦ م). أنك تجد الحديث عن وجود المسلمين بجوان شو، في عهد (سونغ)، في «تذكرة جوانشو»، وكان من بين أشهر المسلمين، أبو الشوقین، وهو من العرب الذين وصلوا إلى الصين واستوطنوا بكاتون للتجارة. فانتقل أبوه إلى (جوانشو) في آخر القرن الثاني عشر للميلاد، وبناء على ما ورد في «تذكرة جوانشو»، أن أبا الشوقین مع أخيه الأصغر كانا يشتركان في تأمين سواحل فوكین، حين كثرت لصوص البحر فيها وهددوا سلامة أموال التجار وحياتهم. فترقى بسبب هذه الخدمة الجليلة، إلى منصب مراقب سواحل فوكین. ثم إلى منصب أمين الامور البحرية على ولاية (كانغ تونغ) و (فوكین) وهو منصب مراقب عام على السفن والمراكب^(١).

في «جوفانكي»، أو «التذكرة عن البلاد الاجنبية»، تجد بيانا عن مسلم آخر استوطن بجوان شو، فيما يلي - «كان ناجرا مرفقا باسم السيرافي، أصله من بلاد العرب واستوطن بضاحية جنوب (جوان شو) وكان ذا ثروة عظيمة

(1) Ancient China's Relation with Arabs. p. 234

مطلق الدين ، فاعل الخيرات ، ساهرا على المسكارم التي امتاز بها قومه . فاشترى أرضا ووقفها لمدافن مواطنيه الذين قد لقوا حتفهم بهذه الديار الغربية فدفنوا فيها ^(١) ،

فلنفرض أننا لم نجد هذه البيانات في الكتب الصينية ، شهادة على وصول الاسلام إلى تلك المدينة في ذلك الزمان . إذن فن يستطيع أن ينسك وجود الجامع الطاهر الذي أنشئ في سنة ١١٢١ م بجوان شو . ألا يكفي هذا الجامع دلالة على كثرة المسلمين بتلك المدينة العظيمة ، في أوائل القرن الثاني عشر الميلادي ؟ لقد قام هذا المسجد في ضاحية الجنوب التي كانت مستوطنة لتجار العرب وإيران وتوجد فيه لوحة حجرية مكتوبة بيد عالم اسمه ، ووكان ، . ويقول مؤلف ، علاقة الصين القديمة بالعرب ، — « أن ووكان ، كان عالما من علماء يوان ، عاش في عهد (كي جينغ Ki-Cheng ١٣٤١ - ١٣٦٧ م . فانه قد ترك كتابا في تفويم البلدان في عشرين جزءا . وأما ووكان فذكر في هذه اللوحة التذكارية بعد بيان وجيز عن حالة الاسلام في بلاد العرب قائلا : « أن نجيبا مظهر الدين جاء في مركب تجارة من سيراف إلى (جوانشو) في سنة ١١٢١ م) فأنشأ مسجدا بضاحية جنوبها واشترى الاراضي ووقفها للمسجد وعمره بالصلاة والعبادات حتى زمن متولى أحمد الذي غفل عن واجباته وترك المسجد خربا حتى سنة ١٣٥٠ م . قدم في هذه السيرة ، خضر ، رئيس محكمة (فوكين) ، فدعا إليه شيخ الاسلام برهان الدين والخطيب شرف الدين وجماعة من المشهورين . فسألهم عما يشكون منه فذكروا له تخريب المسجد وعدم اهتمام الناس بأمور الدين . فوكل تارو خواجة الذي قدم من طوغان أن ينظر في هذا الامر فاجتمعوا وتبادلوا الرأي فاختراروا لإصلاح ما خرب من المسجد . ففرح الناس جميعا سراء أكانوا من طبقة العوام أم من طبقة الخواص . فكان بتلك الضاحية مئذنة عظيم معروف باسم علي من عائلة (كين) فأخذ على عاتقه جميع النفقات اللازمة لأعمال الترميم فتم الامر والله الحمد .

(1) Chao Ju-Kua : p. 199.

ويقول (وكان) في آخر الوحدة التذكارية — أن برهان الدين قد بلغ ١٢٠ عامًا من العمر وكان عالمًا عميقًا في العلم ، حسن المعاملة ، قوى الجسم ، كرجل في مقتبل العمر . وكان رئيسًا دينيًا بالجامع وأما المتولى فهو أحمد ^(١) .

لقد زار هذا الجامع ، ابن بطوطة ، فاجتمع فيه بأكابر العلماء المستوطنين بمدينة (جواشو) مثل تاج الدين الاردوبلي وكنال الدين عبد الله الاصفهاني وبرهان الدين الكازروني . ومن قوله أن كمال عبد الله هو شيخ الاسلام ، وشرف الدين التبريزي من كبار تجارها وبرهان الدين من مشايخها (الفضلاء) وأما زمام المسجد فقد وقع بعد رجوع ابن بطوطة بعدة سنين فقط .

ومن المدن التي دخلها الاسلام في عهد (تايغ) مدينة (جانغ — آن ، عاصمة الصين حينئذ ، فأرخ العرب شاهد على ذلك مع غصن النظر عما جاء في الكتب الصينية ، فالبعثة التي بعثها قتيبة بن مسلم الباعلي إلى عاصمة الصين برئاسة هيرة بن مشمرج ، في سنة ٧١٥ م — ٨٩٦ م ، من الحقائق التاريخية التي اتفق عليها جميع المؤرخين . وقد ذكرتها بالتفصيل في باب العلاقة السياسية ولا حاجة بي إلى إعادة ذكرها هنا . وأما الكتب الصينية فقد ذكرت وصول وفد العرب رسميًا إلى (جانغ — آن) في سنة ٦٥١ م . فقالوا للإمبراطور أن حكومتهم قد أسست منذ ٣٤ سنة وعلى العرش الملك الثالث الآن . وذكر (تايغ شو الجديد) ، أن وفدا آخر من العرب وصل إلى عاصمة الصين في سنة ٧١٣ م .

وأتى بالجياذ والخول والسروج الجميلة ، مدايا إلى الإمبراطور (بونغ جونغ) فلما ملوا بين يديه رفضوا أن يسجدوا له بحجة التعظيم ، كما كان الوفود من البلاد الأخرى يفعلون ، متعلمين بأنهم لا يعبدون في بلادهم إلا الله القهار . وكان وزير المراسم يتميز من الغيظ وهم بقلوبهم ، لكن وزيرًا من وزراء الدولة تقدم ، وشفع

(١) تستعمل كلمة (متولى) في الهند وإيران في معنى (مدير المسجد)

وهو المراد هنا .

لهم بحجة أن آداب الدولة تختلف باختلاف الأمم فلا ينبغي أن يعقبر رفضهم
للسجود للامبراطور، ذنباً من الذنوب التي يعاقب عليها بالقتل في بلاد الصين (١).
ويرى المحققون في تاريخ الصين، أن الوفد الذي وصل إلى عاصمة الصين سنة
٧١٣ م كما ذكر في «تاريخ شو الجديد»، هو الوفد الذي بعثه قتيبة بن مسلم في سنة
٧١٥ م. لأن «تاريخ شو الجديد» ذكر وصول هذا الوفد في أوائل عهد كافي
وانغ، ومن المعلوم أن عهده كان مستمرا من ٨٣ إلى ٧٢١ م. فغنى «أوائل»
عهد «كافي وانغ» ليس من الضرر، رى أن يراد به سنة ٧١٣ نفسها ومن الممكن
أن يراد بها ثلاث السنوات الأولى، من هذا العهد لأن الصينيين إذا قالوا في
«أوائل الشهر»، فالمراد منه عادة، هو «الأيام العشر الأولى من الشهر». وعلى
هذا القياس يكون تعديرهم في «أواسط الشهر» أو «أواخر الشهر». وهكذا
يكون اصطلاحهم في الأمور التي تتفق بالزمان. ويظهر أن هذا الرأي مقبول عند علماء
التاريخ على اختلاف جنسياتهم وطبقاتهم، ثم أن اختلاف المصدرين الصينيين
والعربي في تدوين واقعة تاريخية تتفق بالقرن الثامن الميلادي، هذا الاختلاف
الذي لا يتجاوز سنتين، لا يكون اختلافا كبيرا يجب أن يرفض أو ينسب إلى عدم
الصحة بالكلية.

وبوصول هذا الوفد، بلغ صوت الاسلام مسمع الامبراطور وأهل العاصمة
وكان ذلك أمرا بدهيا لا يحتاج إلى أى دليل عقلى أو نقلى، ولولم تكن هذه
الوفود، فالمسجد الذي أسس في سنة ٧٤٢ م، في (جانغ — آن) عاصمة
الصين حينذاك، يشهد بأن المسلمين قد وصلوا هناك على الأقل في أواخر القرن
السابع الميلادي فكثير عددهم حتى احتاجوا إلى إنشاء مسجد جامع لصلواتهم في
منتصف القرن التالي، وفي هذا المسجد لوحة حجرية لا تزال موجودة بالحروف
المقوشة فيها. وإن كانت لا تقرأ إلا بعد التدقيق والامعان. ألا أنها دليل
على ما نقول.

(1) Ancient China's Relation with the Arabs. p. 46.

وأكثر المؤرخين ينكرون صحة "نصوص الموحدة في هذه الكتابة التاريخية فينسبونها إلى اختراعات الأيام المتأخرة عن تأسيس المسجد بقرون . وذلك بناء على عدة أدلة عليّة . وهذه صورة فوتوغرافية لهذه الكتابة التاريخية الموجودة في جامع (جامع - آن) باللغة الصينية طبعا . والآن نحاول أن نحقق هذه الكتابة ونحللها بعد نقل معانيها إلى اللغة العربية .



أقدم كتابة (Inscription) إسلامية باللغة الصينية منقوشة في الحجر .
يقال أنها كتابة تذكارية لتأسيس جامع (سي - آن) سنة ٧٤٢ م

١ - صدر الكتابة : « تذكار لتأسيس المسجد »

٢ - السطر الأول من اليمين : « كتابة التذكار لتأسيس المسجد »

٣ - السطر الثاني من اليمين : « اختار نصوص الكتابة (وانغ كونغ) Wang Kung
الدكتور في القانون ، ورئيس إدارة المالية والاحصاءات .

٤ - وأما نصوص الكتابة فكما يلي :

« الذي لا شك فيه إلى الأبد ، هو الحق ، والذي يحس به في كل وقت هو القلب . فكان الانبياء متفقين على الحق باتفاق شعور قلوبهم ، فيجمعون على عدم التصديق للمشارك وإن اختلفت عصورهم ، أما الانبياء ، فقد بعثوا في كل مكان ، فيعرفون بتأكيدهم لكلمة الحق ودعوتهم إلى فهمه بالعقل ، ومن المعلوم أن ظهور محمد النبي العربي (ص) قد وقع في بلاد العرب ، بعد (كافوشيسوس) بزمن بعيد وفي مكان قاص ، في بيئة غريبة ، ولغة غير مفهومة عندنا . لكن ما هو السبب الذي جعلهما متحدين في المبادئ ، وما هو الداعي الذي قد دعا إلى توافق تعاليمهما إنما ذلك هو اتحاد شعور القلبين ، في رفع لواء الحق كما متفقين . لقد صدق القائل في سالف الزمان - إذ قال أن قلب الانبياء لا يختلف بكثرة الأشخاص ، والحق لا يتفاوت بتفاوت الأزمان .

لاريب أن زمنه قد مضى ، وشخصه قد فنى : لكننا نعرف من الكتاب والاحاديث أنه ولد عالماً على خوارق العادة ، عارفاً بدقائق ما تحت الأرض وما فوق السموات ، وحقائق التخليق وأحوال الكائنات ، مطلعاً على أسرار الحياة والممات ، ضليعاً بمعلومات عن فوائد طهارة الابدان ومبادئ تربية الاخلاق ، فيعلم الناس قتل النفس الامارة بالصوم ، وإظهار الاخلاص بإيفاء العهود ،

وقهر الشهوات بأفعال الخيرات، وأطهر القلوب بشعور مصير المخلوق، والتعاون بالزواج والتعاطف بالاشتراك في الأحزان والمآتم

حاصل الكلام أن شئون الحياة، كبيرة كانت مثل مسائل الاخلاق، أو صغيرة مثل حركات المآكل والمشارب، كلها موضوعة في نظام مقيدة بحكم ديني، نظرا إلى الخوف من غضب الله ورجاء رحمته.

نعم هناك بعض التفاصيل يتفرع من هذا التعليم، لكنها تسوق إلى غاية واحدة لإجلال الله خالق الكائنات والموجودات، كفى بهذا الدين الذي لا يدعو إلا إلى كلمة الوحدة، ويرشد العقول إلى فهمه، فإن أصوله توافق قول الامبراطور (يو—Yao) «هلموا للسما الأعلى»، وقول الامبراطور (شانغ—Shang) «أصلحوا أمور دنياكم بالعبادة»، وقول (وين وانغ—Wen Wang) «إنما العبادة للخالق»، وقول (كانفوشيوس) «أين الدعاء من إغاظة السماء»، فواضح أن هذه الأقوال من منبع واحد، فإن الانبياء يتحدون في الشعور والايان

ولا يخفى على القارئ أن إيمان الانبياء لا يتفاوت، وشعورهم لا يذبان، فتجد في تعليم أحدهم تعاليم الآخر، غير أن تعاليم محمد (ص) التي شاعت في بلاد العرب، لم تكن مسموعة عند الصينيين، فوصلت إلى الصين في عهد (كاني وانغ)، ثم انتشرت في جميع أرجائها حتى عهد (تيان باو—Tian Pa)، فلما رأى دين النبي العربي (ص) يتفق مع ديانات حكماء الصين في إرشاد الناس إلى صراط مستقيم، أمر رئيس المهندسين واسمه (لوتيانجو) في عمل الترتيب لأسيسر مسجد يجمع شمل عامة المسلمين، كما أمر بدر الدين أن يدير أمور الدين فيه وهو عالم ضليع بالعلوم، فقبل وظيفة الإمامة في المسجد للجماهير في الصلاة والعبادة

لقد بدأ العمل في يوم مبارك من الشهر الثالث في السنة الأولى لهدم (تيان باو) ونتم بناؤه في اليوم العشرين من الشهر الثامن، ثم اقترح لإمام بدر الدين نصب لوحة حجرية تخليدا لذكرى هذه الأعمال الخالدة لكيلا تكون نصيبا منسيا

بمرور الزمان ، ولكي يستطيع الباحثون أن يهتدوا الى معرفة أحوالها السابقة وحقيقتها الغابرة

..... منصوصة في فصل الخريف سنة ٧٤٢ م .

ويقول الذين ينكرون أصل هذه الكتابة ، أن هناك عدة دلائل في الكتابة نفسها ، تدل على عدم صحتها

أولاً: أن نص من الكتابة تدعى دخول الاسم - لام في الصين في عهد (كائ وانغ) أى بين سنة ٦٠ و ٥٨١ م ومعنى هذا أن الاسلام قد دخل الصين قبل النبوة^(١) وهذا مستحيل . لأنه يخالف الواقع والحقيقة ، وهذا رأى مارشال بروم هال .

وثانياً: أن كلمة ترانغان مذكورة في هذه الكتابة وتاريخ الصين يشهد بأن هذه الكلمة لم يستعملها في معنى بلاد العرب إلا كتاب عصر (منغ Ming ١٦٦٨ - ١٦٤٢ م) لأن العرب كانوا معروفين في تاريخ (تانغ) باسم (تاشي) وهى كلمة محرفة عن تازى الفارسية . وتعرف بلاد العرب في عهد (يوان) باسم (بلاد تيان فان) أى بلاد الكعبة ، وعلى هذا يعتمد الدكتور ديريه Deuërie أن تاريخ هذه الكتابة لا يكون أقدم من ١٣٥١-٢٠٠٠ .

ثالثاً: أن عبارة الكتابة من ناحية الأسلوب لا تشابه الأسلوب الذى كان شائعاً في عصر (تانغ) وكبير من كبار المؤرخين قد حقق عبارات هذه الكتابة فلم يجد فرقاً بين أسلوبها وبين أسلوب الأدياء في عصر (سونغ) ثم ترجمة صوتية على أقرب الصوت لكلمة محمد ، تدل على أنها من صناعة أهل عصر (منغ) (١٣٦٨ - ١٦٤٢ م) ومن رأى هذا العالم أن العبارة الموجودة في الكتابة غير العبارة الأصلية ويعتمد ذلك الى درجة اليقين غير أنه يقول من الممكن أن لوحة التذكار قد نصبت في سنة ٧٤٢ م ، ولها عبارة أصلية كتبها الدكتور (وانغ كوانغ) غير المكتوبة الآن لأن ترجمة الدكتور المذكور توجد في تاريخ الصين

() سنة النبوة ١١٠٠ م

(٢) الاسلام في الصين لمارشال بروم هال ص ٨٨

لهذا العهد وكان من الادباء البارزين وإنما وقع التغيير في الكتابة وكان ذلك ببحر العبارة الاصلية من اللوحة في عصر (منغ) إذ كانت الترميمات والتصليجات قد أجريت في المسجد من حين لآخر، فوضعت في محلها عبارة أخرى لاهل هذا العصر ثم نسبت الى الدكتور (وانغ كونغ) كما كانت وكذلك أبقوا تاريخ التأسيس كما كان فلذا نرى أن الكتابة الموجودة تغاير أسلوب عصر (نانغ) مع أنها منسوبة الى هذا العصر واسم الدكتور (وانغ كونغ) لا يزال منقوشا في لوحة التذكار وكذلك تاريخ التأسيس

هذا رأى الأستاذ (جين يوان) أستاذ التاريخ في جامعة بكين

ولا شك أن الترميمات قد وقعت في هذا المسجد التاريخي عدة مرات وقد سجلت هذه الترميمات وقائع شنس الرسمية في السنين الآتية

أجرى ترميم هذا المسجد لأول مرة في سنة ١١٢٧ م في عهد (سونغ) على نفقات الأمير عبد الله، وللمرة الثانية والثالثة في عهد (يوان). فكانت إحداها على نفقة السيد الأجل في سنة ١٣١٥ م، وأما المرة الرابعة فكانت في عهد (منغ) إذ كانت الصين تحت حكم السلطان (هونغ - وو : Hung-wu) على نفقة الحاج جهان الخصي الشهير عند هذا الامبراطور.

ولوقوع هذه الترميمات في عصور مختلفة، يميل كل باحث في نصوص هذه الكتابة التاريخية إلى الاعتقاد بأن التغيير قد وقع في عبارة الكتابة الاصلية ولعلها في المرة الثالثة أو المرة الرابعة. قال -يسوتيرسان دابري، صاحب المحمدية في الصين، باللغة الفرنسية - «أن هذا المسجد كان يحمل أسماء شتى في عصور مختلفة. وبناء على رأيه وهو يتكلم عن المراجع الصينية بدون ذكر اسم الكتاب أو اسم المؤلف، أن هذا المسجد يسمى باسم «تسنغ جوتزى» أى معبد الدين الطاهر. ثم غيّر إلى اسم «نانغ منغ تزي» - 明寺堂، أى

معبد النور المشرق. سكن السيد الأجل الذى رُم هذا المسجد في سنة ١٢١٥ م، بإذن الامبراطور، بـ بدل هذا الاسم إلى «تسنغ - جين تزي»

أى معبد الدين الطاهر الحقيقى . ولأن الكتابة تحمل الاسم الأخير فى صدر
سطورها ، ذهب المارشال بروم هال إلى ترجيح أن لوحة التذكار نفسها قد نصبت
فى سنة ١٣١٥ م .

وأنى لأرى أن رأى الأستاذ جين يوان ، أستاذ التاريخ فى جامعة بكين
أقرب إلى الصواب . لأن وقوع الصينيين فى الاغلاط التاريخية لا يستبعد للجهالة
أو لحسن الظن . وأما الافتعال قصدا ، فذلك من صناعات المستشرقين ، كما فعلوا
بتاريخ الاسلام وتاريخ الامم الشرقية ، وكل ما وقع من الاغلاط التاريخية فى
أصل المسلمين ، والنسل من المغرب ، وفى الكتابات التى تحمل تاريخ منغ ، قد
نشأ لأحد السيين .

وأما الكتابة التى فى مسجد (جانغ - آن) ، وقد بنى فى القرن الثامن
الميلادى ، فيظهر من الدلائل العلمية ، أن التغيير قد وقع فى نصوصها . وعلاوة
على الدلائل التى أدلى بها ، مؤرخ الصين و جين يوان ، ، عن هذه الكتابة ، أجد
فيها أدلة أخرى فى تأييد نظريته .

أولا - أن جميع الكتب القديمة من عهد تانغ الى عهد يوان ، لم تذكر وصول
الاسلام إلى الصين فى عهد كائى وانغ (٥٨١ - ٦٠١ م) بخلاف كتب عهد منغ . فانها
تذكر ذلك . فلذا نجد أن كثيرا من المؤلفات لهذا العهد ، قد ذكرت وصول
الاسلام فى عهد (كائى وانغ) ، ولعل لهذا سببا غير معلوم عندنا حتى الآن .

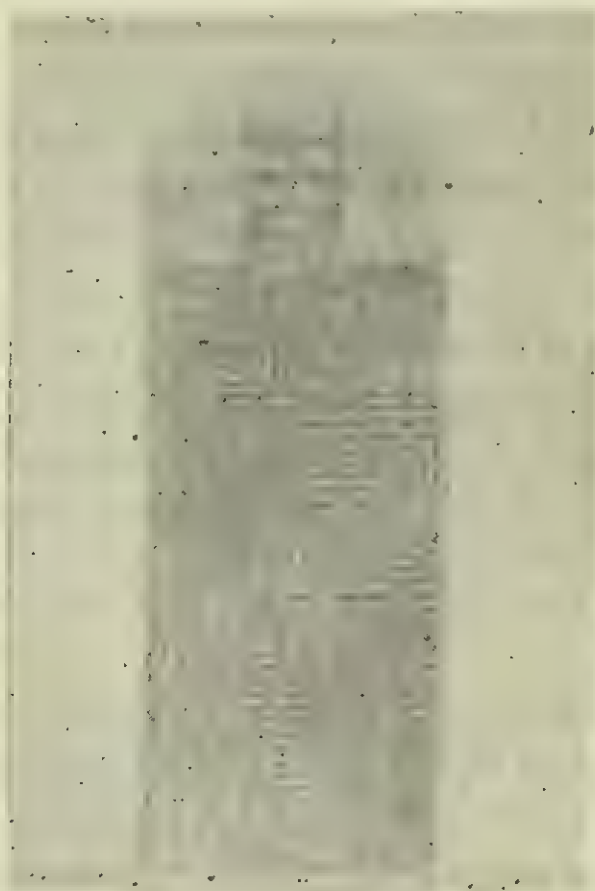
ثانيا - أن عبارة الكتابة من ناحية المعانى تشبه كثيرا التصانيف التى ألفها
المسلمون فى عصر منغ ، مثل تيانغان ديانلى ، وه تيانغان شلى ، وه جى شن
شيلوه وغيرها من الكتب التى أخرجها الكتاب المسلمون ، فلا نرى هذه للمعانى
المشتركة بين تعاليم كانفوشىوس وتعاليم الاسلام فى الكتابات التى بكاتون
أو بهانغ شو ، أو نجوان شو .

ثالثا - وهو أقوى الأدلة عندى فى أثبات وقوع التغيير فى نصوص الكتابة
التي بمسجد (جانغ - آن) ، أن هذه الكتابة قد ذكرت اسم الامام وهو بدر

الدين، (擺都而的) ومن الشاذ أن تجد اسما لعالم عربي الاصل يضاف إلى الدين، وهذه العادة لم تكن شائعة في القرون الأولى للهجرة بين العرب وقلما يستعملون اسما كهذا أو أمثاله من كل ما يضاف إلى الدين، — لا بناتهم حتى اليوم ، ولا شك أن هذه العادة من خصائص أهل خراسان وبلاد الفرس وما وراء النهر بعد دخولهم في حظيرة الاسلام، وأنهم كانوا مولعين بتسمية أبنائهم باسم شطره الآخر يحمل كلمة « دين » مثل « سراج الدين » « وتاج الدين » « وآفتاب الدين » « و « برهان الدين »، وهلم جرا.

نعم، من الممكن أن بدر الدين هذا، المذكور في الكتابة الصينية من أصل عجمي، جاء إلى عاصمة الصين في القرن الثامن الميلادي. فكل من الممكر أن نعتقد هذا لو لم نعثر على شهادة تثير الشك في هذا الاعتقاد وهذه الشهادة هي كتابة عربية وحدث في مسجد (جانغ - آن) نفسه، ومن عجيب الاتفاق أن هذه الكتابة العربية، قد نشرت على ظهر تلك الكتابة الصينية التي بحثنا عنها آنفا إذا ألقينا نظرة إلى وجه هذه الكتابة، نرى أنها مكتوبة بالخط العربي الجليل. وهذه الكتابة تحمل تاريخ ٩٥٢ هـ — ١٥٤٥ م. وأما عباراتها فواضحة جدا، تستطيع أن تقرأها بسهولة من أولها إلى آخرها، ويظهر من محتوياتها أنها شاهد لشيوخ من الصالحين، والله كان اسما بالمسجد يسمى « بدر الدين بن شمس الدين السونيكاتسكي مات بجانغ - آن ودفن هناك. فنصب أهل المدينة له شاددا يدعى أنه من سلالة أهل البيت وليس بينه وبين صاحب الرسالة (ص) سوى ثلاثين أباً فلما وجدنا اسم « بدر الدين » مثبتا في هذه الكتابة العربية فطنت إلى « بدر الدين » الذي ذكر في الوجه الثاني من الشاهد، وإذا كان الاستاذ « جين يوان » مصيبا فيما زعم من وقوع التغير في عبارات الكتابة التي يرجع تاريخها إلى ٧٤٢ م، في عهد (منغ) (١٣٦١ م — ١٦٢٧ م)، وإذا سلمنا أن هذين الاسمين لرجل واحد جاء ذكره في الكتابتين — العربية والصينية، فما لا شك فيه أن التغير قد وقع في أواخر القرن الرابع عشر الميلادي، إذ كان بدر الدين إماما في جامع (جانغ - آن).

ومع اعتقادي بهذا التغير في عبارات الكتابة . أعتقد أيضا أن الكتابة نفسها ،
وكانت لها عبارة أصلية من آثار الإسلام التي يرجع تاريخها الى سنة ٧٤٢ م وهي
شهادة صائمة ناطقة بوجود المسلمين به ، صحة الصبر في ذلك الوقت .



كتابة عربية على ظهر الكتابة الصينية ، السابقة لذكر بجامع (سى - آن)
وهي شاهد للشيخ الامام بدر الدين بن شمس الدين السوكاكي المتوفى
سنة ٩٥٢ هـ - ١٥٤٥ م

ويحسن أن أختتم هذا الباب بكلمة عن وصول المسلمين في عهد (نانغ) إلى سيللا، مينا، قديم في كوريا. يقول مؤلف «علاقة الصين القديمة بالعرب»، أن كوريا، كانت مقسمة إلى ثلاثة ممالك: (كوجولى) بشمالها تتصل بالصين، وبيجى غربها، رسيلى (وهو سيللا في جغرافية العرب) بشرقها الجنوبي. فقبض الجنرال (سوتيفان) على (بيجى) وضمها إلى ممتلكات الصين في سنة ٦٦٠ م. ثم قبضت الصين على (كوجولى) في سنة ٦٨٠ م، فبقيت (سيللا) مستقلة إلى حين متعاونة مع أسرة (نانغ) ثم زال استقلالها في أواخر القرن التاسع الميلادى وفي الفترة التي كثرت فيها الاضطرابات والثورات بين ٩٠٢ و ٩٢١ بالصين، استقلت كوريا فصارت دولة ذات سيادة مختارة^(١).

وأما سيلو أو سيللا كما ورد في الكتب العربية، فقد ذكرها غير واحد من العلماء منهم ابن خرداذبه والقزوينى. وأما وصول المسلمين إلى هذه المدينة، فقد سكنت عنه تاريخ الصين، لكن علماء العرب قد لاحظوه وذكروا وجود المسلمين بها حينما تسلموا عن مناخها وتجارة العرب، فيها. وإنك لتجد في ابن خرداذبه، ما يأتى: «وفي آخر الصين بازار قالصو، جبال كثيرة وملوك كثيرة، وهى بلاد سيللا فيها الذهب الكثير، ومن دخلها من المسلمين استوطنها لطيبها، ولا يعلم ما بعدها^(٢)».

ولاشك أن المسلمين الذين قد دخلوا هذه البلاد لتجارة والكسب، لما رأوا خصب أرضها وطيب هوائها، استوطنوا هناك وأسسوا عائلاتهم فيها وكانوا يجلبون كل المنافع المتاحة لهم حتى يقول مؤلف «علاقات الاسفار»، أن بلاد سيللا غنية جدا، خصوصا بالذهب. فالمساوون إذ دخلوها، يسحر أعينهم جمال البلاد حتى استوطنوا بها ولم يرضوا بالخروج منها^(٣).

(١) والحديث عن هذه الاضطرابات في ابن الأثير والمسعودى وسليمان السيرافى

(2) Ferand : 33

(٣) ابن خرداذبه ص ٧٠

فان بيان ابن خرداذبة الذى عاش فى القرن التاسع الميلادى عن وحود المسلمين
بذلك البلاد دليل على وصولهم هناك قبل ذلك الوقت . إنا قلنا أنهم وصلوا هناك
فى أوائل القرن الثامن ، ولا نظن أننا نهم بالمبالغة فى البيان والتقدير . اذا أكدنا
ما ذهبنا اليه

ويظهر من التاريخ ، أنهم ولو وصلوا هناك فى تلك الأيام ، لكنهم لم يتخذوها
وطا دائما ، كما فعل العرب فى جزيرة (هاى نان) و (جواشو) و (كانتون)
وغيرها من موانئ الصين . فلذلك لا نجد فى أى مصدر إشارة الى استقرارهم هناك
فى الأيام المتأخرة الى القرن العاشر للميلاد

وأما العدد القليل الذى بكوريا الآن . فليس من ذريات أولئك المسلمين
الذين دخلوا بلاد سيلا فى القرن التاسع الميلادى ، بل من المهاجرين من منشوريا
ومن الصين ، وحالتهم لدينة ضعيفة جدا ، حتى لا نجد للعارق للظاهر بينهم وبين
كفار كوريا إلا فى التخرج من أكل لحم الخنزير . والله يهديهم الى الصراط المستقيم .

١٩٤١ / ٨ / ١٨

الباب السادس

في العلاقة الدبلوماسية

(١) من عهد (تانغ) إلى عهد (منغ)

أن المراد بالعلاقة الدبلوماسية في هذا الباب ، هو السفارات التي تبودلت بين العرب والصين في عصور مختلفة لأغراض شتى ، منها ما يتعلق بالدين ، ومنها ما يتعلق بالتجارة ، ومنها ما يتعلق بإيجاد حسن الجوار . يختلف هذا الباب عن باب العلاقة السياسية في أنه مقصور على البحوث التي تتعلق بالحروب والحركات العسكرية . وأما هنا فنذكر حركات السفراء والوفود ، سواء أكانوا من العرب إلى الصين أو من الصين اليهم كما سنرى كل هذا في الصفحات الآتية :

لا يخفى على القراء ، أن هذا النوع من العلاقة ، قد بدأ في زمن الخليفة الثالث من الخلفاء الراشدين لأن تاريخ الصين يشهد بوصول وفد من العرب إلى عاصمة الصين في السنة الثانية من عهد « يونغزي » ، وهي توافق سنة ٦٥١ م . وكان غرض هذا الوفد ، كما رأى القارئ في الباب السابق ، إخبار امبراطور الصين ببشارة محمد (ص) رسولاً من بين العرب ، داعياً إلى التوحيد ، وفهم معاني الحياة بالعقل . فاقبني أثرهم وفود آخرون فيما بعد . ولا شك أن تاريخ العرب والاسلام قد سكت عن حركة أكثر هذه الوفود ، غير أن تاريخ الصين لم يتركها ؛ بل ذكرها في كتب مختلفة لعصور مختلفة . يوجد ذكرها في تاريخ الصين لعهد تانغ .

لقد سجل مع كتب الصين القديمة وصول أربعة وثلاثين سفارة من بلاد « تاشي » (العرب) في قرن ونصف قرن من ٦٤١ إلى ٨٠٠ م . وكان مع وفود العرب ، وفود من البلاد الأخرى ، مثل فرغانة وسمرقند ومن بلاد الأواغرة — ومن

آرمينيا وسرنديب وبلاد الفرس . ومعنى هذا أن سفرهم كان عن طريق البر ، كما كان عن طريق البحر .

ولقد بحثنا في المصادر العربية ، عن هذه السفارات وأغراضها وأسماء رؤسائها فلم نعثر إلا على قليل من المعلومات ، ولا ندرى إن كان ذلك ناتجا عن جهالة الكتب التي ادخرت فيها المعلومات الضرورية عن هذه السفارات ، أو عن عدم تدوينها أصلا . ونعتقد أن قلة نجاحنا في هذه الناحية من البحث ترجع الى السبب الثاني لا إلى الأول . ولو أن لدينا تصديقات من المصادر العربية لهذه السفارات التي ذكرت في الكتب الصينية ، لكان سهلا علينا أن نمتدى إلى معرفة حقيقتها وحقيقة مذهب تاريخ الصين اليه من الادعاء بأنهم قد جاءوا لتقديم الهدايا وحاصلات بلادهم وفي بعض الاحيان لتقديم الخراج . إنك تقرأ كل هذا فيما يلي .

وهناك مسألة أخرى نشأت عن سكوت المصادر العربية ولم نجد سيلا إلى معرفة حقيقتها حتى الآن . ألا وهي ، كم سفارة جاءت من الخلفاء ، وكم أميرا من العرب الذين كانوا مسترلين على زمام الحكم وبأيديهم مقاليد السلطة بما وراء النهر وخراسان ؟ والظاهر أن السفارات الرسمية التي تبودلت بين أباطرة الصين والخلفاء الامويين لم تكن كثيرة لأن الكتب العربية لم تذكر إلا عدة بعثات ، منها ما بعث في حكم قتيبة بن مسلم ، ومنها ما بعث من أبي الجعفر المنصور ، وأما العلاقة الدبلوماسية بين الصين والخلفاء العباسيين ، فلا نشك في وجودها ، لأن الاخبار عن وصول الوفود من العرب ذوي الملابس السود ، قد وردت في مواضع عديدة في كتب الصين القديمة وإن نقصت منها بعض التفاصيل .

ومن تاريخ (تانغ) ، نعرف أن سبع عشرة سفارة قد وردت من العرب إلى عاصمة الصين في زمن الامويين ، وخمس عشرة ، في زمن العباسيين . فالسفارات العباسية ابتدأت من سنة ٧٥٢ م ، وما قبلها من الوفود قد وقوا في زمن بني أمية . إن السفارات التي بعثت الى عاصمة الصين في عصر بني أمية ، كما وجدناها في

جغويوانكوى 冊府元 册府元 册府元 كانت في السنين الآتية .

٥٥ و ٦٨١ و ٧٠٣ و ٧١١ و ٧١٦ و ٧١٩ و ٧٢٤ و ٧٢٥ و ٧٢٨ و ٧٢٩ و
٧٣٣ و ٧٤١ و ٧٤٤ و ٧٤٥ و ٧٤٧ م.

ويقول هذا المصدر ، أن السفارة التي وردت في سنة ٦٥٥ م ، كان معها وفد من آرمينيا ، والتي في سنة ٦٨١ م ، معها وفد من فرغانة ، والتي في ٧١١ م ، ليست من بلاد العرب بل من مدينة الري ، وفي هذه السنة نفسها وصلت سفارة من سرنديب وفي سنة ٧١٩ م ، جاء وفد من العرب ، كما جاء من فرغانة ومن سمرقند وجنوب الهند . وفي سنة ٧٢٥ وصلت سفارتان : الأولى في الشهر الأول والثانية في الشهر الثالث ، وكان سليمان رئيسا لهاتين السفارتين ، ورافقه ١٣ عضوا من العرب فكان الغرض في المرة الأولى هو التهمة بعيد أول السنة الصينية ، وفي المرة الثانية تقديم حاصلات بلاد العرب ومنها الخيول ومنسوجات صوفية .

ولا نستطيع أن نعرف من المصادر الصينية كم سفارة وردت من الخلفاء الأمويين إلى عاصمة الصين ؟ لأن كلمة (تاشي) في تاريخ (تانغ) ولو أن المراد منها العرب ، ، اسكن ليس من الضرورى أن يراد بها العرب الذين بدمشق أو بالعراق . ومن المحتمل أن يطلق على العرب الذين استوطنوا آسيا الوسطى أو غرب الهند . ويظهر أن السفارات التي جاءت في حكم أمراء العرب بما وراء النهر وخراسان ، كانت أكثر مما بحث خلفاء بني أمية في دمشق . فالسفارة التي نعتقد إلى درجة اليقين أنها بعثت من دمشق ، كانت في سنة ٧١٦ م . لأن تاريخ الصين ذكر هذه السفارة بوضوح جدا حتى رفع كل الشكوك في عدم صحتها . يقول د جفويوانكوى ، — في الشهر السابع من السنة الرابعة لعهد (كاشي يوانغ) وهي توافق سنة ٧١٦ م ، وردت سفارة من بلاد العرب مبعوثة من أمير المؤمنين سليمان ، لتقديم الهدايا إلى امبراطور الصين ، وكانت مشتملة على عبايات منسوجة من خيوط الذهب ، والعقيق ورشاشات العطور وأشياء نفيسة خاصة ببلاد العرب . فوصفوا بلادهم وقد مروا اليه بياننا كافيا عنها . فأنعم الامبراطور على السفير برتبة

الفارس من الدرجة الأولى ثم ودعه بفائق الاحترام ومزيد الاحترام^(١) .
ولا نعرف سفارة أخرى ، غير هذه السفارة جاءت من دمشق رأسا ، لأن
السفارات التي قبل سنة ٧١٧ م ولو نسبها تاريخ الصين إلى بلاد تاشي ، (العرب)
لكونها غير معلومة من أين وصلت وأغلب الظن أنها وردت من الهمال أو القواد
الذين وصلوا إلى ما وراء النهر ، يحملون لواء الفتوحات والانتصارات . وأما
ما وصل من وفود العرب بعد سنة ٧١٧ م ، فكلها من عمال العرب الذين بآسيا
الوسطى . لذلك إذا نظرت إلى البيان الذي يوجد في تاريخ الصين عن سفارة سنة
٧١٩ م ، فظن ذهنيك بالبديهة بأن العرب الذين وردوا في هذا البيان ، غير الذين
بدمشق . لقد ادعى تاريخ الصين أن وفودا من العرب قدموا في هذه السنة ، لتقديم
الخراج . كما كان يفعل وفود فرغانة وسمرقند وجنوب الهند^(٢) ومن المعلوم أن
العرب في زمن الامويين لم يدفعوا الخراج لاية دولة من الدول . ثم الخراج
لا يدفع إلا من دولة مغلوبة على أمرها ، إلى دولة مهيمنة عليها . فالعرب لم يكونوا
مغلوبين أمام القوات الصينية في أواسط آسيا . فلا معنى إذن ، لكلمة الخراج ،
هنا . بيد أنه من الممكن أن بعض الهمال فيما وراء النهر قد أهدوا أشياء إلى
أباطور الصين ، وبعثوا بعثات خاصة لهذه الأغراض ، أو لأغراض آخر كجس
نبض سياسة الصين وأحوالها الداخلية . فادعى تاريخ الصين أن هذه الهدايا هي
الخراج من العرب . والله أعلم بالصواب .

وأما السفارة التي وردت في سنة ٧٢٥ م ، فن قائد من قواد العرب بما وراء
النهر بدون شك . واثبتنا هذا ، ببعض الأدلة . وبناء على ما جاء في تاريخ الصين
نفهم أن وفد العرب ، قد ورد مرتين في هذه السنة . فكانت المرة الأولى في
الشهر الأول والآخرى بعد شهر . ويذكر أيضا أن رئيس الوفد في كل مرة ، هو
سليمان يرافقه ١٣ رجلا من العرب ، ومن اليقين أن مدة وجيزة نحو شهرين ،

(1) Ancient China's Relation with the Arabs. p. 61

(2) Ancient China's Relation with the Arabs. p 61 .

لا تنكفي لفارس أو راجل أن يقطع تلك المسافة البعيدة بين عاصمة الصين وهي (جانغ — آن) وبين دار الخلافة وهي دمشق . فهاتان السفارتان إذن لم تكونا إلا من بلدة قريبة من حدود الصين . وذلك لا شك فيه .

أما رئيس الوفد سليمان ، فمن كان وما علاقته بالعرب فيما وراء النهر؟ ويظهر من تاريخ العرب في آسيا الوسطى ، أنه سليمان بن أبي السارى الذى اشترك في محاصرة خجند ، بلدة قريبة من كاشغر ، تحت قيادة سعيد بن عمر الحراشى وكان ذلك في سنة ٢٢٢ م^(١) . ولعل أسد بن عبد الله بعثه الى الصين في سنة ٧٢٥ م^(٢) . لكسب الصداقة من امبراطور الصين وترغيبه عن مساعدة رئيس الاراك الذين كانوا يعوقون طريق العرب في فتوحاتهم الى الشرق ، ويقلمون مضاجع حكوماتهم التى لم تستقر ، بسبب النزاع القائم بين التبتيين والمصريين في تلك البقاع من أرض الله .

يتخبرنا تاريخ الصين بورود وفود العرب في سنتي ٧٢٨ و ٧٢٩ م . ولا أظن أن الوفد الذى قدم في سنة ٧٢٨ م : كان من بلاد العرب . لأن اسم رئيسه ؛ وهو « ديدو » ، كما ثبت في المصادر الصينية ، لا يدل على عروبة صاحبه . قال « جفويوانسكوى » ، أنه قائد من قواد العرب ، جاء إلى عاصمة الصين مع ثمانية آخرين من أصحابه . وأنعم الامبراطور عليه برتبة العارس من الدرجة الأولى ثم ودعه مع أصحابه بالخفاوة والاكرام . ومن المحتمل أن هذا القائد تركى الاصل كان تحت حكم قائد من قواد العرب ببخارى أو سمرقند . وكان من عمال تلك البلاد وقتئذ ، نصر بن سيار وأسد بن عبد الله وسعيد بن عمر الحراشى ، ولم أستطع أن أصل إلى معرفة من كان يشغل منه ديدو من هؤلاء القواد الثلاثة ، لأن سكوت المصادر الصينية والعربية حال بيننا وبين ذلك فاكثفينا بما أوردناه هنا فالسفارة التى وقعت في سنة ٧٣٢ م ، كانت من جنيد ، قائد من قواد العرب تحت إمارة نصر بن سيار في عهد الخليفة هشام الاموى وكان من بين الذين قد

(1) Gibb: Arab Conquest on Central Asia. p. 63.

(2) Gibb: Arab Conquest on Central Asia. p. 67:

اشتركوا في فتح بخارى وسمرقند للمرة الأخيرة، وبناء على تحقيقات الأستاذ
«جب»، أن جنيداً قد اتصل بأميراطور الصين في آخر عهده بسمرقند في سنة
١١٥ هـ ٧٣٣ م. يظهر من اسم رئيس هذه البعثة، وهو مسلم ترخان، كما ورد
في فتوحات العرب لآسيا الوسطى، الأستاذ جب، أن أصله من الترك^(١)
وأغلب الظن أن زملاءه الذين رافقوه إلى الصين أيضاً من الترك.

فالسفارات التي وردت إلى عاصمة الصين في سنوات ٧٤١ و ٧٤٤ و ٧٤٧ م،
كلها من عمال العرب بأواسط آسيا. فالتى ترأسها حسين، كما جاء في تاريخ الصين في
سنة ٧٤١ م، كانت من الشاش^(٢)، وأهل حبيبا هذا كان أحد الشخصيات البارزة
التي تحت سيادة نصر بن سيار في آسيا الوسطى لأنه كان موصوفاً بزعامة العرب في
تاريخ الصين، فأنعم عليه الامراتور، برتبة القائد اليمين، وخلع عليه خلعة
سنية مع منطقة منسوجة بخيوط الذهب، ويقول الأستاذ جب — «أن نصر بن
سيار بعد أن استقر في سمرقند، بعث عدة سفارات إلى الصين، واحدة منها في
سنة ٧٤٤ م، وكان ذلك لتنظيم العلاقة التجارية تطبيقاً متقناً، وكان مع هذه
السفارة، وفود من الصغد و تخارستان والشاش وزابلستان، وأما السفارتان اللتان
في سنتي ٧٤٥ و ٧٤٧ م، فكانتا أيضاً منه، لأنه أول من شعر بأن أركان
الحكومة بما وراء النهر تحتاج إلى دعم الطبقات المتوسطة، خصوصاً طبقات
التجار والزارعين^(٣)» وأقد فعل بقدر استطاعته كل ما يلزم لإنعاش التجارة في
الولايات التي كان والياً عليها.

وبقيام الخلافة العباسية في سنة ٧٥٠ م ابتدأت العلاقة الدبلوماسية بين خلفاء
بغداد وأباطرة الصين وأهم السفارات التي وقعت في هذه الأيام ما كان مبعوثاً
من قبل أبي العباس مؤسس الدولة العباسية، وأبي جعفر المنصور، مؤسس دار
السلام، وهارون الرشيد بطل العهد الذهبي، وكان العباسيون في تاريخ الصين،

(1) Gibb : P. 79.

(2) Gibb : P. 80.

(3) Gibb : P. 92

معروفين باسم «خى تاشى» أى العرب ذوى الملابس السود تميزوا عن الآمويين الذين عرفوا باسم «بى تاشى» أى العرب ذوى الملابس البيض ، وقد سجل تاريخ الصين خمس عشرة سفارة من العباسيين فى نصف قرن بين ٧٥٠ و ٨٠٠ م لكنه لم يذكر أغراضها ولم يلم بتفصيلها سوى أنه قال أنها جاءت إلى الصين لزيارة ودية أو لتقديم الهدايا . وبناء على ما ورد فى «جفويونكوى» أن هذه السفارات وقعت متتابعة فى سنة ٧٥٢ و ٧٥٣ (و ٧٥٤ و ٧٥٥ و ٧٥٦ و ٧٥٨ و ٧٦٠ و ٧٦٢ و ٧٦٩ و ٧٧٢ و ٧٩١ و ٧٩٨ م) . ويرى هذا المصدر أن ثلاث سفارات قد وصلت فى سنة ٧٥٣ م فى الشهر الثالث لتقديم الحاصلات وفى الشهر الرابع لزيارة ودية وفى الشهر الثانى عشر ، لتقديم ٣٠ جوادا هدية إلى إمبراطور الصين . وأما السفارة التى جاءت فى سنة ٧٥٦ م فكانت مشتملة على ٢٥ عضوا ورئيسها من زعماء العرب الكبار .

ومن المصادفة الغربية أن سفارة العباسيين التى وردت إلى عاصمة الصين فى سنة ٧٥٨ م وكانت مشتملة على ستة أعضاء ، اجتمعت مع سفارة من بلاد الأوغرة وكانت مكونة من ثمانين عضوا فكانت كل جماعة تريد أن تدخل قاعة التشريفات قبل غيرها فتنازعتا عند الباب ، فاذا بأمين التشريفات ، يصلح ما بين الجماعتين بادخال كل جماعة من باب مستقل .

هذا هو كل ما نستطيع أن نحصل عليه من المعلومات عن أحوال هذه السفارات وأغراضها من المصادر الصينية وأما المصادر العربية فلم تتكلم فيها أبداً ، وما ذكره الشيخ بيرم التونسي فى كتابه «صفوة الاعتبار فى مستودع الاقطار والامصار» ، عن ارسال أبى جعفر المنصور أربعة آلاف من صناديد المسلمين إلى الصين^(١) ، لا يدل الا على حضور سفراء الصين لبغداد وكانت هذه البعثة العسكرية من نتائج زيارة وفد الصين لبغداد ثم لا نستطيع أن نقطع ، بماذا فعل الخليفة المهدى فى رد وفود الصين الذين وفدوا عليه (٢) من قبل الإمبراطور (تة جونج Teh - Chung

(١) صفوة الاعتبار ج ١ — ص ٢٢

(٢) مروج الذهب ص ١٢٣

بين ٧٨٠ و ٧٨٥ م ومن المظنون أنه قد اكتفى بأرجاع هذه الوفود بالهدايا الى امبراطور الصين ، بدلا من ارسال بعثة خاصة لرد هذه الزيارة ونستقر على هذا الرأي ، بناء على عدم ذكر ورود الوفود من بغداد في تاريخ الصين بين ٧٧٤ و ٧٩١ م وقد انتهى عهد خلافة المهدي قبله بسنوات قليلة ^(١)

أنا هنا نواجه مشكلة تاريخية كانت أمامنا عند البحث عن العلاقة الدبلوماسية بين الصين والخلفاء الامويين لا نعرف كم سفارة قد وردت من بغداد وكم عاملا من عمال العرب بآسيا الوسطى ونميل الى الاعتقاد بأن هذه السفارات التي ذكرناه، آنفا كلهم من الخلفاء العباسيين لولا أن هناك بعض أدلة على ورود سفارة الى عاصمة الصين من عمال العباسيين بماء النهر فثلا أبو مسلم الذي قبض على زمام خراسان ، بعد وفاة نصر بن سيار وكان أكبر الدعاة للدولة العباسية في تلك الولايات قد ارسل عدة بعثات الى الصين فذكر الاستاذ جب عن هذه البعثات قال :

من الظاهر أن ابا مسلم قد شعر بأهمية الاتصال بقصر امبراطور الصين ، لأن تواتر السفارات من العرب ذوى الملابس السود يذكر في تاريخ الصين ابتداء من السنة التي بعد واقعة تالاس وهي سنة ٧٥١ م وقد حضرت ثلاثة وفود في سنة واحدة ومن الممكن أن هذه السفارات كانت لها مقاصد سرية وذلك أن العرب أرادوا أن يطلعوا على تطورات الحروب الداخلية في الصين، وان كان معظم المصلحة في ترغيب طبقات التجار الى التفاهم والتعاون مع الحكام العباسيين بإبرام معاهدة جديدة للتجارة مع الصين ووضع نظام جديد يقتضيه الوقت ويلائم الحال ^(٢)

وبناء على هذا البيان ، لا نكون من المخطئين ، إذا قلنا أن السفارة التي وردت الى الصين في سنة ٧٥٢ م ، كانت من أبي مسلم الخراساني ، ولم تكن من أبي العباس. غير أن التحقيقات التاريخية تكشف وتؤكد لنا أن العلاقة السياسية بين الخلفاء العباسيين والصين ، كانت أقوى وأوثق مما كان عليه الخلفاء الامويون . وعندنا

(١) استمرت خلافة المهدي من سنة ٧٧٥ الى سنة ٧٨٥ م

(2) Gibb : P . 97

شهادات كثيرة تدل على وجود علاقة متينة بين بغداد وعاصمة الصين، حتى يقول بعض الباحثين أن الصناع الصينيين كانوا موجودين بمدينة الكوفة في سنة ٧٦٢م أى بعد تأسيس الخلافة العباسية بأثنى عشرة سنة فقط . وعلى هذا رأى الأستاذ (بليو - Pelliot) وانفق معه الأستاذ جاستون فيت (G. Wiet) . ويظهر أن بعض المحققين من علماء الإسلام في هذا العصر قد قبل هذا رأى بلا تحفظ ^(١) وأما الصينيون فأنهم يعتقدون هذا القول، إذ كان اخلاف الوفود بين (جانغ - آن) وبين بغداد لم ينقطع حتى القرن الثانى عشر للميلاد ، كما سترى ذلك حين نبحث عن علاقة أسرة (سونغ) بالعرب . لأن واقعة مثل هذه كانت من الممكنات التى تؤكد بها الحوادث التاريخية ، فبلا اكتشاف المغفورى الصينى بسامرا ، الذى يرجع تاريخه إلى عهد (تانغ) ، دلائل قاطع على استيراد المصنوعات الصينية إلى بغداد فى القرن التاسع الميلادى ^(٢) : وقد يكون هذا بوساطة التجار وقد يكون بوساطة السفراء . وأغلب الظن أن المصنوعات الصينية التى أتى بها السفراء إلى بغداد ، من قبل ملوك الصين ، هدية إلى الخلفاء العباسيين ، كانت مشتملة على أشياء شتى منها الفضار والخزف ومنها الحرير والكمخاب ومنها الشاى والمسك فان الصير كانت لها شهرة عظيمة فى هذه الصناعات والحاصلات وما اختير منها هدايا للخلفاء كان من أعلاها صناعة وأنهاها جمالا ، وأرفعها ثمنا . ومن الطبعى أن كل ما راق وراق من هذه الهدايا كان الخلفاء يحفظونه فى الخزائن ويعتنون به أكثر من غيره من الأشياء وإذا القينا نظرة إلى الفهرست لأثاث قصور الخلفاء فانا نجد فيها أشياء كثيرة من صناعات الصين ^(٣) : فهذه الصناعات تخبرك بملافة بغداد بامبراطور الصين فى الأيام الحالية ؛ وهذه الحالة لم تكن فى عهد الامويين دخلت الصين منذ منتصف القرن التاسع الميلادى فى عهد ملو بالحوادث والاضطرابات

(١) التصوير فى الاسلام . عند الفرس ص ٣٣

(٢) يقول الجلبى : أغلى البضائع من الفخار يقال له « مغفورى »

(٣) تمدن عرب : ترجمة بلكرامى ص ٥٠٤

التي قضت على أسرة (تانغ) في سنة ٩٠٦ م ؛ وبعدئذ مرت على مسرح سياسة الصين خمسة أسر حاكمة قصيرة الحكم ، واحدة بعد أخرى في غضون ست وخمسين سنة ؛ فلم تستقر واحدة منها على كرسى الحكم مدة تستحق الذكر ؛ لأنها ظهرت وغابت دون أن تترك أى أثر في حياة الصين الداخلية ؛ فهذه الحوادث والانقلابات التي ذكرها أبو زيد السمراني وابن الأثير ، قد قطعت صلة العرب بالصين نحو مائة سنة ؛ فلذا لا نجد في كتب الصين القديمة أى ذكر عن العرب إلى الصين أو في الصين بين سنة ٨٥٠ و ٩٥٠ م . لكن مع ظهور أسرة (سونغ) في ميدان الصين السياسي ، فتح تاريخها صفحة جديدة ، فالرابطة التجارية والدبلوماسية التي كانت منقطعة بين الصين والعرب في القرن السابق ، قد أوثقت من جديد . فأخذ تاريخ الصين بدون للرة الثانية حركات العلاقة لهذا العهد الميعون حتى ذكر ٢٥ سفارة قدمت من العرب بين ٩٦٠ و ١١٤٠ م

ونفهم من التفاصيل التي وجدناها في تاريخ (سونغ) ، أن أغلب هذه السفارات ، كان في تحسين العلاقة التجارية بين الصين والعرب . لكن التي جاءت من قبل التجار أنفسهم ، أكثر من التي جاءت من قبل الحكام . ويظهر أن أكثر هذه السفارات قد اختارت طريق البحر ، وقايلا منها جاوز أواسط آسيا إلى الصين لأن السفن قد ذكرت في مواضع عديدة أثناء الكلام عن هذه السفارات . وأنقل هنا ما ورد في تاريخ « سونغ » ، مع رجائي إلى كتاب الإسلام أن يعلقوا عليه من المصادر العربية ، أن رأوا ضرورة إلى ذلك

يقول مؤلف « علاقة الصين القديمة بالعرب » ، أن في الجزء التسمين بعد المائة الرابعة من تاريخ سونغ ، فصلا خاصا يتعلق بالعرب . فقد ابتدأ الكلام بملاحظة على ظهور الإسلام في بلاد العرب قائلا : أن الذين من بني مروان يقال لهم (العرب ذوو الملابس البيضاء) والذين انتموا إلى خلافة بغداد بعد أبي العباس ، سماهم تاريخ الصين (العرب ذوو الملابس السود) .

وقد بدأت العلاقة بين أسرة سونغ ، التي حكمت الصين أكثر من ثلثمائة

سنة (١٦٠ — ١٢٧١ م) وخلفاء بغداد ، منذ سنة ٩١٦ م ، اذ كان أبو القاسم مطيع الله على كرسى الخلافة في ذلك الوقت كان سائح صيني معروف باسم واين جنغ ، شد رحيله الى الغرب . فبعث الامبراطور ه سونغ تاي حونغ ، بواسطته رسالة ودية الى الخليفة مطيع الله ، يرجوه أن يمد اليه يد الصداقة فرد هذه الرسالة بارسال بعثة خاصة من بغداد في سنة ٩٦٨ م تحمل الهدايا الى الامبراطور المذكور .

وكان هذا الامبراطور — مثل كل مؤسس دولة في القرون الوسطى — شجاعا ، مدبرا متفوقا ، بعيد النظر ، يقدر العلم والعلماء ، وان لم يكن هو نفسه عالما أو فاضلا ، فيعرف الصالح من الطالح ويميز رجال الخير من أشخاص الشر يقول كاركون ، مؤلف تاريخ ممالك جين : « أنك تستطيع أن تعرف أوصاف هذا العاهل العظيم وشخصيته ، من حزن العالم عليه ، حين ارتحل من هذه الحياة الدنيا ، ومن زفرات الصدور ، حين يذكر بعد سنين من وفاته . وهو الذي بعث اليه الخليفة أبو القاسم مطيع الله سفارة في سنة ٧٣ م (٣١٢ هـ) مع هدايا ورسالة ودية وكان رئيس البعثة رجلا يسمى كما جاء في تاريخ الصين ، « برهان » (١) .

كانت هذه السفارة هي الرابعة من العرب ذوى الملابس السود حسب الترتيب الذى وجدناه ، في تاريخ سونغ وفيه نجد أن السفارة الثانية كانت في سنة ٩٧١ م . فأنعم الامبراطور على رئيسها نعمان بلقب ، واى خوا جيان جونغ 懷化將軍 أى « أمين الحاضرة » . قد كتب هذا على ورق مذهب في خمسة ألوان ثم منحه أباه وفي هذه السنة ورد سفراء من فرغانة وقيل أنهم قد قدموا الهدايا الى حاكم (كيانغ — نان) فأبى قبولها . فأنهى الامر الى القصر . فاذا بمرسوم يمنع تقديم الهدايا الى الحكام الأيالية .

وأما السفارة الخامسة فكانت في سنة ٩٧٦ م ، يرأسها عبد الحميد ، والتي بعدها في السنة التالية كانت برياسة أبى سينا ، ومعه نائب يسمى محمود والقاضى أبو اولو ،

(١) تاريخ ممالك جين ج ٢ - ص ١٨٢ ، وعلاقة الصين القديمة بالعرب

وخدام جاحظة أعينهم ؛ سود أبدانهم ، يسمونهم « عبيد الحبشة » ثم وردت سفارة أخرى في سنة ٩٧٩ ، وكذلك بعد أربع سنوات أى في سنة ٩٨٤ م . فالسفارة قد قدمت بما وماوراء النهر أيضا ؛ برأسها خواجة يحمل الهدايا الى الامبراطور ، من أنواع البرنيان والكندر والسكر وماء الورد والمطور ومصنوعات زجاجية

وأهم السفارات هو ماورد في سنة ٩٩٤ و ٩٩٥ ؛ والتفاصيل التي وجدناها عنهما في الكتب الصينية تكشف لنا صورة حقيقية عن الثروة التي اكتسبها التجار العرب في أسواق الصين في القرن العاشر والقرن الذي بعده فكانت هذه السفارة ليست من خليفة بغداد ، بل من تاجر عربي عظيم يكاترن وله مراكب تجارية تجرى في البحار ، وقد استوطن فيها زمانا طويلا . رأما اسمه فقد عرف في اللغة الصينية حتى كدنا لا نعرف أصله - اذ قد كتب فيها هكذا الى « بوهيم » 蒲希
وأعتقد أنه محرف عن « ابراهيم » وأغلب الظن أن ابراهيم هذا هو ابراهيم بن اسحاق ، تاجر كبير معروف في أواخر القرن العاشر الميلادي . ولقد ذكر عنه ياقوت في معجم البلدان ما يأتي . وأما ابراهيم بن اسحاق الصيني فهو كوفي ، كان يتجر الى الصين . فنسب اليها (١)

ولطول اقامته بالصين قد تعلم اللغة الصينية وأجاد الكتابة بها ، كأحد فضلائها الكبار . ومن رسالة رفعها الى امبراطور الصين ، تسمى في عرف الادباء الصينيين رسالة التقديم الى الامبراطور (Address to the Throne) . نفهم أنه قد أحاط بدقائق اللغة والاسلوب الذي كان منتشرا في البلاد حينذاك وكانت قدرته في الفهم والكتابة ، لا تقل عن أى فاضل من فضلاء الادب الصيني في ذلك العصر : وانك لا تستطيع أن تقدر فضله الحقيقي في هذا الباب ، إلا اذا عرفت أسلوب الادب الصيني القديم والذوق الادبي الذي هو مقياس لتقدير كل قطعة أدبية ذات مغاز ومعان ، كما أننا لا نستطيع ان نقدر كتب الجاحظ وأسلوبه الادبي العالي ، الا بعد

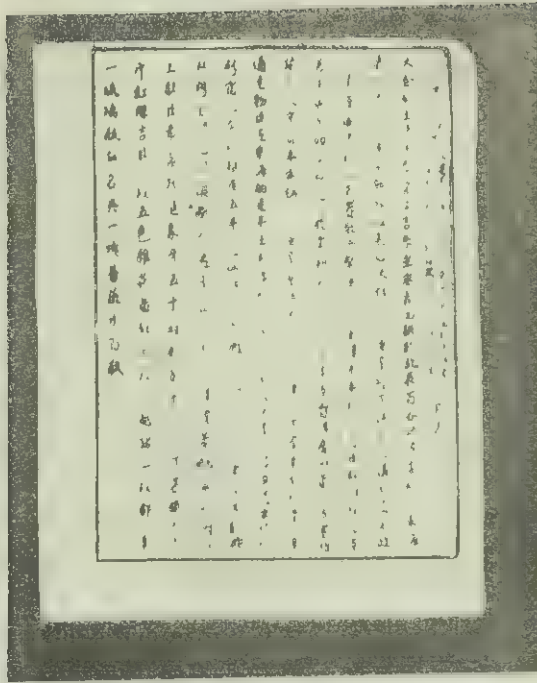
مدة طويلة قضيناها في المطالعة وكسب ذوق صحيح في الأدب العربي والافتكون من المخطئين في تحكيم كاتب فيما يتعلق بمنزله وأسلوبه في الأدب بسبب الجهل لما حوله وما يتعلق به صره

وأما منزلة إبراهيم بن اسحاق في ميدان الأدب الصين في القرن العاشر الميلادي فكما رأينا في رساله المقدمة وقد تكون مماثلة للتي نالها محمود بن الحسن بن محمد الكاشغري المتوفى في سنة ٤٦٦ هـ ١٠٧٤ م في الأدب العربي ، وكان هذا العالم الصيني التركستاني قد تمكن من تفليد الجاحظ في الكتابة العربية وذلك ظاهر جدا من مقدمته الى كتبها في ديوان لغات الترك وهو كتاب عربي يبحث في لهجات الترك المنتشرة من حدود الصين الى أفانضول

ولم يذهب إبراهيم بن اسحاق نفسه إلى عاصمة في سنة ١٠٩٤ م لأن المرض قد منعه عن التحرك بعد وصوله إلى مدينة كانتون. فبحث حديقا من أصدقائه، معروفا في تاريخ الصين، باسم (لياف) تابا به إلى قصر الإمبراطور. فوكاه في رابع رسالة المقدمة ، والمرايا إلى إمبراطور الصين وقد نقلنا هنا صورة من هذه الرسالة. ولعل بعض القراء يفهمونها في اللغة الأصلية فيطربون بالنكات الأدبية التي نلجس عن نقلها إلى اللغة المقلدة إليها. وهنا ترجمة وصفتها بعد فقد كثير من بدايتها الأصلية وعناصرها الأدبية.

في صورة فوتوغرافية ص ١٩٣

نص رسالة المقدمة ، التي رفعت إلى إمبراطور الصين
من ربان العرب ، إبراهيم بن اسحاق الكوفي ١٠٩٤ م



ترجمة رسالة التقدمة الى امبراطور الصين

من ربان العرب ابراهيم

... أن السكواكب لا تحيط الا بالقمر ، والانهار لا تسيل إلا إلى البحر كحكمة الرحمة التي تجلب قلب غريب الى الطاعة ، أو كسياسة اللين التي تجذب أذن بعيد الى السمع والطاعة وذلك لأن أوصاف صاحب الجلالة على قوانين السموات والأرض منطبقه وسياسته كالسكواكب الشيع في مسالكها دائرة وعواطفه على أهل البلاد كالانهار جارية وإحساناته الى لأمم بالجهات الأربع كأقطار الرحمة بالغة . فيمدحه أقوام غير متمدين وأتوا اليه بنوادير النخف وافدين .

كنا في بلاد نائية ، فيها عادات مختلفة ، فطرق آذاننا صوت ركن الدولة الزاهرة فحركت القلوب الواجفة الى رؤية الشمس ، والآمال الى وجه السماء . كنا بأوطاننا

لجاء أمر من رئيس الجالية الأجنبية بكاتون يطلب حضورنا إلى العاصمة، تمجيداً لمحاسن صاحب الجلالة، وإجلالاً لميضان العواطف الملكية على الأجانب، بمر-وم سام من ذات جلالة العالية، إلى صاحب كاتون، ترخيصاً بفتح أبواب المراتى للمتاجر من البلاد القاصية.

فركبنا البحر ورافقنا بعض الخدام بنية حضور القصر ذى النين، تيمناً برؤية موطن الامبراطور، وتبركاً بارشاداته الحكيمة، وتبريداً للقلوب الظائمة.

وصلت الآن إلى مدينة كاتون غير أننى لا أستطيع مواصلة السفر إلى الباب العالى بسبب الضعف والشيخوخة، والمرض الذى منعه عن المشى والحركة فالأمانى فى قصد العاصمة العامرة، وهذه حالتى، تثير الاعين باكية والقلوب ناكلة.

ومن الاتفاق أن يحضر (لياف) العاصمة وافداً، فوكلته فى تقديم هدية فقيرة إلى السدة الامبراطورية، مشتملة على قطعات من برنيان وأدوية وغيرها من حاصلات بلادنا، فأرجو التفضل بالقبول:

وتفاصيلها

- | | | |
|---------------------|-------|--|
| (١) العاج | | خمسون عدداً |
| (٢) الكندر | | ألف وثمانمائة مائت رطل (صينى) ^(١) |
| (٣) البرنيان الأحمر | | قطعة واحدة |
| (٤) البرنيان الملون | | أربع قطعات |
| (٥) قاش الجوت | | قطعتان |
| (٦) التوتيا | | قارورة واحدة |
| (٧) أعجوبة غريبة | | قطعة واحدة |
| (٨) ماء الورد | | مائة قارورة |

فأنت ترى فى هذه المقدمة بعض التعبيرات الأدبية الصينية الخاصة واستعاراتها فضلاً، إحاطة الكواكب بالقمر لا يراد بها السكال فى الجبال كما هو شأن الأدب

(١) الرطل الصينى أكبر من الرطل العربى بربع رطل عربى

العربي بل يراد بها التعظيم للذات المركزية ، ورجوع الاجسام الصغيرة الى الوحدة الكبيرة في خصوصياتها وملبائعها كسيل الأنهار الى البحر . ثم موافقة أوصاف الامبراطور قوانين السموات والارض ، وسياساته التي لا تخرج عن الطريقة المفردة ، كدوران السيارات السبع في مسالكها الخاصة ، رميل القلوب الى رؤية الشمس والآمال الى وجه السماء ، كلها تعبيرات خاصة بالأدب الصيني القديم ، خصوصا في رسائل التقدمة من وضع الى رفيع ، أو وزير الى ملك ، وقد حاولت أن أنقل المحاسن الادبية الى اللغة المترجمة بها حسب الطائفة ، فلم أفلح إلا في نصفها وأما النصف الآخر فيحتاج الى قلم نابغ يسيطر على دقائق المأثني العربية والصينية ويستطيع إبراز خصائصهما .

فتفضل الامبراطور وأنعم على ابراهيم بن اسحاق برسالة سنية يشكر له فيها هداياه شاهدا على القبول ، كما أنعم عليه بخاتمة الشرف وصناعات فضية في مقابلة هداياه لقد دون تاريخ الصين وصول ربان عربي كبير في سنة ٩٩٥ م ، معروف باسم أبي عبد الله الذي بعثه ابراهيم السابق الذكر ، بحمل رسالة مقدمة وهدايا للامبراطور . وتفصيل الهدايا ، كما جاء في تاريخ الصين ، هي ما يلي :

- | | | |
|------------------------|-----------|------------------|
| (١) الكافور | • • • • • | مائة مثقال |
| (٢) سرور كلاب البحر | • • • • • | مائة عدد |
| (٣) ملح التين | • • • • • | في علبة فضية |
| (٤) الزئبق | • • • • • | ٢٦ قارورة |
| (٥) السكر | • • • • • | ثلاثة جرار كبيرة |
| (٦) التمر | • • • • • | سنت صناديق |
| (٧) التوابل | • • • • • | ست قوارير |
| (٨) ماء الورد | • • • • • | عشرون قارورة |
| (٩) البرنيان | • • • • • | قطعتان |
| (١٠) المنسوجات الصوفية | • • • • • | ثلاث قطع |

(١١) منسوجات الجوت ثلاث قطعات

(١٢) سلطان الكندر عدد واحد

فلما ورد أبو عبد الله إلى العاصمة ، جاء أمين القصر ، ودله على قاعة التشريفات . فلما مثل بين يدي الامبراطور ، قال بواسطة الترجمان : « أن أباه ابراهيم قد أبحر إلى كانتون ، لطلب أسباب الرزق وكسب المنافع فلم يرجع منذ خمس سنوات » . فجاء بأمر الوالدة للبحث عنه . فوجده في مدينة كانتون . ولقد تكلم عن إنعامات امبراطورية من رساله وخلة وعمامة ، مزركشة مزخرفة بزهرتين فيهما صورتان للإنقاء ، إحداهما منقرشة بخيوط الفضة والاخرى بخيوط الذهب ، وعشرين قطعة حريرية فأمرني أن أحضر إلى العاصمة لرفع كلمة الشكر إلى السدة السامية على هذا العطف الكريم ، وتقديم بعض أشياء حقيرة من حاصلات بلادنا .

فسأله (سونغ تائي جونغ) عن بلاده فأجابه قائلا : « إنها قرية من بغداد ، وتحت أمر حاكمها ، الواقعة بين الجبال والبحار »^(١)

ثم سأله : « ماذا تحصلون من جبالكم وبحاركم ؟ »
فقال : « الفيلة والكركدنات والادوية .

« قال له بأية حيلة تصيدون الفيلة والكركدنات ؟ »

« قال أما الفيلة فتخدع بالفيلة وتربط بالجبال . وأما صيد الكركدن ، فيصعد الصياد إلى الأشجار العالية ، آخذا الأقراس والسهم ، منتظرا ظهورها ومجئها . فيقتلها بالسهم . وأما صغارها فلا يحتاج إلى الرمي بالسهم بل كفي باليد صيدا .

فأمر الامبراطور بأن يخلع عليه خلعة وينعم عليه بأشياء أخرى ثمينة ، وأنزله عنده ضيفا عدة شهور . ثم ودعه بحفاوة واكرام ، ورد الهدايا بأحسن منها من ذهب وحرير وشكر له ما بعث به أبوه اليه .

ويقول تاريخ الصين لعهد (سونغ) ، أن السفارات التي وصلت من بعد ،

(١) يظهر من هذا الوصف أن البلد المراد هو الكوفة . فصدق أظننا بأن « بوهم » الذي ذكر في تاريخ الصين ، هو ابراهيم بن اسحاق الكوفي كما ورد في معجم البلدان

كانت في سنوات ٩٩٧ و ٩٩٩ و ١٠٠٠ و ١٠٠٣ و ١٠٠٤ و ١٠٠٧ و ١٠٠٨ و ١٠١٩ و ١٠٢٣ و ١٠٥٥ و ١٠٦٨ و ١٠٧٤ و ١١١١ و ١١٢٩ و ١١٣١ م

ومن إلقاء نظرة يسيرة الى تواريخ هذه السفارات ، تعرف أن أكثرها قد ورد بين ٩٩٩ و ١٠٢٣ م ثم أخذت تنقص بعدئذ ، لأسباب غير معروفة . ثم نقصت من القليل الى الأقل حتى انقطعت بعد سنة ١١٣١ م ، وكانت أسرة (سونغ) لا تزال باقية — باقية الى قرن ونصف قرن آخر . لانها لم تقرر إلا في سنة ١٢٧٦ م

وفي بعض الاحيان كانت السفارة من غير العرب ترد معهم في وقت واحد فنلا السفارة التي جاءت في سنة ٩٩٧ م ، كانت معها سفارة من ديلم بانغ . بجنوب سم — اطرة . فقد اشتركنا في الاحتفال بعيد القناديل ، وحضر أعضاؤها وليمة هذا العيد .

أما أسماء رؤساء السفارات فقد دون تاريخ الصين بعضها دون بعض . وذكروا أن جيبيا هو اسم لرئيس السفارة المبعوثة في سنة ١٠٠٠ م ، من ربان عربي . فتكرم الامبراطور بمنحه خيلا مسرجة مع رسالة تفيض بالعطف والكرم . والتي جاءت في ١٠٠٣ م ، كان رئيسها أبارشيد الساماني وأهدى الى الامبراطور مقداراً عظيماً من اللآلئ . والجواهر . ومن اسم الرئيس نعرف أن هذه السفارة لم تكن من العرب ، بل من الدولة السامانية التي كانت بينها وبين الصين علاقة من قبل ذلك الاوان كما سترى .

فكان الرئيس للسفارة التي وردت في سنة ١٠١٩ م ، أبا محمود التبريزي ونائب الرئيس أبا قاسم . وقد دخلوا الصين بطريق البر . وكان أول البلدان الذي وصلوا اليه هو دشانشو ، ثم ولاية قانصو ثم دجنشو . ومن هذا القول نعرف أنهم جاءوا من إيران ، ومن المعلوم أن إيران قد وردت منها عدة سفارات في هذه الايام ، لان الحديث عنها يوجد في تاريخ الصين ، فنلا في سنة ١٠٢٣ م

جاءت منها سفارة عن طريق البر فوصلت أولا إلى كانتون ، ثم إلى العاصمة ، وقد قيل أن السفارة الإيرانية قد وردت للمرة الرابعة في ١٠٥٥ م وكان رئيسها أباسميد . وكان رجلا فاضلا ، نال منزلة عالية عند الامبراطور حتى وظفه في الحكومة وجعله مديرا لإدارة التوظيف والخدمة في مدينة وونينغ ، وهي (نانشانغ Nanchang) الآن .

وجاء في تاريخ الصين حديث عن سفير اسمه سمادت نور ، كان مأمورا في سنة ١٠٢٨ م في إدارة المراقبة على الأجانب فترقى إلى منصب القاضي بكانتون . ويظهر أنه كان ذا ثروة وافرة ، فاقترح تحسين مدينة كانتون ، على نفقته الخاصة ، فلم يقبل صاحب المدينة ذلك ، وفي سنة ١٠٧٤ م بمك شخص من رؤساء تبريز ، وقد حفظ تاريخ الصين اسمه في رسم « أبي تبريزي » ، ابنا له يسمى محمدا إلى عاصمة الصين لتقديم الهدايا إلى الامبراطور وكان يلبس الملابس العربية ، كما ورد في « علاقة الصين القديمة بالعرب » ، وفي نفس السنة ، وردت سفارة من الموصل ومن ملابار ، ويذكر تاريخ الصين أيضا وصول سفارات إسلامية في سنة ١١١١ و ١١٢٩ و ١١٣١ م لكنه لم يذكر من أية بلاد كانت . ولا أسماء الرؤساء . وأغلب الظن أنهم جاءوا من العرب الذين كانوا بالبلاد المجاورة للصين .

هذا من جهة العلاقة الدبلوماسية بطريق البحر ، وأما من جهة طريق البر ، فقد نقل مؤلف « علاقة الصين القديمة بالعرب » عن تاريخ (كين) قائلا — أن سفير الدولة السامانية قد ورد إلى عاصمتها بشمال الصين في سنة ٩٢٤ م . ثم ورد في سنة ١٠٢٠ م ، أتى بالهليل هدية إلى ملوك (كين) ويطلب يد ابنته لأحد الامراء السامانيين ، وفي سنة ١٠٢١ م ، جاء السفير مرة أخرى إلى عاصمة (كين) للعرض المذكور ، فحضر أميرة من بنات (هوسيلي) وهو أحد الامراء الكبار ، إلى الدولة السامانية وزوجها بابن سلطانها .

فململكة (كين) المعروفة في تاريخ الصين قبل أيام المغول ، هي التي اشتهرت في الكتب العربية باسم « ماصين » ، وفي الكتب الفارسية باسم « ماچين » .

وكانت لها علاقة متينة بالدولة السامانية منذ يوم تأسيسها بأواسط آسيا ، وكانت في بادى الامر منحصرة في ناحية التجارة التى أشرنا اليها من قبل ثم اتسعت الى الناحية السياسية والدبلوماسية ، فقد جاء ذكر هذه الناحية فى الكتب العربية فضلا عن الكتب الصينية ، ولعل أبا دلف مسعر بن مهلهل الينبغى ، هو أول العرب الذين كتبوا عنها ثم نقل عنه ياقوت والقزوينى ، وأما أبو دلف هذا ، فكان رئيسا لبعثة رسمية أرسلها نصر بن أحمد السامانى الى أمبراطور (كين) بسندابل ، ومن كلامه أن ملك الصين واسمه قالين بن الشخير هو الذى بعث رسولا الى نصر بن أحمد أولا ، راغبا فى مصاهرته وطامعا فى مودته ، وكان يريد أن يتخطب ابنة نصر لابنه ، فأبى ذلك نصر واستنكره لحظر الشريعة زواج المسئلة من غير المسلم ، غير أن قالين استرضاه بنزى ببعثته بابنه ، فأجاب الى ذلك فأتوا أبو دلف هذه الفرصة وقصد بلاد الصين على رأس بعثة دبلوماسية لنصر بن أحمد الى أمبراطور (كين) ، فسلك بلاد الأتراك التى ذكرتها عند ما تكلمنا عن تجارة البر الى الصين ، حتى وصل مع رفاقه الى مدينة سندابل ، وبها دار الملك قالين . فعرض الرسول عليه ما جاء لأجله وهو طلب يد بنت قالين لنوح بن نصر ، فأجابه الى ذلك ، وأحسن مثنى أبى دلف ومن معه من الرجال ، وأقاموا عنده ضيوفا مدة ، حتى أنجزت أمور المرأة وتم تجهيزها ، فسلمها اليه يرافقها نحو مائتى خادم وثلاثمائة جارية ، فحملت الى نوح بن نصر بخراسان تزوجها ^(١) فتولدت عن هذا الزواج علاقة متينة بين دولة السامانيين وبين مملكة كين بشمال الصين .

ونظرا إلى أن عهد حكومة نصر بن أحمد استمر من سنة ٩١٣ الى ٩٤٢ م ، وأن عهد حكومة نوح بن نصر ، كان من سنة ٩٤٢ الى ٩٥٤ م ، نعتقد أن هذا الزواج قد وقع بعد سنة ٩٢٠ م لأن تاريخ الصين قد ذكر وصول سفارة من الدولة السامانية فى سنة ٩٢٤ م ، ومن الجائز أن هذه هى بعثة الخطبة على رغم سكوت تاريخ الصين فى هذا الامر . وأما خطاب سلطان سامان إلى أمبراطور الصين يطلب

فيه بدأ ميرة صينية لابنه في سنة ١٠٣٠ م ، فن الظاهر أنه جاء من آخر سلاطينها وهو أبو ابراهيم بن إسماعيل بن نوح الثاني الذي تولى أمور الدولة بعد وفاة عبد الملك في سنة ١٠٠٥ م . عندئذ تغلب على أمرهم الاواغرة الذين كانت لهم يد بيضاء في نشر الاسلام في تركستان الصينية وذلك قد بيناه في كتابي : الاسلام وتركستان الصينية .

ويظهر المغول في القرن الثالث عشر الميلادي ، تحول مجرى العلاقة بين الصين والعرب إلى ما بين الصين والامم التي خضعت لسيادة المغول . فانقطع تاريخ الصين عن ذكر وصول سفراء العرب لكنه ظل يدون حركات السفراء من الممالك الإسلامية إلى الصين فالسفارات التي جاءت إلى بلاد الصين في عهد (يوان) (١٢٧٧ - ١٣٦٧ م) ، حينما سيطر آل جنكيز عليها وعلى أغلب الممالك الإسلامية في الشرق الاوسط والندى ، وكان أكثرها من خراسان ويران وقد وردت من الهند في بعض الاحيان فالتفاصيل عن هذه السفارات قد توجد في المصادر العربية والفارسية ، فضلا عما ذكر في المصادر الصينية .

ولقد سبق الكلام عن البعثة التي أرسلها محمد خوارزم شاه ، إلى بسكين ، برياسة بهاء الدين الرازي عند ما كنا نتكلم عن العلاقة التجارية ، وكان ذلك للاطلاع على الاحوال التي كانت سائدة في الصين بعد استيلاء المغول عليها . فأرسل جنكيز خان أيضا بعثة برياسة محمود الخوارزمي وعلى خراجة البخاري ويوسف الانزاري كما ورد في النساي ، ردا لسفارة محمد خوارزم شاه . وحلوا هدايا ثمينة نفيسة إليه ، باسم جنكيز خان . وكان ذلك قبل حادثة الانزاري التي وقعت في سنة ١٢١٨ م فلما انقسمت الامبراطورية الجنكيزية إلى أربع دول ، بعد وفاته بين أبنائه الأربعة . وصارت بلاد الصين من نصيب قبلاي خان وكانت العلاقات الدبلوماسية بين الصين وأمراء المغول في أواسط آسيا والعراق قد توقفت بأواصر المصاهرة فتبادلت السفارات بين قبلاي خان ، صاحب (خانباليق) وبين هلاكو بالعراق ، نهضة كل واحد للآخر . بمناسبة فوز الاول في فتح الصين ، والثاني في


الاستيلاء على العراق ؛ غير أن هذه التهميات لانهما كثيرا . إذ لم يكن أحد منهما مسلما . والسفارة التي نهما جدا ، هي ما جاءت من آباقة خان بن دلاكو ، لحل قبلاي خان على اضطهاد المسلمين واستفكار حركاتهم في الصين ، وكان السبب في ذلك أن بعض المسيحيين الذي نالوا نفوذا عظيما عند دلاكو وقد تزوج من امرأة مسيحية^(١) ، قد وسوسوا إلى آباقة خان وقالوا : أن في القرآن ، وهو كتاب المسلمين المقدس . آية تأمر بقتل المشركين ونصها هو : « اقتلوا المشركين حيث وجدتمهم »^(٢) ، فكانت هذه الدسائس حُرمت كثيرا من المسلمين ، من الخدمة في قصر المغول بابران . فبعث سفارة خاصة بناء على إشارة المسيحيين المقربين إليه ، إلى خانباق ، ليخبره بما وقع في القرآن من آية خطيرة على حياة المغول . ونصحه بأخذ الحذر من المسلمين دائما . لاسم يرون أن قتل المشركين فرض يأمرهم به القرآن . فكان لهذه السفارة أثر عظيم في نفس قبلاي خان . وكان يتساهل في الأمور الدينية على اختلاف مبادئها وعقائدها . فتغير دفعة بعد وصول هذه السفارة ، واتخذ موقفا حازما في اضطهاد المسلمين في الصين - أمرهم باتباع اليساق (الاحكام الجنكيزية) في أمر الزواج . وأنزل الأئمة من المنابر وأكره المسلمين على أكل اللحوم المخنوقة على طريقة المغول ولم يفكر قبلاي خان في هذا الحكم القاسي ، إلا بعد سبع سنوات . وكان ذلك بسبب قلة ورود انتجار المسلمين من الخارج فنقصت إيرادات الدولة إلى حد لا يحتمل فقدم على ما فعل بالمسلمين ورفع عنهم هذا الحكم الظالم القاسي بالعلماء وأتى لانتناول هذه البقطة ببعض التفاصيل ، إن قدر لي أن أكتب تاريخ الاسلام في الصين ، في الايام المستقبلية .

ويظهر من تاريخ المغول أن آل جنكيز ، ولو انفرد كل واحد بدولة مستقلة ، يعترفون بسلطة الخان الأعظم عليهم . فينظرون إلى أوامره ونواهيهم بين التعظيم والاحلال . ويقبلون تبريكه ، إذا خلف أحد منهم أباه في الامارة والحكم . وما دام جنكيز خان حيا . كان هو الخان الأعظم (القان) فأنعم على أولاده .

(١) Arnold : The Preaching of Islam. P. 22

(٢) أو اق مغول ص ١٦٤

بماشاه من الالواب فلغلب هذا ؛ ملك العراق وذلك ملك الصين . فلما مات عنهم ، خلفه منغوخان في عظمة الخانية ، واتخذ مدينة قراقرم عاصمة له وأنعم بالالخاب على أمراء المغول الذين بأسيا الوسطى والشرق الأدنى . لجاء هذا الحق من نصيب قبلاى خان الذى تملك أرض الصين سييدا علمها منذ سنة ١٢٧٧ م . وكان له معاصر فى إيران ، اسمه آراغون خان الذى أوتى العرش بعد تاقودارخان فبعث قبلاى خان سفيرا خاصا اليه ، يسمى « أورد وقتا » كما ورد فى « مطلع السعدين » ، وكان ذلك فى سنة ٦٨٤ هـ - ١٢٨٥ م ليقلده المنصب الملكى على العراقيين العربى والعجمى رسميا . وبعد عدة أسابيع وصل وزير من المجلس الامبراطورى الاعظم معروف باسم « جنكسانك » ، فولاد الى إيران فأقام فى سراى منصورية بالاران Arran وكانت هذه المدينة عاصمة المملكة المغولية بالعراق وبها يقيم وكلاء الصين السياسيون الذين يمثلون الخان الاعظم فى قصور أمراء المغول فى إيران ، أثناء حكم آراغون خان وغازان خار وأولجا توخان . وكان يرافق هذا الوزير مترجم يسمى عليا ، ، وكان من المبعوثين أيضا (١)

وفى آخر عهد آراغون خان ، أنعم الخان الاعظم المقيم بدائد و (٢) على غازان خان فى سنة ١٢٩٠ م بلف « جن يوان وانغ »  . أى أمير التأمين للبلاد الثانية فبعث لاجل هذا الغرض سفارة خاصة

فالسفارة الرسمية التى وقعت لأول مرة بين امبراطور المغول فى الصين وبين غازان خان ، حين تولى مقاليد الحكم على إيران بعد وفاة أبيه آراغون خان ، كانت فى سنة ٦٩٧ - ١٢٩٨ م . ولقد دون الوصاف هذا الواقع فى كتابه « تزجية

(١) جاء فى « مطلع السعدين » هكذا — جو آراغون بسراى منصورية أران رسيد ، أمير فولاد جنكسانك وعلى كلمجى وديكر ايلجيان ازبندكى قان برسيدند . . . وييست وهشتم ذى الحجة سنة ٦٨٤ هـ أورد وقتا أزنبدكى قان برسيد وبرليغ آوردكه آراغون بجای يدر خان باشد .

(٢) العاصمة العظيمة والمراد هو « خانبالى » .

الأمصار ، عند ما تكلم عن علاقة إيران بالخان الأعظم بخان بالق . ومن كلامه يظهر أن هذه السفارة كانت مكونة من عضوين : هما نغر الدين أحمد وبوقا ايلجى فذلك يقول : أن غازان خان العادل بعث في سنة ٦٩٧ هـ - ١٢٩٨ م ، نغر الدين أحمد وبوقا ايلجى ، سفيرين الى تيمور خان مع هدايا من جواهر وثياب وشاة وحرير وفهود - جديرة بالقبول لدى ذاته الخانقانية . فأنعم عليهم بأ عشرة آلاف تومان ذهب كراؤس مال للتجارة ، وكان نغر الدين قد جهز جميع الأشياء اللازمة للسفر بحرا بالمراكب والجنود . فشحنها بمناجره الخصوصية من جواهر وآلات . وأتمتة أخرى لأقربائه وأصدقائه ، ولشيخ الاسلام جمال الدين في بلاد الخانقان . وكانت ترافقه في هذا السفر البحرى فرقة عسكرية من الرماة المشتعلة على الاتراك والإيرانيين . وكان الطريق مخوفا في البحر ، فשמع أن حياته وحياة رفاقه في المراكب ربما معهم من الأموال . معرضة للتلف بين عشية وضحاها ، مهددة كل ساعة على وجه الماء ، فلما قدموا أخيرا حدود الصين ، اتصلوا بالمأمورين والموظفين . فأوصلوهم محطة بعد محطة على حسب عادة بلاد الخان . وجمروهم بالخيام والحاجات الأخرى اللازمة للطريق . ولم يكفوا شيئا من الرسوم أو الضرائب حتى وصلوا الى « أردو » ، وهى الرباط الامبراطورى بدائد وبقرى خانباتق .

« يقول الوصاف ، أن تيمور خان كان ملازما الفراش مريضا في ذلك الوقت . لكن الوزراء الأربعة الكبار قد حضروا مجلس الاستقبال وجلسوا على المقاعد الذهبية بجانب السجادة الامبراطورية في عزة وهيبة . وأما بوقا ايلجى الذى ظن أن سلاما محضا كان يكفى في المقابلة الأولى بدون الجنو أمامهم ، كما هى العادة في قصر المغول بالصين فقاموا باحتجاج شديد على تقصيره في الآداب الرسمية عند المقابلة التشريعية .

لكن بوقا - وكان حاضر الذهن ، فصيح اللسان - أجاب في الحال : « أن الامبراطور ، يحذرنى من الجنو أمام أى ركن من أركان الدولة ، أو أمام أى نبيل

من بيوت النبلاء، حتى أرى وجه الخانقان المبارك، آية الرفاهية والهناء. فأجازوا بعدئذ، دخولهما على تيمور خان ومقابلتهما له شخصيا. فعرضا عليه الهدايا النادرة التي كلفهما غازان خان تقديمها إليه فاستلمها بالشكر والثناء. وأما المتاجر التي كانا يحملانها في المراكب، فقد وضعت أمام الامبراطور، فأعجب بها غاية الإعجاب. فأصدر مرسوما في وقته بتجهيز المنازل والطعام والنياب والخدام للسفيرين ومن معهم من العساكر والإصفاء، بمناسبة الفصول الأربعة. وأمر أيضا بوضع خمسة وأربعين من الخيل تحت تصرفهم.

ولقد مكثا في الصين أربع سنوات ثم ودعوهما في سنة ٧٠٢ هـ — ١٣٠٢ م توديعا عظيما منطويا على المحبة والاحترام. ومنح الامبراطور نحر الدين بنتا من بنات الامراء. وعلى يده أرسل رسالة الود وهدية الصداقة الى غازان خان، مصحوبة بالمنسوجات الحريرية التي كانت وقعت في نصيب هلاكو خان وبقيت في الصين منذ زمن ما نفوخان ولم ترسل الى صاحبها حتى يومنا هذا. وفي رواية أخرى أن تيمور خان قد كلف سفيرا خاصا بالسفر الى إيران في مركب خاص، لا بلاغ صداقته واحترامه الى غازان خان.

فأبحر نحر الدين بعد نبيل الاكرام الذي سر به غاية السرور، من عند امبراطور الصين، مصحوبا بسفير خاص من تيمور خان وثلاثة وعشرين مركبا، فيها أمتة نادرة هدية لصاحب إيران وأمرائها. فأتى سفير تيمور في الطريق عن يومين الى معبر. وكذلك نحر الدين، فدفن بمعبر بجانب مقبرة عمه. وكانت وفاته كما أخبرنا الوصاف، قد وقعت في سنة ٧٠٣ هـ — ١٣٠١ م^(١)

وأما تيمور خان الذي خلف قبلاي خان على أرض الصين، فقد بعث سفارتين في حياته الى إيران فكانت إحداها في رد زيارة السفارة الإيرانية المذكورة. وأما الثانية فكانت في سنة ٧٠٥ هـ — ١٣٠٣ م للأنعام على خدائنه بلقب دكوان نينغ وانغ 席寧王 أي أمير الأمن للأرض الواسعة. وقد قيل

أن سفارة قد وردت من إيران في سنة ٥٧١٤ م ، لكن أغراضها غير معلومة عندنا لسكوت التاريخ عنها .

ولقد ذكر رشيد الدين فضل الله في تاريخه أميرا من أمراء جغتائين ، اسمه ايسن بوقا . فرجع لواء العصيان على الخان الأعظم ، وخرج على خراسان بين سنة ٥٧٣ - ٥٧١٥ م . فرجع أعضاء السفارات التي كانت مبعوثه من خانباق إلى طورس ، في بدء وقاسوا منه ما قاسوا من قسوة وظلم يعجز القلم واللسان عن وصفها وما هوذا الذي وحدناه عن هذه الواقعة في تاريخ رشيد الدين

« ايلجيان قاآن كدر ملك أو بودند ، تمامت را بکرفت أول توقيته ورجو جنکسانک را که قاآن ر دست او خانونی حمت ألبانیو سلطان می فرستاد بهزار پانصد سر او لاغ ایشارا برلایت فرغانه بشهر اندکان (اندخان) گردانید وایلیجیان دیکرکه ازختای رسیده بودند وچرخ رستقار و دیگر ظرائف بیش الجانیو سلطان میآورند بستد . وایلیجیان را بکا شغر فرستاد و مقید و محبوس کرد

در اثنای این حالت ایلجیان قاآن مقدم ایشار فولاد جنکسانک باهفتاد نوکر از حضرت الجانیو سلطان بازگشتد بودند ، بر عزیمت قاآن با ایلکهای وتنسوقهای ایران زهین بالوس ايسن بوقا رسیدند . از غایت غضب و خشم ایشار تمامت هلاکت کرد و هر چه داشتند تمامت تاراج نمود ، والترجمة می کما یلی : « کان فی مملکتہ (ايسن بوقا) سفراء الخان الأعظم . فقبض علیهم أجمعین .

وفی أول الامر کان توقيته ورجو الوزير الذی قد بعث الخان الأعظم علی یده ، أميرة الی سلطان الجانیو ، أرسله ايسن بوقا ، والاميرة الی اندخان ، ولایة فرغانه تحت مراقبة ألف وخمسمائة فارس ، واما السفراء الآخرون الذین وردوا من بلاد الخطا ، وقد حملوا معهم النسر و طيور الصيد والبضائع النفیسة الی السلطان الجانیو ، فمنعهم ايسن بوقا عن السفر ، وأرسلهم الی کاشغر فالتقاهم فی الحبس .. أثناء هذه الأيام . رجع سفراء الخان الأعظم ، وفي مقدمتهم فولاد الوزير ، مع سبعین خادما من جهة السلطان الجانیو ، قاصدين القآن ، حاملین

التحف والهدايا النادرة من حاصلات أرض إيران . فاغناظ منهم أيسن وقا واشتد حتى أهلكهم جميعا وسلب جملة ما كان معهم من الاموال .. (١)

وبعد نحو ١٢ سنة من هذه الحادثة ، في عهد أبي سعيد بهادر خان ، أرسل أيسون تيمور خان أمبراطور الصين ، سفارة إلى أمير شهير يعرف باسم « چوپان » في سنة ٥٧٢٦ هـ - ١٣٢٤ م وكان هذا قد سافر من بغداد إلى هرات ، لانه اغناظ من السلطان أبي سعيد ، بسبب السلام الذي يتعلق بابنته بغداد خاتون . فتركة وتوجه إلى هرات . فتبع سفير الصين أثره هناك حتى وجده وقدم إليه رسالة ودية من أمبراطور الصين ، وأنتم عليه بلقب « أمير الامراء » في ملكة إيران وتوران . فاستقبل السفير بكل إجلال ، وودعه بفاثق الإكرام .

وبعد بضع سنوات ، لما هجره الجيوش الذين كان يقودهم الى قتال أبي سعيد ، سافر الى ما وراء النهر مع قصد الاستغاثة من أمبراطور الصين في استرداد ايران الى ممتلكاته من يد أبي سعيد

في زمن ابن بطوطة كان أمير خوارزم ، أميرا كبيرا يسمى قطلودور (أى الحديد المبارك) ويظهر من الإشارة الى نجدها في رحلة ابن بطوطة ، أنه كانت له علاقة بأمبراطور الصين وكانت الفواكه اليابسة تحمل من بلاده الى ملكة القآن وكان مع ابن بطوطة من سار الى خوارزم ، شريف من أهل كربلاء ، اسمه على ابن منصور . فعزم على السفر معه الى الهند : ثم أن جماعة من أهل كربلاء وصلوا بقصد للسفر الى الصين ، فسافر معهم ؛ نعم أن ابن بطوطة لم يذكر غرض سفر هذه الجماعة ، لكن الظن الغالب يذهب بنا الى الاعتقاد بأن لهم مهمة ضرورية حملتهم على سفرهم الى الصين لغرضاتها ، فلذا سافروا

ثم سافر ابن بطوطة إلى الصين في سنة ٧٤٣ هـ - ١٣٤١ م ، لم يكن بصفته سائحا جوالا بل كان بصفته سفيرا من قبل تغلق شاه ، صاحب الهند إلى أمبراطور

(1) Blochet : Introduction a l'Histoire des Mongols de Fadliah Rachideddine p. 234 .

الصين وهو (هيون - تي) (Hyun - Ti) (١٣٣٢ - ١٣١٧ م) ، آخر ملوك المغول من آل قبلاى خان ، وكان السبب فى ذلك أن ملك الصين قد بعث إلى تغلق شاه ، مائة مملوك وجارية وخمسة ثوب من الكتخاب وخمسة أمتان من المسك وخمسة أثواب مرصعة بالجواهر وخمسة من المركش مزركشة وخمسة سيوف وطلب من تغلق شاه ، أن يأذن له فى بناء بيت الاصنام الذى كان بسمهل واليه يحج أهل الصين ، وتغلب عليه جيوش الاسلام بالهند ، فخر به ، فلما وصلت هذه الهدية إلى السلطان تغلق شاه ، كتب اليه بأن هذا المطلب لا يجوز فى ملة الاسلام لمعافاه ، ولا يباح بناء كنيسة بأرض المسلمين إلا لمن يعطى الجزية . فان رضيت باعطائها أبحنا لك بناءه والسلام عل من اتبع الهدى .

فكافأه على هديته بخير منها وذلك مائة فرس من الجياد مسرجة ومالحة ومائة مملوك وجارية من كنفار الهند ، مغنيات ورواقص ومائة ثوب برلى ، وهى من القطن ولا نظير لها فى الحسن ، فقيمة الثوب منها مائة دينار ، ومائة شقة من ثياب الحرير المعروفة بالخز وهى التى يكون أحد طرفيها مصبوغا بخمسة ألوان وأربعمائة ثوب من الثياب المعروفة بالصلاحية ، ومائة ثوب من الشيرين باف ومائة ثوب من الشان باف ، وخمسة ثوب من المرغز مائة منها سود ومائة منها بيض ، ومائة منها حمر ، ومائة منها خضر ، ومائة منها زرق ، ومائة شقة من الكتان الرومى ، مائة قطعة من الملف وسراجة ، وست من القباب ، وأربع حلك من ذهب وست حلك من فضة منيلة ، وأربعة طسوت من الذهب ذات أباريق كشلها ، وستة طسوت من الفضة وعشر خلع من ثياب السلطان مزركشة وعشر شواش من لباسه ، إحداها مرصعة بالجواهر وعشرة من السيوف أحدها مرصع القمد بالجواهر وقفاز مرصع بالجواهر وخمسة عشر من الفتيان .

فبعين السلطان للسفر مع ابن بطوطة بهذه الهدية ، الأمير ظهير الدين الزنجاني وهو من فضلاء أهل العلم والفتى كافورا (الشربدار) واليه سلم الهدية وبعث معهم الأمير محمد المروى فى ألف فارس ، ليوصلهم إلى قاليقوت ومنها يركبون إلى

الصين، وكان في مرافقتهم وسل ملك الصين وهم خمسة عشر رجلا يسمى كبيرهم ترسي، وخدمهم نحو مائة رجل، فانفصلوا في محطة كبيرة وأخذت كل جماعة طريقة ١.

كان سفر ابن بطوطة من دهلي في السابع عشر لشهر صفر سنة ٧٤٣ هـ — ٣٤١ م، لكنه لم يذكر تاريخ وصوله إلى الزيتون، وأغلب الظن أنه قدم هناك بعد ثلاث سنين، لأنه قد أقام بحزيرة مالديب نحو سنتين عند سلطانها، فالدة التي قضاها في البلدان المختلطة بين قلايتوط والزيتون. لا تقل عن سنة. وعلى هذا نحن نعتقد بأنه قد وصل إلى الصين في سنة ٧٤٧ هـ — ١٣٤٥ م. وكانت مدة إقامته في الصين لم تتجاوز سنة كاملة. لأنه قد مر بالشام راجعا في سنة ٧٤٩ هـ ٣٤٧ م.

وكان ابن بطرطة آخر سفير من دول إسلامية إلى ملوك المغول بالصين ورجوعه، انغلق باب العلاقة الدبلوماسية بدولة يوان، إلى زال حكمها من أرض الصين بعد ربع قرن من ذلك التاريخ. فجاء عليها صاحب جديد، غير من كان عليها وكانت لهذه الأسرة الجديدة علاقة متينة مع الممالك الإسلامية. وسنراها في الفصل التالي.

(ب) العلاقة الدبلوماسية في عهد (منغ) ٣١٨ — ١٦٤٣ م

أن الأسرة الحاكمة التي أسست في ديار الصين بعد آل قبلاي خان، هي أسرة (منغ) (Ming) حكمت الصين نحو ثلثمائة سنة ومضى منها أربعة عشر ملكا، فكان المؤسس لهذه الأسرة العظيمة هو (منغ تائي جر (Ming Tai - Tsu) الذي استمر عهده الزاخر من سنة ١٣٦٨ إلى سنة ١٣٦٨ م.

من بين ملوك هذه الأسرة، أفراد مشهورون منهم جن جونغ (١٤٠٢ — ١٤٢٤ م) وزي جونغ (١٥٢٢ — ١٥٦٦ م) ووئين جونغ (١٥٧٢ — ١٦١٩ م) وأما صوان جونغ (١٤٢٦ — ١٤٣٥ م) فلو أنه لم يحكم الصين إلا عشر سنوات.

لكونه أوجد في عهده الوجيز ، علاقة مع الدول الإسلامية التي بأواسط آسيا وغربها ، أوثق مما كانت عليه في عهد أسلافه وخلفائه .

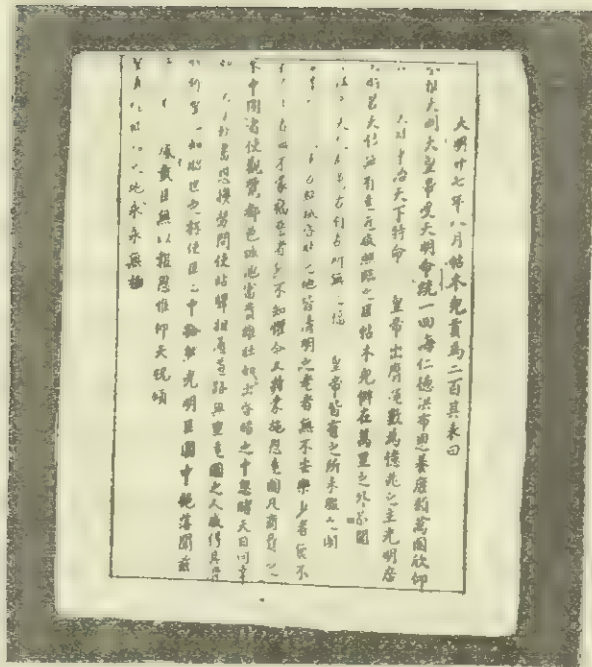
وهذا هو العصر الذى ازدهر فيه الإسلام فى الصين فظهر أثر هذا الازدهار فى كل ناحية من النواحي . فى ناحية العلم والتفكير ، وفى ناحية الأمور السياسية والخارجية ، وفى ناحية الصناعة والهن ، والناحية التى نهما هنا هى ناحية العلاقة الدبلوماسية مع الدول الإسلامية ، فلذا نخص هذا الفصل للبحث عنها ونترك النواحي الأخرى إلى مواطها من هذا البحث

ونظرة خاطعة إلى الأمور الخارجية لهذا العهد ، تكشف لنا أن علاقات أسرة منغ بالدول الإسلامية قد اتسعت إلى أكبر حد لم يبلغه أى عصر من العصور السابقة لأن دائرة علاقات (تانغ) و (سونغ) كانت منحصرة فى الخلفاء بدمشق وبغداد وفى أمراء العرب بما وراء النهر وخراسان كما كانت علاقات (يوان) منحصرة فى ملوك المغول بإيران وأواسط آسيا ؛ وأما علاقات منغ التى نبهت عنها الآن فكانت تتصل بمصر وعدة أمارات بشرق أفريقيا ، فضلا عن الرابطة التى قامت بينها وبين الممالك الإسلامية السابقة الذكر ، وإن الشواهد التاريخية من المصادر الفارسية تنطق بوجود علاقة ودية ورابطة دبلوماسية بين أسرة منغ وتيمور كوركان وبنيه فقد تبودلت عدة سفارات بين ملوك منغ وآل تيمور بسمرقند ومهرات

ومن المعلوم أن أمراء المغول فيما وراء النهر وإيران كانوا مستقلين ، إذ كان قبلاى خان وأولاده لا يزالون على عرش الصين لأنهم كانوا من أسرة واحدة ، وليس من الصعب أن يعترف كل واحد منهم باستقلال أخيه فى دائرته الخاصة . لكن ملوك منغ ، الذين أخرجوا آل قبلاى خان من أرض الصين وردوا الحكم إلى أيدي الصينيين بأمر السماء ، لم يرضوا باستقلال أمراء المغول فى تركستان وآسيا الوسطى فأخضعوهم إلى طاعتهم وكان تيمور كوركان صاحب سمرقند فى أول الأمر أيضا يخضع لحكم منغ تاقى جو

وبناء على ماورد في تاريخ منغ أن سمرقند وبخارى وهرات وكشمير ، كانت تطيع الصين في أول عهد (هونغ - وو) فكان أصحابها يرسلون الانارة والخراج والهدايا الى منغ تائي - وو ويقول هذا المصدر أن صاحب سمرقند كان في ذاك الوقت هو تيمور كوركان وسماء الصينيون ، فوما تيمور ، ولقد أرسل في حياته ثلاث سفارات الى الصين . وكانت الاولى في سنة ١٣٨٧ م ، برئاسة مسلم كبير معروف باسم (ملا حافظ) قد أتى معه بـ ١٥ جوادا وناقتين ، هدية الى منغ تائي جو فأكرمه بالغ الاكرام وأنعم عليه بشمانية عشر متقالا من الذهب الايض ومن تلك السنة ظل تيمور كوركان يهادى ملك منغ بالخيول والابل سنويا . وأما السفارة الثانية فكما ذكرها تاريخ منغ ، كانت في سنة ١٣٩٢ م . فالهدايا التي جاءت بها هذه البعثة كانت مشتملة على ست قطعات من البرنيان وتسع قطعات من ثياب الصوف وشالين أحمرين ، وآخرين أخضرين ، وكمية كبيرة من التبر والسيوف والسكاكين وآلات حديدية أخرى .

والسفارة الثالثة التي وصلت في سنة ١٣٩٤ م وعلى رأسها ، كما ذكر في كتاب الاستاذ بلوشيه «مقدمة تاريخ المغول لرشيد الدين فضل الله، محمد درويش برلاس، أنت بماتئي جواد ، هدية الى امبراطور الصين ومعها رفعت رسالة مقدمة من تيمور كوركان الى سنده العالية وتعرف من هذه المقدمة ، أن تيمور كان يعترف بسيادة امبراطور الصين عليه فلذلك يقول :



نص رسالة المقدمة ، التي رفعت الى امبراطور الصين
(دائمينغ) من تيمور كوركان ، صاحب سمرقند ١٣٦٤ م

تبرك بالملك المعظم (دائى مينك) ، الذى وحد بأمر الله ، الجهات الأربع ،
ووسع على الانام الخير والنعمة ، وأنعم على العوام اللطف والرحمة الذى يدين له
الملوك بالسمع والطاعة ، والذى ينظر اليه السلاطين بالاجلال والاحترام فالحق
الاعلى الذى أراد تأمين الدنيا ونصب لواء السلم مرفقا على أهلها ، قدر للملك
المعظم ، أن يكون قطبا للجماهير يدور حوله كل قريب وبعيد ، ونبراسا لأهل
البلاد الشاسعة ، ينير كالشمس ، جميع أرجائها الواسعة .

فأما تيمور الذى يقطن بعيدا بعشرة آلاف ميل قريبا وراء الجبال ، قد سمعت
عن عظمة لطاف صاحب الجلالة ، وسعة كرمه كأنه سيل يجرى على الوضع والرفع
أو كأنه فيضان يعم الفريب والبعيد لاحد له ولا قيد وليس له فى الزمان نظير .

فالسعادات التي كان الملوك القدماء محرومين منها ومعدومة لدى سلاطين هذا الزمان كلها موجودة عند صاحب الجلالة ، حاضرة والبلاد التي لم تكن خاضعة لحكم الصين ، قد سلمت نفسها ، إطاعة للملك الأعظم وخضوعا لحكمه .

وكانت هناك بلاد نائية انقطعت علاقتها بالصين ؛ وجهات متوحشة ، غاص أهلها في الظلام والجهالة ، أصبحت الآن كلها منيرة مستأنسة تحت رعاية جلالته فلا أحد من الشيوخ الا وله نصيب من السعادة والهناء ؛ ولا فتى من الفتيان ؛ إلا وله حظ من غبطة وسرور في الحياة ، كما لا أحد من أهل الخير إلا نال أوفر حزاء ولا عامل من ذوي الشر ، إلا انعم به بعباد النيكال

وعلاوة على كل هذه ، قد تفضل جلالتهكم باكرام الغرباء ، غاية الاكرام . فالأجانب الذين صاروا الى بلاد الصين ، تجارا ، أو طلابا للعيش وكسب المال لقوا من ذائكم الكريمة عناية فائقة فأطعموهم على العواصم والمدن التي فيها ابتسامة الحضارة وزهرة الحياة . ما أكبر سرورهم ، عند ما رأوا عظمتهما ، وما أعظم غبطتهم ، حين مشوا بين اتساعات أزاهيرها . لقد اعتقدوا أنهم قد خرجوا من الظلمات فرأوا نور الشمس على جبين السماء . ثم الكتاب الذي وجهه جلالتهكم الى التجار ، لم يكن إلا نورا من العطف السامي ، يتجلى عليهم ففتحت الطرق واتصلت المواصلات فأهل البلاد القاصية معتبطون لهذا العطف الكريم متعطشون الى مزيد فيض من القلب الجلالى الذى يكشف كل ما فى الخفاء ، كمثل كأس جميد لا ينحى عليه العالم وما فيه

بنور كرمك امتدنا الى هناء وسعادة ، وبلطف عطفك ، عدنا الى رفاة ونعمة وأما القبائل التي فى ملكيتى فعند ما سمعوا هذا الخبر السار ، رقصوا طربا وفرحا وأما أنا عبدك الضعيف ، فليس عندى شيء أقابل به هذا الانعام السامى غير الدعاء لذات الجلالة الملكية بالتمتع بأطول العمر وأوفر حظ من السعادة وأنصى حد من السرور والنعمة

هذا هو كتاب تيمور كوركان الى ملك الصين ، دائي منك ، وهو (منغ تائي جو) كما هو معروف في تاريخ الصين : فن كلمة (Chen : 臣) التي يستعملها الوزير لنفسه ، اذ كان يقدم مذكرة الى الملك ، تملق بشؤون الدولة ، أو أمير قد خضع لحكم الصين ، عند ما كان يرفع رسالة يشكر بها لمن فوقه من السلاطين والملوك ، أو يلتمس بها منه بعض الانعامات ، — من هذه الكلمة — نفهم أن تيمور لم يكن مستقلا بالحكم في سمرقند حتى سنة ١٣٩٤ م . فاضطر الى الاعتراف بسيادة ملك الصين عليه ، حين أرسل رسله إليه للمرة الثالثة ويؤكد هذه النظرية المصدر الفارسي . لأن الأستاذ بلوشيه ذكر في « مقدمته » : أن هناك رسالة محفوظة في « مطلع السعدين » ، لعبد الرزاق السمرقندي ، تدل على عدم استقلال تيمور في بلاده

وردا لهذه السفارة ، بعث ملك الصين في سنة ١٣٩٥ م ، سفيرا اسمه « فوآن » مع هدايا من الحرير والثياب الى تيمور كوركان . فعرضها عليه حين قاله على ضفة نهر جيحون .

كان خضوع تيمور لم يصدر عن نفس طيبة ، فلذا نراه يخرج على ملك الصين عندما قوى وفتح إيران وجزءا من جنوب روسيا . فقبض على تركستان وعزم على غزو الصين عن طريق بيش بالق . فعلم امبراطور الصين ذلك وأمر حاكم قانصو ، بالاستعداد للدفاع . لكن تيمور مات في سنة ١٤٠٥ م ، قبل تحقيق غرضه . وعندئذ انقسمت دولته الى قسمين بين ابنه وحفيده . فكان ابنه الرابع شاه رخ يحكم هرات ، وحفيده السلطان خليل يحكم سمرقند . وكان خليل هذا أبقي علاقاته الدبلوماسية مع الصين ، كما كانت في أيام جده . وأنه قد بعث خداداد في مرافقة « فوآن » الذي سافر الى سمرقند أيام حياة تيمور كوركان ، واستبقاه هناك حتى يوم وفاته ، الى عاصمة الصين مع هدايا من حاصلات مملكته . فقال سفير خليل عند ملك الصين حظا كبيرا من الاحترام والاكرام .

ثم أرسل ملك الصين سفيرا خاصا الى سمرقند لتقديم التعازى اليه في وفاة جده
تيمور وهداه بما يناسب مكانة السلطان

ويذكر تاريخ الصين رواية أخرى وهي : أن شاه نور الدين ، أحد قواد
تيمور كوركان ، كان يقدم أيضا الخيول والابل هدية الى ملك الصين ، فأرسل
« فوآن » مرة ثانية الى سمرقند ، ردا لسفارة خليل ونور الدين فعاد في سنة
١٤٠٩ ، وكان معه سفير خليل ، يحمل الهدايا والتحف الى منغ تائي جو ، وبعد
ذلك كان السفراء يأتون من سمرقند مرة كل سنتين أو ثلاث سنوات

وأن شاه رخ الذي تمكن من التربع على كرسى الحكم في هرات ، كان يرسل
بين الحين والحين ، سفيرا الى ملك الصين ، فكانت علاقته مع الصين قوية وثيقة
ويظهر أنه قد أرسل سفارات الى ملك الصين ، أكثر مما بعث أبوه اليه . ويذكر
المصدران : الصفي والفارسي ، أن البعثة الأولى من شاه رخ الى الصين كانت في
سنة ١٤٠٨ م ، والثانية في سنة ١٤٠٩ م ، فالتبس برسالة رفعت الى ملك الصين
يد المودة والصداقة التي كانت موجودة بينه وبين أبيه تيمور كوركان ، فرد
الامبراطور « دائي منك » هاتين السعارتين ، ببعثة خاصة من بكين في شهر المحرم
سنة ٨١٥ هـ — ١٤١٢ م مع رسالة امبراطورية الى شاه رخ بهرات ، وللهذه
الرسالة ترجمة فارسية ، نجدها محفوظة في « مطلع السعدين » ، وما هي ذى ترجمتها
الى العربية .

« أن الله قد خلق جميع الخلائق ، ثم خلق ما بين السماء والارض ، ليكون كل
واحد منها مستريحا في النعيم ورافلا في الرفاهية مع تأكيد من أمر الله . »

« لقد سخر الله لي ممالك على وجه الارض ، أحكم عليها مطيعا لحكم الله ، أني
لست رجلا ، يفرق بين القريب والبعيد أو الذئب والغريب ، بل أنظر الى جميع
الناس بعين المساواة والمحبة . »

« لقد سمعت أنك حسن السيرة عالى الهمة ، كامل العقل ، محاص النية ، أعلى
من أقرانك . وأرفع من أتراك ، حتى جعلت طاعة الله والمطع على الرعايا ،

والعناية بالعساكر والاحسان الى الزملاء وصلتهم ، سببا للسعادة ، ووسيلة الى الهناء . فلذا أرسلت سفارة خاصة لتلبسك د خلعة من الكتخاب ،

د لقد عظمت سفيري ، عند ما أرسلته للمرة الاولى ، فأكرمه لديك ، بعد وصوله اليك وأظهرت الولاء نحوى ففرح الكبار والصغار فى قصرى ، ثم بعثت ، ردا لسفارتى ، بشئ فى وقتها ، أنت بالهدايا ، والتحف من جياذ وأمتعة نفيسة من ديارك ، فأرى فى كل هذه علامة مودتك وآية صداقتك .

د نعم ، لقد وقع فى مسمى المدائح العاطرة ، والثناء البالغ عن عواهل مغول منهم والدك فوما تيمور ، الذى قد قبل إطاعى بأمر الله .

فهمت من الهدايا المقدمة الى ذاتى المحروسة ، ومن ورود السفارات منك البنا بين حين وآخر ، أن أهل بلادك كلهم فى راحة ورفاهية و جميع الأشخاص رافلون فى النعيم والهناء ، وأنت لتخطو خطوة أبك الجليل ، همة وعملا ، وأما أنا فمن جانبى أرسل اليك د سوجو ، د داندك جينك ، د دسون قرنجى ، لابلأغ تهنئى اليك ، والبأسك خلعتى من الكتخاب ، وما هى إلا رمز من رموز الصداقة ومظهر من مظاهر المودة ، فأبعث بعد هؤلاء أناسا آخرين لتقوية الروابط بالبعثات ، ومد الصللات وفتح طرق التجارة وتوثيق العلاقات الى ما يرام

وأما السلطان خليل فهو ابن أخيك ، فعليك أن تربيه تربية حسنة لافقة وتودى واجبك نحوه ، بصفة أنك أخ لأخيك ، كما عليك أن تطيعنى بالاخلاص وصدق النية — واليك هذا (١)

من هذا السند التاريخى الذى حفظ حفظه لنا عبد الرزاق السمرقندى فى كتابه د مطلع السعدين ، يتضح لنا ، أن ملك الصين د داقى منك ، كان يعتبر تيمور كوركان وابنه شاه رخ ، من تابعيه ، فلذا قال لشاه رخ أن أباه قد أطاعه ، فيجب عليه أيضا أن يطيعه كما فعل أبوه .

لكن من الاسانيد الاخرى التي وجدناها في مطلع السعدين ، نفهم أن شاه رخ لم يرض بأن يكون تابعا لحكم الصين الى الابد ، فأعلن استقلاله ولعل هذا بعد سنة ۱۴۱۰ م ، لأن الرسالة التي بعثها امبراطور الصين الى شاه رخ في سنة ۱۴۱۹ كانت في غاية اللين والتواضع ولا نجد فيها تلك الكلمات التوبيخية التي كان يزجره بها في الرسائل السابقة ، كوالد يزجر ولده ، أو حاكم أعلى يعاقب من تحته من المأمورين ، بل على عكس ذلك نرى فيها كلمات التفتيح والتعظيم

وبعد إعلان الاستقلال ، أرسل شاه رخ رسالتين إلى ملك الصين ، إحداهما باللغة العربية والاخرى بالفارسية. فشرح فيهما عقائد الاسلام ومزاياه ، ثم اسلام آبائه وأسباب ذلك . وكان قصده بهاتين الرسالتين دعوة ملك الصين إلى اعتناق الاسلام ، واليك انصوص الرسالتين بلغتهما الاصلية مع ترجمة عربية الى الرسالة الفارسية تفهيمًا لمن لا علم له بها ، وهي كما يلي :

النص الفارسي

بجواب دای مینک بادشاه از
شاه رخ سلطان سلام ما ، لا کلام
چون خداوند بحکمت بالغة
وقدرت کامله آدم را علیه السلام
بیافزید و بعض فرزندان اورا
بیغامبر و رسول کردانید و ایشانرا
بخلق فرستاد تا آدمیانرا بق دعوت
کشند ، و باز بعض ازین بیغمبران
را چون ابراهیم و موسی و داود و محمد
علیهم السلام کتابد و شریعت تعلیم کرد
و خلق آن روز کاردار فرمود ، تا بشریعت

الترجمة العربية

إلى حضرة الملك دای مینک ،
من السلطان شاه رخ ، سلامنا ،
لا کلام .

لقد خلق الله تعالى آدم عليه السلام
بحكمته البالغة وقدرته الكاملة وجعل
بعض أولاده أنبياء ورسلا وبعثهم
إلى الأمم ، ليدعوهم الى الحق . ثم
أنزل الكتب على بعض الأنبياء منهم
ابراهيم وموسى وداود ومحمد عليهم
السلام فعملهم الشريعة وأمر خلق تلك
الايام أن يعملوا شرائعهم وشمسكوا

ایشان عمل کنند و بردین ایشان باشند، و مجموع این رسولان مردم را بدین توحید و خد اپرستی دعوت کردند . و از آفتاب و ماه و ستاره و سلطان و بت برستید بازداشتند . و هر کدام را از این رسولان شریعتی مخصوص بود اما همه بر توحید خدای متفق بودند و چون نوبت رسالت و پیغمبری بر رسول ما محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم رسید ، شریعتهای دیگر منسوخ گشت و او رسول و پیغمبر آخر زمان شد و همه عالمیان امیر و سلطان و وزیر و غنی و فقیر و صغیر و کبیر را بشریعت او عمل میباید کرد و ترک ملت و شریعتهای گذشته میباید داد ، اعتقاد بحق و درست اینست و مسلماتی عبارات آریست .

بیشتر ازین بچند سال جنکیزخان خروج کرد و بعض فرزندان خود دران ولایتها و مملکتها فرستاد چوچی خان را بحدود سرای و قرم و دشت قفجاق فرستاد . در آنجا نیز بعض پادشاهان ، چون اوزبک و جانی خان و آرس خان بر سر اسلام و مسلماتی بودند و بشریعت محمد علیه السلام

بعروة ادیانهم . و كان هؤلاء الرسل كلهم يجمعون على دعوة الناس الى التوحيد وعبادة الله ونيهم عن عبادة الشمس والقمر والنجوم والسلاطين والاولئان وكانت لكل رسول من هؤلاء الرسل شريعة خاصة كلها متفقة على توحيد الله . فلهذا نال رسولنا المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم نعمة رسالته ودرجة نبوته نسخت جميع الشرائع الاخرى وصار خاتم الانبياء ورسول آخر الزمان . فعلى كل ساكن في الدنيا ، امير اكان او وزيرا ، غنيا كان او فقيرا ، صغيرا كان او كبيرا ، ان يعمل بشريعتي ويترك الملل الماضية وشرائعها . هذا هو الاعتقاد بالحق والصدق . واما المسلم فلا يعتبر الا بهذا لقد خرج جنكيز خان قبل سنوات فبعث بعض اولاده الى ممالك وولايات فكان جوجي خان مبعوثا الى حدود سرای و قرم و وادی قفجاق . و كان في تلك الجهات بعض الملوك مثل اوزبك و جانی خان و آرس خان . قد اعتنقوا دين الاسلام و صاروا يعملون على شريعة محمد صلى الله عليه وسلم . و كان

میکردند. هلاکو خان بیلاد خراسان
وعراق ونواحی آن مقرر گردانید .
بس ازان بعض از فرزندان او که حاکم
ممالک بودند ، چون آفتاب شریعت
محمد بر دل ایشان (مشرق) بود
بر سر اسلام و مسلمانی بودند و بسادات
اسلام مشرف گشته بآخرت رفتند .
چون بادشاه راست کوی غازان
خان و الجایتو سلطان و بادشاه سعید
أبو سعید بهادر خان تانویت حکومت
و فرمانروائی و سلطنت و کامرانی به بدر
مخدوم امیر تیمور کورکان ، طاب
ثراه رسید ، ایشان نیز در جمیع ممالک
بشریعت محمد علیه السلام عمل فرمودند
و در ایام سلطنت و جهاننداری ایشان
أهل ایمان و اسلام هارونقی هر چه تمامتر
بود اکنون بلطف و فضل خداوند
تعالی این ممالک خراسان و ماوراء النهر
وعراق و غیرها در قبضة تصرف ما
آمده ، در تمامت ممالک حکم بموجب
شریعت مطهره نبویه میکنند و امر
معروف و نهی عن المنکر کرده و برغو
و قواعد جنکین خان مرتفع است
چون یقین و تحقیق شد که خلاص
و نجات در قیامت و سلطنت و دولت
در دنیا سبب ایمان و اسلام و عنایت

هلاکو خان ماورا علی بلاد خراسان
و العراق . فولى بعض أبنائه حاکمین
على تلك الممالك . فلما أشرقت شمس
الشریعة المحمدية على قلوبهم أصبحوا
مسلمین فعاشوا سعداء مشرفین
بالاسلام حتى ارتحلوا الى عالم الآخرة
فلما انتقل زمام الحكم الى يد السلطان
العادل غازان خان والسلطان
أالجایتو والسلطان أبی سعید بهادر
خان حتى وصل دور الحكومة
والسلطنة والحکم الى مخدومی والدى
الامیر تیمور کورکان ، طیب الله ثراه
كان يعمل أيضا فى جمیع الممالك على
شریعة محمد علیه السلام وكان أهل
الایمان والاسلام فى أيام حکومتهم
وصلوا الى أکمل درجة ، من العظمة
والرونق وأما الآن بفضل الله وكرمه
قد وقعت فى قبضتنا ، بلاد خراسان
وما وراء النهر والعراق و غیرها من
الممالك . فالاحکام فيها كلها تجرى على
ما تقتضيه الشریعة النبویه المطهرة .
وهی أمر بالمعروف ونهى عن المنکر
وأما نواهی جنکین وقوانینه فقد
رفعت . ومن المحقق والیقین أن الخلاص
والنجاة فى الآخرة والسلطة فى الدنيا

ودولتها لا تكون الا بالايامن
والاسلام وفضل الرحمن فواجب علينا
أن نعاشر الرعايا بالعدل والانصاف
والمساواة وأرجو من كرم الله وفضله
ان يوفقهم في العمل بشريعة محمد رسول
الله ، كما أرجو ان يقوى ظهر المسلمين
في هذه البلاد لكي تتصل سلطنة الدنيا
بسلطنة الآخرة و (للآخرة خير لك
من الاولى)

لقد وصل السفراء في هذه الايام
من عندهم وأتوا بالتحف والهدايا .
فتكلموا عن أمن البلاد وسلامة الحياة
كما تكلموا عن عمارتها فالودة التي كانت
عليها مدارات الآباء موجبة قرابة الابناء
من جديد . فلذا نبعث من جانبنا محمدا
بخشي سفيرا اليكم ليبلغكم خبر السلامة
ومن المقرر ان تكون الطرق مفتوحة
بيننا من بعد ليتمكن التجار ان يروحوا
سالمين ويرجعوا آمنين . فان هذا هو
سبب تعمير البلاد وسمة حسنة بين
الانام في الدنيا والآخرة . ونسأل الله
ان يوفقنا بالاتحاد في المراقبة والحفاظة
على الشروط وانصاف الرفيق في
الطريق .

تم

خداوند تعالی است بارعايت بعدل
وداد وانصاف زند کافی کردن واجب
است . امید بموهبت وكرم خداوند
تعالی آن است ایشان نیز دران ممالك
بشریعت محمد رسول الله عمل کنند
ومسلمانی را قوت دهند ، روزه دنیا
بیادشاهی آخرت و للآخرة خير لك
من الاولى ، متصل کرد

درین وقت ازان طرف ایلیجیان
رسیدند و تحفها آوردند سلامتی
ایشان و معموری آن ممالك که قستند
ودوستی میان بدوان بوده بر موجب
محبت الایاء ، قرابت الایناء نازہ
کشت ما نیز ازان طرف محمد بخشی
ایلیجی فرستادیم تا خبر سلامتی رسانند
مقرر آنست که بعد ازان راههای
کشاده باشد تا بازرگان سلامت آیند
وروند که معنی سبب آبادانی مملکت
ونیکونامی دنیا و آخرتست . توفیق
رعايت اتحاد و مراقبت شرائط وداد
رفیق اهل طریق باد .

تم

الرسالة العربية

وأما الرسالة العربية التي قد حفظها لنا «مطلع السعدين» فهي، كما وجدناها في مقدمة تاريخ المغول لرشيد الدين فضل الله، للمستشرق الاستاذ بلوشة، مايلي بسم الله الرحمن الرحيم. لا اله الا الله محمد رسول الله. قال رسول الله محمد عليه السلام، لا يزال من أمي أمة قائمه بأمر الله لا ينصر من خذلهم ولا يطاع من خالفهم حتى يأتي أمر الله وهم على ذلك. لما أراد الله تعالى أن يخلق آدم وذريته، قال «كنت كنزا مخفيا»، فأحييت أن أعرف مخلقت الخلق لأعرف، فلم أن حكمت جلّت قدرته وعلمت كلمته من خلق نوع الانسان اثاراً^(١) العرفان، أعلام أعلام الهدى والايان وأرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون، ليعلم الشرائع والاحكام ومنن الحلال والحرام وأعطاه القرآن المجيد معجزة ليفهم به المنكرين ويقطع لسانهم عند المنازعة والخصام وأبقى بعنايته الكاملة وهدايته الشاملة، آثاره الى يوم القيامة وأنصب بقدرته في كل حين وزمان وفرصة وأوان في أقطار العالمين من الشرق والغرب والصين ذا قدرة وامكان وصاحب جنود مجتدة وسلطان ليروج أسواق العدل والاحسان ويبسط على رءوس الخلائق أجنحة الامن والامان ويأمرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر والطغيان، ويرفع بينهم أعلام الشريعة الغراء، وازاح من بينهم الشرك والكفر بالتوحيد في (الملة) الزهراء. فوقتنا الله تعالى بسوابق لطفه ولواحق فضله، ان نسعى في إقامة قوانين الشريعة الطاهرة وادامة قواعد الطريقة الزاهرة وأمرنا بحمد الله أن نفصل بين الخلائق والرعايا في الوقائع والقضايا بالشريعة النبوية والاحكام المصطفوية ونبنى في كل ناحية المساجد والمدارس ونعمر الخوانق والصوامع والمعابد لئلا يندرس أعلام العلوم ومعالمها وينطمس آثار الشريعة ومراسمها ولان بقاء الدنيا الدنية وسلطانها واستدامة آثار الحكومة وايمانها باعانة الحق والصواب واماطة أذى الشرك والكفر عن وجه الارض لتوقع الخير والثواب. فالمرجو والمأمول من الجانب العالي وأركان دولته أن يوافقونا في الامور المذكورة

و یشاركونا فی تشیید قواعد الشریعة المعمورة، و یرسلو الرسل و الفاصدين و یفتحوا المسالك للسائرين و التاجرين لیتأكد أسباب المحبة و الوداد، و یتصاد وسائل المودة و الاتحاد، و یرتبع طرائف البرایا فی أطراف البلاد و یتنظم أسباب المعاش بین صنف العباد و العباد. و السلام علی من اتبع الهدی و الله رؤوف بالعباد^(۱)

ذكر عبد الرازق السمرقندی بعد هذا، سفارتین آخرین من ملوک منغ الی شاه رخ فی سنة ۱۴۱۷ و ۱۴۱۹ م ثم عدة سفارات من أمراء المغول فی ایران و هرات و سمرقند الی الصين فی السنوات المختلفة و لذلك یقول

بادشاه دای مینک بازایلجیان فرستاده در ماه ربیع الاول سنة عشرين و ثمانمائة (۱۴۱۷) رسیدند. ایشان تیمیاجین و تورباچین و جاتیاجین و تنقیاجین، با سیصد سوار و تحفة و بیلاق بسیار و شنغار و اطلس و کتخاب و ترغو و آلات جینی و غیره رسانیدند و برای شاه زادگان و آغایان علی حدة بیلاکات بادشاهانه آورده بودند و مکتوبی مشتمل بر معانی که طرز رسائل گذشته باشد و ذریمة استعطاف آینده آید مضمون آنکه از جانبین رفع حجاب مغایرات و بیسکانکی باید نمود و فتح باب موافقت و یگانگی کل فرمود تا رعایا و تجار براد خود آیند و روند و راههای آیین باشد. در کورت اول ایلجیان آمده بودند چون مراجعت نمودند امیر سید احمد ترخان اسب بوزی جهت بادشاه روان داشته بود و در نظر بادشاه یغایت مستحسن نمود و برای او چیزی بسیار فرستاده بود و صورت آن اسب را نقاشان آنجا کشید و بادو آختاجی که عنان اسب را ازدو طرف گرفته بودند ارسال نمودند و ایلجیان و مهمان داری کرده و مهمات ساخته جناحة گذشته روان داشتند و آنحضرت اردشیر تراجی را همراه ایلجیان بجانب خطای فرستاد . . .

و معنی هذه العبارات بالعربية

ثم بعث ملك الصين دای مینک خان سفرا. فوصلوا فی ربیع الاول سنة ۸۲۰ هـ

(١٤١٧ م) وهم تيباجين وتوباجين وجاناجين وتقباجين : . جاءوا مع ثلثمائة فارس وهدايا كثيرة ، منها طيور الصيد وأطلس وكخباب والمخار الصيني وغيرها من نوادر التحف ، وأما الهدايا التي توابها للامراء والنبلاء فكانت على حدة من كل هذه الاشياء . وأما الكتاب فكان يشمل مائة في الرسائل السابقة ، متضمنا وسائل الاستعطاف في المستقبل فكان خوى الكلام يضمن وجوب رفع الحجب من بين الجانبين من مغيرة ومباعدة ، وفتح باب الموافقة . المواصلة ، ليكون الرعايا والتجار أن يتفلقوا ذهابا واليابا على حسب مرادهم ولتكون الطرق آمنة من الخطر لقد جاء السفراء من قبل ، فلما رجعوا . بعث الامير السيد أحمد ترخان عن أيديهم جوادا يستبق الريح ، الى صاحب الجلالة ، فاعجبه غاية الاعجاب واليه أرسل أشياء كثيرة وصورة الجواد التي رسمها رسام مع السبعين المسلمين بعنان الجواد بالجانبين ، وأما السفراء فقد أكرمهم غاية الاكرام وقضى لهم المهمات حتى ودعهم بكل حقارة واحترام . فأرسل أردشير تواجي في مرافقة السفراء الى الصين . .

ثم في سنة ٨٢١ هـ (١٤١٩ م) وصل وفد من ملك الصين الى سمرقند يحمل الرسائل الى صاحبها وعن هذا الواقع كتب عبد الرزاق في كتابة ما يأتي

لقد بعث داي مينك خان ملك الصين أولا سفراءه في هذه السنة الى حضرة خاقان سعيد فريده بارسال أردشير تواجي في مرافقة أو تلك السفراء الى ملك الصين ثم عاد اردشير وذكر أحوال البلاد وقدم سفرائها عن قريب - في آخر رمضان وصل فيما بينه وخان ماجين الى هرات ورفعا الى خاقان سعيد هدايا نفيسة ورسالة مودة . وكانت رسالة ملك الصين تكتب على طريقهم الخاصة وذلك ان اسم الملك يكتب في صدر الرسالة وتحت أسطر الكتابة . فالمواضع التي يذكر فيها اسم الجلالة أثناء الكتابة . اذا بلغت ، ترك عند حدها ، وتستأنف باسم الجلالة من أول السطر الثاني . وكذلك يفعلون مع اسم الملك في الكتابة .

وهذه الرسالة التي أرسلت الى خاقان في سنة ٨٢٢ هـ ، كانت مكتوبة على هذا النقط . وكانت رسالاتهم تكتب من ثلاث نسخ وفي كل نسخة ثلاث لغات ، أحدها

تكون لغة الاغلبية وتضاف اليها لغتان أخريان قد تكونان من الفارسية والمغولية
وهي لغة الاواغرة، وقد تكررنا من التركية والصينية الا ان اللغة الصينية تكتب
لزوما في كل نسخة من ثلاث الرسائل التي تعد للارسلال تذكر فيها على التفصيل
جميع الاشياء التي في ضمن الهدايا من الحيوانات وغيرها .

وهنا نموذج بالفارسية، من الرسالة، لكل نسخة من النسخ الثلاث وكان في
كل نسخة تاريخ مكتوب بثلاث لغات . وهذا التاريخ يكون يوم كذا من شهر
كذا من سنة كذا في عهد الملك فلان . (من قول عد الرزاق ان هذه الرسالة
التي تراها فيما يلي، هي إحدى الرسائل التي بعثها ملك الصين داي مينك الى شاه رخ)
وفيها يقول

« داي مينك بادشاه معظم ارسال مي فرمايد به شاه رخ سلطان تأمل ميكنم .
« جداوند تمالی دانا وعافل وكامل بيافريد أورا تا ملكت اسلام ضبط كند
بسبب آن مردمان مملكت دولتمند كشته اند

« سلطان روشن رأى ودانا وكامل وخردهند وازهمه اسلاميان عاليترو بأمر
« خداوند تعالى تعظيم واطاعت بجا آورده ودركار أوعوت داشت نموده كه
موافق تأييد آسمان است

ما بیش ترين ايلجيان أمير سوای ليدا بأجمعهم فرستاديم بنزدك
« سلطان رسیده اند بأداب رسوم اکرام واعزاز بسیار فرموده اند . ليدا
وأجمعهم بمراجعة رسیده عرض نمودند بر ما همه روش ومعلوم كشت وايلجيان
بيلبوقا وغيره بليدا وأجمعهم باهم برای ما هدایا شیر واسبيان تازی وبوزان
وچيزهای ديكر فرستادند . همه برين درگاه رسانيدند . ما همه را نظر كرديم ،
صدق بحيت ظاهر كردانیده اند ما بغایت شاكر كشتيم ودرديار مغرب كه جای

اسلامت از قدیم دانایان وصالحان هیچ کس از
سلطان عالی تر نبوده باشد ومردمان آن مملکت را نيك ميتواند امان
تسکين دادان كه بروفي رضا . « حق است چل جلاله چگونه

« خداوند تعالی راضی و خشنود نباشد مردانه ، مردان باهمدیگر بدوستی بودند . دل بدل جو آئینه باشد . اگرچه بعد مسافد باشد ، گویا در نظریستی همت و مروت از همه چیز عزیز تر است . لیکن در تبع آن نیز چیزی عزیز شود . اکنون علی الخصوص لیدا و جانکوه با جمعهم با ایلجیان بیک بوقا و غیره را باهم فرستاده شد که نزدیک

« سلطان هدایا سونکقوران هم دست که برسانند این همه سونقوران را ما بدست خود برانید ، ایم و نیز هدایا که خواب مع غیرهم فرستاد شد . سونکقوران اگرچه در ملکیت جین ما نمی . شود لیکن علی الدوام از طرف دریا برای ما تحفه می آرند . سبب آن کمی نیست در آن جای شما نام قابل همت عالی

« سلطان قریبی باشد اگرچه اشیاء کینه است ، لیکن حوصله محبت ما باشد . بقول

« سلطان وصول آید من بعد میاید که صدق محبت زیاده شود و ایلجیان و تاجران بیوسته آمد

شد کنند و منقطع نباشند ، تا مردمان همه بدولت امن و امان و رفاهیت باشند البته « خداوند تعالی لطف و رحمت زیاده کردند اینست که اعلام کرده شد ...
و الترجمة العربية لهذه الرسالة هي كما يلي

تفضل الملك المعظم دای متك ، بارسال رسالة الى السلطان ، أعني شاه رخ يقول فيها

« ان الله قد خلق من عباده - مليا عاقلا . كاملا في الفهم ، لينظم أمور الممالك الإسلامية وليسكون سيبا « في اسعاد البلاد و غناء أهلها

« ان السلطان الكامل العقل ، المتنور الضمير الذي يفوق جميع ملوك الاسلام ، يطيع أمر الله « ويعظمه ، ويعتز بالأعمال لله ، هو الذي يؤيده السماء بفضله ولطفه

• لقد أرسلت من قبل ليدا وغيرهم سفراء الى السلطان ، وتلقوا من عندكم
الحفاوة والاكرام ، وغاية التعظيم . وبعد عودتهم ، ارتحلنا عرضوا علينا من
الاخبار السارة . لجاء السفراء بليك بوقا وغيره في مرافقة ليدا وجماعته اليانا
بالهدايا من أسود وحياد عربية وفهود وأشياء أخرى . فأوصلوها الى هذا
القصر . قرأنا فيها تجلي الهدى والمحبة وأشكركم غاية الشكر . لا يوجد في ديار
الغرب (غرب آسيا) وهي موطن الاسلام ، أحد من بين العقلاء القدماء
والصالحين الكرماء ، أعلى منزلة من السلطان . وأما القوم في ملكتكم فكلمهم من
الرجال الصالحين وذوى السيرة الحسنة فالأمن شامل ، والطمانينة مرفقة بظلمها
على السكان وفاقا لمرضاة الحق ومشئئة الله عز وجل . لم لا ، إذ كان الناس
يصادق بعضهم بعضا ، وقلب كل واحد منهم ، مرآة للآخرين . وثوأن المسافة
بعيدة ، لكن الهمة والمرودة من أعظم الاشياء ومن أعزها وكل شيء يتبع
الهمة والمرودة هو عزيز عظيم أيضا . أبعث الآن على الخصوص ليدا وجانككفو
وجماعتهم في مرافقة السفراء بليك بوقا وغيره الى السلطان ، بالهدايا من النسور
التي كنتم أطير من يدي وكذلك الهدايا من الكمخاب في بعثة أخرى . وأما
النسور فلو أنها لا توجد في بلاد الصين ، لكن يؤتى بها تحفا لينا من أطراف
الانهار ولذلك أسباب كثيرة وهذه الاشياء قد تكون حقيرة في بلادكم بالنسبة
الى همة السلطان العالية ، لكنها آية من آيات المحبة التي تتووق بقبول السلطان . ومن
بعد يجب أن تزيد الصداقة والمحبة بيننا بواسطة السفارات والتجار وعدم انقطاعهم
هنا ، ليكون الناس على التمتع بالأمن والرفاهية في البلاد . . .

• والاعلان عن هذا هو من تأييد رحمة الله ومزيد لطفه . . .

فرد شاه رخ سفارة الصين ببعثة في ذى القعدة سنة ٨٢٢ هـ (ديسمبر ١٤١٩ م)
وكان مع هذه البعثة سفراء من ميرزا باسون غور ، وسيور غاتميش . ومن قول
عبد الرزاق السمرقندى أن سفراء شاه رخ قد وصلوا الى بكين في ذى الحجة
٨٢٣ هـ ديسمبر ١٤٢٠ م وأقاموا فيها الى ١٥ من جمادى الاولى ٨٢٤ هـ ١٨ مايو
(١٥)

١٤٢١ م . فرجعوا الى مرات ١٠ من رمضان سنة ٨٢٥ هـ / ٢٩ / ٨
سنة ١١٢٢ م

وتاريخ الصين يؤكد ما قلناه في هذه النقطة عن مطلع السعدين ، ويذكر عدة سفارات من أولاد تيمورخان الى ابن السماء . كالتى من شاه رخ وغيره من أصحاب الاقطاعيات والامراء الذين قد سيطروا على بعض البلاد فيما وراء النهر وخراسان وابران . كتاشقند وكش وشاهر وخية وبدخشان وأصفهان وشيراز وغيرها .

لقد روى صاحب ر علاقة الصين القديمة بتركستان ، استنادا الى تاريخ منغ ، قائلا : أن السفارة قد وردت من سمرقند حين كان يحكم عليها ميرزا أولغ بيك بعد السلطان خليل في سنة ١٤١٥ م ، كما وردت من شيراز . فجاءت منها للمرة الثانية في سنة ١٤١٧ - ١٤١٨ م ، ومن شيراز وأصفهان في سنة ١٤١٩ م ومن بخارى في سنة ٤٢٢ م . ثم من شيراز في سنة ١٤٢٣ م . فرجع الامبراطور سى جونغ ، سفراء ميرزا أولغ بيك بفاثق الاكرام . فأمره جن جونغ ، وده لوان ، أن يرافقهم وأرسل على أيديهم نيشانه من الفضة الى أولغ بيك

في عهد . صوان جونغ ، (١٤١٦ - ١٤٣٥ م) جاءت من أولغ بيك عدة سفارات مع الهدايا الى ملك الصين في سنة ١٤٢٦ و ١٤٢٧ و ١٤٢٨ و ١٤٢٩ و ١٤٣٠ و ١٤٣١ و ١٤٣٣ م . ولكل مرة من هذه السفارات رد بالبعثة من الامبراطور . صوان جونغ ،

وقيل أن البعثة التي بعثها أولغ بيك في سنة ١٤٣٩ م . جاءت بجواد ذى غرة في الجبين والجحافل فاستغربه الامبراطور وأمر بتصويره ، وأكرم لذلك ، السفير الذى أتى به اليه وبالغ في الاكرام . وفي سنة ١٤٤٠ م ، أرسل امبراطور الصين رسالة الى السلطان أولغ كورخان يقول فيها : إنك سلطان يحكم في الغرب القاصى ويقدم الاتاة والخراج بدون توقف ولا انقطاع . وأنه لمستحسن عندى . فلذا أنعم عليك وعلى زوجتك وأولادك على أيدى السفراء العائدين اليك ، بخلاعات من ثياب الحرير ، تقديرا لمزلتك عندى . فأرسل مع

هذه الخلفاء بعض المصنوعات الذهبية والفضية والزرجدية وعصا نقش عليها رأس التنين، وأعلى نوع من لسروج والحرير الملون^(١)

وبناء على رأى الأستاذ بلوشه ، قد وردت بعد هذه ، عدة سفارات من سمرقند في سنوات ١٤٤٥ و ١٤٤٦ و ١٤٤٩ م . ولقد تلقى الامبراطور « ايغ جونغ » ، وفدا آخر ولعله هو الأخير الذى أرسله أولغ بيك إلى الصين^(٢)

ويشهد تاريخ نصين في عهد منغ ، أن السلطان أبوسعيد الذى كان يحكم سمرقند ، بعد أولغ بيك ، بعث سفارات عديدة إلى الصين في عهد « جين جونغ » (١٤٥٠ — ١٤٦٤ م) وفي عهد « شيانغ جونغ » (١٤٦٥ — ١٤٨٦ م) وكان أول الوفود منه في سنة ١٤٥٦ م . ولقد تكلم تاريخ الصين عن هذه السفارة بما يأتى : « ورد السفراء من سمرقند في سنة ١٤٥٦ م ، لتقديم الخيول والابل والاحجار الكريمة . فقال أمين التشريفات أن النظام القديم في القصر يفرض أوفر الإناعامات للسفراء . وأما الآن فوضعوها الدرجات في الانعام من الناس من يستحق الدرجة الاولى من الانعام مثل السفراء ووكلائهم . لهم انعام كما كان لهم في الايام الماضية . والذين يستحقون الدرجة الثالثة من الانعام ، فلهم ثلاث قطع من سندس وأربعة ثياب من السكخاب ، وثوب من الحرير المذهب . وأما أتباع السفارة والخدام فلهم من ذلك على حسب درجاتهم . وأما الانعام في مقابل الحيوان ، فمن كل فرس أرغماكي (Argamaki) أربعة ثياب من السكخاب وثمانية قطع من سندس وعن كل ثلاثة ابل ، عشرة قطع من زربفت ، وعن كل خيل تاتارى على اختلاف درجاتها ، ثوب من الحرير وثمان قطع من زربفت . وأما الزمرد فله ما يصلح للاستعمال ومنه ما لا يصلح لذلك . فوجدت عندهم ٢٤ قطعة من الزمرد صالحة للاستعمال وبمجموع وزنها ٦٨ رطلا^(٣) والباقي لا يصلح للاستعمال وهي ٥٩٠٠ رطل . وقلت لهم : ارجعوا بها إلى بلادكم . غير أنهم

(1) Ancient China's Realtion With Turkistan. p. 530

(2) Blechet : p. 267

(١) الرطل الصينى يساوى رطلا عربيا واربعا منه

أصروا على تقديمها إلى الملك . فلذا ألتص الاذن من الـدة العالـية باصدار حكم فيما يتعلق بالانعام بثوب من زربفت عن كل خمسة أرطال من الزمرد ، فرجع السفراء وأرسل امبراطور الصين على أيديهم ، هدايا نادرة إلى إين سـعيد^(١)

من هذا البيان نفهم أن السفراء الذين جاءوا من سمرقند باسم تقديم الخراج أو الهدايا إلى الامبراطور ، هم التجار في الحقيقة ، ولا يريدون إلا كسب المال بتاجـرم . لكن الامبراطور كان على كل حال يغبط بتلك الهدايا التي قدمت من قبل السلاطين بآسيا الوسطى فرآها نوعا من الخراج وإن كانت المعارضة تتطلب في نظـير هذه الهدايا ، ما يساوى أكثر من القيمة الأصلية . فلذلك نرى أنه لم يـل من رد السفارة وانعام بخـلعة على المهادين ، ففي سنة ١٤٥٧ م ، بعث الامبراطور سـفيره « مايون » وكان مسلـا ، كما يظهر من اسمه ، إلى « ديار الغرب » وكلفه بالانعام بخـلعة على السلطان موسى كما كانت العادة في رد السفار في تلك الايام ، وأما السلطان أحمد أبو سـعيد فأرسل أيضا عدة سفارات إلى بكين منها ثلاثة في عهد « جنـغ خوا » (١٤٦٥ - ١٤٨٦ م) ، في سنوات ١٤٧٨ و ١٤٨٠ و ١٤٨٣ لقد روى في تاريخ الصين أن في مرافقة سفارة السلطان أحمد التي جاءت إلى الصين في سنة ١٤٨٣ م وفد من أصفهان وكان معهم أسـدان ، مدينة إلى الامبراطور ، فلما وصل إلى مدينة (سوـجو Su- Chow) بقانصو ، طلبوا من الامبراطور أن يعث وزيرا من الوزراء الكبار للاستقبال . فاستنكر ذلك أمير من الامراء اسمه (لوبون Lu- Yun) واعتـرض على أن الاسـد حيوان غير مفيد ، لانه لا يجوز للقربان في المعابد والـمياكل ، ولا يجوز للركوب كالخيول والابل والـخير ، فخير للامبراطور ألا يقبل هـبة مثل هذه . وأكد ذلك أمين التـشريفات قائلا — أن الاستقبال للأسود خارج عن العرف العام والعادة المتبعة ، لكن الامبراطور لم يسمع كلامهما . فقبل من وفد أصفهان الاسـدين . فكان يأكل كل

(١) علاقة الصين القديمة بتركستان : ص ٥٣٠

واحد منهما غنما وعلبة من العسل وعلبة من السمز وقارورة من الخل يوميا
وأما مربى الأسود فهو يهلوان له رزق خاص من خزائن الدولة .

والسفارات الأخرى من السلطان أحمد كانت في سنوات ١٤٨٨ و ١٤٨٩
و ١٤٩٠ و ١٤٩١ م . وقد ذكر الأستاذ بلوشه كل هذه في مقدمته . وإذا
نظرت إلى ما جاء في «علاقة الصين القديمة بتركستان» ، لترى بعض التفاصيل عن
بضع سفارات أخرى من البلاد الإسلامية المختلفة بآسيا الوسطى إلى الصين . منها
ما جاء من مالاقه (Malacca) في سنة ١٤٨٩ م ومنها ما جاء من طرفان في سنة
١٥٣٣ م ومنها ما جاء من سمرقند في سنة ١٥٣٦ م

وأما السلطان علي ميرزا الذي قتل في سنة ٩٠٦ هـ — ١٥٠٠ م ، بيد محمد
خان الشيباني ، فقد بعث وفدا أيضا إلى بكين ووصل إليها ، كما ورد في مقدمة
الأستاذ بلوشه ، في سنة ١٤٩٩ م .

إنما الملاقة بين بكين وعواصم ما وراء النهر ، كانت تجري على نصابها في زمن
الشيانيين وهم فرع من بيت جنكيزخان : عن شيان خان بن جوجي خان . قد
اسقطوا آل تيمور من السيادة ، حتى اضطروا ظمير الدين بابر إلى ترك وطنه
وركوب الخطر إلى الهند ، ليهرب عن حظه هناك وكان من مؤلاء محمد خان الشيباني
الذي أرسل خمس سفارات إلى بكين في سنوات ١٥٠٣ و ١٥٠٤ و ١٥٠٨
و ١٥٠٩ و ١٥١٠ م . وبعث بعد ذلك ولده قوش كونجي أربعة سفارات تحمل
الهدايا إلى ابن السماء في الصين في سنوات ١٥١٥ و ١٥١٩ و ١٥٢٣ و ١٥٢٩ م
وكانت الأوليان في آخر عهد «ووجونغ» (١٥٠٦ — ١٥٢١ م) والأخريان
في أول عهد «سي جونغ» (١٥٢٢ — ١٥٦٦ م) .

تاريخ الصين لا يزال يذكر وصول السفراء مما وراء النهر . فنلا الوفد
الذي بعثه السلطان سكندر فوصلوا إلى بكين في سنة ١٥٨٣ م ، ووفد آخر من

سمرقند بعد زوال الشيبانيين إلى إمبراطور الصين في سنة ١٦١٨ م ، ليرفعوا إليه
يمين الولاء عن الأمير جنيد أمام كول .

اتصل ملوك (منغ) من الناحية الدبلوماسية ، بسلاطين المسلمين في الممالك
الساحلية بالشرق من قارة آسيا ، منهم سلطان جاوة ، وسلطان بورنيو ، وسلطان
سماطرة ، وكان المسلمون في الهند يشتركون في إرسال الوفود إلى بكين ، وبذكر
تاريخ للصين عن ورود السفارة من بنغال (الهند) برئاسة سيف الدين في سنة
١٤١٤ م ^(١) . وكان على عرش الصين في ذلك الوقت ، الإمبراطور (جينغ جوا)
وهو الذي سافر في عهده الحاج جهان إلى جزائر جاوة وسواحل الهند وبلاد
العرب وموانئ شرق أفريقيا مرات عديدة للأغراض السياسية والتجارية .
ونقل هنا بعض ما جاء في المصدر الصيني عن هذه الوقائع المهمة .

لا يخفى على القراء ، أن العلاقة الدبلوماسية التي كانت موجودة بين ملوك
الصين والخلفاء وعمال العرب في الولايات المختلفة بآسيا الوسطى ، قد انقطعت
عند سقوط بغداد وزوال الدولة العباسية . فالمغول الذين ظهروا في القرون
اللاحقة بعد دخول أكثر أمرائهم في دين الاسلام حلوا محل العرب في السياسة
الإسلامية خصوصا في قارة آسيا من أقصاها إلى قصاها ، فلا نرى من حينذاك
علاقة الصين الدبلوماسية إلا بسلاطين المغول فظالت قوية موثقة بالعلاقة الجنسية
حتى زوال الشيبانيين في القرن السادس عشر الميلادي . لكن ملوك (منغ) الذين
قد أخرجوا آل قبلاي خان من ديار الصين - ولو أنهم كانوا يرون من المصلحة
أن يبقوا علاقاتهم بأمراء المغول من آل تيمور في بلاد تركستان وخراسان - لم
يقلدوا في سياستهم الخارجية ، خطوات قبلاي خان وأبنائه بمحصر الرابطة السياسية
في أبناء الدم والجنس بل خرجوا على هذا التقليد واستأنفوا سياستهم الخارجية
بمبادلة السفراء بينهم وبين أمراء العرب في البلاد الساحلية في خليج فارس والبحر

الأحر فأرسلوا سفراهم إلى الإمارات التي ببلاد العرب مثل مكة المكرمة والمدينة المنورة ، وظفار واحساء ، وعدن وإلى التي أقامها بسواحل شرق أفريقيا ، كعصر ومقدشو وبراو وبلاد السرمال وأشهرها كان في سنة ١٤٢٠ م تحت رئاسة الحاج جهان .

وأما الحاج جهان فكان أحد الزعماء المسلمين المقربين إلى ملوك منغ ، ومن أعلام الدولة الذين كانوا يرفعون سيادة الصين على البلاد الساحلية المجاورة لها بين بحر الصين والمحيط الهندي ويكشفون في معرفة شخصية هذا الزعيم أن الصين تفتخر بوجوده في تاريخها باعتبار أنه أكبر البحارين الذين أنجبته الصين منذ فجر تاريخها إلى القرن الخامس عشر الميلادي . لقد أتت خدمات جليلة للصين خصوصا فيما يتعلق بالعلاقات الدبلوماسية في ذلك الوقت . وبها نال هو مقام محمودا عند الصينيين . وأما اسمه فيذكر في التاريخ والادب كما يذكر في القصص والروايات . ويظهر أنه عربي الأصل ، نزح أجداده في زمن قبلاي خان من بخارى إلى يوتنان ، التي كان السيد الأجل وأولاده يحكمونها مدة طويلة . وأما تاريخ الانساب الصينية ، فنسب إلى عائلة (ما) ، وكلمة (ما) التي أصبحت اسما رسميا لكثير من عائلات المسلمين في الصين اليوم ، ليست إلا محرفة من محمود ، أو من د أحمد ، أو من محمد ، وأعتقد أنه من أولاد محمود ، أحد أولاد السيد الأجل السابق الذكر . وأما حياته فموضوع البحث والتحقيق . ونود أن نكتب فصلا خاصا عنه في تاريخ الاسلام في الصين فيما بعد ، إن شاء الله تعالى . لقد سافر هذا الزعيم المسلم إلى البلاد الساحلية في جزائر جاوة والهند وخليج فارس ، أكثر من مرة . والذي يهمنا هنا ، من أسفاره ، هو سفره إلى مكة في سنة ١٤٣٠ م . وكان قبل هذا ، قد سافر مرة إلى هرمز في سنة ١٤١٧ م ، بصفته سفيرا من قبل الامبراطور دجينغ جو ، إلى صاحبها في سنة ١٤١٧ م ^(١) غير أن سفره في سنة ١٤٣٠ م ، كان في تجديد العلاقة التي كانت بين العرب والصين

(١) الدرامة عن تاريخ الاسلام في الصين للاستاذ جين كينانغ - ص ١٥٦

في عصور (تانغ) و (سونغ) ، والتي قد قطعها منها ، حكم المغول على أرض آسيا .

فوصل الحاج جهان أولا إلى مدينة كولم بملابار . فلما سمع أن كثيرا من التجار ، يسافرون إلى مكة المكرمة ، التي على مسافة أربعين يوما من هرمز ، كما ذكرها تاريخ (منغ) ، تحرك شوقه إلى زيارة مكة في مركب من مراكب التجار ومضى في ذلك سنة في الذهاب والاياب . فعاد بالعجائب والنوادر من أحجار كريمة وقروح كركدن وأسود ونعام . وكان معه سفير من أمير مكة . فأقام في الصين حتى سنة ١٤٤١ م فرجع في مرافقة سفراء جاوة ، مع الهدايا من امبراطور الصين إلى أميرها . ثم ذكر أن أمير مكة قد بعث ولده السيد علي ، وسفيره السيد حسن ، إلى الصين فوصلوا عن طريق البر إلى قراخواجه ^(١) حيث لقيوا عصابة من اللصوص هجمت عليهما فجرح السيد علي في يده اليمنى ، وقتل السيد حسن . وأما أموالهما فنهبت . وأما التحقيقات التي أجراها حكام تلك الولاية بأمر الامبراطور فلم تأت بنتيجة مقننة فذهب دم السيد حسن هدرا

ويظهر من تاريخ الصين أن بعض حكام الصين قد عاملوا سفراء العرب أسوأ معاملة . فذلك يذكر أن مسلما من العرب ، اسمه علي ، عزم على السفر إلى يوتنان ، باحثا عن أخيه نادر الذي استوطن الصين أكثر من أربعين سنة ولم يعد . فشدد رحاله حتى وصل إلى مالاقة . ثم ركب مركبا لتاجر منها إلى الصين ، فاصدا العاصمة لتقديم بعض الهدايا وبعد وصوله إلى كاشون ، صادر وكيل الجمر متاعه . فاشتكى إلى الامبراطور بالعاصمة . فأمر أمين التشرفات أن يقدر أثمان الهدايا المصادرة لجأزه بالنقد تمويضا فأذن له أن يدخل بلاد يوتنان ويبحث عن أخيه هناك . لكن وكيل الجمر المذكور الذي خاف من غضب الامبراطور عليه ادعى على

(١) ومدينة قرية بطرفان بتركستان .

على بمعونة رجال القصر فرماه بتهمة الدسيسة في بلاد الصين لأيقن الامبراطور بكلامه وأمر باخراج على من الصين (١) .

ولا نظن أن هذا الواقع غير صحيح وإلا فلم لم يأت مؤلف ، علاقة الصين القديمة بالعرب ، ببعض التعليقات عليه وتركه تاما كما وجده في تاريخ (منغ) في الفصل الذى جاء فيه الحديث عن العرب . لكن على كل حال قد وقع مثل هذا الحادث من حاكم يطمع فى أموال السفراء فاعتدى عليه ثم افترى عليه بأقاويل لا صحة فيها مطلقا

غير أن العلاقة الدبلوماسية كانت باقية على حالها ولم تتأثر بمثل هذا الحادث . فلذلك نجد أن تاريخ الصين لم يزل يذكر ورود السفارة من قبل السلطان أحمد مع بعثة من سمرقند وطرفان فى سنة ١٤٩٠ م ، أتت بالخيول والابل والعقيق ، هدية الى الامبراطور . وفى سنة ١٥٠٦ م ، أمر الامبراطور بعد استشارة رئيس مربي الخيول ، حاكم ولاية قانسو أن يبحث له عن خييار الجياد . فسأل الواردين من الغرب . فقالوا : ان الخيول الفائقة من إنتاج العرب . فنشر منشورا يبحث على استيراد الخيول العربية وقد قيل أن سفيرا قد أرسل الى الممالك التى بما وراء النهر ، ليبحث العناية بين أمرائها بأن يبعثوا الجياد ، ان عزموا على إرسال هدية الى امبراطور الصين . ويظهر أن الخيول العربية قد بعثت من ملوك العرب أيضا ، لان التاريخ يذكر أن الشريف بركت الذى كان يحكم مكة المكرمة من سنة ١٤٩٧ م وتوفى فى سنة ١٥٢٤ م (٢) ، قد بعث الهدايا المكونة من الخيول والابل والصوف والمرجان والاحجار الكريمة ، وسكاكين مصنوعة من عظام الاسماك ، الى امبراطور الصين فى سنة ١٥١٨ م وهو . وو - جونغ ، فرد الهدايا بخمسة عليها صورة التنين المصنوعة من خيوط الذهب ، والمسلك والالوانى الفضية والذهبية . واذا ألقيت نظرة الى ما جاء فى علاقة الصين القديمة بالعرب ، للاستاذ

(1) Ancient China's Relation Whith the Arabs. P. 304

(2) Wustenfled: Geschichte der Stadt Mecca 1861.

« جانغ سين لانغ » ، في جامعة بوزين (بكين) ، تجد تفصيلا يزيد عما ذكرناه هنا من سفارات العرب الى الصين وبناء عليه ، فسفارات العرب قد وردت الى الصين من قبل أمير مكة في سنة ١٥٢٥ م وفي سنة ١٥٣٢ م وفي سنة ٥٤٣ م وكانت معهم في المرتين الآخرين سفارات من أمارات اسلامية بما وراء النهر وتركستان وسمرقند وحامى ، ومن الروم أيضا . غير أننا لا نجد التصديق على هذه الأقوال من المصادر العربية ولا من المصادر الأخرى ثم لم نعر على كتاب يذكر فيه تاريخ العلاقات الدبلوماسية بين الصين والعرب للقرن الذى نتكلم فيه الآن ، ولا عن القرون التى بعد هذا . غير البيان الذى وجدناه في عدة كتب صينية ، للمؤلفين الذين عاشوا في عصر (منغ) ، يصدق على أحوال مكة المكرمة من أكثر النواحي فنلا يقول . أن المسافة بينها وبين هرمز ، تكون أربعين يوما وليلة في البحر وقد قيل أن طريق البر ممتوح ، بين مكة والصين لكنه يحتاج الى سنة كاملة في قطعه . فالجوفى مكة في الفصول الأربعة مثل أيام الصيف ورجالها يحبون حلق رءوسهم ولبس العمام ونساوهم يعملن الضفائر من أشعارهن ويلففنها على رءوسهن ويسترن وجوههن بالحجاب حتى لا تراهن أعين الأجانب ، إن خرجن من بيوتهن .

أما لفتهم فلعنة غربية والخرع عندهم محظور وفي مكة مسجد سموه كعبة ، حولها المسجد الحرام في شكل قلعة لها ٦٦ باب . وللكعبة خمس عوارض مصنوعة من أطيب الأشجار وأرضها مفروشة بالعقيق الأصفر وجدرانها ترش يوميا بماء الورد والكندر فالروائح الزكية تفوح منها دائما ، وأما البلاط ففيه ٦٧ سارية (١) من المرمر ، تسع وتسعون منها في الجناح الامامى ، و ١٠٩ في الجناح الخلفى و ١٣٢ في الجناح الشمالى و ١٣٥ في الجناح اليمينى . وأما الكعبة فعليها ستائر من حرير موركش بخيوط الذهب ، يلبسها في موسم الحج الذى يكون مرة واحدة في كل سنة وذلك في اليوم العاشر من الشهر الثانى عشر في تقويمهم (٢) ، وبمكة بشرى قال له

(١) يقول ابن بطوطة — في المسجد الحرام ٤٩١ سارية

(٢) علاقة الصين القديمة بالعرب - ص ٣٠٩ و ٣١١

هزمزم ، فالحجاج الذين يجيئون إلى مكة يشربون من هذا البئر ويقدمون مائه ، وهذه هي البلدة التي زارها الحاج جهان في عهد (صوان ته Suan- Teh)^(١) ولم يقصر تاريخ الصين لهذا العصر على ذكر علاقة مكة بالصين بل ذكر أيضا علائق المدينة بها أيضا ، ولقد أرسلت سفيرا إلى الصين في عهد (صوان ته) مع سفراء مكة وعن هذه السفارة ، جاء في علاقة الصين القديمة بالعرب ما يأتي : أن المدينة موطن الاسلام ، وهي قرية من مكة ، وفي عهد (صوان ته) ، بعث أميرها سفيرا إلى الصين ووصل مع سفراء مكة ثم انقطعت السفارة بينها وبين الصين^(٢) وبعد هذه الكلمات يذهب تاريخ منغ إلى الكشف عن تاريخ الاسلام وحياة النبي (ص) في المدينة ومعادات المسلمين فيها .

وأما بعد مكة المكرمة والمدينة المنورة ، فالبـلـدان التي كانت لها علاقة دبلوماسية بالصين في القرن الخامس عشر للميلاد ، هي إمارة ظفار ، واحساء وعدن . وقد ذكر تاريخ الصين هذه البلدان في مواضع عديدة ومن المعلوم أن عدن كانت مركزا للتجارة بين البحر الأبيض والمحيط الهندي .

فالمرآكب الصينية التي كانت ترد إلى سواحل الهند تبحر أحيانا إلى عدن أيضا لتأخذ البضائع التي جاءت من مصر ومن البلدان الأخرى التي على سواحل البحر الأبيض . فعلاقتها بالصين إذن كانت من قديم العهد . إلا أن هذه العلاقة قد ترقعت في عهد منغ إلى درجة لم تصل إليها من قبل .

فلذلك نجد معلومات وافرة في الكتب الصينية عن عدن لهذا العهد . وأكثرها في حاصلاتها ، وبعضها في أحوالها وعاداتها ، وبعض آخر في علاقتها بالصين . واليك ما تمس الحاجة إليه . يقول تاريخ منغ في الجزء ٣٢٦ .

(١) كان ذلك بين ١٤٢٦ و ١٤٣٥ م . سافر الحاج جهان إليها مع سبعة أمراء أخذوا معهم المسك والزخارف والحرير في مركب صيني إلى صاحب مكة فعاد بعد سنة مع الإحجار الكريمة والسكر كدن ورسم للكمعية

(٢) علاقة الصين القديمة للعرب — ص ٣١٣ و ٣١٥

إن عدن بلدة بغرب كولم ، منها الى عدن في البحر ، إذا كانت الريح في موافقة السير ، عشرين يوما وليلة وهى البلدة التى بعث صاحبها وفدا الى الصين فى سنة ١٤١٦ م ، جاموا بحاصلاتها ، هدية الى الامبراطور فرد سفارنها بارسال الحاج جهان اليها . ثم وردت منها أربع سفارات أخرى فأكرمها الامبراطور . فى سنة ١٤٣٠ م ، أمر الامبراطور ، الحاج جهان ، أن يركب البحر للمرة الثانية الى الغرب . لأن الممالك التى بها قد قطعت ارسال الهدايا الى الصين منذ سنوات . فسافر الحاج جهان بأمر الامبراطور وكانت عدن من البلدان التى وصل اليها فى هذا السفر . فبعث أمير عدن وعمر الملك نصر ، سفارة الى الصين وكانت تحمل حاصلات بلدها . فوصلت الى العاصمة فى سنة ١٤٣٢ م ومكثت بها ثلاث سنوات ثم عادت فى سنة ١٤٣٦ م

فعدن مدينة كثيرة الخنطة والشعير ، رجالها أقوياء الاجسام وفيها نحو ٨٠٠٠ جندي من المشاة والفرسان والركبان . تخاف منها الممالك المجاورة لها . فالامير والرايا كلهم يدينون بدين الاسلام ، وملكها يعظم الصين كثيرا حتى خرج مع عساكره لاستقبال الحاج جهان ، عندما سمع أنه قادم سفير للصين وشرفه بمقابلة شخصية فرخص لكل أمير من الامراء أو تاجر من التجار من رعاياه ، أن يخرج ما عنده من النفائس والنادر في مبادلة ما عند الحاج جهان من البضائع والامثلة واقد سافر أمير من أمراء الصين وهو من عائلة تشو (Chow) الى عدن فى سنة ١٤٢١ م ، فحصل فى سوقها عين الحرة ، بلغ وزنها مثقالين ومرجانا بلغ علوه ذراعين . فرجع بهما والاشياء الاخرى النادرة كاللؤلؤ والياقوت^(١) مختلفة الألوان ، والزرافات والاسود والفهود المنجمة الاجسام ، والتعام والكراكي . وكانت هذه الاشياء فى البلاد الاخرى ، لا تبلغ ما فى عدن ، من نفاسة وبداعة ويوجد فى أرضها فواكه مختلفة الانواع ؛ وأنعام مختلفة الاجناس ، ألا الازر والخنزير . وفى سوقها تجار فى الكتب ومصانع اللاوانى الفضية والذهبية . وقد

(١) لأول مرة مجد ذكر الياقوت فى الكتب الصينية بكلمتها الاصلية

قيل أن الامبراطور (سى جونج) Hsi - Chung كان يحب أن يعمل الخواتم من العقيق الأحمر والأصفر. فأمر باتباعه. وقيل له إن هذا النوع من العقيق لا يوجد إلا في عدن. وإذا كان صاحب العرش يحب اقتنائه فيجب أن يخطو خطوة السابقين بارسال سفارة تحمل الهدايا إلى صاحبها وتشترى منها ما يريد من العقاقير فاصفى الامبراطور إلى كلام القائل ونفذ ما أشار به.

ونكتفي بهذه الاشارات إلى تلك العلاقة الثمينة التي كانت بين الصين وعدن من الناحية الدبلوماسية في عهد منغ، وإن هناك بياناً مفصلاً في كتاب الأستاذ جانغ شين لانغ، يستوعب ست صفحات مع التعليق عليها، فمن طمع في المزيد من العلم فلا مانع أن يراجعها ويأخذ منه ما يريد.

وأما علاقة ظفار بالصين فنجد الحديث عنها في المصادر الصينية التي جاء فيها الحديث عن عدن وهي تاريخ منغ، وسفارات الممالك الغربية، ودهانغ منغ سيفالو، أو مذكرة عن قانون وانغ منغ، وحاصل ما ورد في هذه المصادر عن علاقة ظفار بالصين، هو أن بلاد ظفار، يصل إليها المراكب من كولم في عشرة أيام بلياليها، إذا كانت الريح موافقة والجو صحواً، ولقد أرسل صاحبها وفداً في سنة ١٤٢١ م، مع وفد لإحسانه، وعدن إلى الصين. فأمر الامبراطور الحاج جهان أن يسافر إليها، رداً على وفودها. ففي سنة ١٤٢٣ م، جاء وفد منها للمرة الثانية، فرد الامبراطور على هذا الوفد في سنة ١٤٣٠ م بأن يبعث الحاج جهان إليها مرة أخرى وكان صاحب ظفار على قد أرسل سفارته إلى الصين للمرة الثالثة، فوصلت إلى العاصمة في سنة ١٤٣٣ م، وأقام بها ثلاث سنوات، فرجع في سنة ١٤٣١ م، تحمل هدايا الامبراطور إلى صاحب ظفار.

لقد وصفت هذه المصادر بلاد ظفار، بما يأتي — أن هذه البلاد بشرقها وجنوبها بحر عظيم وبشمالها وغربها جبال مسلسلة، وجوها في الفصول الأربع، مثل ما في الشهرين الثامن والتاسع في الصين، فيها تختلف الأنواع من الجيوب والفواكه وجميع الأنواع من البهائم والانعام، وأهلها شديدي البأس وأميرها

ورعاياها كلهم يدينون بدين الاسلام ، وتوجد بها مساجد كثيرة وتعطل الاطفال يوم الجمعة ، وعندئذ تقفل الاسواق ، فيغتسل الامالى ، كبيرهم وصغيرهم جميعا ، ويلبسون الملابس النظيفة ويتعطرون ثم يذهبون إلى الصلاة ، وفي الايام العادية يبادلون تجار الصين بالكندر والقاطر والكافور وغيرها من البضائع ، وعندهم نعامه شكلها شكل الطاووس رجلها تبلغ ثلاث أو أربع أقدام ، ولون ريشها مثل لون الوبر ومشيا مثل مشية الناقة ، ويهادون الامبراطور بها أحيانا (١) .

ويظهر من المصدر الصينى أن أحساء أيضا من البلاد التى كانت لها علاقة دبلوماسية بالصين وقد بعثت سفارة اليها فى عصر منغ ، فى السنين التى جاءت الوفود فيها من ظفار وعدن ، وقد وحدنا فى الجزء الـ ٢٢٦ من تاريخ منغ ، بعض الكلمات عن هذه العلاقات ، حيث يقول : أن بلاد أحساء يصلها المركب فى عشرين يوما وليلة من كولم فى طيب الهواه وهدوء الريح ، لقد بعثت سفارتها الاولى إلى الصين فى سنة ١٦٤١ م ، فأمر الامبراطور رد هذه السفارة بارسال الحاج جهان اليها ، ثم جاءت منها سفارات مع التى وردت من عدن وبرأوة (٢) ، فسافر الحاج جهان اليها للمرة الثانية ، ثم انقطعت السفارة منها وانقطع رسم التهادى بينها وبين الصين ، وأن هذه البلاد تقع على شاطئ البحر ، جوها دائم الحر ، وأرضها مجربة لاتصلح للحث ولا للزرع ، والمطر فيها قليل ولا يوجد فيها خضرافات . لكن يوجد بها الكندر والكافور والابل والحراف . وأهلها يصيدون الاسماك فى البحر . وكان أميرها قد سمع عن الصين وصيت امبراطورها : فهاذاه بحاصلات بلاده ، فللتاجر عندهم ، هى الفضة والذهب والفلفل والعود ، ويبادلون بها حرير الصين ونقارها والارز وغيرها مما يحتاجون اليه (٣) .

كانت هناك علاقة دبلوماسية بين الصين وبين بعض ممالك إسلامية بأفريقيا .

(١) تاريخ منغ — فصل الممالك الاجنبية

(٢) بلدة فى شرق أفريقيا

(٣) علاقة الصين القديمة بالدرب ص ٢٢٨

قد بدأت بمصر في الشطر الثاني من القرن الثالث عشر من الميلاد، إذ كانت الصين لا تزال تحت حكم المغول من آل قلاي خان، وأما مصر في هذا الوقت، كانت في أيدي المماليك. وعندنا شهادات كثيرة تدل على هذه العلاقة، فقطع المنسوجات الحريرية التي وجدناها في دار الآثار العربية بالقاهرة، تحت أرقام ٢٢٢٥ و ٢٢٢٦ و ٢٢١٧، تنطق بوجود علاقة متينة بين الصين ومصر. وأنى لا أعتقد أن هذا النوع من المنسوجات الحريرية، من مصنوعات مصر وحركيت فيها صناعة الصين. وإذا كان الأمر على خلاف ما نعتقد، فأنا نجد كثيرا من أمثاله في المتاحف ودور الآثار. وقلة وجودها في المتاحف الأثرية تشهد بأن هذه الصناعة كانت إما من تركستان، وإما من الصين. ولقد صنعها أمراء المغول خاصة لمهادة السلطان محمد قلاوون، الذي نسج اسمه في هذه القطع من الحرير. ومن المعلوم أن الحرير الصبي كان من الهدايا الرئيسية التي أهداها أمراطور الصين إلى ملوك الاسلام في العصور المختلفة. فلا عجب إذن أن أمراء المغول قد صنعوا بعض القطع الخاصة من الحرير فأرسلوها هدية إلى السلطان محمد قلاوون، فلذلك ترى قطعة من الحرير الذي تحت رقم ٢٢٢٦ في سجل دار الآثار العربية جامات صينية، في بعضها نسج بالحروف العربية: ناصر الدنيا والدين محمد قلاوون، وفي بعض آخر: عز أمواتنا السلطان الملك الناصر. وأقوى دليل على أنها ليست من منسوجات مصر هو الحروف الصينية التي تراها في قطعتين تحت رقم ٢٢٢٥ و ٢٢٢٧. فنسبها أولوا الأمر في الدار إلى الكوفية خطأ، لأنهم يرونها تشابه الكوفية إلى حد كبير فعندئذ أصدرُوا حكمهم بأنها هي الخط الكوفي. وأما الحقيقة فالكلمة التي في قطعة ٢٢٢٥ هي كلمة صينية معناها: سعادة مكررة، والتي في قطعة ٢٢٢٧ هي كلمة صينية أيضا يراد بها: طول العمر. إلا أنهما كتبتا بطريقة قديمة تشبه الطريقة الكوفية من ناحية الكتابة. فلم يميزوا منها ووقعوا في الخطأ في تقاريرهم العلمية فيما يتعلق بهذه القطع من المنسوجات الأثرية.

ثم هناك أربع أوان كبيرة نستطيع أن نسميها: فغفوري، وهو أحسن وأجود من الفخار أو الغضار في مقابلة كلمة Celadon الانجليزية، محفوظة في دار الآثار العربية. نجد فيها أدلة واضحة على علاقة الصين بمصر في الفرون

الوسطى . فان هذه الاواني الاربع من صناعة الصين القديمة ، وجدت بجامع السلطان حسن وهى موضوعة الآن فى دولا ب فى القاعة الثالثة عشرة من الدار تحت أرقام من ١٠٣٩ إلى ١٠٤٢ (١)

فالحقيقة أن سلاطين الممالك كانت لهم علاقة وثيقة بأمراء المغول فى الصين . ويروى الأستاذ بلوشه أن سلاطين الممالك كانوا يستخدمون الأمراء الصينيين فى بلاطهم وكلمته هكذا باللغة الانجليزية

« In the 14th century in Egypt at the Court of the Mamluke Sultans of Cairo, a Manchu General, Khitai by origin, could write an excellent and remarkable history in a style of great refinement. »

وإذا بحثنا فى المصادر الصينية ، وجدنا فيها الحديث أيضا عن هذه العلاقة . ولقد ذكر تاريخ منغ فى الجزء ٣٢٢ . أن مملكة مصر ، كانت ترسل سفراءها إلى الصين فى عهد الامبراطور يونلوى (١٤٠٣ - ١٤٢٤ م) ، فكانوا يقابلون بحفاوة وإكرام وفى كل محطة من المحطات بأرض الصين ، فالسفارة التى وردت إلى الصين فى سنة ١٤٤١ م ، كانت من قبل السلطان أشرف برسباى الذى حكم على الشام ومصر فى القرن الخامس عشر الميلادى ، فهاداه الامبراطور دايغ جونغ ، جميع الانواع من الحرير ، مها مايسمونه « شالو » ومنها (بامر) وأرسل أيضا هداياه الى الأمراء والأميرات من الإمارة الحاكمة بمصر وكانت الهدايا تختلف على اختلاف درجات المسمى بهم (٢) ولقد عرفتم بما تقدم علاقة الصين بمصر فى عهد منغ . غير أن هذه العلاقة لم تنحصر فى هذه المملكة من إقليم أفريقيا بل اتسعت الى البلدان الأخرى . مثلا مقدشو ، وبراو و الجب Jubb بشرق أفريقيا فى تاريخ منغ بعض الحديث عن علاقة مقدشو بالصين فيما يلى أن بلاد مقدشو ،

(١) رسالة فى وصف محتويات دار الآثار العربية للأستاذ حسن محمد الهوارى ص ٨٤
() يظهر أن بعض الاغلاط قد وقعت فى تاريخ هذه السفارة ، لأن شرف الدين برسباى قد توفى فى سنة ٨٣١ هـ - ١٤٣٨ م ، لكن من الممكن أن سفيره قد غادر مصر قبل وفاته فوصل الى الصين فى سنة ١٤٤١ م

والسومالي وغيرهما من الممالك أفريقية ، قد أرسلت سفراها الى الصين في سنة ١٤١٦ م . فسافر الحاج جهان بأمر الامبراطور اليها مع سفرائها ردا لزياراتهم . فجاء وفودهم للمرة الثانية فأبحر الحاج جهان اليها مرة أخرى وحمل معه الهدايا الى أمراتهم ، ففي ١٤٢٣ م . وردت وفودهم للمرة الثالثة فودعهم الامبراطور بحفاوة وكرام . مع هدايا الى أمراتهم وأميراتهم . وأما مقدشو ، في بلاد أمامها بحر وخطها جبال ، قليلة المطر والزراعة ، رجالها متحمسون ، يحبون الرماية والفرسية ويطعمون أنعامهم الاسماك ، ولاغنياتهم مراكب التجارة . يتاجرون بها في البلاد البعيدة ، وحاصلاتها الابل والغنم ، والخيول والبقر والكافور والسكندر ومناجرهم الذهب والفضة والعود والفخار والأرز . وأمراؤهم يحبون التعارف فيرسلون التحف الى امبراطور الصين^(١)

وأما براوة فهي بلدة تجاور مقدشو . قد بعثت الى الصين أربع سفارات في غضون سنوات بين ١٤١٦ و ١٤٢٣ . فقد مواع سفراء مقدشو وبهذا السبب سافر الحاج جهان اليها مرتين بأمبراطور الصين ومرة ثالثة في سنة ١٤٢٠ م . وكانت هذه الأسفار كلها في رد سفارات براوة .

وأما السفارات التي جاءت من بلاد السومال والجب فوقعت أيضا في هذه السنوات . وكان الحاج جهان قد سافر اليهماعدة مرات ردا لسفارتهم ومن هذه الناحية كان الحاج جهان أكبر المسلمين البحريين الذين أنجبهم الصين وأعظم السفراء الصينيين إلى الممالك الاسلامية في العصور الماضية وبعد الحاج جهان انقطعت العلاقات الدبلوماسية بين الصين والعرب حتى القرن العشرين ، القرن الذي تنوع فيه أحوال العالم ، وتغير سلوك بلاد مع بلاد أخرى في الأمور السياسية والدبلوماسية بإنشاء القنصليات والمفوضيات والسفارات في البلاد الصديقة أو المماعة ومع هذا التطور في الأمور الخارجية بقيت الصين منقطعة عن بلاد العرب من الناحية الدبلوماسية حتى الآن . ولا نعرف متى تأتي فرصة تسمح بإيجاد رابطة جديدة بين الصين والعرب حتى يتعارفا ويتصادقا كما كان في الأيام الماضية^(٢) .

(١) Ancient Chiua's Relation With Africa. P. 221-222.

الباب السابع

في العلاقة الصناعية والفنية

ليس من السهل أن نتكلم في هذا الموضوع إلى حد يقنع كل قارئ أو يرضى به كل طالب لأن المصادر التي نستطيع أن نراجعها ، أو نأخذ منها شيئاً من المعلومات ، قليلة جداً ، ومع قلتها لا نجد فيها إلا إشارة خفيفة في أكثر الأحيان لكن على كل حال أرى من الفائدة أن ألم بهذا الموضوع على قدر الطرفة راجياً أن يتهياً لأحد الباحثين في المستقبل ما لم يتهياً لي فيشقى الغليل ويظفي الظمأ .

فالمراد بالعلامة الصناعية ، يشمل الصناعات التي كانت من الهين فراحت في الممالك الإسلامية بوساطة العرب ، أو من العرب فراحت في الصين ، كما يشمل الأشياء التي قد صنعت في الصين لكنها متأثرة بالخارف العربية والإسلامية أو في الممالك الإسلامية ، لكنها متأثرة من صناعة الصين الفنية . فالبحث إذن يحتوي على صناعة الورق وهي من الهين ، فأخذها المسلمون والعرب ، وعلى البارود ولعله من صناعة العرب ، فأخذتها الصين ، كما يحتوي على صناعة الفخار والخزف والمنسوجات الإسلامية التي ظهر فيها أثر الصين قايلاً كان أو كثيراً ، وصناعة البرنز الصيني الذي فيه أثر العرب والإسلام .

وأما العلاقة الفنية فكلامنا فيها يكون منحصراً في التصوير ، لأن الفنون الأخرى مثل الموسيقى وغيرها ، لا نجد في عريقها أثراً صينياً ولا في صيغتها أثراً عربياً أو إسلامياً . نعم ، نجد في العمارة علاقة فنية خفيفة ، نراها في محاريب مساجد الصين وفي مناراتها ، لكنها لا تثير الاهتمام إلى حد أنها تبحث في بحث خاص غير أننا نرى أن المحراب في مسجد كانتون مزخرف على الطراز العربي إلى حد يثير الإعجاب وقد يوجد

مثل هذا المحراب في المساجد الصينية الأخرى القديمة ، لكننا لا نعرف حقيقتها حتى الآن . غير أن هذه المسئلة تحتاج إلى بعض التحقيق وقد نقوم بهذا العمل في المستقبل القريب ، إن شاء الله تعالى .

١ صناعة الورق بعد هذه الكلمة التمهيدية نذهب أولا إلى البحث عن العلاقة الصناعية . وأول شيء يتناوله الكلام في هذا البحث هو الورق وهو بلا شك من صناعات الصين قد أخذها العرب في سمرقند ، ثم روجوها في الممالك الإسلامية ، فعملها منهم أهل أوروبا .

كان السبب في ذلك على أرجح الشهادات التاريخية ، أن العرب ، كما عرفتم في باب العلاقة السياسية ، قد قاتلوا الصينيين ، الذين ذهبوا إلى مساعدة أمراء الأتراك خصوصا آل أخشيد بفرغانة وسمرقند فهزموهم شروهم حتى أسروا منهم عددا كبيرا . وذكر النعماني في لطائف المعارف ، أن أولئك الصينيين الذين وقفوا أسارى في يد زياد بن صالح وكان قائدا لقوات العرب بما وراء النهر ، علموا العرب صناعة الورق بسمرقند ، وكان ذلك في سنة ٧٥٠ م

أن تعلم العرب صناعة الورق من أهل الصين بسمرقند من الحقائق التاريخية التي يتفق عليها علماء الشرق والغرب على السواء ، غير أن هناك ، بعض الاختلافات في وجود مصنع الأوراق بسمرقند قبل هذه السنة . والكلام الذي وجدناه في لطائف المعارف ، للنعماني ، يدل على أن مصنع الأوراق لم يكن موجودا إلا بعد انهزام الجيوش الصينية أمام زياد بن صالح ووقوعهم أسارى في أيدي العرب في واقعة نالاس ، (٧٤٠ م) . وكان من بين هؤلاء الأسارى : من يعرف صناعة الورق ، فعملوها العرب وأهل سمرقند . فانتقلت منها إلى إيران ثم إلى مكة المكرمة . ومنها إلى صقلية ثم إلى أسبانيا وإلى أوروبا (١) لكن الأستاذ غسٹاف لبرن ، صاحب حضارة العرب ، يعتقد وجود مصنع الأوراق بسمرقند قبل فتح العرب لها ، فلذلك يقول : أن صناعة الورق كانت معروفة عند

الصينيين من قديم الزمان ، وهذه الصناعة قد أتت إلى سمرقند في القرن الأول الهجري . فلما فتحها العرب ؛ وجدوا فيها مصانع الأوراق ^(١) واتفق معه الأستاذ (برتولد لوفر Berthold Laufer) باحث أمريكي شهر ومتخصص في العلوم الصينية قال — أن الورق قد جلب إلى سمرقند من الصين لأول مرة في سنة ٦٥٠ م ، ثم في سنة ٧٧٧ م . فان ورق الصين كان معلوما في إيران إذ كانت تحت حكم آل السامان . غير أنها كانت تمد من البضائع النادرة المخصصة لرسائل الدولة والملوك ، وإنما الرواية المشهورة تقول أن ورق الصين قد أورد إلى سمرقند في سنة ٧٥١ م ، وكان ذلك بواسطة الأسارى الصينيين ، وإلى مكة في ٨٣٧ م — ٢١٢ هـ ^(٢) .

ولعل هذه الرواية مبنية على ما ورد في ولطائف المساريف ، للعلالي وفي المسالك والممالك ، للجويني لكن الباحثين الآخرين يؤكدون ما قال الأستاذ لوفر ومنهم أدارد جييون ، المؤرخ الـ وافي الشهير الذي قال على ما مش كتابه « انخراط الامبراطورية الرومانية وذوالها » ما يأتي ، يوجد بيان غريب عن سمرقند في (Bibliotheca Aradio Hispan . tome I. P.208 H. C.) ، استنادا إلى ما قال مدير مكتب كاسيري ، الذي روى مستندا إلى شهادة وثيقة . أن الورق قد ورد إلى سمرقند أولا في سنة ٥٣ هـ — ٦٣٠ م ، ثم نقلت صناعته إلى مكة في سنة ٨٨ هـ — ٧٠٧ م ، وفي مكتبة أسكوريال ، توجد دفاتر أوراق ، يرجع تاريخها إلى القرن الرابع أو الخامس الهجري ^(٣) .

ولنا متشككين في قول الأستاذ جييون ، إذ قال أن صناعة الورق قد نقلت إلى مكة في سنة ٨٨ هـ — ٧٠٧ م ، لأن نفوذ العرب السيامي إلى ما وراء الهر في عهد بني أمية ، خصوصا في زمن الوليد بن عبد الملك أوجد احتمالا قويا في

(١) تمدن عرب — ترجمة بلكرامى ص ٥٤٣

(2) Sino-Iranica: «On Paper»

(3) Gibbon: II. P. 480.

تصدق هذا القول بعد ثبوت أن صناعتها قد عرفت في سمرقند قبل ٣٥ عاما لكننا نشك في قول الأستاذ كرد على حيث يدعى أن العرب كانوا يصنعون الورق بسمرقند في سنة ٦٥٠ م بل نقول أن هذا محال ، لأن هذه الصناعة لا يمكن أن تجيء إلى علم العرب إلا بعد توغلهم سياسيا إلى سمرقند ، ومن المعلوم أن نفوذهم إلى أواسط آسيا قد توقف عند خراسان بعد الخليفة الثاني من الخلفاء الراشدين حتى زمن الوايد بن عبد الملك (٨٦١ هـ — ٧٠٥ م) وبناء على هذا أعتقد أن الأستاذ كرد على ، قد أخطأ في حكمه ، بحجة أن بعض العلماء يذكرون ورود الورق من الصين إلى سمرقند في سنة ٦٥٠ م . وهذا القول في الحقيقة لا يفيد أن العرب قد مدرا أيديهم إلى هذه الصناعة في تلك السنة ، لأنهم لم يفتحوها إلا في آخر عهد الوليد بل يفيد الخبر عن انتشارها من الصين إلى سمرقند في سنة ٣٠ هـ — ٦٥٠ ، وهذا هو ما قاله العلماء الآخرون . وأما معرفة العرب بهذه الصناعة فذلك ممكنة إذا فتحوا سمرقند ، ولم يفتحوها إلا سنة ٧٦ هـ — ٧٠٥ م .

فلما فتحها العرب ، تعلموا هذه الصناعة من أهلها ، ومن الظاهر أنها قد جاءت إلى علم المسلمين قبل واقعة تالاس بخمسين سنة على التقريب . وهذا هو رأى صاحب تراث الاسلام ، والأستاذ لوفر ، وما وجدناه في جيبون أيضا ، يؤكد هذا الرأى ، غير أننا لا نجد ما يؤيده في هذه النقطة من المصادر العربية ، وما ورد في لطائف المعارف ، يذهب بنا إلى ١٥ سنة متأخرة ، وأرجح قول الثعالبي على أقوال غيره ، بسبب واقعة تالاس المعروفة في تاريخ آسيا الوسطى ، وأما المصدر الصيني فقد اتفق مع الأستاذ الثعالبي في هذه النقطة .

والذى اخترع الورق هو تساي لون ، على رواية مشهورة عند الصينيين وهو من أهل (هانغ جو) ، عاش في القرن الأول للميلاد . وقد كثرت فيها أشجار التوت ويصنع من قشورها الورق . فعمت هذه الصناعة في بلاد الصين وانتفع أهلها بها . فلما حصل الاتصال السياسى بين الصين والعرب في آسيا الوسطى ، تعلموها في سمرقند . ثم انتشرت سريعا إلى البلاد الإسلامية الأخرى

حتى قيل أن الورق كان يباع في سوق بغداد في سنة ٧٩٤ م — ١٧٨ هـ فيها سوق خاصة لهذه التجارة . وتوجد في متحف باريس بعض النماذج للاوراق المصنوعة ببغداد لذلك العهد ، عليها كلمات عربية ، وعلى قطعة منها حلول لمساائل رياضية . ويرجع تاريخ هذه القطعة الى سنة ١٧٠ هـ من صناعة شيراز . ويحتفظ متحف لندن أيضا ببعض نماذج من هذه الاوراق ^(١)

واقد جاء ورق الصين الى علم المسلمين في شكل آخر ، غير ما ذكرناه . في شكل أوراق مالية . ومن المعلوم أن الصينيين هم الاولون الذين قد أوجدوا أوراق المال . فنقلها المغول الى إيران في سنة ١٢٩٤ م . فالاوراق المالية التي عملها الايرانيون كانت على شاكلة ما عملها قبلای خان في الصين بلا أى فرق ، عليها حروف صينية تدل على قيمة الورقة المالية . وأغرب شيء يجب أن نلاحظه في هذا الامر أن المطبعة الخشبية التي استعملها الصينيون من زمن قديم قد استعملت لأول مرة في تبريز في طبع الاوراق المالية في سنة ١٢٩٤ م

لم يحرم الغربيون في القرن الثالث عشر للميلاد من علم الاوراق المالية التي كانت رائجة في الصين فان ما ركوبولو كان عالما بصناعتها . ولقد شهد بعينه في الصين أن الخان الاعظم ، كان يأمر الناس أن يأخذوا قشور الثوت ويصنعون منها الاوراق . ثم يقطعونها مربعة مستطيلة فيطبعونها فاذا هي أوراق مالية يشترون بها ويبيعون . وبناء على ما رواه ابن بطوطة ، كان أهل الصين في زمنه لا يقبضون بدينار ، ولا بدرهم ، بل بقطع كاغد ، كل قطعة منها على قدر الكف ، مطبوعة بطابع السلطان وتسمى الخمس والعشرون قطعة منها بالشت وهو بمعنى دينار عد العرب . واذا تمزقت تلك الكواغد في يد انسان حملها الى دار الاوراق المالية فأخذ عوضها جددا . وكانت هذه الاوراق تعتبر عند الناس ثقة الى أقصى حد ، حتى لا يرضوا في التبايع إلا بها .

وكان آخرون من علماء الاسلام غير ابن بطوطة علوا بصناعة الاوراق

(١) سالنامه مجلة كابل (١٩٠٣ م) ص ٢٩١

المالية ورواجها في الصين فنلا أحمد شهاب الدين المتوفى سنة ١٢٣٨ م بالقاهرة .
فانه قد ترك لنا كتابا جليلا في فن الجغرافية في ٣٠ جزءا . فذكر دراهم الكاغد ،
كما سماه ابن بطوطة . إلا أن بيانه لا يختلف كثيرا عما وصفه ابن بطوطة (١)
وكذلك تاج الدين حسن بن الحلال السمرقندي . يقول أنه رأى في الصين نقودا
من الوراق قيمتها من درهم الى أربعين ، الى خمسين ، والى مائة (٢) . وأقوى
الشهادات التي تدل على أن أصل الوراق من الصين فانتشر الى العالم الاسلامي ،
بعد واقعة نالاس ، هي كلمة كاغد ، مستعملة الآن في اللغة الفارسية والعربية
معا . وسنجد بعض التفاصيل عن أصل هذه الكلمة في آخر باب من هذا الكتاب

٢ - البارود : علماء العرب ينسبون البارود وهو سفوف مخلوط من ملح
وكبريت ولحم صالح لقذف المقذوفات ، الى اختراعات الصينيين ، لكن مؤرخي
الصين يتكرون هذا الفضل على أنفسهم بحجة أن تاريخ الصين يذكر خلاف ذلك .
والذي كان معروفا عند الصينيين منذ زمن قديم ، شيء غدير البارود ، يسمى
صواريخ نارية (Fire Works) كانوا يستعملونها في مناسبات الأفراح أو مناسبات
المآتم . ولقد اخترعوا هذه الصواريخ على مبدأ عقود القصب التي اذا أشعلت
بالتار ، تنفجر صارخة مثل صراخ الألعاب النارية اليوم .

وأما القصب فهو كثير في بلاد الصين وبلاد العجم ، يستخدمونه وقودا
بدلا من الحطب والفحم أحيانا . وعندما تشتعل النار فيها ، تحدث صواريخ
عظيمة بانفجار عقودها في الموقد فتتهز جوانبه . فدخل في أذهان الناس شيء من
العجب . فكان تفكيرهم في حدوث هذا الصوت الكبير المائل في عقود القصب
يؤدي إلى إيجاد صواريخ نارية ، يصنعونها بالكواغد الخشنة ، على شكلة أنبوب
القصب ، من حيث أن يجعلوا نوعا من سفوف كبريتية في وسط الأنبوب . ثم
يسدون جانبيه بنوع من الطين سدا يشبه عقود القصب . ثم يدخلون فيه خيطا

(1) B. Laufer: Sino-Iranica. P. 564

(٢) نبذة عن الصين لارتري أبي العز (باشا) ص ٦٠

من ورق رقيق مكبرت فاذا اشعل هذا الخيط المكبرت الى داخل الانبوب ، انفجر من وسطه بصارخة عظيمة كأنها صوت بندقية . ان هذا هو ما كان معلوما لدى قدماء الصين ، لكنها لا تفيد شيئا في الحرب أو القتال ، كما يفيد البارود في المدفع فشتان بين الصواريخ النارية وبين البارود . عملا وتأثيرا . فأولها لا يكون الانوعا من الألعاب التي كان أهل الصين يستخدمونها في حفلات الافراح ، أو في مناسبات الماتم . وأما الثاني ، فلا يستعمل إلا في القتال والفتك بالأرواح وإطارة الروس من الاجسام . ولم يعرف هذا الصينيون إلا بواسطة المغول في أول القرن الثالث عشر للبلاد . وبغض النظر عن المخترع له ، هل كان من العرب أو من أمة غير العرب ويقطع النظر أيضا عن أصل كلمة البارود ، تركية كانت أم فارسية ، ويقطع النظر عن تاريخ هذه الكلمة ، متى عريت ومتى استعملت للمرة الاولى في اللغة العربية ، يقطع النظر عن كل هذا ، نكاد نجزم بأن المغول لم يعرفوا استعمال البارود إلا بعد احتكاكهم بالمسلمين في الميدان السياسي ، وتعلمهم إياه منهم . ولدينا أدلة تاريخية من المصادر الصينية عن هذه النقطة نورد ما في السطور الآتية .

وفي تاريخ الصين لعهد سونغ ، بعض التفاصيل عن استخدام المغول المدفع والبارود في الحملة على عاصمة الصير الشرقية وهي مدينة (كائ فانغ الحاضرة) . قد وقع هذا في أول القرن الثالث عشر للبلاد . وخلاصة الكلام ، إن المغول كانوا يستعملون المنجنيق ، كما يستعملون المدافع في حملاتهم على قلعة (لونغ ته) وكانت حصنا حصينا لاسرة كين (Kin) . كان المغول يستخرجون الاحجار من الجبال ، وقطعوها قطعات على حسب مطلوبهم ، منها كبيرة ومنها صغيرة ، مستديرة على شكل البيض وكان على سور المدينة أكثر من مائة برج . فوضعوا على كل برج مدفعا حجرياً (هو منجنيق) يرمون به أحجارا الى داخل المدينة ليلا ونهارا ، حتى امتلأت الاسواق والشوارع من كرات الحجر وهدمت البيوت من ضرباتها . وأما الذين في القلعة فقد حاولوا الدفاع عنها باستخدام جلود الجواميس والابقار وجلودها معلقة خارج البيوت ، منتشرة عليها مثل الخيام

فاذا وقعت عليها الاحجار لا تؤثر فيها؛ فلا يظهر في الجلود شيئا إلا بعض اعوجاج. فأطلق المغول عليها مدافع نارية تحرق كل ما وقعت عليه من جلود أو أخشاب أو بيرت

وكان المغول، يبنون السور حول معسكراتهم، يمتد في بعض الاحيان إلى الحسين ميلا، وعملوا عليها أبراجا يلتجئون اليها عند القتال، وحفروا الخنادق حول السور إلى عشرة أذرع عمقا. ثم حددوا بين كل أربعين قدما، موضعا خاصا لنصب مدفع نارى فيه، سموه «صاعقة»، فيها وعاء حديدى للبارود ينفجر بالثار. فاذا انفجر يسمع صوته من بعد ثلاثين ميلا. ويصيب من بداخل أربعة أفئدة. كانت عند المغول بندقية نارية أيضا، ترمى بالنار، تحرق من في حدود عشرة أقدام. فكان للناس يخافون القرب منها

ويثبت من هذا النص، أن المغول قد استعملوا المدافع الحجرية (المجانيق) والنارية في ضرب عاصمة الصين الشرقية. ومن المعلوم أن معارية قد استخدم المجانيق في محاصرة قسطنطينية في سنة ٤٨ هـ. وكذلك استعملها الحجاج بن يوسف في محاصرة مكة، إذ كان يقاتل عبدالله بن الزبير سنة ٧٣ هـ. وأما المغول فقد تعلموا استعمال المجانيق مباشرة أو غير مباشرة من العرب، في زمن خروجهم على الممالك الاسلامية. وبناء على ما ورد في «جامع التواريخ»، لرشيد الدين فضل الله أن المغول، لما حاصروا مدينة «سيانغ يانغ فو» (Siang Yang - fu) لم يستطيعوا فتحها، لاستحكام قلاعها وشدة المحافظة عليها. فطلبوا صنّاع المجانيق من بعلبك ودمشق، وكان ممن جاءوا إلى الصين، تلبية لدعوة المغول، أبو بكر وإبراهيم، ومحمد وغيرهم من المتعلمين. فعملوا لهم سبع مجانيق وضربوا بها مدينة «سيانغ يانغ فو»، ففتحوها (١).

وأما المدفع النارى الذى يحتاج إلى البارود فى قذف مقذوفاته، فثبت من المصادر الصينية، أنه من صناعات المسلمين، ومن المحتمل أنه من العرب. لأن

(١) جامع التواريخ، فى حكاية أحمد البنّا كيتى

عدة كتب في اللغة الصينية . تذكر استعمال مدافع المسلمين ، هوى هوى هو
 ، في محاصرة سيانغ يانغ فو . ، لقد ورد في « يوان شي » (أى تاريخ المغول) في
 ترجمة القائد على يحيى الاويغورى الذى بعث قبلاى خان الى مهاجمة سيانغ يانغ فو
 قائلا أن في عسكره مسلحا ، يسمى اسماعيل ، كان يعرف كيف يصنع المدفع النارى
 فتمكن القائد المذكور من فتح المدينة بمساعدة هذا النوع من المدافع ، ويذكر في
 ترجمة « يوان سى جو » أى الامبراطور الاول لاسرة المغول - قبلاى خان ،
 أن قائدا له يسمى باسم « لانغ كيا » (Lang Kia) ، كان يستحضر كل من
 يعرف صناعة المدفع من ولاية « خوى » الى العاصمة ، وكان منهم ستمائة من
 المغول والمسلمين والصينيين . فأرسلهم جميعا من المدفعيين الذين كانوا بتادو Taidu
 وعلى رأسهم « جانغ لين » الى الحملة على الولايات الشرقية ، فالنوع من المدفع الذى
 استعملوه في هذه الحملة ، كان معروفا بمدفع المسلمين ، (Hui-Hui Bhao)
 جاء في « تهونغ جيانغ » أى تاريخ الصين العام في الجزء الرابع والتسعين ما يأتى
 لقد ظهرت الثورة في مدينة « فانغ » (Fang) ، في الشهر الاول سنة ١٢٣٢ م .
 فقتل حاكمها . وكذلك ظهرت الثورة في مدينة « سيانغ يانغ فو » ، فقات فيها كثير
 من المغول . فأصدر الامبراطور وهو (قبلاى خان) أمرا الى قائد كبير معروف
 باسم على يحيى ، باغاثة المدينتين على عجل . فحمل أولا على مدينة « فانغ » . وكان
 المسلون الذين في جيوشه ، يصنعون له نوعا من المدافع فاستخدمه في أعماله
 العسكرية حتى تمكن من فتحها . ثم توجه بجيوشه الى « سيانغ يانغ فو » ، وضربها به .
 فوقعت المقدوفات على عمارات عالية البناء ، وقورع الصاعقة عليها . فارتعد السكان
 وارتجفوا من رعبه . وأما قواد الثوار فأكثرهم قد تسوروا السور وخرجوا
 خاضعين لأمر الجنرال على يحيى . فقبل تسليمهم . ثم دخل المدينة وأمنها باسم الامبراطور
 فأقوى الشهادات التاريخية هوما وجدناه في كلمة « هو » في ديوان لغات
 الصين . ويقول صاحب الديوان عن هذه الكلمة : وهى آلة نارية تستعمل في
 الحرب . لقد صنعها اسماعيل وعلاء الدين من أهل (الغرب) (١) ، للمغول الذين

استعملوها لأول مرة في الحملة على مدينة سيانغ يانغ فو ، في سنة ١٢٣٢ م . ومن ثم تعلم الصينيون استعمال المدفع الناري في الحرب ^(١)

وجملة الأقوال تؤدي الى أن البارود والمدفع الناري ، وإن لم يكونا من اختراعات العرب فمن اختراعات المسلمين على اليقين . ونقول هذا ، بسبب عدم علمنا بنسب اسماعيل وعلاء الدين المذكورين في تاريخ الصين .

وهنا سؤال وهو هل كان البارود والمدفع الناري معروفين قبل اسماعيل وعلاء الدين وبعبارة أخرى ، هل سبقهما أحد في صناعة هاتين الآتين الحربيتين ومن كان محترعهما الأول فهذا لا سبيل لنا الى معرفة حقيقته . غير أن البحث الدقيق في هذا الأمر ، يؤدي الى الاعتقاد بأن البارود الذي غير فن الحرب في العالم ، منذ يوم اختراعه ، كان معروفا عند المسلمين على الأقل قبل القرن الثاني عشر للميلاد . لأن المسلمين كانوا يستعملونه في الحروب الصليبية التي قد نجم قرنهما في أوائل هذا القرن . وكان الصليبيون يصفونه بأنه عامل مهلك في ازهاق النفوس . . . إذن فلم يأت الى علم الصينيين بواسطة المغول إلا بعد مائة سنة . وكان ذلك في سنة ١٢٣٢ م

ولقد ثبت في تاريخ الاسلام ، أن العرب قد استعملوا البارود في الحروب الأخرى ويقول الأستاذ ج كوند في كتابه « حكومة العرب في أسبانيا » ، أن العرب كانوا يستعملون البارود في أسبانيا فشلا كان اسماعيل بن قراز ، ملك غرناطة ، يستخدم بعض الآلات الحربية في رمي المقذوفات النارية ، حين حاصر مدينة بوزا (Boza) في سنة ١١٢٥ م

كما أن المغول قد استخدموه في أوائل القرن الثالث عشر للميلاد في الصين ، كذلك استعملوه في الهند في القرن السادس عشر . فان بابر الذي حارب إبراهيم لودهي

(1) Shin Pao Yueh kan : 15, Oct. 1934. Shanghai

سلطان دهملى فى واقعة بانى بيت فى ٢١ أبريل سنة ١٥٤١ م، قد استعمل قاذقات ناربة فى الحرب لأول مرة فى الهند فقتل ابراهيم لودمى فى هذه الواقعة، وزالت حكومته . قالقاذقات النارية اتى استعمالها بابر فى هذه الحرب، كانت بدون شك، تحتاج الى بارود وقد عم استعماله فى الصين قبل هذا بقرنين، بعد أن تعلموا من المسلمين الذين هاجروا الى الصين أيام قبلاى خان

الفخار والخزف : ذكر كثير من علماء العرب مهارة الصينيين فى الصناعات منهم الجاحظ والمسعودى وابن الفقيه، وابن بطوطة . فقد قال الجاحظ : أهل الصين فى الصناعات، واليونانيون فى الحكم، وآل ساسان فى الملك، والأتراك فى الحروب، وقد عرض علينا صورة أجمالية تصور فوارق طبائع أمة من أخرى من هذه الأمم المعروفة فى التاريخ. فالرجل الصينى، خلق صانعاً لكل وطبيعته تميل الى الاهتمام فى الصناعات . فخذقوها واشتهروا بها من قديم

ومن الصناعات التى نال بها الصينيون شهرتهم فى العالم، الحرير والفخار والخزف والتصوير فالحرير قد ذكرته ضمن بعض الأبواب السابقة وسأعرد الى ذكره عند البحث عن المنسوجات الإسلامية التى يتجلى فيها أثر الصين . وهنا نلم إلماما بالفخار الصينى الذى قد وصل علمه الى العرب فى أوائل القرن الثانى للهجرة . وإذا اعتقدنا بصدق ما قال الطبرى وابن الاثير، لزمنا أن نسلم بما وقع فى غزوة كش (١٣ هـ) . اتفق الطبرى وابن الاثير فى أن أبا داود بن ابراهيم الذى عينه أبو مسلم الخراسانى، قائداً فى غزوة كش، لما فتحها العرب بعد حرب طاحنة، أخذ من الاخيريد وأصحابه، من الاوانى الصينية المنقوشة المذهبة التى لم ير مثلاً، ومن السروج الصينية ومتاع الصين، ومن الديباج وغيره ومن طرف الصين شيئاً كثيراً^(١) . وهنا وقفنا على تسرب علم صناعة الاوانى الصينية وغيرها من الصناعات الدقيقة الى العرب . فهاكوا صناعتها بمدينة دسر من رأى، أيام العباسين وبمدين أخرى بعدهم

(١) الطبرى ج ٩ — ص ١٥٠، وابن الاثير ج ٥ — ص ١٨٣

ومن المعلوم جدا أن مدينة سامرا ، أو سر من رأى ، هي التي بناها الخليفة المعتصم في سنة ٨٣٨ م لنفسه ولجراسه . لكن من جاء بعده من الخلفاء لم يجدوها ملائمة لأقامتهم بها ففكروها في يد الدهر حتى ذهب بزهرتها وحوطها الى خربة تبكى عليها اليوم والغربان ، فلم ينظر اليها أحد من المؤرخين أثناء هذه المدة الطويلة حتى القرن السابق ، إذ جاء عالمان من علماء الألمان ^(١) للتقريب عن هذه المدينة على ضوء العلم الأثرى ، وعن حالها في القباب فالجهود التي بذلها في آثار سامرا ، أدت إلى اكتشاف جديد ، يؤكد وجود علاقات صناعية بين الصين وعاصمة الخلافة العباسية في القرن التاسع للميلاد . لأن من بين حفريات سامرا بعض أوان إسلامية ، صنعت على شاكلة أوان صينية ، وعددا كبيرا من خزف الصين التي وردت الى بغداد ، أما بواسطة التجار وأما بواسطة السفراء الذين كانوا موقدين الى الصير أو الى بغداد . وأحد خصص ومؤلف ، ودليل الى الفخار والخزف بالشرق الأقصى ، ثمانى صفحات للبحث عن مهمة الكشف للأواني الصينية بخربة (سامرا) وأطلالها وهي مشتملة على فغفوريات بيض ونفخ أبيض ضارب الى الصفرة ، وسلادون (Celadon) وخزف على اختلاف أنواعها وغيرها من الصناعات الزجاجية المرقشة بالقوش ، والخزاف المتنوعة . وأن هذه الأنواع من الأواني الصينية ، ما عدا ما يسمونه (سلادون) كلها من محاكاة صناعة الصين ، وقد وصلت هذه المحاكاة الى درجة يكاد الانسان لا يميز بينها وبين صناعات الصين الأصلية ، الا باختبار الطين الذي صنعت منه ، فالأواني المفردة (بفتح اللام) قد صنعت من طين سامرا ، اللين الذي لونه يشبه لون الجلد المدبوغ ، وتصبح مسحوقا إذا كسرت بالسكين . وأما الفخار الصيني الأصل فيتحمل ضرب السكين ولا يسحق إذا كسر . وأما الفغفورى فأبيض اللون جسيما ومن بين الصناعات التي صنعت في سامرا محاكاة للصناعة الصينية ، نوع من الأباريق له فم قصير مستقيم ومقبض عليه إذن أو عروة ، ونقوش أخرى خاصة

(١) Hobsun's Guide to Islamic Pottery. P. 2.

للأواني الصينية التي قد صنعت في عهد (تانغ) (٦١٨ - ٩٠٦ م) . وهي ذو خطوط زجاجية صفراء اللون ، مع زركشة في لون أحمر قان . وقطعات أخرى حوكي فيها فن الصين منها طاسات ذات أوراق زجاجية .

أن المحاكاة في صناعة الفخار الصينية وفي صناعة الخزف الصينية قد وقعت في بلاد شتى من البلاد الإسلامية ، منها إيران ، وسمرقند ومصر والشام ولقد ظهر أثر الصين قويا جدا في الخزف الإسلامي الذي صنع في هذه البلاد . وأما ناحية المحاكاة فلم تكن منحصرة في الألوان والأشكال فحسب بل في الزخرفة والنقوش أيضا . لقد عثر على بعض نماذج في بلدة سوسا (Susa) ، للفخار الإيراني الذي صنع على شاكلة أواني تانغ في الرسم الذي تحت رقم ١١ في كتاب (ديماند)^(١) نرى صحنًا فيه أشكال بحيرية مبنية على خرافات ساسانية مع نيلوفر منقول عن فن الصين . ومن قول الأستاذ ديماند ، أن الإيرانيين قد نجحوا نجاحا تاما في محاكاة الصينيين في صناعة الفخفوري الأبيض اللون ، في القرون الحادي عشر والثاني عشر والثالث عشر من الميلااد . ولديه بعض النماذج من هذا النوع من الفخفوريات وهناك نوع آخر من الخزف المصقول الذي صنعه الإيرانيون في القرن الثاني عشر والثالث عشر وهو يمتاز عن أنواع أخرى بالرسوم والنقوش الملونة . فقيده الأستاذ ديماند برقم ٦٦ في كتابه . فالسمكة والطيور والأوراق المعوجة التي تراها في هذا الخزف المصقول ، هي من محاكاة فن الصين . مثله نموذجان وصحن يرجع تاريخها إلى سنة ٦١٢ هـ - ١٢١٥ م ، في مجموعة ماسي (V. E. Macy)

استمرت هذه المحاكاة إلى القرن السابع عشر من الميلااد ، خصوصا في صناعة الفخار والفخفوري وكان ذلك متأثرا بصناعة الأواني الصينية التي استوردتها أمراء إيران وملوكها . فحاكوها في الزخارف وكيفية الصناعة . فثلا أن الصناع الإيرانيين قد سمعوا في محاكاة الفخفوري ذي اللونين الأزرق والأبيض ل عهد (منغ Ming) ، مع نقوش زرقاء وبيضاء في طراز صيني . يوجد بعض النماذج لهذا النوع في مجموعة الأستاذ ديماند

(1) Dimand: A Hand Book to the Mohammedan Decorative Arts.

وهناك أنواع أخرى من الفخفوريات بغير النقوش بيضاء وزرقاء ، صنعت في القرنين السابع والثامن عشر ، مشتملة على صحنون وطاسات صلبة الاجسام ، عليها مناظر طبيعية ، وصور طيور صينية الشعور والرموز التي نراها ، بكثرة في الخزف الصيني لعمد منع .

ويظهر من البحث في آثار الصين في الخزف الاسلامي في إيران ، أن محاكاة صناعة الفخار الصيني وغيره من الصناعات الخزفية ، لم تكن منحصرة في مدينة أو مدينتين ، بل عمت أكثر مدنها . فان جاردين (Gardin) الذي جال خلال الديار الإيرانية في القرن السابع عشر للميلاد ، لاحظ أن الفخار وهو من أجمل الصناعات الإيرانية ، يصنعونه في كثير من مدنها . وأحسن ما صنع في إيران من الفخار ، هو مزشيراز ومشهد وبزد وكرمار وسلاطان آباد فالمواد التي كانوا يصنعونها بها ، كانت جيدة ، كجودة المواد الفخفورية والصينيات ، وشفافة ، كشفافها ، وجميلة كجمالها والحقيقة أن كثيرا من الناس لما رأوا هذا النوع من الخزف ، ظنوا أنه من الصين فلاجل هذا ، كان التجار الهولنديون في تلك القرون يستوردون الفخار والخزف من إيران ويبيعونه في أسواق أوروبا كصنوعات الصين . وكان أهم خصائص هذه الصناعة ، هو ما نقله الإيرانيون عن فنون الصين من الزخارف والنقوش والزركشة . فالنقوش في الخزف الإيراني للقرنين السابع والثامن عشر الميلادي ، كلها تشبه تمام الشبه ، نقوش الخزف الصيني لعمد منع ، وهو العصر الذي تغلبت فيه الزخرفة البيضاء والزرقاء في الصناعات الخزفية . وهناك طاس مرقوم بـ ٨٢ في كتاب الاستاذ هوبسن ، يشبه تماما ما صنع بالصين (١)

وأشهر الفخار والخزف في إيران ، هو ما صنع بسلاطان آباد وكرمان ولقد عقد الاستاذ هوبسن فصلا خاصا عن خزف سلاطان آباد ، الذي ظهر فيه أثر الصين واضحا قويا . فخزف سلاطان آباد ينقسم الى قسمين : قسم يشبه ما صنع بالري ، ليس فيه شيء من التشابه بينه وبين الخزف الصيني وقسم آخر قلد فيه ،

الصناع ، صناعة الصين في الترقيش والتصوير . وفي هذا القسم من الخزف ترى صور حيوان وطيور ، وصور انسان أحيانا ، مع زخارف نباتية وأوراقها على أسلوب ما صنعه الصينيون في بلادهم . وانك تجد في رسم تحت رقم ٦٨ في كتاب الاستاذ هوبسن ، صورة انسان على شكل مغولى ، ورسم نيلوفر يرمز الى شهور صيني . وفي نمـ اذج أخرى ترى صور التين والعنقاء وكلاهما من الرموز الصينية (١)

وإذا اتقلنا من إيران الى مصر ، نجد أثر الصين في صناعتها أيضا فالمدينة التي كانت تشتهر بصناعة الخزف والفخار في القرون الوسطى بمصر ، هي الإسقاط . فخارها ينقسم الى أربعة أقسام على حسب الألوان منها ما هو مادته زهرلية من لون أحمر أو رمادى ، ومنها ما هو يشبه ما صنع بالشام وإيران من لون أزرق ضارب الى السواد ، ومنها ما هو في لون أزرق وأسود . وأما القسم الرابع فهو مختلف الألوان . وفي هذا القسم الأخير ظهر أثر الصين الصناعي . ويقول الاستاذ هوبسن — أن المصريين قد قلدوا في صناعة الفخار والخزف ، صناعة الصين لعمد سونغ (Sung) وعمد يوان خصوصا في زخارف الأواني التي صنعت في ولاية جيكيانغ (Chekiang) ، فان هذه الأواني كانت ثقيل كنتاج من الشرق الأقصى الى الأدنى في أيدي التجار العرب في القرن التاسع من الميلاد وأما المصريون فقد نجحوا الى حد ما ، في محاكاة لوزجاج شفاف في بلادون الصين فنقلوا زخارفها الطبيعية الى صناعاتهم ، مثل الأسماك والأطياف والأوراق المنبسطة المعرجة غير أنها مغايرة لآخواتها الصينية من ناحية المادة والشكل الجسمي . فالنماذج لهذا النوع من الخزف المعمرى كثيرة تستطيع أن تراها في دار الآثار العربية (بمصر) ففي هذه الدار ، أربع أوان كبيرة من صناعات الصين ، وقد عثر عليها في جامع السلطان حسن . ويقول الاستاذ هوبسن أن هناك بعض أوان أخرى من صناعات الصين عثر عليها في الإسقاط (٢) .

وكانت زخارف الخزف الشامي في القرنين الرابع والخامس عشر من الميلاد

(1) Hobson: 54.

(2) Hobson: p.61

على الأسلوب العربي الذي تتجلى فيه الحروف العربية المشتبكة في ألوان مكونة من أزرق وأسود وفيروزى. غير أن هناك قسماً آخر صنع في هذين القرنين ، مثل ما صنع بالمسطاط . بغير الألوان الأخرى بزخارف من مناظر طبيعية وطيور وأزهار صينية في لون أسود ضارب إلى الزرقة . ولقد عثر على بعض النماذج لهذا القسم من الخزف في دمشق ، وهو سخن في وسطه طاووس ومن رأى الأستاذ ديماند ، أنه من صناعة الشام على أسلوب صيني (١)

وقد ظهر أثر الصين في الفخار التركي أيضاً ويوجد هذا الأثر في فخار كوباچه ، بداغستان . يذكر الأستاذ ديماند في كتابه ، أن بعض النماذج وجدت في الجامع الأخضر وفي مقبرة السلطان محمد الأول بمدينة بروصة (Brusa) . لأن محراب هذا الجامع الذي بنى في عهد السلطان محمد الأول (١٤١٣ - ١٤٢١ م) ازدان بزخارف عربية ورسوم الأزهار التي يرى فيها أثر الصين . والسبب في ذلك أن المحراب قد بناه الإيرانيون من أهل تبريز . فرسموه برسم وزينوه بزخارف لونها يشبه لون الخزف العهد قبله . ثم أشار إلى اللوحة التي تحت رقم ١٠٥ في كتابه قائلاً أنها قطعة من القراميط التي صنعت ببروصة في القرن الخامس عشر لليلاد وأثر الصين فيها واضح (٢) واتفق معه الأستاذ هوبسن في هذا للرأى

وأما كوباچه فهي قرية صغيرة بداغستان ، تشتهر بنحزفها وفخارها . وأكثرها مدهون بألوان من أزرق وأخضر وأصفر . ومهما نوع وردي اللون يشبه الفخار التركي . فالزخارف فيها عادة من رسوم النساء تحاط بالأزهار والحيوانات على طرز صيني . ولعل هذا النوع من الخزف ، من صناعات القرن السادس عشر أو بعده بقليل (٣)

(1) Dimand P: 164.

(2) DiMand : P. 172

(3) Hobson: 75.

وبروى الاستاذ ميچون في كتابه « فنون المسلمين » : أن الصينيين قد صنعوا بعض القطع من الخزف على أذواق الإيرانيين فجاء بنماذج لهذا النوع في كتابه ، يتجلى فيها الذوق الإيراني من ناحية الشكل والزخرفة . بيد أن فيها اختتاماً صينية في أسفلهما ، والظاهر أن هذه القطع صنعت إما في مصانع الصينيين بإيران ، وأما في المصانع الإيرانية التي كان فيها صناعات الصين .

وفي الزمن الذي يتجلى فيه أثر الصين في الصناعة الإيرانية بوضوح نرى في بعض الخزف الفخفوري المصنوع بكرمان ، ذوقاً إيرانياً وزخارف صينية معاً . وهي محاربة التين والعقما (١)

٤ - أثر الصين في المنسوجات الإسلامية .

يجد الباحثون في الصناعات الإسلامية ، أثر الصين في المنسوجات أيضاً ، وكانت لذلك عوامل كثيرة ، منها غزوات العرب إلى أواسط آسيا في القرن الثاني للهجرة . واقد عرفنا في باب سابق أن أبا داود حينما فتح مدينة كاش ، أخذ من الأخشيد وأصحابه أشياء كثيرة من الديباغ والحرير وطرف الصين ، كما ذكر في الطبري وابن الأثير . فلديباغ نوع من الحرير المنسوج بخيوط الذهب أو الفضة ، المرسوم من أشكال مخلقة ، من زهور وطيور وتين وعقما ، ونيلوفر وأوراق النبات . ولا نشك في أن الطرف الصينية التي نقلت إلى يد أبي داود إلى بيوت العرب يوجد منها بعض هذا النوع من الحرير . فأصبح نموذجا للمنسوجات الإسلامية فيما بعد ذلك

وهناك أحوال آخر في كرون غزوات العرب إلى آسيا الوسطى عاملة في نقل أثر الصين الصناعي إلى المنسوجات الإسلامية . وهو أن العرب قد أسروا في واقعة تالاس ، عدداً غير قليل من الصناع الصينيين ، ونقلوهم إلى مدينتهم . فتعلموا منهم تلك الصناعات التي كانت لهم يد عليا فيهم — مثلما تعلموا صناعة الورق منهم في سمرقند . وقد حاولنا تحقيق هذه المسئلة من الناحية التاريخية فعثرنا على نص يدل على

(١) Migeon : Maneul D'Aart Mussalmans 11, P. 270.

صحة ما ذهبنا اليه في كتاب صيني ألف في القرن الثامن الميلادي ، يسمى « رحلات تووان » وجدنا ما يؤكد ما قلناه من تعلم العرب الصناعات من الاسرى الصينيين . فأن تووان هذا ، كان عالما من العلماء ، رافق الجيوش الصينية الى سمرقند . فوقع أسيرا في أيدي العرب ، اذ هزمهم في واقعة (تالاس) . فأخذوه الى العراق وابقوه هناك نحو ١١ سنة ثم أطلقوا سراحه . فركب البحر من البصرة ووصل الى كانتون سنة ٧٦٢ م ومن ثم سافر الى (سى آن) عاصمة الصين اذ ذلك . فكتب رحلته المشهورة . وذكر ما رآه في أواسط آسيا وفي مدن العراق من الحاصلات والصناعات . وفي أثناء كلامه عن أحوال الكوفة ، ذكر أن بها الصناعات الصينية وهم الأربعة . فأنصو ، وليوجي ، من أهل سى آن . ولو هوان ، ولبولي ، من أهل ولاية « ها - نانغ » ، وكانوا يعلمون أهل الكوفة صناعة الافشة الحريرية والصياغة والتصوير (١) فمن المتيقن إذن أن من بين الذين قد وقعوا أسرى في أيدي العرب كثيرا من صناع الصين فعلمهم ما عرفوا من الصناعات والفنون . وبسبب هذا ، انتقل أثر الصين الى صناعة المسلمين في أوائل العصر العباسي

ومن عوامل التأثير الصناعي العلاقة التجارية التي كانت وثيقة بين الصين والعرب بين القرن التاسع والخامس عشر الميلادي . وكان العرب منذ أواخر القرن الاول الهجري ، أخذوا يركبون البحر إلى الهند لتجارة . ثم وسعوا نطاق حركاتهم فوصلوا الى الصين بعد عقود من السنين ، فمن تجار العرب الذين قد سافروا إلى الصين في القرن التاسع الميلادي ، سليمان المعروف بالتاجر السيرافي ، وهو أول من ذكر من العرب لباس الحرير وصناعة الحرير بالصين ثم حدا حذوه علماء آخرون . فلذا نجد في الاسفار الاسلامية كثرة الحديث عن تجارة الحرير والديباج وصناعاتهما ، فلا غرو ، أن هؤلاء التجار قد حملوا إلى بلادهم بعض القطع

(1) Ancient China's Relation With the Arabs. P. 56.

النادرة من الديباج والحرير ، فأكروا صناعته رسما ونسجا ، بعد أن تعلموا تربية دود القز واستخراج خيوط الحرير من بطونها .

وهناك عامل آخر يساعد على نقل أثر الصناعة الصينية إلى الصناعات الإسلامية وهو كما ذكرته في باب مستقل ، تبادل السفارات بين الصين والممالك الإسلامية في عصور مختلفة ، وكان ملوك الصين على اختلاف الأمر والعائلات ، قد بعثوا هدايا نفيسة وتحف نادرة من الأقمشة الحريرية ، والكمنخاب والديباج والفنغفوريات إلى خلفاء الإسلام وملوك العرب ، بواسطة السفراء الوافدين من الممالك الإسلامية . أو المبعوثين إليها . فأمراء العرب وكبار الإسلام ، كانوا يعجبون طبعاً بمصنّات الصين الدقيقة وفوادرها . وليس من البعيد أنهم قد هموا بمحاكاة هذه الأشياء صنعاً ونسجاً . فأمرروا بصنع بعض المنسوجات على شكلة المنسوجات الصينية ، بادخال أساليب التشكيل والرسم الصينية فيها .

وبعد هذا : أقول أن أثر الصين في المنسوجات الإسلامية لم يظهر جلياً إلا في الزمن الذي قد اتحدت فيه بلاد الصين بالشرق الأقصى ، مع البلاد الإسلامية بالشرق الأدنى تحت حكم المغول . فمن هذا الزمان ، أخذ تأثير الصين يبدو واضحا قويا في كثير من الصناعات الإسلامية . ولعل السبب في هذا هو وجود أولئك الصناع الذين نقلهم جنكيزخان وملاكوخان من الصين إلى العراق ووطنهم هناك . ومن قول المحققين أن هلاكو قد نقل نحو ألف صانع من الصين إلى العراق (١) . ولعدم العثور على نموذج أقدم من عصر المغول ، لا نستطيع أن نبحث بحثنا تحليليا عن حد تأثير الصين في المنسوجات الإسلامية قبل هذا العصر ، فاكتملت بهذه الملاحظات التاريخية في بداية العلاقة الصناعية وعواملها ، انصرفا إلى البحث في تأثير الصين الصناعي في الصناعات الإسلامية في عصر المغول والصور التالية والذي لا يختلف فيه اثنان ، أن ظهور المغول في القرون الوسطى ، قرب الصين إلى الممالك الإسلامية في شتى النواحي ومنها ناحية الصناعة التي تسلك فيها الآن ومن

المعروف عند العلماء أن الصناعات الإسلامية التي ظهر فيها أثر الصين ، منها ما صنع بإيران ، ومنها ما صنع بمصر والشام ويظهر أن بعض منسوجات أسبانيا في عهدها الإسلامي ، لم يكن خالصا من تأثير الصين أيضا .

فإيران التي توسطت بين الصين وبين الممالك الإسلامية من الناحية الجغرافية هي التي توسطت في نقل أثر الصين إلى الصناعات الإسلامية أو بعبارة أخرى ، أن أثر الصين لم ينتقل إلى الصناعات الإسلامية ، إلا بعد توغله في صناعات إيران ومن المحقق أن صناعات الصين كانت معروفة في إيران قبل الإسلام بقرون فأثرت في صناعاتها إلى حد ما ، حتى سقط بغداد ، وأما في الوقت الذي اتحد فيه ، الشرقان ، الأقصى والأدنى تحت سيطرة المغول وحكمهم فقد تأثرت الصناعة الإيرانية من تأثيرات الصين إلى درجة لم تبلغها من قبل قط ، ففي المنسوجات الإيرانية التي صنعت في القرن الثالث عشر من الميلاد ، ترى أن أثر الصين الصناعي ، يتجلى فيها بكل وضوح ، حتى خيل لبعض الناس أنها من عمل الصينيين أنفسهم ، ولقد ذكر الأستاذ كهرستيه في مقاله عن « الفنون الإسلامية الصغيرة » ، في كتاب « تراث الإسلام » ، قطعة من الديباج الموشى بالذهب ، عليها زخارف مكونة من أشكال الطير الخرافي الذي يعرف باسم العنقاء عند الصينيين . وإذا نظرت إلى هذه القطعة اعتقدت أول وهلة أنها من منسوجات الصين والحقيقة أنها مصنوعة بإيران في القرن الثالث عشر أو الرابع عشر من الميلاد .

ولا ندعي أنها قطعة من المنسوجات الصينية ، لأن الكتابة العربية التي نسجت فيها عمل ، استحال على الصينيين أن يفعلوه هم في بلادهم ، لأن الفن العربي أو الإسلامي ، لم يؤثر في الصناعات الصينية حتى ذلك الوقت . وبوجود الكتابة العربية فيها نحكم ، أنها من الصناعات الإيرانية التي أثر فيها فن الصين الصناعي . ومن المعلوم أن الإيرانيين كانوا يقلدون صناعة الصين في الرسوم والزخارف خصوصا في عهد المغول . فالرسوم التي نقلوها إلى صناعاتهم ، كانت على

العموم ، صور العنقاء والتنين و دكيلين ، ثم أوراق النباتات الصينية مثل النيلوفر والخشخاش (١)

ولقد ذكر الأستاذ ديمانـد بعض النماذج لسجاجيد إيران التي يرجع تاريخها إلى القرن الخامس عشر للميلاد أو السادس عشر ، فنلا اللوحة التي قيدها في كتابه تحت رقم ١٤٥ وهي من مجموعات آلتمان (Altman) . ويوجد في وسط هذه السجادة وسام كبير سمى الفينيون (مداليون — Madallion) ، من لون أبيض مع نجمة زرقاء ذات ثمانية أضلاع فالأساليب الزخرفية فيها منقولة عن شكل نيلوفر وخشخاش وهما من النباتات الخاصة بالصين (٢) .

وفي نموذج قيده تحت رقم ١٤٦ وهو من أبدع ما صنعه يد الرسام في عهد شاهنا هسب ، نرى تسع وسامات مثل النجوم ، بدلا من وسام كبير رأيناه في شكل ١٤٥ في كتاب ديمانـد . ويتجلى في هذه الوسامات ، أسلوب الزخارف الصينية ، في هيئة محاربة التين العنقاء . وفي شكل ١٥٠ صورة سجادة وجدت في جامع الشيخ الصوفي بأردبيل . فالزخارف المشكلة فيها ، تمثل الأسود والنمور المهاجمة على الدكيلين ، الخراف الصينية . ومن رأى الأستاذ ديمانـد ، أن هذه السجادة من صناعات إيران العربية ، صنعت في وسط القرن السادس عشر الميلادي وأثر الصين يوجد في صناعة مصر أيضا . والدليل على هذا ، أن نموذج الحرير للعهد الفاطمي الذي ظهر فيه أثر الصين ، يوجد بكثرة في متاحف أوروبا . ولقد ذكر الأستاذ ديمانـد قطعة من منسوجات الحرير التي صنعت ببروكسل ، مزخرفة بـ صور الطيور الطائرة بين الأوراق النخيلية ، وعلى أجنحتها عبارات عربية يراد بها التفاؤل والاستخارة . فاللون في هذه للقطعة ، كالذي وجد في أخواتها وهو مشتمل على الخضرة والورقة والصفرة والحمرة المتحدة بتشكيل ، المتناسبة الرسوم وطرز هذه القطعة من المنسوجات يذكرنا بلون الفخار المصري اللامع الذي

(1) Dimand : P. 124.

(2) Migeon : P. 238.

كان يصنع في القرنين الحادى والثانى عشر من الميلاد . ولعل هذه القطعة من صناعة ذلك العهد أيضا وظهر الأسلوب الصينى جنبا إلى جنب مع الأسلوب العربى فى المنسوجات الحريرية فى عصر المماليك . فى نموذج قيده الأستاذ ديماندى كتابه تحت رقم ١٢٩ ، ترى حريرا بدبعا جميلا ، من صناعة مصر أو الشام ، فى لون أخضر مع لون برتقالى ، وحلقات مكونة من سرب طيور ، وقطعان الجوان الخرافى الذى سماه غريفين Griffin ، متوازية الصفوف بين الأوراق النخيلية ^(١) فى متاحف برلين ، وفكتوريا ، والبرت (لندن) ؛ تجد كثيرا من نماذج المنسوجات المصرية لعهد المماليك ومن خصوصيات هذه النماذج أن لقب « ناصر محمد بن قلاوون » ، سلطان مصر والشام الذى حكم عليهما من ١٢٩٣ إلى ١٣٤٠ م ، قد نسج فيها . ومن رأى الباحثين المحققين ومنهم الأستاذ ديماندى ، أن هذه المنسوجات قد تأثرت من الصناعات الصينية التى كانت معروفة فى الشرق الأدنى وقتئذ .

وقد وقع لقب ناصر محمد بن قلاوون ، فى قطع بعض من الديباج المزركش بخيوط الذهب والفضة . وقطعة شهيرة من هذا النوع ، توجد فى كنيسة سانت مارى بدانزيج ، ترى فيها زوجين اثنين من البيغاء والتبين الصينى مع لقب « الناصر » المنسوجة بخيوط الجلود المذهبة على أرض الحرير السوداء . والمراد من « الناصر » كما تعلمون ، هو « ناصر محمد بن قلاوون » .

وفى دار الآثار العربية بالقاهرة ، بعض النماذج الحريرية التى ظهر فيها أثر الصين واضحا جليا . على واحدة منها جامات صينية كتب فى داخلها « ناصر الدين » والدين محمد قلاوون ، وعلى غيرها حروف صينية يراد بها طول البقاء والسعادة . وأغلب الظن أن هذه القطع قد صنعت فى آسيا الوسطى للسلطان محمد بن قلاوون كما أشار إلى ذلك الأستاذ ديماندى ^(٢)

وهناك بعض الديباج ، ظهر فيه أثر الصين وإيران معا . وهو من صناعات

(1) Dimand: P. 227.

(2) Dimand: P. 211.

أسبانيا . فيغلب في الرسوم أوراق نباتية معرجة وصور طيور منسوجة بخيوط مذهبة على أرض زرقاء ضاربة الى السواد . ومن كلام الاستاذ ديماند ، أن في متحف نيويورك قطعتين من هذا النوع من الديباج . في أحدهما رسوم الأوراق المعرجة والنيلوفر التي يستظل من تحنها زوج من الارانب وفي الأخرى أوراق نخيلية مع سرب طيور تشرب من فوارة متدفقة بالماء . وهي من صناعة القرن الرابع عشر للميلاد ^(١)

٥ - التصوير .

من الفنون الإسلامية التي ظهر فيها أثر الصين فن التصوير الذي كان الإيرانيون والمغول يحبونه ويقلدون الصين في صناعته أكثر من غيرهم من الأمم الإسلامية لكن متى بدأ هذا التأثير وبأى طريق ؟ ذلك ما لا يمكن أن نحده لعدم وجود دليل قاطع على ابتدائه في زمن معين . غير أننا نقول أن التصوير كان معلوما لدى الأمتين الصينية والإيرانية ، قبل الإسلام . ومن اليقين أن علم الصينيين بهذا الفن كان أسبق من الإيرانيين ومع هذا لا نقول أن الإيرانيين قد تعلموا هذا الفن من الصينيين لاختلاف المبادئ في تصويرهم فالنصوير الإيراني القديم اتخذ الدين والعقيدة مبدأً فيها . بخلاف النصوير الصيني الذي أخذ مبدؤه من الطبيعة ومظاهرها ، ومن هذا الاختلاف نعرف أن فن التصوير في إيران كان مستقلاً بذاته غير خاضع لآمة من الأمم قبل الإسلام .

فلما ظهر الإسلام واتسع نفوذه من طريق إيران إلى الصين أخذ أثر فن الصين ينتقل من مهده أولاً الى تركستان ثم إلى إيران والعراق . ولا نعرف تماماً هل حدث هذا الانتقال في العهد الأموي أو لم يحدث غير أننا علمنا من توهوان الأسير الصيني في أيدي العرب الذي قد أشرنا إليه من قبل أن المصورين الصينيين كانوا موجودين بالكوفة في أول العهد العباسي يعلمون صناعة التصوير والصياغة هناك ، ومن الظاهر أن انتقال فن التصوير من الصين إلى العراق قد وقع في

أوائل القرن الثامن للميلاد وذلك بعدما سلمنا ما قاله توموان ، في هذا الصدد غير أن العرب لم يأخذوا من الصين هذا الفن بل رغبوا عنه ، لعدم حاجتهم إليه في حياتهم العلمية حينما كانوا مشغولين في تنظيم الدولة وترتيب الولايات الجديدة وأما أهل الفرس الذين قد سبقت لهم المعرفة بهذا الفن ، فقد قبلوا بعد انضمامهم إلى الخلافة الإسلامية بعض الأمور من التصوير الصيني من ماحية الأساليب والزخارف ولعلهم كانوا يحاكون في تصويرهم الزخارف الصينية التي وجدوها في الغضائر والفخفريات لعمد (تانغ) وقد استورد تجار العرب والفرس كمية كبيرة من هذا النوع من الغضائر والفخفريات من الصين إلى بغداد في صدر العصر العباسي . ثم أخذوها مباشرة من المصورين الصينيين الذين وردوا دار السلام بعد استحكام العلاقة التجارية بينها وبين الصين برا وبحرا .

ويثبت من المصادر العربية التي يرجع تاريخها إلى القرن الثالث الهجري ، أن العرب كانوا على علم بفن التصوير الصيني وأن لم يميلوا إلى تعلمه ، لأن ابن وهبان ابن الأسود ، الذي دعيه همت إلى أن سار إلى ديار الصين من البصرة ، قد رأى عند ملك الصين صور الأنبياء السالفين والرسل الماضين وقد أخرجها من الخزانة وعرضها عليه ، امتحانا له ، هل كان صادقا في حديثه عن بلاد العرب والاسلام ، أو كاذبا ؟ فقال منزلة محترمة لدى ملك الصين بدد أن تحدث إليه عن قصص الأنبياء ، واتفق أن أغلب ما تحدث إليه عنهم يطابق ما كتب تحت كل صورة من صور الأنبياء لديه . وأما براعة الصين في التصوير فكانت مشهورة في العالم الاسلامي ، حتى قال السعدي : أن أهل الصين أحذق خلق الله كفا بنقش وصنعة وكل عمل لا يتقدمهم أحد من معاشر الأمم والرجل منهم يصنع بيده ما يعجز عنه غيره ثم ذكر إنعام الملك على الفنانين البارعين في الفن . وكان الطريق في ذلك أن الرجل إذا عمل صورة بيده يقصد بها باب الملك ، فيأمر بنصبها هناك إلى سنة واحدة ، فإن لم يخرج أحد منها عيبا ، أجاز صانعه^(١)

هذا وأما أهل الفرس فيظهر من التاريخ الأدبي الفارسي أنهم قد التمسوا براعة الصينيين في تصوير كتبهم وتجسيم قصائدهم . وترى هذا في قصيدة «رودكى» التى نظمها لنصر بن أحمد السامانى فى سنة ٩٢٠ م

وبناء على تحقيق البروفسير آرنولد ، كان رودكى ، الشاعر الفارسى ، قد عمل نسخة نظامية من حكايات «كليلة ودمنة» ، لهذا الأمير . فكلف بعض الفنانين الصينيين تزيينها بالصور . وهذه الصور تأثير عظيم فى التصوير الإسلامى فيما بعد ذلك .

وقد حاول بعض العلماء إنكار هذه الحقيقة بحجة أن الصلة بين تصوير قصائد رودكى والتصوير الإيرانى فى عهد المغول ممدومة فلم يجدوا سلسلة التدرج أو التطور الفنى من العهد السامانى إلى العصر المغولى وكانت بين العصرين فترة تقرب من مئتا سنة ، لم يكن فيها اتصال فى أبدا . وكان البروفسير آرنولد يميل إلى جانب الإنكار ، لو لم ير دليلا آخر أقوى من الأول ، فرفع شكوكه ورده إلى اليقين . وهو أن الشاعر الإيرانى الجامى ، قد حمل زوجة «بوتقار» على استحضار مصور صينى ، ليعمل لها صورة مع صورة يوسف فى لوحة واحدة . وهذه اللوحة المذمة البادرة ، معروفة الآن عند علماء الفن ، بلوحة «يوسف وزليخا» والواقع أن التصوير الصينى كان له تأثير واضح فى الفن الإسلامى بإيران . فانهم كانوا يحبون أن يزينوا كتبهم الأدبية بالتصوير . فلما رأوا أن تصويرهم ينقص من المناظر الطبيعية ، وهى من خصائص التصوير الصينى ، نقلوها إليه بعد معرفة خصائصها وأساليبها

ولا نعرف مبلغ المعلومات التى حصلها الإيرانيون عن التصوير الصينى فى القرن العاشر من الميلاد ، غير أننا نستطيع أن نقدر معلوماتهم من قول الثعالبى الذى عاش من سنة ٩٦١ إلى ١٠٣٨ م أنه كان يعجب بالتصوير الصينى ، كما أعجب به المسعودى من قبله . وكان له علم براعة الصينيين فى التصوير وذلك قد حصله إما مباشرة من الصينيين أو بواسطة غيره الذى رأى الصينيين فى صناعة التصوير بعينيه . فلذلك يقول —

أن صانعا صينيا يمكن أن يصور رجلا ضاحكا كما هو في طبيعته في جميع الأنواع من الضحك ولكل نوع طريق خاص.

نستطيع أن نعرف شيئا من معلومات الإيرانيين عن التصوير الصيني ، من سكندرنامه . . في هذه القليلة الهارسية التي وضعها النظام في آخر القرن الثاني عشر من الميلاد ، تجد ذكرًا عن مباراة مصور صيني وآخر رومي في صناعة التصوير أمام الملك أسكندر ، فوقع في دهشة حينما رأى عمل المصورين ولم يستطع التفريق بينهما ، ثم اختبر طريقتهما في التصوير وحقق سر التوحيد بين المبدأ والأسلوب ، حتى كشف أن ما عمله المصور الرومي ، هو أصلي ، وما عمله المصور الصيني هو المنقول عنه . ولقد نقل الثاني من عمل الأول ، وكل ما في تصويره من تخطيط وتلوين وأسلوب في إلى أكل حد ، حتى لا يستطيع إنسان أن يفرق بين عمل الاثنين فيقول أن هذا أصلي ، وأن ذاك منقول عنه ^(١) ومن كمال الفنان الصيني أنه لا يخطئ ذرة في تصور أي شيء رآه ، أذ ينقله بريشته كما هو على حاله الطبيعية بدون أي فرق .

نعرف أن هذه القصيدة خيالية غير حقيقية على أي حال من الأحوال ، لكنها تشير إلى التأثير الذي أحدثه فن التصوير الصيني في أواسط إيران حتى يذكره شاعر من شعرائهم كنظامي في قصيدته . وعند ما قرأنا هذه القصيدة ذكرنا ما ورد في رحلة ابن بطوطة عن تصوير الصينيين ، وهذا من مشاهدته التي لا سبيل لنا إلى أنكارها وهو يقول -

أما التصوير فلا يجارهم أحد في أحكامه من الروم ولا من سوام ، فإن لهم فيه اقتدارا عظيما ومن عجيب ما شاهدت لهم من ذلك ، أتى ما دخلت قط مدينة من مدنها ، ثم عدت إليها إلا ورأيت صورتى وصور أصحابي منقوشة في الحيطان والكواعذ موضوعة في الأسواق ، وقد دخلت مدينة السلطان فررت على سوق

(١) سكندرنامه ج ٢ - ص ١٩٧ (دمل ٢١٦ ٥)

القاشين ووصلت الى قصر السلطان مع أصحابي ونحن على زى العراقيين ، فلما عدت من القصر عشيا ، مررت بالسوق المذكورة ، فرأيت صورتي وصور أصحابي منقوشة في كاغذ قد ألصقوه بالحائط ، لجعل كل واحد منا ينظر الى صورة صاحبه لا تخفى شيئا من شبهه . وذلك لأن السلطان قد دعاهم الى القصر لجعلوا ينظرون اليه ويصورون صور ما ونحن لم نشعر بذلك .

ولا ريب أن أثر الصين في التصوير الاسلامي في عهد المغول قد ظهر أقوى مما كان في عصور قبلهم ، وكان السبب في ذلك أن هؤلاء الفاتحين قد نقلوا كثيرا من النقاشين الصينيين الى بغداد ، كما نقلوا كثيرا من الصنائع المسلمين الى قراقرم ، ذكر البروفسير آرنولد في كتابه : الكتاب الاسلامي ، أو دى اسلامك بوك ، أن هلاكو قد أتى بكثير من النقاشين الصينيين والكتيب المصورة الى إيران (١) ومن مصادر أخرى علمنا أن الصنائع الصينيين وجدوا في عواصم إيران في هذا الوقت ، ويقول راهب صيني - وقد زار إيران عن طريق آسيا الوسطى بين ١٢٢١ و ١٢٢٤ م ، أن الصنائع الصينيين استوطنوا كل مكان بسمرقند (٢) .

ومن المعلوم أن سيطرة المغول على إيران وبغداد قد تمت في سنة ٣٥٨ . م ، فوضوا أيديهم على حماية فن التصوير وشجوه حتى نهض إلى درجة لم يبلغها من قبل ، فأصبحت بغداد ، وتبريز وسلطانية هذه المدن كلها مراكز لفن التصوير خصوصا في عهد ايلخان ، ، ويذكر الاستاذ ديمان - أن مكتبة مورجان (Morgan) بنيويورك ، تملك نسخة خطية نادرة من كتاب : منافع الحيوان بالمارسية لابن بختشو ، فيها ٩٤ صورة . لقد ألف هذا الكتاب بحكم غازان خان أحد أحفاد هلاكو خان بين ١٢٩٥ و ١٣٠٠ م . والارجح أن هذه الصور قد رسمت في تبريز ، ولاشك أن بعضها قد احتفظ بطابع إيراني قديم ، غير أن أكثرها تزين بمناظر الطبيعة وصور الحيوان التي تذهب بنا الى فكرة تلك

(1) The Islamic Book. P. 69

(2) Painting in Islam. p. 86

الرسوم الطبيعية التي تراها في تصوير (سونغ) ، ولعلها من صناعة الفنانين الصينيين وإلا فلا مرية فيها في تقليد العنون الصينية في الزخارف والأساليب .

ويرجع هذا التأثير ، كما رأى أكثر العلماء ، إلى العلاقة الدبلوماسية التي كانت قائمة بين عاصمة الصين وإيلخان إيران ، وقد يكون لانجباب المغول بالصوير الصيني ، دخل عظيم في هذا التأثر ، وبناء على قول رشيد الدين فضل الله ، كما —
المغول يستحضرون الكتب المصورة والمصورين والبائين من الصين .

ومناك مخطوطة أخرى من كتاب «منافع الحيوان» بمكتبة متروبوليتان بنيويورك ترى فيها لوحة من نسور ومناظر طبيعية ، مثل الغمام والنبات والأزهار فهذه الأشياء كلها من خصائص التصوير الصيني التي تعلمها ونقلها النقاشون الإيرانيون في عهد المغول (١) .

وفي مخطوطة لكتاب (جامع التواريخ) لرشيد الدين محفوظه الآن في (جمعية آسيا الملكية بلندن) ترى عدة صور ، أساليبها وألوانها ومناظرها ، كلها صينية عضة . وأمثال هذه الصور ، تجدها في أكثر متاحف أوروبا ، ولقد تحدث إلينا كثيرا عنها العلماء المتخصصون في الفنون والتاريخ مثل آرنولد ديماند وبلوشه وغيرهم من الباحثين المشهورين .

ويتصل بأملوب التصوير في «جامع التواريخ» بعض أوراق مصورة لنسخ مخطوطة من شامنامه كتاب الملوك للفردوسي ، محفوظات في مجموعات شخصية بأوروبا وأمريكا ، ففي هذه الأوراق المصورة ، ترى عدة صر مختلفة مخلوطة من أساليب شتى ، منها الصيني ومنها الإيراني ومنها المغولي (٢) .

وقد احتفظ أثر الفن الصيني بمركزه في التصوير الإيراني في عصر آل تيمور الذين قد خلفوا آل جنكيز خان على آسيا الوسطى وإيران ، ونماذج الصور لهذا

(1) Dimand: p. 20.

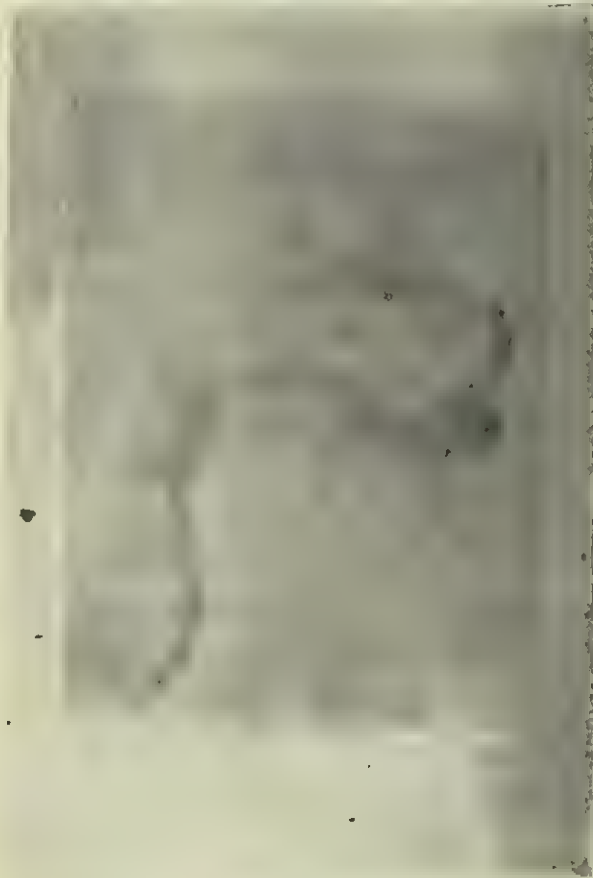
(2) Dimand : P. 21.

العصر ولو أنها نادرة الوجود ، غير أنه من الممكن العثور عليها ، ويذكر الأستاذ ديمانند نسخة مخطوطة الكتاب خواجه الكرماني الذي عاش الى سنة ١٣٥٠ م . فانه قد وصف فيه حالة أمير إيراني تعلق بحب ابنة امبراطور الصين توجد لهذا الكتاب نسخة في متحف لندن . كتبت في سنة ١٩٩٠ هـ — ١٣٩٦ م وتمت كتابتها ببغداد على يد خطاط شهير معروف باسم « مير علي » التبريزي الذي قد اخزع أسلوب النستعلق في فن الخط . وفي صورة من صور هذه النسخة ، ترى لمضاء جنيد النقاش السلطاني ، كان فارسيا ولعله قد خدم السلطان أحمد (١٣٨٢ — ١٤١٠ م) ، وهذه الصور ان صنعت على أساليب التصوير الصيني ، أثر عظيم في مدرسة « هرات » في عهد شاه رخ .

وليس يخفى أن شاه رخ قد احتفظ بعلاقة ودية مع الصين ، أشد وثقا بما كان عليه أبوه تيمور كوركان . وهذه العلاقات بجانب من الأهمية في استبقاء تأثير الفن الصيني في التصوير الإيراني . وذلك تراه في أن السفراء الذين سافروا بأذن شاه رخ الى الصين بين سنة ١٤١٣ — ١٤١١ م ، قد أخذوا معهم رساما اسمه غياث الدين . فأوصاه شاه رخ بتقعيد ما يشاهده . في الطريق من العجائب والغرائب ، وتصويرها رسما ، اذا دعت الحال الى ذلك (١)

ثم نجد في شخص « باي سنكور ميزا بن شاه رخ ١٤١٧ — ١٤٣٣ م » محبا عظيما للفنون الجميلة وظهر هذا الحب في تأسيس مدرسة فنية بهرات فوظف فيها أربعين شخصا من المصورين والنقاشين والخطاطين والمجلدين من أهل ايران وبعضهم من تلاميذ مير علي التبريزي فساعدت هذه المدرسة على إيجاد منهج جديد للفن الإيراني . لكنها لم تستطع التخلص من تأثيرات الصين التي قد اندمجت في التصوير الإيراني وأصبحت جزءا من أجزائه أسلوبا ومنهجيا . فظهرت هذه التأثيرات في هذه المدرسة التي كسبت لمدينة هرات اسما خالدا وشهرة عظيمة

بين طبقات العلماء. والمحير للمنون الاينية التي تجددت في عهد بنى تيمور وانتشرت
في اواسط آسيا، حتى أصبحت شيراز و تبريز و سمرقند مراكز عظيمة للتصوير
وللمنون الجميلة. ولم يكن كل هذا الا لانهم ضلوا مرات ومرات هذه النهضة



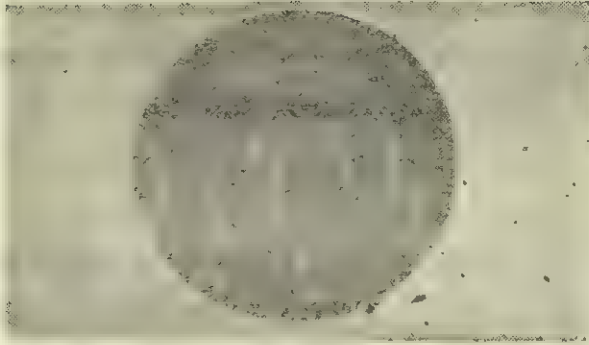
(صورة من الصور الفلكية في زيج أولخ بك، وهي عبارة عن مجموعة الكواكب
في صورة التنين الصيني كما صورها عبد الرحمن الصوفي السمرقندي ١٤٣٠ م)

وتقول المصادر الفارسية، أن أولغ بك بن شاه، رخ وكان حاكما على ما وراء النهر من سنة ١٤٠٩ - الى ١٤٤٦ م ، قد شيد مرصدا يسرقند ووظف فيه بعض العلماء البارزين في علم النجوم والهيئة ليطالوا الاجسام السماوية ويراقبوا حركاتها، ولطولا العلماء تصانيف كثيرة، أشهرها: زيج أولغ بك، توجد في متحف تيوبورك. نسخة مخطوطة في علم الهيئة منسوبة الى هذا العصر، فيها خمسون رسما فلكيا، قلد فيها الاسلوب الذى كان سائدا في أول عهد تيمور. ويقول الاستاذ ديماند أنه يملك ١٢ لوحة من صور شاهنامه، يرجع تاريخها إلى عصر أولغ بك، ومن القصص المشهورة في شاهنامه، (محاربة رستم الخيل رخش، وقبضته عليها) والنظر في هذا الرسم. منظر طبيعي، عظيم الشأن، مكون من الأشجار الصينية وأوزة طائرة بين أوراقها.

وبما لا شك فيه أن فن التصوير الصينى قد ترك أثرا عميقا في الفن الايراني الاسلامى ولهذا التأثير صدق واضح في الادب الفارسى، وضحه الاستاذ آرنولد بمثالين الأول أن ابن الوردى الجغرافى الذى عاش في أول القرن الخامس عشر للميلاد، ذكر من بين الصناعات التى فاق فيها الصينيون غيرهم من الأمم، تصويرهم، فاهم قد استطاعوا أن يصوروا بريشاتهم الخاصة، الأشجار والحيوانات والطيور والأزهار والثمار والانسان، في مختلف الأوضاع والأشكال على حالتها الطبيعية، فظهر أمامك باطقة بالقوة، نابضة بالحياة (١).

والمثال الثانى أنه في المطر الثانى من هذا القرن، حينما ظهرت ترجمة فارسية لـكليلة ودمنة، يوف المصور الذى وضع بعض الصور لهذه النسخة الجديدة، بما هو معناه هنا. وقعت أدواح النقاشين الصينيين في وادى التعجب والخيرة عند ما رأين هذا المصور، يصرف في صفحات كليلة ودمنة، ويرسم الوجوه فيها، لأن قلبه العبرى، أدهش مصورى الخطا (الصين) وسحرهم واستولى على مواطن إعجابهم.

ظل هذا التأثير في التصوير الفارسى، إلى عصر شاه العباس. وتوجد نماذج بكثرة وافرة لهذه المدة الطويلة. وانظر الى هذه اللوحة التى في أول صفحة ٢٧٣ تعرف أثر الصين فيها.



صحن بور سلين ايراني ، يتجلى فيه زخارف صينية —
من صناعة الشاه العباس (القرن السابع عشر)

فأثر الصين على العموم ، يظهر في صور العنقاء والوكيلين ، والتنين والغمامة المتراكمة وكذلك في النيلوفر والحشخاش والمناظر الطبيعية الى امتازها فن التصوير الصين عن غيره فان وجدت شيئاً من الاشياء المذكورة في نسخة فارسية أو عربية من الكتب المصورة فتق بأنها مأخوذة أو متأثرة بالفن الصيني . ويمكنك أن تحدد مبلغ هذا الاخذ أو الاثر ، بمقدار الخصائص الفنية الصينية ، التي ظهرت في التصوير الاسلامي .

ولم يقف أثر الصين عند تصوير الكتب ، بل تجاوزته الى فن التجليد . ومن المعلوم أن هذا الفن قد نال درجة رفيعة في إيران ، خصوصاً في عهد بني تيمور فالنماذج الجميلة المزخرفة بالمناظر الطبيعية على الاساليب الصينية ، توجد على عدة نسخ من المخطوطات التي يرجع تاريخها إلى ٨٤٢ و ٨٥٠ و ٨٨٧ و ١٤٣٨ م و ٤٤٦ و ١٤٨٢ م ، محفوظة الآن في متحف الاوقاف باستنبول . ومنها نسخة في داخل غلافها رسم جامه صينية منقوشة في الجلد وهي من آثار سنة ٨٥٠ م ١٤٤٦ م ، تشبه نسخاً أخرى ضمن مجموعات الاستاذ ديماند ، التي يرجع تاريخها

الى هذا العمء أيضا . وفي شكل ٣٠ من كتاب الاستاذ ديماند ، نرى نموذجا بديعا
لفن التجليد فى العصر التيمورى ، يتجلى فيه أثر الصين فى الاوراق الممرجة وفى
العقائون المنحاربين على أرض سوداء .

ب -

أثر الاسلام فى فنون الصين

لقد تكلمت فى الصفحات السابقة عن أثر الصين فى الصناعة والفنون الاسلامية
الى حد يستطيع الانسان أن يهتدى به الى بحث أوسع عما بحثت . وتحقيق أصح
مما أوردت فطالب لمزيد أن يزيده ما يشاء ، وللباحث المدقق أن يأبى بأبحاث
مفيدة ، تماما لما قصرت فيه : تكميلا لهذا الموضوع الطريف الذى قلما طرق باحث
بابه حتى هذا الحين ، هذا جانب من العلاقة الصناعية والفنية والى جانب هذا جانب
آخر غير ما ذكرنا فى السطور السابقة ، وهو أثر الاسلام فى صناعات الصين وفنونها .
فالخلق هذا بسطور تبياننا لهذه الناحية من العلاقة الفنية . لكى نستطيع أن نكون
فكرة أولية عن تأثير الاسلام فى فنون الصين ومبلغ هذا التأثير فيها .

من كتاب علاقة الصين القديمة بالعرب الذى أخذنا منه معلومات كافية ، عن
العلاقة الدبلوماسية بين الصين والعرب ، وقفت على كتاب باللغة الصينية من
مؤلفات الاستاذ جنوان استاذ التاريخ فى جامعة بكين ، فعقد فيه فصلا خاصا
عن الفنون الاسلامية فى الصين^(١) وقد كنت ولا أزال حريصا على الحصول على نسخة
من هذا الكتاب ، لأطلع على ما كتب فى هذا العدد . غير أن جهودى فى تحصيل
بعض المعلومات من المصادر الصينية ، لم تثمر حتى الآن وذلك لصعوبة المواصلات
 والمراسلات بسبب الحرب القائمة فى أوروبا وفى الشرق الأقصى . وبالرغم من كل
هذا وجدت من الميسور أن أراجع الاستاذ برتولد لوفر ؛ الذى قد نشر مقالة لا تمتعا
فى مجلة الفنون الاسلامية ، التى تصدر من أمريكا تحت عنوان « البرنز الصينى

الاسلامى (١) ، وقد زار هذا الاستاذ بلاد الصين مرتين - مرة في سنة ١٩٠١ -
١٩٠٤ م ، والآخرى في ١٩٠٨ - ١٩١٠ م . وكانت كلتاها للمهمة العلمية . فأفاد
أنه قد شاهد كثيرا من مجتمعات المسلمين وآثار الاسلام العمرانية فيها . فجمع أثناء
زيارته للصين أشياء كثيرة ، تتعلق بالحياة الاسلامية وومظاهرها ، منها صور
الكتابات التاريخية بالمساجد القديمة ، في اللغتين للعربية والصينية ، ومنها المطبوعات
الاسلامية وكذلك سبحات وقلائد مزر كشمه بخيوط الذهب أو الفضة عليها
المواعظ والنصائح باللغة العربية ، وهي خاصة بالمصلين وقت صلواتهم . ومنها البرنز
الصينى المنقوش بالزخارف العربية . لقد جمع هذه الأشياء كلها المكتبة
(نوبسرى) بنيويورك وهي التي قد أوفدته إلى الصين لهذه الأغراض العلمية .

نظرا إلى أن الاسلام قد دخل الصين في القرن الاول للهجرة ونهض في عهد
المغول ، ثم اتسع نطاقه في عصر (منغ) ولا يزال يحتفظ بروح قوية تؤثر في
الأخلاق والعادات في أمة الصين ، فانه من المعقول ، أن يكون له أثر في صناعات
الصين وفنونها أيضا ، غير أن الباحثين لم يلتفتوا حتى الآن ، إلى هذه المسئلة ولم
يعنوا بها ، ومن الجائز أن عالما ذكرها مصادفة أثناء بحثه عن الأمور الأخرى التي
تتعلق بالاسلام في الصين لكنه لم يفرد لها بحث خاص ولا يستطيع أن يأتي ببحث
خاص . إذ لم يجد مصادر يراجعها ، لكن الاستاذ برنولد لوفر الذي يولع بحضارة
الصين ومدنيته ، خصوصا بتلك الناحية من الحياة العمرانية ، التي لها علاقة وثيقة
بالامم الاسلامية في الشرق الأدنى ، قد بذل جهودا جبارة في البحث عن هذه
الناحية من التأثيرات المدنية ، فالماذج التي جمعها من أنحاء الصين ، وعرضها الآن ،
في مكتبة نوبسرى) ، تساعده على تحليل بعض النقاط المهمة ، عن أثر الاسلام في
صناعات الصين .

(١) أشكر الدكتور محمد زكى حسن ، أمين دار الآثار العربية (سابقا) ،
وأستاذ الآثار الاسلامية في الجامعة المصرية (حاليا) على المساعدة التي قدمها إلى
في تلخيص ما جاء في مقالة الاستاذ برنولد لوفر (بدر الدين)

ولا شك أن النماذج التي جمعها من الصين ، أثناء جولانه بها ، لا تكون إلا قطعاً معدودة من الصناعات الإسلامية الصينية ، التي قد ضاع أكثرها في حوادث الدهر وزالت آثارها من صفحات الوجود ، بيد أني أعتقد أن قطاعات قليلة من هذا النوع من الصناعات الفنية ، لا تزال مخفية في بيوت عامة الناس متفرقة في البلدان المختلفة في طول بلاد الصين وعرضها ، وأذا كان أحد من الباحثين يصرف جانباً من همته في البحث عن هذه الصناعات الإسلامية الصينية ، ويجمع نماذجها فمن اليقين أنه سيفوز فوزاً عظيماً وسيأتي بأعظم جموعة ممكنة ، يرجع إليها الباحثون فيما بعد .

أما متى بدأ تأثير الإسلام في صناعة الصين وفنونها ؟ فهذا سؤال يصعب على أي إنسان أن يجيب عنه ، أقول هذا ، لأنني جاهل بتاريخ هذا التأثير ، إذن فمن الصعب علينا أن نحدد زمن ابتدائه ومن المحتمل أنه قد بدأ قبل عصر المغول ، إذ كثير الرواد من العرب إلى موافى الصين في القرن التاسع للميلاد وفيما بعده ، غير أن تأثير الإسلام في صناعات الصين ، قد ظهر واضحاً جلياً في عهد المغول (١٢٧٧ م) ، وذلك نراه ، في صناعة المدفع واستخدام المجانيق في المهات العسكرية ومن النابت في المصدر الفارسي ، أن المغول ، لما فتحوا البلاد الإسلامية نقلوا كثيراً من الصنع المسلمين من العراق إلى قراقورم ^(١) ومن المعقول أن هؤلاء الصناع المسلمين قد تركوا بعض آثارهم الصناعية والفنية في عاصمة مغوليا لذلك العصر ، ومن تحقيق الأستاذ جنيوان ، أن مسلماً معروفاً في تاريخ الصين باسم «يختير» ^(٢) ، قد اشترك في بناء قصر قبلاي خان ، الذي سماه ابن بطوطه (خاتقو) مخانباليق وواضح إذن ، أن المسلمين كان لهم دخل عظيم في إيجاد بعض الصناعات وأدخل بعض الأساليب العربية فيها .

(1) Dimand: 68.

(١) يظهر أن التحريف قد وقع في هذا الاسم . وامل أصله بختيار (صاحب البخت) ، يستعمله الترك والإيرانيون في التسمية دائماً .

ونهمزت الصناعات الاسلامية بالصين في عهد (منغ) ، خصوصا في القرنين الخامس والسادس عشر للميلاد ، فاستمرت حركة هذه النهضة إلى القرن الثامن عشر ثم فترت في منتصف القرن الماضي فلم يجدد نشاطه حتى اليوم .

وأما حد التأثير الاسلامي فيها ، فلا نستطيع الاجابة على هذا السؤال ، إلى حد كاف أو مقنع لفلة المصادر والمراجع التي تحت أيدينا ومن المناسب ألا نبدى أى رأى في هذا الصدد حتى نتمكن من الحصول على وسائل كافية للبحث التحليلي وأدلة مفصلة للنقد العلمى .

ويذكر الاستاذ لوفر سيبا آخر يعوق بحثنا عن مبلغ التأثيرات التي أحدثها الاسلام في صناعة الصين خاصة وفي ثقافتها عامة ، وهو أن المسلمين في الصين يلتزمون السكوت دائما . وهم ليسوا كمثل البوذيين الذين كانوا يعرفون قيمة الاعلان والدعاية ولم يتعبوا منها أبدا ، فأستفادوا من الاعلان والدعاية بطرق مختلفة وتدابير منظمة لدينهم وثقافتهم الدينية . فلذا ترى اليوم واضحا جليا مبلغ التأثير الذي أثر دين البوذية في مدينة الصين وثقافتها - لكن إذا سألت سائل - الى أى حد أثر الاسلام في حضارة الصين ومدينتها فلا محير ، جوابا ، لان الآداب الاسلامية في اللغة الصينية وغير اللغة الصينية لم تتناول هذا الجانب من البحث ، بل أهملتها أهلا تاما حتى لا سييل لنا الى معرفة حقيقة هذا التأثير من المصادر الاسلامية فعلى الباحثين الذين يهتمون بهذه المسئلة العلمية أن يبحثوا من المصادر الصينية في صناعاتها وفنونها مثل البرنز والفخار والمنسوجات والتصوير خصوصا في الصناعات التي يرتبط تاريخها بعصر منغ ، لكي يمكنهم أن يفرقوا بين الصناعات الاصلية والتي تأثرت من الاسلام اسلوبا وزخرفة .

ومن تحقيق الاستاذ برتولد لوفر أن أول من كتب من الاوربيين عن فنون الصين هو الاستاذ باليولوج N . qaliologue وهو أول من بحث قليلا عن البرنز الاسلامي في الصين أيضا . فوضحة بثلاثة نماذج من هذا الفن عليها كتابات عربية لكنه لم يأت بترجمة لها . وأنه قد أخذ هذه النماذج من مجموعة فيه

تحت يد الاستاذ شفر (C. Shuffer) وكان مديرا لمدرسة اللغات الشرقية الحية بباريس . وأما تاريخ هذه النماذج فيرجع كما هو ثابت من نقوش الأختام . في اسافلها إلى أول القرن الخامس عشر من الميلاد ويقتد الاستاذ بالبولوغ أن هذه القطع كانت مر (طقم) واحد يستعمل في خدمة الرسوم الدينية عند المسلمين الصينيين . ومر هذا (الطقم) علبة صغيرة لوضع عيدان البخور فيها ومبخرة وأنا . للمقاط البخور . ولا شك في أن مسلمي الصين كانوا ولا يزالون يوقدون عيدان البخور في الحفلات الدينية في مباحر برنزية صنعت في الصين مزخرفة بالعربية والصينية معا . لكن متى نشأت هذه العادة فيهم وهل نشأت من تقليدهم للوثنيين الصينيين الذين ورثوا هذه العادة من أبائهم وأجدادهم من قديم الزمان أو من تأثيرات إيران التي كان تجارها يستوردون منها عيدان البخور الماروفة في آداب الصين بالبخور الايرانية ، ولا نستطيع الاجابة على هذا رأى قاطع ، ولما نظرنا إلى عادات العرب نجد أن أشغال البخور في الحفلات الرسمية لا يزال راسخا فيهم إلى الآن فلا غرو اذن أن العرب كان لهم بعض التدخل في ترويض هذه العادة بدليل أن المسلمين في الصين يرون أن أشغال البخور لازم للحفلات الدينية خصوصا في مجالس الوعظ وتلاوة آي الذكر الحكيم .

والذي ذكر هذا الفن بعد الاستاذ بالبولوغ هو الاستاذ بوشل (W. Bushall) وأنه طبع في كتابه : الفنون الصينية : صورة لمبخرة نحاسية عليها كتابات عربية صنعت في عهد صوان ته ، (١٤٢١ - ١٤٣٥ م) وصورتين أخريين للآواني الزجاجية القائمة اللون عليها الزخارف العربية وتحمل احدهما تاريخا يدل على أنها قد صنعت في عهد يوتنغ جنغ ، (١٧٢٣ - ١٧٣٥ م) . والذي كتب حديثا عن الفن الاسلامي في الصين هو الاستاذ كاله (Prof. kahle) بجامعة بن Bonn University لقد تحدث عن خطاي نامه : الكتاب الذي ألفه عالم ايراني اسمه علي أكبر في القرن السادس عشر من الميلاد ، ووقف علماء أوروبا على هذا الكتاب بواسطة الاستاذ شفر الذي قد ترجم بعض فصوله الى اللغة الفرنسية في

اتمام بحثه عن علاقات المسلمين بالصينيين ،^{١١} . وأما الاستاذ كاله فتحقيقه أو صله إلى معرفة أن علي أكبر هذا قد سافر إلى الصين ومكث هناك سنتين (١٥٠٥ م) . وبناء على ما جاء في علمه ان الامبراطور هوجونغ كان شديد الميل إلى الاسلام لذا كان يفضل توظيف المشرفاء المسلمين عنده . ويظهر أن جينغ ته ، ما-كا آخر من ملوك منغ ، قد تعلم اللغة العربية وبسبب هذا اشتهر اسلامه . لكنه هل أسلم حقا ، أو اعتبره الناس مسلما ؟ . والتصديق بذلك يحتاج إلى الأدلة التاريخية والبراهين الواقعية . لأن التحقيق في هذه المسئلة وفي مثلها ، يتطلب بتاريخ الاسلام في الصين ومن المناسب ان نتركها هنا ونمضي إلى ما نحن فيه من البحث . إلا أننا نقول أن أكثر الصناعات الاسلامية التي ذكرها الاستاذ كاله كان من عهد هؤلاء العوامل ، ولعل ميلهم إلى الاسلام أو إلى المسلمين أثر في أخراج بعض الصناعات الصينية على طراز إسلامي ، فمن هذه الصناعات فغفوريات بيضاء خضراء مصنوعة في عهد جينغ ته ، وهي مزخرفة بالكتابات العربية ومزينة بالقوش العربية الفارسية ، والنماذج لهذا النوع من الفغفوريات توجد بكثرة في سراي استنبول .

ولقد قلت أن هناك نوعا من البرنز الاسلامي ، صنع في عهد صوان ته ، (١٤٢٦ — ١٤٣٥ م) فالاستاذ برتولد لوفر الذي استند إليه الآن ، جاء بصورتين من هذا النوع من البرنز كما ترونهما في شكل ص ٨٠ . فامتازت هاتان المبخرتان عن أخواتهما بتاريخ معين وبسته حروف صينية ، يكشف بهما بعض الأمور التاريخية الهامة . وقد حصلهما في مدينة دسي آن ، في سنة ١٩٠٨ م ، من تاجر مسلم ، وكان مشهورا بكونه تاجرا في العاديات (انتيكات) . ويقول الاستاذ لوفر ، أن المسلمين في تلك المدينة ، كانوا قابضين على ناصية سوق الصناعات الفنية تماما ولهم وحدهم احتكار في تجارة العاديات والصناعات الفنية



فوق :

صورة مبخرة برنزية صينية اسلامية ذات
ثلاث أرجل، صنعت في سنة ١٤٣١ م

أسفل :

ناحية تحتية للمبخرة، عليها كتابة صينية
ذكر فيها اسم الصانع وتاريخ الصناعة

وان هاتين المبخرتين اللتين ، أخرج الاستاذ لوفر صورتها نموذجا لاختواتهما
الآخرى التي توجد بأسواق الصين بكثرة حتى اليوم تشبه أحدهما الأخرى ،
شكلا وصناعة . وقد صنعتا في المسبك الامبراطورى ببيكين ، احدهما في سنة
١٤٣٠ م والأخرى في سنة ١٤٣١ م . ولا شك انهما دقيقتا الصناعة ، جميلتا السبك
وكان الصانع هو د ووبونغ تسو (Wu Pong Tso) وذلك عرفناه من الخاتم
الذى وجدناه في أسفل المبخرة

ولقد طبع الاستاذ لوفر منظريين للمبخرة الاولى مع مقالته في مجلة الفنون
الاسلامية . وهى فى لون أدهم لامع يمتاز به الفن البرنزى فى عهد صوان ته .
وترى فيها كلمة التوحيد ، وهى (لا آله الا الله محمد رسول الله) فى خط بديع جميل .
وللستاذ برتولد لوفر ، بحث طويل فى غرض د ووبونغ تسو ، فى نقش هذه
الكلمة التى هى أساس دين الاسلام ، فى المبخرة . هلى كان يقصد بهما استعمال
الامبراطور د صوان ته ، الى الاسلام ، أو يريد بها اظهار جمال الحروف العربية
التي تلائم أوضاعا زخرفية فى الاوانى والنح . . او قصد بها ذكرى للترقية التى
قد نالها فى تلك السنة من منصب الوكيل الى وزير الأشغال . فاستنتج على كل
احتمال من هذه الاحتمالات ، ان د ووبونغ تسو ، كان مسلما غيوراً ، وقوى
دليله بوجود كبار المسلمين الموظفين فى بلاد الصين فى ذاك الزمان



صحنان برنزيان، أولهما ذو ستة ضلاع مقوسة، والثاني مستدير الشكل .
فالزخارف العربية فيهما يشابه بعضها - من صناعة عصر (منغ)

ومن النماذج البرنزية التي جمعها الاستاذ لوفر، صحنان مهنروبان من النحاس ،
مركبان من عدة فصوص وفي وسط كل فص يحوى الحروف العربية ، غير أنها
صارت غير واضحة وصعبة القراءة ولعلها كلمات عن أركان الاسلام ومبادئه ،
مثل كلمة التوحيد والصلاة والصيام والحج وغيرها من الدعاء والذكر . فهذان
الصحنان يشبه أحدهما الآخر في الصناعة والتركيب والزخرفة بالعربية . غير أن
الأول على شكل مسدس والثاني على شكل دائرة



فوق:

غطاء علبة نحاسية ، عليه زخارف عربية بدبعة

أسفل:

ثلاث زهريرات وهى من صناعة عصر (مئغ) تشهد بأثر الاسلام فيها

من مجموعة الاستاذ لوفر ، علبة نحاسية مستديرة الشكل كما تراها فى الشكل الاعلى على غطاؤها زخرفة عربية . فالكتابات العربية المقوشة فيه تقرأ : محمد ؛ محمود ، أحمد ، حامد ، وفى الحواشى زخارف عربية مكونة من أربع وحدات ، وبين كل وحدة وأخرى ترى أوراقاً باطية الوجوه ، مختلطة بالساليح وموس الطيور .

وأما الزهريات الثلاث التي تراها مع العلبة النحاسية في شكل واحد، فانها من صناعات آخر عهد منغ، على الرأي الأرجح، وليس كل منهما عروتان بديعتان. والتي بالشمال والوسط مزخرفتان برسوم الازهار، الواضحة النفوس على عنقهما. فالكتابة العربية في الأولى، من الشمال، سبحانه الله، وفي الثانية، محمد، وفي الثالثة، والحمد لله. ومن النماذج، نفهم أن الفنون الاسلامية في الصين كان لها شأن عظيم، خصوصا في عهد (منغ)، الذي هو عهد النهضة الاسلامية أدنيا وفيها. غير أن الباحثين لم يلتفتوا الى هذه الناحية من آثار الاسلام. لكن على كل حال سنواصل البحث عن أثر الاسلام في فنون الصين ونود ان نأتي بزيد تفاصيل، بعد عودتنا الى الصين لأن المعلومات التي تتعلق بهذا الموضوع تحتاج الى الجمع والبحث من المصادر الصينية وهي غير متيسرة في مصر.

الذي يجب علينا ان نقول هنا، هو أن الاسلوبين من الزخارف الخطية - الصيني والعربي - اللذين لم يكن بينهما أية صلة لسانية، قد ازدوجا في أرض الصين، ازدوجا يوافق أحدهما الآخر، ذوقا وتنسيقا، لا يظهر بينهما أى تباعد أو تنافر. ومن العجيب أيضا أن الحروف العربية قد أظهرت صلاحيتها الفنية في أواسط فنون الصين، وأثبتت فعلا أنها تنسجم مع حياة الصين الفنية. لا بل زادت فيها نوعا من الجمال والجلال لم يكن موجودا فيها. وبفضل هذا الازدواج ظهر نوع حديث من الفن معروف عند العلماء الآن، باسم الفن الاسلامي الصيني الذي لم يكن شيئا مذكورا قبل عصر (منغ).

الباب الثامن

النتائج

بعد ذكر هذه العلاقات التي تناولت ستة نواح وهي السياسية ، والعلمية والتجارية ، والدينية ، والدبلوماسية ، والصناعية الفنية ، أرى لزوما على أن أكتب كلمة عن نتائجها ، أتما للبحث الذي لا يزال فيه حتى الآن ، وهذه النتائج كما وجدتها ، أما مرتبة على العلاقة السياسية وأما على العلاقة الدينية وأما على العلاقة التجارية ، وأغلبها رتب على آخر الذكر ، فالتى رتب على العلاقة السياسية هي دخول الاسلام برا ، إلى شمال الصين وغربها واختلاط دم العرب بالدم الصينى بملك الباحة من البلاد ، وانتشار صناعة الورق إلى الممالك الاسلامية ثم إلى أوروبا .

لقد سبق البحث في وصول هذا النوع من الصناعة الصينية إلى سمرقند وغيرها من البلدان الاسلامية ، ولا حاجة بنا إلى تكرار ما قلنا هناك في هذا الموضوع . غير أننا نشير إلى نتيجة رتب على انتشار هذه الصناعة في الممالك الاسلامية وهي كلمة « كاغد » ، التي يستعملها بعض كتاب الاسلام كما فعل ابن بطوطة في القرن الثالث عشر للميلاد ، ككلمة عربية وأجرى عليها قاعدة اللغة العربية بجمعها على « كواغد » أن هذه الكلمة لم تكن فارسية الاصل ، كما زعم بعض اللغويين . وأصلها من الصين ، من كلمة (Kukdz) (١) وهي الورقة التي تصنع من قشر التوت فعربت هذه الكلمة الصينية إلى اللغة الإيرانية ، بعد واقعة « تالاس » في شكل « كرف » إلى « كاغد » فعم استعمالها في بلاد الفرس . ثم نقلت إلى لغة الضاد ، على أغلب الظن في عهد المغول ، وهي مستعملة الآن في اللغة العربية ككلمة « معربة » خاصة للقواعد العربية ككلمة « أصيلة » (٢) .

(1) Laufer: Sino-Iranica: On Paper

(٢) جاء في القاموس « الكاغد والكاغد والكاغد القرطاس معرب »

وأما وصول الاسلام إلى الصين برا كنتيجة من نتائج العلاقة السياسية فواضح جدا لا يحتاج إلى مزيد تفصيل ، لأن زحف قتيبة بن مسلم الباهلي إلى أواسط آسيا وقتحه لكاشغر في سنة ٩٦ هـ - ٧١٥ م ، كانه منذر لصاحب الصين بقدوم الاسلام الذي يتطلب استعدادها للقبول أو الخضوع إلى حكمه ، لقد بعث قتيبة بن مسلم بالفعل وفدا إلى امبراطور الصين برياسة هيرة بن مشمرج يطالبه بقبول أحد الأمور الثلاثة - الاسلام أو الجزية ، أو الحرب - وأن قتيبة لم يحقق أمله بسبب وفاة الوليد بن عبد الملك ، لكن حالة الصين الداخلية بعد أيام قلائل ، قد هيأت الأسباب من تلقاء نفسها لاستقبال الاسلام ، فالثورة الهائلة التي ظهرت في شخصية آنلوشان (An Lushan) واستمرت من سنة ٧٥٤ إلى ٧٥٧ م أكرهت امبراطور الصين على الاستنجاد بقوات المسلمين بأواسط آسيا ، في قمعها ورد الحكم إلى يده. فجاء بضعة آلاف من عساكر المسلمين بقيادة « يعبور » ، من التار والاواغرة والعرب ، إلى اعانة « سوتسونغ » ، الذي قد ارتقى العرش ، عند غياب أبيه عن العاصمة وانقطاع أخباره ، وبفضل هؤلاء العساكر المسلمين أو بياستهم ، قد تمكن من إخماد تلك الثورة الهائلة ، حتى رد النظام إلى نصابه . فأرسلهم وعظمتهم فخيرهم في الإقامة أو العودة فعاد بعضهم واستوطن الآخرون . فأنشأ للمقيمين مسجدا في العاصمة ودور الضيافة فيها ، حتى طابت لهم الأرض واستقرت حالهم . فاختار أغلبهم الإقامة الدائمة في شمال الصين فانتشروا فيها من يومئذ .

وطبعي أن إقامتهم هناك ، لا تستقر إلا بأن تكون معهم عائلاتهم . فالذين كانوا يعملون العائلات معهم أيام الحرب ، استوطنوا حيث وجدوا أو طائنا جديدة لهم في تركستان أو غير تركستان . وأما الذين توغلوا في الصين بناء على دعوة امبراطورها ، ولم تكن معهم عائلات ، فالو طبعيا إلى تأسيس بيوتهم بمصاهرة الصينيين بعد اختيارهم للإقامة هناك^(١) فتزوجوا وتناسلوا حتى كونوا في الأيام المتأخرة نوعا جديدا من النسل لم يكن موجودا في الصين .

فالعلماء الذين يبحثون عن أصل المسلمين في شمال الصين وغربها وجدوا هناك ثلاثة أجناس من المسلمين^(٢) ، جنس فيه دم العرب ، وآخر فيه دم الأواغرة وثالث فيه دم المغول . وأحسنهم صورة وقامة . هم الذين ينتمون إلى العرب . ثم الذين يمتزجون بدم الأواغرة . إن هؤلاء طاول القامه قور الأعصاب ، شاعوا الأنوف مستطيلو الرؤوس ، كثيفو المجى ، واسعوا الجبين كبـيرو العيون ، أقرب شـها وهيئة بأولئك القوم الذين بشمال الهند أو جنوب افغانستان أو بخارى وهم أشد الناس تمسكا بأحكام الاسلام ، وأكثرهم حباً للغة العربية والعمارسية ويوجد فيهم العلماء الكبار الذين يفهمون الفقه والحديث ، إلا أنهم لا يجيدون التأليف ، بل يكتبون بما ألف علماء العرب والعجم ومصر والهند من الكتب الدينية والعربية .

٢ — نتائج العلاقة الدينية .

وأما النتائج إلى ترتبت على العلاقة الدينية فتشمل عدة أمور - منها انشاء المساجد وازدياد المسلمين ، ومنها ادخال اللغتين العربية والفارسية للاغراض الدينية ومنها نقل العلوم العربية إلى الصين . وما نذا أتتكم عن هذه الامور على سبيل الاجمال

من الطبيعي أن انشاء المساجد يتوقف على انتشار الاسلام وازدياد المسلمين في الصين . ولقد عرفتم في باب سابق ، أن الاسلام قد وصل إلى الصين سنة ٦٥١م في عصر (تانغ) . فأخذ ينتشر شيئاً فشيئاً في عصر (سونغ) ثم قوى وازدهر في عصر (يوان) أو المول وعصر منغ (وأما عصر مانشو Manchu فكان عصر المصائب والكوارث على المسلمين . فقد ملك فيه ملايين) فالباقون على قيد الحياة لم يستطيعوا التنفس في هواء الخربة ولا الاستمتاع من نسيم التقدم ، اقتصاديا كان أو اجتماعيا ، دينيا كان أو مـنوب . لأنهم كانوا مقبدين في هذا العصر المشؤوم الذي علا فيه الطغاة في أرض الصين باليهود الثقيلة في كل ميدان من العمل حتى

(2) C. F. Anbrev : The Crescent in the North - West China
P 2.

في الميدان الأدبي - الا أنهم لم يحرموا من السجود في المساجد فاستمروا في هذه الحالة المظلمة إلى انقلاب الصين في سنة ١٩١١ م

ويرجع تاريخ انشاء المساجد في الصين إلى سنة ٧٤٢ م ، وهي السنة التي اسس فيها ، أول بيت لله في (جانغ - آن) عاصمة الصين حينذاك ثم مسجد آخر بكاتون ثم ثالث بنانكين ، وبما لاشك فيه أن هذه المساجد الثلاثة ، هي من مؤسسات عصر (تافغ) ، فالأول كان للمساكر المسلمين الذين جاؤا من وراء الهر واختاروا أقامتهم في عاصمة الصين وأما الثاني والثالث فالتجار الذين وردوا عن طريق البحر إلى الصين ، فكان منهم الايرانيون ، لكن أكثرهم من العرب ، فلما انتشر الاسلام في عصر (سونغ) بعض الانتشار ، بسبب التجارة الزاهرة التي كانت تربط الصين بالمسلمين ربطا وثيقا ، أخذوا ينشئون عدة مساجد أخرى في مدينة (جوان شو) و (هانغ شو) ، وبألفاظ نظرة مريعة إلى تواريخ هذه المساجد ، فهم ، أنه الاسلام حتى آخر عصر (جونغ) ، لم يصل إلى غير عدة مدن ساحلية بالصين لكن مع ظهور المغول في ميدان السياسة وسيطرتهم على الصين ، وجد الاسلام فرصة سانحة للتوغل في الولايات الداخلية ، حتى أنشئت في خانباق (بكين) وحدها ستة عشر مسجدا ، منها ستة شيدت على نفقة الأمير آنده (١) بتسع لمائة ألف نسمة من المصلين . وأما غير هذه المساجد الستة ، فأنشئت على نفقات شيكوم ، أحد ملوك المغول بالصين . ومع وجود هذه المساجد الجديدة ، لا يجد بعض المسلمين علا اصولاتهم

اقد تقدم الاسلام في عصر المغول بسرعة البرق في ولايات الصين وأرجائها حتى وقف العلماء في هذا العصر حيارى في تعاليل هذا التقدم ولا يدرون - هل كذب المؤرخون أو بالغوا في بياناتهم ، والحقيقة أن أحدا لا يمكن أن يصدق مثل هذا القول إلا إذا علم به من مصادر وثيقة كجامع التواريخ ، لرشيد الدين فضل الله ، أن ثمايا من اثنتي عشرة ولاية من الصين في هذا العهد ، كان عليها حكام مسلمون ،

غير وزير المالية شمس الدين الملقب بالسيد الاجل ، ووزير الحربية على يحيى الايورغرى .

وبقى الاسلام مزدهرا في أرض الصين إلى عهد بعيد حتى بعد انقراض الدولة المغولية منها ، كان السبب في ذلك ، أن كثيرا من زعماء المسلمين ، قد اشتركوا مع الوطنيين الصينيين في قلب الدولة المغولية . فقالوا أكبر حظ من الاكرام والتقدير من الحكومة الجديدة التي قامت بعد المغول وإذا تصفحت تاريخ (منغ) تجد أعلام المسلمين فيه مذكورة وكانوا من أركان الدولة وأعمدتها ، وعلى اكتنافهم وقعت أكثر الأمور الهامة .

وأما مبلغ التقدم الاسلامي في هذا العصر ، فيمكنك أن تقدره من تلك المساجد التي أنشئت في هذه الأيام . يوجد الآن في ربوع الصين ، آلاف من المساجد ثلثها يحمل تاريخ (منغ) على اختلاف سنواتها بين ١٣٥٠ و ١٦٥٠ م . فالكتابات الحجرية التي وضعت تخليدا لتواريخ تأسيس المساجد في هذا العصر ، أكثرها نقشت بالعربية والفارسية ومنها ما بالتركية أيضا ، أن هذه المساجد امتازت عن أخواتها بسمة ساحتها وضخامة مبانيها ومشابهتها لحيات كل كانفوشيوس هيثة وجلالا كما تراها في جامع (نيوكاي) أو في جامع (البرج الرابع الشرقي) ببيكين .

وتوقف انتشار الاسلام بعد عصر (منغ) بسبب فقد العوامل المشجعة والاسباب المعززة التي وجدت في عصر المغول أو في عصر (منغ) من ناحية . ومن ناحية أخرى : بسبب نفور حكام (مانشو) من وجود المسلمين في الادارات الحكومية واضطهادهم لهم لقد نشأ هذا الاضطهاد من خوفهم من توحيد الصفوف بين أنصار أسرة (منغ) وهم الصينيون الخالص ، وبين زعماء المسلمين وكانت لهم أباد بيض في إقامة الحسك لآسرة منغ على أرض الصين أمام هذه الموانع كان الاسلام في عصر (مانشو) ، لايسطيع الحصول على اتباع جدد بل كان سبيل الأمور يجري على العكس . فهلك آلاف ، بل ملايين في الثورات التي سافت مظالم الحكام المانشوريين المسلمين في شمال الصين الغربي إلى ايقاد نارها

متوقعين منها الخلاص والنجاة. لكن يد الحكام الحديدية أثقل وأوقع فكان الثوار من الهالكين بعد كفاح متواصل وجهاد دام أكثر من نصف قرن، فإن هذه الحوادث المؤلمة تحتاج إلى مجلدات ضخمة في سردھا وبياھا وتركناھا هنا لأنها من موضوع آخر غير ما نحن بصدده ومع كل هذا كان المسلمون قد احتفروا بمراكزهم في المجتمعات خارج الهيئات السياسية والإدارات الحكومية فظهرت نهضة مباركة في الميدان الأدبي الإسلامي، ولولا المراقبة الشديدة من الحكومة القائمة على هذه الحركة لاتسعت إلى الدوائر الفكرية غير الإسلامية. فتغير أفكار الآخرين إلى ما يقرب من الإسلام، لكن هذا لم يكن من مشيئة الله، فحبطت أيما حبوط.

ومع ذلك، بقيت بعض آثار هذه النهضة الأدبية الإسلامية في الصين، منها تلك المؤلفات التي تركها قلم الأستاذ ليوتشي Liu Chih والأستاذ الشيخ يوسف مافوصو^(١) باقية في عالم الأفكار، خالدة بميزاتها، محتفظة بمراكزها بين أدب الإسلام في الصين مهما وصل ازدهار العلوم الإسلامية في الصين في المستقبل. وبما هو جدير بالذكر، أن كتابا من مؤلفات الأستاذ ليوتشي قد ترجم إلى اللغة الانجليزية تحت عنوان (النبي العربي^(٢)) والحقيقة أن تصانيف هذا الأستاذ والتي بقلم الشيخ يوسف مافوصو، تلعت أنظار غير المسلمين إلى أبعد حد، فيرجعون اليهما في فهم بعض حقائق الإسلام وسمو أفكاره.

إن الإسلام في الصين قد أصبح محروما من الدوامل الخارجية بعد عصر (منغ) مثل التجارة، وزيارات السفراء، ومناصب الحكومة، في تقوية قضيته، غير أن عاملًا فطريًا، قد هيأه الله من صميم الفطرة، لحفظ الإسلام في الصين ولدفاع عنه بطريق سلمى صامت، فكان هذا العامل الفطري لم يقعد عن العمل أو يقف عن السير، ربما من الأيام لم يكن هذا العامل الطبيعي الذي حفظ الإسلام من الاندثار في بلاد وثنية قام بها حكم الطغاة الوثنيين، غير التفرع من الأصل

(١) أنظر في «جيني مسلمان»، ص ٢٠٤

(2) The Arabian Prophet

والازدياد في النسل لخطر على المسلمين المخدرات ومنهم من استعمال المسكرات وبذلك استطاعوا أن يحفظون قوتهم الجسمية من الضعف والانحلال فترى أغلبهم أحسن . جسما وبنية وصحة من الصينيين الآخرين الذين اضطربت أعصابهم ، وتراخت عضلاتهم ، بسبب أدمان ما لا فائدة منه من المأكولات الضارة والمسكرات الفتاكة للاجسام والعقول ، فهزلت قواهم ، وانحطت أخلاقهم .

وقد يكون هذا سرا من الأسرار التي أراد الله بها الإبقاء على المسلمين في بلاد الصين صالحين لمواجهة جميع المشقات في سبيل المحافظة على الحياة صابرين على الشدائد في ميدان العمل الذي لا ينجح فيه إلا أقوياء البدن والأعصاب، ومع أنهم كانوا تحت مظالم قاسية في عصر (مانشو) قد تمكنوا من رفع مستواهم الاقتصادي بالتجارة والزراعة الى منزلة محترمة حتى قدروا على تربية عدد غير قليل من الاطفال الذين تركهم آباؤهم الوثنيون البائسون على قارعة الطريق بين مخالب الموت وأظفار المجاعة ، وكان ذلك من نزول الآفات السماوية على حقوقهم وتملكاتهم المادية مثل القحط والفيضان وأن هذه الآفات تزور الصين حينما بعد آخر بدون سابق أنذار فتتقاضى من أهلها آلافا من الضحايا الأدميين . فالاطفال الذين فقدوا حنان الأبوة أو تركوا في الطرق بدون مأوى ولا ملجأ يلتقطهم المسلمون ويضمونهم إلى صدورهم ضم الآباء الأبناء فيدخلونهم في حظيرة الاسلام التي يجدون فيها ظل الرحمة الواسعة والرعاية النامة لأرواح مشردة .

ومكذا كثر المسلمون في عصر (مانشو) خصوصا في آخر هذا العهد حين أغرق الامراء في الفسق والفجور . فأتهم الآفات من حيث لا يشعرون . وأما الآن فيبلغ المسلمون على أصوب تقدير أربعين مليوناً أو يزيد وأن كان هنا قائلون بأكثر من خمسين مليوناً (١) وأن هؤلاء يفرقون في جميع الولايات والمدن ولهم مراكز خاصة وبيئات خاصة في الجهات التي يقطنون بها . وأما أكثرهم في ولايات يوننان وقانصو والايالات المجاورة لها .

(١) تجد في آخر باب من كتابي جيني مسلمان بحثنا وافيا في تضارب الآراء في سكان المسلمين بالصين رأي فيهم .

وبما لا شك فيه أن مراكزهم الاجتماعية والدينية هي المساجد التي أنشأوها من حين لآخره محافظة على حياتهم الاجتماعية وعلى الحقوق التي يستحقونها في مجتمعات الصين . ولولا هذه المساجد ، لفنى الإسلام في الوثنية في الغابر ، أو الأهرية في الوقت الحاضر ، لكن الله يريد بهم باقين أحياء رغم دوران الأفلاك عليهم فأصبحت هذه المساجد عند المسلمين في الصين ، أركاناً ركنية وحصونا حصينة يلتجئون إليها في حل مشاكلهم الاجتماعية وعقد مسائلهم الدينية . ثم هي مجتمعات التعارف بين المسلم وأخيه . ومعامل التعاون والتعاقد ، إذا انقلب عليهم الدهر ودارت عليهم الأفلاك لسبب لا يدركه ، ثم أنها يتابع تنفجر منها مياه الحياة ، يقصد إليها كل مفلس من أن كل يشرف الأخلاق ، ونشفي غليل كل متعطش إلى الفضائل والمكارم . فيرتد فرحاً مسروراً بعد ما أشرف على الموت يائساً سافطاً في فساد الدهر وأنها لقوة جبارة في حفظ حياة المسلمين من الانهيار ، بصفة أنها مراكز للتعليم الديني وإثارة الإسلامية ، وفي منع الإنسان من السقوط إلى درجة الحيوان أو أدنى منها . ولولا هذه المساجد لكانوا من الخاسرين في الدنيا والآخرة . وعددها يقدر في الوقت الحاضر بعشرة آلاف يحفظ المسلمون بها وجودهم وخصوصياتهم في أنحاء الصين العامة .

ومن نتائج العلاقة الدينية تسرب الغتين العربية والفارسية إلى الصين وتأثيرهما في بعض نواحي حياتها : لا أقول انتشارهما لأن النشر يحتاج إلى مساع منظمة . فدخل هاتين اللغتين وأثرهما في مجتمعات الصين لم يكن بطريق منظم كما كانت اللغة العربية والفارسية في الهند أو ما وراء النهر ، بل من طريق لم يشعر به أناس . ثم الانتشار يقتضي تأثيراً عميقاً ونفوذاً واسعاً يتغلغل في الحياة الفكرية أو الحياة الاجتماعية . مثالة العربية أو الفارسية لم تصل إلى هذه الدرجة من قوة النفوذ والتأثير فلذا قلت أنها تسربت إلى الصين من طريق خفي وآثارها موجودة في الواقع غير محسوسة في الظاهر ، ثم أن تأثيرها محدود في بعض بيئة خاصة معدوم . من أغلب المجتمعات الأخرى فلذا لا نستطيع أن نحكم على الإطلاق بأن اللغة العربية منتشرة أو مفهومة حيث يوجد المسادون في الصين وكذلك حالة الفارسية .

ولقد بيت آنفا أن المسلمين ينتشرون في جميع ولايات الصين بل في جميع المدن غير أن اللغة العربية غير مفهومة في كل ولاية أو في كل مدينة نعم في كل مدينة يوجد من بين المسلمين بعض أفراد يعرفون كيف يقرأون السور القصيرة من القرآن الحكيم ، لكن على الطريقة الصينية يجعل ، الرام ، ، لاما ، ، والباء ، ، باء ، ، والسين ، ، ثاء ، ، و ، الشدة ، ، تنوينا ، ، و ، المدة ، ، قصرا ، ، و ، زيادة ، ، النغمة ، ، في أكثر الحروف لكن هؤلاء المساكين لا يفهمون ما يقرأون في كالبغاء التي لا تفهم ما تنطق به . فيرون بعد ذلك في عدم فهم القرآن أنجاز القرآن :

هذه هي حالة اللغة العربية في أكثر المدن ، والحقيقة أن المسلمين في الصين منهم واحد في الألف يسعى جمده إلى تعلم بعض الصلوات العربية والسور القصيرة حفظا عن ظهر قلب لقيادة عامة الناس في تأدية الآور الدينية ولولا الصلاة التي أوجبت عليهم تعلم ما تيسر من القرآن لما تعلموا كلمة واحدة من العربية ولولا الخوف من النار أو رجاء الجنة لما تعلموا بعض الصلوات الضرورية ولما عرفوا شيئا ما عن العربية.

هذه هي الحال العامة بالنسبة إلى نفوذ اللغة العربية في بيئات المسلمين . غير أن هناك بعض المستثنيات التي يجب علينا ألا نتغاضي عنها مثلا قانسو وبوتنان . فالمسلمون في تلك الولايتين منهم عدد غير قليل يفهمون اللغة العربية إلى حد ما ويتكلمون بها أيضا في بعض الاحيان وذلك من كثرة مطالعتهم الكتب الدينية من الفقه والنفاسير والاحاديث فتذوقوا حتى استطاعوا أن يتبادلوا الآراء في الاحكام الدينية والمسائل الشرعية واسطة اللغة العربية . وذلك فضل من الله يؤتيه من يشاء والله ذو الفضل العظيم .

وهناك بعض العوامل التي تستميل المسلمين في قانسو وبوتنان الى الاقبال على لغة القرآن . لينالوا نصيبا منها . ومن هذه العوامل كثرة عددهم . فالمسلمون في قانسو قد بلغوا ٤٠ في المائة والذين في بوتنان ٣٥ في المائة ومنها اختلاط الدم بين الصيني والعربي وغيرهم من الاجناس ومن المحقق أن المسلمين في قانسو ليسوا

من الدم الصيني الخاص - بل مزيج من الدم العربي والصيني أو الأيوغرى . فيرتب على هذا الاخلاط تمسكهم بالدين ورغبتهم في العربية وتصبهم للاسلام أكثر من المسلمين في الولايات الأخرى . ومنها قريتهم من تركستان وماوراء النهر - البلاد التي كانت العلوم الإسلامية تزدهر فيها من القرن الثاني الهجرى إلى ظهور المغول وأما المسلمون في يوتنان ، فيثبت من التاريخ ، أن أكثرهم من أولاد السيد الأجل الذى نزع من بخارى إلى الصين في زمن قبللى خان . ولقد تولى منصب وزارة المالية ، ثم القيادة العامة إلى يوتنان ففتحها وأمنها ، وقد أعقب سبع أولاد ناصر الدين ، بيان تشار ، حسن ، حسين ، مسعود وجعفر ومحمود — فانتشرت منهم عدة عائلات فكثرت نسلهم ، وأما مسلمو يوتنان اليوم فأكثرهم ينتمون إلى أولاد السيد الأجل . من أعقاب المشهورين ، الشيخ يوسف ما فوسو ، الذى ذكرناه في مناسبة سابقة ، مع اسم الأستاذ ليوتشى . ومنهم الحاج نور الحق الذى سقتبس بعض كلماته نموذجاً للمكانة العربية ، التي وصل علماء الصين إليها .

وبوجود هذه العوامل في هاتين الولايتين ، نالت اللغة العربية في العصور الماضية أكبر نصيب من العناية فيهما . وأما حالتها في الولايات الأخرى ، فغير جديرة بالذكر ، فاسمعت عن تعليمها في بكين في هذا القرن ، هو من عناية الخلافة العثمانية قبل الحرب العظمى الأولى . ولقد أرسل الأزمهر الشريف إلى إحدى مدارسها الإسلامية شيخين موقرين لآلاف بعض الدروس الدينية والثقافية الإسلامية في سنة ١٩٣٤ وبعد أربع سنوات عاد إلى مصر على أثر نشوب الحرب الصينية اليابانية في سنة ١٩٠٧ م فإذا تكون نتيجة هذه الحركة الجديدة ، سوف يخبرنا بها الزمان .

وبالنظر إلى هذا العدد الهائل من المسلمين في ديار الصين ، يخيل إلى المسلم المتدين ، أن اللغة العربية ، لا مندوحة لها من أوفر حظ من العناية والانتشار بين اللغات الحية في الصين ، هذا لاشك ينطبق على حالة اللغة العربية في البلاد الأخرى غير الصين ، مثل جاوة والهند لكن حالتها في الصين قديماً أو حديثاً ، لا يمكن أن

تقدر — بكثرة عدد المسلمين فيها . ولأجل هذا لا نجد لهم في طبقات العلماء الاسلاميين اسما واحدا مع أن الاسلام قد دخل الصين من — ذ ١٣ قرنا ، بل أكثر ،

يبد أننا نجد في الكتب التاريخية ، بعض الاشارات التي نفهم منها جانبا عن أحوال اللغة العربية في الصين . فأبو زيد الحسن السيرافي ، الذي عاش في القرن الثالث للهجرة ، ذكر في الجزء الثاني من « سلسلة التواريخ » ، أن ابن وهبان من ولد هبار بن الاسود ، لما مثل بين يدي ملك الصين ، أخبره بما جرى في بلاد العرب والعجم بواسطة الترجمان ، حين سئل عنها وما لا شك فيه ، أن ابن وهبان ، كان يجاوره باللغة العربية التي لا يفهمها ملك الصين . وإنما كان في قصره بعض أناس يفهمون هذه اللغة . فوسط بينهما في الحوار حتى تمكن أحدهما من فهم كلام الآخر . وهذا يدل على أن هذه اللغة كانت مفهومة على الأقل في عاصمة الصين ومن المتصور أيضا أن اللغة العربية ، كان يتكلم بها في الموانئ التي كانت بها تجار العرب وإيران . غدير أنها لم تترك أثرا في المجتمعات بتلك الجهات . فانتهى تداولها بين الناس ، بعد رجوع أولئك التجار في الأيام المتأخرة . لكن المسلمين في عصر المغول ، قد نالوا منزلة عظيمة في البلاد ، فروجوا استعمال اللغة العربية والفارسية في الصين إلى حد ما وكان ذلك بفضل كثرة المسلمين في الحكومة ونفوذهم فيها . وقد قيل أن قبلاي خان قد أنشأ مدرسة لأبناء المسلمين بتايدو ، بخانيا التي (١) . ومن المظنون أن اللغة العربية كانت من المواد اللازمة في برنامج هذه المدرسة . وأما الجهات التي كان للغة العربية أعظم أثر فيها في عصر المغول ، فهي « تانغوت » - ولاية قانسو الحاضرة - و « يروى » الاستاذ هووورت عن المصادر الفارسية ، أن الأمير آئده . كان مسلما غورا ، قد بذل أقصى جهده في نشر الاسلام في تلك الجهة . وكان حافظا يستطيع أن يسمك القرآن كله ، عن ظهر قلب . وكان يجيد كتابة العربية . وأنه قد جمع حوله جماعة كبيرة من المسلمين

(1) Howorth: Vol. I. P. 257.

من التتار والایرانیین والعرب^(١) . ویفاہر أن مؤلا . قد بذلوا نصیباً عظیماً من جهودهم فی ترویج اللغة العربیة هناك .

والحقیقة أن اللغة العربیة قد انتشرت إلى تركستان الصینیة قبل ظهور المغول بعدة قرون . فتالت عناية فاققة من أهلها وترقت إلى درجة لا تقبل عن التي نالتها فی بغداد فی القرن الخامس الهجری .

ونستطیع أن نستشهد من كلام الشیخ محمود الكاشغری الذی ألف باللغة العربیة كتاباً ، سماه « دیوان لغات الترك » . والیک بعض الاقتباسات من مقدمة هذا الكتاب .

« قال العبد محمود بن الحسین بن محمد الكاشغری — لما رأیت أن الله ، تعالی قد اطلع شمس الدولة فی بروج الأتراك ، وأدار بملکهم دائرات الافلاك . فسامهم ، الترك وولاهم الملك وجعلهم ملوك العصر ووضع فی أيديهم أزمة أهل الدهر ، و فقیضهم علی الخاق وأيدهم علی الحق . وأعر من انتمی اليهم وسمى بین أيديهم ونال ، منهم بلغة فی المراد وسلم من معرفة أوباش العباد ، حتی لكل ذی لب التمسك بحالهم ، و توقياً عن وقع نبالهم ، ولا ذریعة لديهم أحسن من التواطن بلسانهم لاصفاتهم اليه ، و أسماعهم واستمالة جنانهم . فاذا اعتصم به عدوه من فرقهم ، وآمنوه من فرقهم ، فیلوذ به غیره ویکشف عنه ضمیره .

وإذا قارنا بین هذه الكلمات و بین ما كتبه أدباء بغداد فی هذا العصر ، لا نجد أی فرق بین هذه وتلك . فاستجمات التي تراها فی أسلوب الكاشغری ، تجعلك تعتقد بلا تردد ، أن صاحب المقال قد عاش فی العصر الثالث من العصر الهباسی وإن لم تلم تاریخ ولادته أو وفاته .

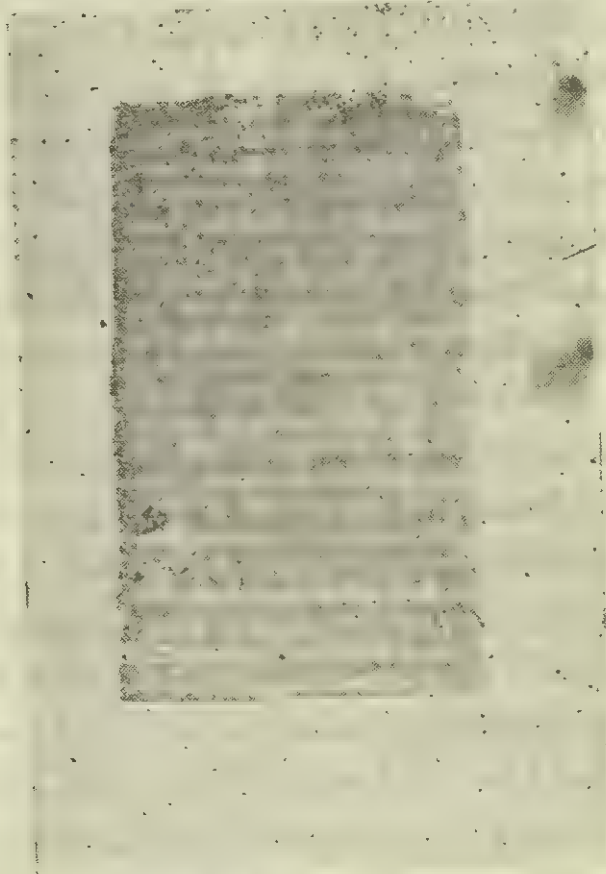
وإذا كانت هذه می حالة اللغة العربیة فی تركستان الصینیة الواقعة علی باب ولاية قانسوقبل ظهور المغول بقرنین ، فكیف لا تأثر بها هذه الولاية فی عهد لمغول وكان علیها أمير مسلم غيور متدين ، حوله جماعة من العلماء الکبار .

حقاً أن اللغة العربية في هذا العصر لم تكن محددة بهذه الولاية. بل كان لها رواج في المدن الأخرى أيضاً فقد أخبرنا ابن بطوطة بكثرة علماء الإسلام بمدينة الخنساء (هانغ جو) منهم أنغر الدين وهو قاضى المدينة وشيخ الإسلام فيها، ومنهم أولاد عثمان المصرى أحد التجار الكبار في مصر. لقد استحسن هذه المدينة واستوطن فيها، فهناك طائفة اسلامية عرفت بالنسبة اليه فإنه قد أسس جامعاً بها ووقف عليه وعلى الزاوية التى كانت اللغة العربية والعلوم الدينية تدرس فيها أوقافاً تدرّس فيها على العلماء والطلاب فيها، فلما مات أورث ذريته هانغ جو، الجاه والحرمة فهم على ما كان عليه أبوهم عند زيارة ابن بطوطة لتلك المدينة. وبوجود هذه الزاوية أو بفضل العلماء الذين كانوا بها. انتشرت اللغة العربية من مجتمعات المسلمين الى الطبقات العالية من غسبير المسلمين وتركزت أثرها فيهم. وكان قول ابن بطوطة على ما نقول شهيداً، كان ابن بطوطة في ضيافة أمير المدينة ثلاثة أيام وكان له ابن ركب يوماً مع ابن بطوطة في خليج هانغ جو، وكان معهم أهل الطرب والموسيقى يغنون الاغانى الصينية والفارسية والعربية وأعتقد أن اللغة العربية وقتئذ قد راجت الى حد بالغ في مجتمعات تلك المدينة حتى مال الامراء الى الاستماع الى أغانيها فوجدوا فيها طرباً وسروراً.

، وإذا تركنا ابن بطوطة فيما قال عن حالة الثقافة العربية في هذه المدينة نستطيع الاستشهاد بتلك الكتابات التاريخية التى اكتشفت حالياً بتلك المدينة في أثبات انتشار اللغة العربية وأثرها فيها في السنوات الماضية وكانت الحكومة الصينية تأمر بهدم السور المتين الذى ضرب حول المدينة منذ أول يوم من بنائها تسهيل للمواصلات داخل بين المدينة وخارجها وتوسيعاً لمساحة البلدية. فبينما كان العمال يشتغلون في أعمال الهدم ظهرت من تحت السور أحجار منحوتة منها شواهد وكتابات باللغة العربية والفارسية. فجمعها علماء الآثار كشواهد تاريخية علمية إسلامية، لقد وصلت هذه المجموعة الى أكثر من مائة قطعة بين مكسورات وصحيحات، فقلت الى دار الآثار التاريخية بكيين لأجراء البحث والتحقيق غير أن الحرب الصينية اليابانية حالت بين هذه البحوث فتركزت فيها كما هي. وبما لاشك فيه أن هذه

الشواهد والكتابات لها شأن عظيم فيما يتعلق بغير الاسلام في تلك المدينة وأثر العربية فيها. وإذا بحثت وحملت فسكون لدينا معلومات جديدة هامة عن تاريخ الاسلام فيها.

وهناك بعض كتابات عربية تاريخية لانزال منهوبة محفوظة في (جامع العنقاء) هانغ جوء، منها ما قد محى بعض حروفها إلى حد لا نستطيع أن نميزها أو نقرأها ومنها ما بقيت واضحة بحروفها بالعربية الجميلة كما ترى في هذه اللوحة وهي تحمل تاريخ سنة ٥٧٠٧ هـ -



كتابة عربية جميلة بمدينة (هانغ تشو) لعصر منغ

تحدثنا تاريخ (منغ) عن تعلم الامبراطور جينغ - ته ، (Cheng Teh) اللغة العربية وميله إلى الاسلام ، وقد أشرت الى هذا في مناسبة سابقة والحقيقة أن اللغة العربية في عهد (منغ) وخصوصا في صدر هذا العهد قد لقيت عناية عظيمة من ملوكها حتى أثرت في صناعات الصين وفنونها . وهو العهد الذي نقلت فيه بعض العلوم الاسلامية بواسطة العلماء المسلمين فنالت اهتماما عظيما عند طبقات العلماء بالصين .

وأما عهد (مانشو) فلا شك أن ملوكهم كانوا ينظرون الى الاسلام بين السخط والنفور ، غير أن المسلمين الذين قد انتشروا في أنحاء الصين ولهم قدم راسخة في المجتمعات ، ورغبة صادقة في الأشغال العلمية العربية والاسلامية كانوا يعملون في الميدان العلمى بكل هدوء وسكينة سافرين على سخط الحكام وأرلى الأمر ، صامتين في أعمالهم الوضيعة راضين بالحالة التي ساقهم اليها ولاية البلاد ، غير مباينين بتلك المراقبة الشديدة أو العقوبات المتوقعة التي فرضت عليهم حتى تمكنوا بمعونة الله من أخراج بعض كتب قيمة باللغة الصينية وغير اللغة الصينية في موضوعات اسلامية ، فالكنتب الدينية - العربية أو الفارسية . التي تتداول الآن في أيدي المسلمين بالصين أكثرها من ثمار هؤلاء المجاهدين الصابرين في هذا العهد . ويظهر أن اللغة العربية قد ارتفعت في آخر هذا العهد الى درجة حسنة محدودة من ناحية التفكير والاسلوب والتسلسل المنطقي واليكم هنا قطعة من أمثالها :

لما تجلى وجود الحق ظهرت حقائق الاشياء وصورها . فالحقائق مودعة في علم الله تعالى والصور مرتبة بقدرته فعلمه تعالى هو قبل وجود الملكوت وقدرته تظهر في وصولها من الملكوت الى الملك . والملكوت إنما ظهرت بأجسام وصور الملك إنما تصورت بأرواح فلما توافقت طبقاتها استقرت كل درجة من الارواح في طبقته فلما اجتمعتا وتصورتا ظهرت صفات الله تعالى إلا أنها في حق الانسان تسمى بالعلم والقدرة وفي الاشياء بالخصائص ، أن الروح الانسانية متساوية غير أن الروح النفسانية متفاوتة فلذا صار بعضهم جاهلا . وبعضهم عالما ، ولأن ذات الحق أحدية وصفاته متفاوتة . فظاهرها توافق حالها ، أن اتحاد العلم والقدرة

مع الحق انما يكون لنفس خاتم الانبياء واستعمالهما بالرضا من الله وتخييره
يكون لنفوس أولى العزم والانقياد بهما والاجابة الى نور هدايتهما نفوس
المسلمين وبهما أظهار الدعوة والتبليغ لنفوس الانبياء وبهما الطمع في الخير والتمنى
للتقوى لنفوس الاولياء، وبهما تحصيل معرفة الحق لنفوس العارفين، وبهما اتقان
المحافظة لنفوس الزاهدين، وبهما طلب العبودية لنفوس العابدين، وبهوى النفس
تصرفها لنفوس العاصين ..

وهذه القطعة من رسالة للاستاذ الشيخ الحاج نور الحق الذي عاش الى القرن
الثالث عشر للهجرة سماها « مبادئ الطبيعة عند العرب » تكلم فيها عن تفريق
الناس الى طبقات مختلفة من جهة الفطرة التي فطرهم الله عليها في الازل، فبين بهذه
الكلمات الوجيزة المميزات التي تمتاز بها كل طبقة من غيرها من درجة خاتم
الانبياء الى درجة العاصي .

لقد تحدث هذا العالم عن نفسه في مقدمة كتاب آخر له سماه « الدعوة الكبرى
بأنه ينتمى الى السيد الاجل الذي نزع الى يوننان في زمن قبلاى خان وكان هذا السيد
ينسب الى السلطان عبد الملك بن عبد الجليل ييلاد بخارى وله شرف الانتساب
الى شجرة صاحب الرسالة

وأما ولادته فلم تذكر . واما ذكر عن حجه الى مكة المكرمة في سنة ١٢٣٦ هـ .
ثم ولى مدرسة كبيرة في جهة الغرب بولاية يوننان في سنة ١٢٩٠ هـ . ويظهر أن
جميع مؤلفاته على اختلاف اللغات ، صينية كانت أم عربية ، أو فارسية ، كلها من
مجموداته العلمية بعد الحج . وله معاصرون من العلماء الكبار . فألفوا بلغات شتى،
أكثرها طبعت بالمطبعة الخشبية في تلك الولاية وتجمد في مكتبة الجامع الازهر
الشريف ، بعض نسخ لهذه المطبوعات . وهى هدية تذكارية من قبل البعثة الصينية
الى الازهر

ومن آثاره العلاقة الدينية ، رواج الاصطلاحات الفارسية في أمور الدين
وتداول بعض كلماتها في مجتمعات المسلمين في الصين . وأما تاريخ دخول اللغة
الفارسية ، فكما اعتقد ، قد بدأ قبل زمن المغول بقليل . لأن الكلمات الفارسية ،

قلما توجد في أدب الصين قبل القرن الثاني عشر من الميلاد. لكن مع سيطرة المغول على أمور الصين السياسية، دخلت اللغة الفارسية وراج استعمالها في بعض الإدارات الرسمية أولا. ثم توغلت بأثرها إلى المجتمعات العامة وكان ذلك بفضل احتكاك الصين مع المسلمين في آواسط آسيا من التتار والعرب والایرانیين. ثم هجرة عدد كبير من الذين تضلعوا في اللغة الفارسية مع المغول إلى الصين، تساعد على رواج الفارسية في المجتمعات الإسلامية بولايات مختلفة.

لم تكن للمغول الذين حكموا الصين من سنة ١٢٧٧ إلى ١٣٦٧ م، لغة معروفة فاضطروا إلى اختيار الاصطلاحات للإدارات الحكومية، أما من الفارسية وأما من الصينية. فلذلك تراهم يستعملون دكتوال، وهو رئيس البوابين، و دیرداریه، وهم أصحاب الحجابة، وأصحابیه، وهم الرماة، و نيزداریه، وهم أصحاب الرماح، و تیغداریه، وهم أصحاب السيوف، مع جنكساف، الوزير الأعظم، و ذو حنیغ وزیر اليسار، و د یوجنیغ، وزیر اليمين، و د لاجون، كاتم السر، في مراتب حكومتهم

وكان للغة الفارسية رواج عظيم في مدينتها هانغ جو، لأن كثيرا من الكتابات الفارسية التي اكتشفت أخيرا، تحمل تاريخ المغول. ويظهر أن نفوذ هذه اللغة كأختها العربية، لم يكن منحصرا في مجتمعات المسلمين فحسب، بل توغل إلى مجتمعات غير المسلمين أيضا. ومن رواية ابن بطوطة أن ابن أمير هانغ - جو، (الحنسا)، الذي وضع له دتوة عظيمة، كان معجبا بالغناء الفارسي الذي كان أهل الطرب يغنون له به، إذا كان متنزها مع ابن بطوطة وأصحابه في زوارق بخايج هانغ جو فأمرهم بتكراره المرة بعد المرة، حتى حفظه ابن بطوطة من أفواههم. وقال: وله تلحين عجيب في القصيدة الآتية:

تادلی جماعت دادیم در بحر فکر افتادیم
چون در نماز استادیم قوی بهر آب اندریم

وابن بطوطه ما كان يعرف اللغة المارسية ولا كان يجيد نطق جميع حروفها .
فلذا نراه يقع في اغلاط املائية ويظهر أنه حفظ البيت المذكور عن المطربين .
والصحيح هو كما يلي وهو بيت واحد فقط (لا بيتان كما ذكر في رحلة ابن بطوطه) .
تاذل بمهرت داده ام در بحر فكر افتاده ام

چون در نماز ايستاده ام كوي بمحراب أندري^(١)
ومعناه — عندما نذرت لك قلبي جبا وقعت غريقا في بحر الافكار
فلما اقف قائما للصلاة كأنني أراك في وسط المحراب
والبيت من قصيدة مشهورة للشيخ السعدى رحمه الله ومطلعها —
آخر تسكاهم باز كن وقتيكه برما بكندري

كر كبير منعت ميكند كز دوستان ياد آوري
ومعنى هذا البيت — أن يمنعك المكبرياء عن ذكر الاحباب ، فالق على نظرة
الوداع عند المرور يباي .

كان ملوك منغ ، يعرفون قيمة هذه اللغة ، ويقدرونها حتى كان بعض الامراء
في القصر يتعلمونها فأجادوا الكتابة بها . ففي مطلع السعديين ، لعبد الرزاق
السمرقندى ، رسالة فارسية منسوبة إلى ملك الصين ، دائميك . . ولقد نقلناها في
باب العلاقة الدبلوماسية . وهى الرسالة التى بعثها إلى شاه رخ في سنة ٨٢٢ هـ .
١٤١٩ م بهرات . مكتوبة بلسان فارسى فصيح ، خال من الضعف والغريب .
غير أنها على نمط الرسائل الصينية التى من خواصها ، وضع كل كلمة تفخيم
وتعظيم وتجليل ، فى صدر سطر جديد . وهذه الرسائل التى وجدناها فى مطلع
السعديين ، أن لم تكن بعلم الملك نفسه ، فبقلم أحد أمرائه على وجه اليقين . لأن
عددا غير قليل من رجال القصر فى ذاك الوقت ، قد أجادوا التكلم والكتابة
باللغة الفارسية ومنهم من عرفوا اللغة التركية أيضا .

لقد كثر المتعلمون للغة الفارسية فى عصره ما نشو ، حتى تمكنوا من
التأليف بها . وأنتك لتستطيع أن ترى آثار النهضة الفارسية فى المؤلفات التى تركها

(١) الايرانيون لا يعرفون بين نطق الهاء والحاء ولا بين نطق القاف والغين

عليه يوننان في القرن التاسع عشر للميلاد في مختلف الموضوعات ، منها ما في النحو والصرف ، ومنها ما في التوحيد والكلام ومنها في أحكام الدين وأداب الإسلام وهذه الكتب رواج عظيم بين المسلمين فاستفادوا منها واستفاد أبناؤهم من بعدهم والحقيقة أن اللغة الفارسية ، قد نالت حظا من النفوذ في حياة المسلمين العامة أكبر من أختها العربية . وأنت إذا ذهبت إلى ولاية يوننان ، تسمع فيها لغة شائعة بين طبقات المسلمين تمازاة مختلفة عما يتكلم بها غيرهم من الصينيين ، بسبب الكلمات الفارسية التي أدمجوها في كلامهم فتصبح غامضة على أخوانهم الصينيين في فهمها وأدراك معانيها الحقيقية ، مع أن كلامهم لم يخرج عن الأسلوب الصيني العادي . وكان عامل الغموض هو تلك الكلمات الفارسية التي وردت على لسانهم قصدا في بعض الأحيان ، وبدون قصد أحيانا أخرى وقت حوارهم أمام غيرهم ولا يريدون أن يفهموا ما دار بينهم من الكلام . فالكلمات الفارسية التي ترد على لسانهم في أغلب الأحيان هي - تماز ، روزه ، آبدست ، كناه ، بامداد ، يشين ديكر ، شام ، خفتن ، كسي ، ديدن ، خراب ، خوشنودی ، استاد ، شاكرد ، آخوند ، بنده ، خدا ، سرچين ، بهشت ، درزخ . قول كردم ، دادم ، خوب ، زشت ، تونكر ، خاوند ، زن ، دزده ، بانك ، چشم ، كوش ، دستار ، سر ، بائي ، دست خوردن ، درم ، نام ، موئي الخ .

مع هذه الكلمات الفارسية ، قد دخلت على لسانهم بعض الكلمات العربية التي صارت جزءا لا يتفك عنها فلا - نيت ، ليمن ، ميت ، عذاب ، غسل ، حج ، بخيل ، زكات ، سخي ، ركت ، شهوت ، صدقات ، قربان ، تعظيم ، حقيقة ، روح ، نفس ، صبر ، قدرت ، وعظ ، صورت ، رزق ، شفقت ، عالم ، جاهل ، سائل ، حشو ، شفاعت ، حق ، باطل ، كذب خراب الخ .

فالصينيون يستعملون هذه الكلمات العربية ككلمات فارسية . ولدينا عدة أدلة تؤيد نظريتنا هذه .

أولا - أن الكلمات العربية التي آخرها تا ، يكتبونها مفتوحة غير معقودة ولذا لا ينفون

عليها فيقولون مثلاً : قدرة ، بل يكسرونها مع الامة ، فيقولون : قدرت ، هذه طريقة قراءة التاء المفتوحة عند الايرانيين والذين شاركهم في لغتهم كالبخاريين والافغانيين والتركستانيين .

ثانياً - أن التغيير قد يقع في معاني بعض الكلمات - منها كلمة النفس فأذا وردت هذه الكلمة على لسانهم أثناء الكلام ، فلما راد منها على العموم ، والغضب الشديد ، . فيقول المسلمون الصينيون دائماً : ويودون نفس ، اذا نقلناه الى العربية حرفياً فيكون المعنى : لا تحرك نفسك ، لكن المعنى المصطلح عليه هو : لا تغضب ، ومنها كلمة : خرابات ، اذا سمع العرب أو علماء العربية هذه الكلمة تخرج من فم صيني يفهم لأول وهلة أن المراد منها الالال الدارسة أو الاماكن الموحشة التي هجرها الساكنون . لكن معناها في الفارسية ليس كذلك بل يراد بها أماكن الشراب التي فيها دوران الكؤوس مع الرؤس ، أو الخمار التي فيها نساء يحترفن البغاء . هذا التعبير هو أقرب الى ما عند الايرانيين فهما وتعبيراً بعيداً عما يريد به العرب . وأن كان منصلاً بمفهومه الاصل في اللغة العربية من جهة ما .

ثالثاً - أن المسلمين الصينيين لا يسمون أيام الاسبوع بالاسماء العربية غير الجمعة فيطلقون على أيام السبت ، والاثنين ، والثلاثاء ، والاربعاء ، والخميس : شنبه ، يك شنبه . دو شنبه . سه شنبه . جار شنبه ، وبانج شنبه . لجمعه . والجمعة هنا ؛ لا تكون غير تابعة للاصطلاحات الفارسية . ومما لا شك فيه أنهم لا يعقدون نياتهم للصلوات الخمس بالعربية ، بل بالفارسية فيقولون لصلاة الفجر مثلاً - نيت كردم كه بكوارم دوركمت نماز بامداد ... الخ

فن الواضح اذن أن هذه الكلمات العربية التي جرت على لسان المسلمين الصينيين وأصبحت أجزاء من لغتهم الخاصة ، قد دخلت مع أخوانها الفارسية ، تابعات لمن استعمالاً وتعبيراً

وللغة الفارسية نفوذ آخر في مجتمعات المسلمين بالصين ، لم تستطع العربية أن تكتسبه فالحكايات والقصص التي فيها جانب من المواعظ الدينية أو الارشادات الاسلامية ، أغلبها محفوظ في اللغة الفارسية ، سار في المجالس والمحافل ، جار على ألسن الاطفال والسيدات . فكثير من الصينيين يستطيعون أن يقصوا عليك ،

واقعة كربلاء، واستشهادة الحسن والحسين باللغة الفارسية عن ظهر قلب بدون فهم لما يقصون كما يستطيع كثير من السيدات أن يحكين لمن تحضر المجالس الدينية من جنسهن حياة أم المين خديجة رضى الله عنها، وحياة فاطمة الزهراء، أم السيدين الحسن والحسين، باللغة الفارسية. وإذا ذهبنا إلى جمع أحاديثنا بالفارسية لأتينا بكتاب ضخم لا يتسع له هذا المقام فحسبنا هذه الإشارة الخاطفة هنا، تاركا التفصيل لموطن آخر

غير أن اللغة العربية، مع أنها لم تؤثر في حياة المسلمين العامة خارج الدائرة الدينية، لها نوع آخر من التأثير في الصين لم يكن للغة الفارسية حظ فيه. فاللغة العربية هي الاداة التي نقلت منها بعض علوم المسلمين ولا سيما علم الطب وعلم الهيئة.

ولست عالما في الطب العربي ولا عارفا بتاريخ نشأة هذا العلم فيهم. فليس من مقاصدى أن أدخل في موضوع تاريخ الطب العربي، ورواجه في العالم. بيد أننى أرى من المناسب أن أشير إلى عناية الصين بعلم الطب العربى (أو الطب الاسلامى كما هو معروف في الصين بهذا الاسم) في العصور التي ازدهر فيها الاسلام وبهذه المناسبة أقول. أن نقل علم الطب العربى والهيئة الاسلامية إلى الصين، نتيجة من نتائج العلاقة الدينية.

ومن المعلوم أن الاسلام قد تقدم كثيرا في الصين في عهد المغول. فابتدأ دخول العلوم العربية فيها من هذا الزمان. لأن المغول بعد أن فتحوا دار السلام، (بغداد) ونهبوها، نقلوا كثيرا من رجال العلم إلى الشرق الأقصى فقامت رتب مساعيتهم هناك.

ويظهر أن الداعى الذى كان يدعو إلى نقل علم الطب العربى إلى الصين، هو الحروب التي كانت دائرة بين ملوك منغ وجنكيزخان وآله فكان هؤلاء المغول لم يعرفوا شيئا عن فن الطب والمعالجة. غير أنهم قد وجدوا في المكتتب العربية

خزانة مملوءة من المعلومات الطبية . فاستفادوا منها بواسطة العلماء المسلمين في علاج الجرحى حين اشتد النضال بينهم وبين الصينيين فلما فتحوا الصين واستقر الحكم لهم فيها ، أمروا بنشر هذا العلم في عواصمها . ولهذا الغرض ، أسسوا دائرة طبية عربية يركبون الادوية فيها ، على حسب التشخيصات العربية ، علاجا للحراس والعساكر واليتامى والمساكين . وكان فيها ، وظائف مسلمون منهم من تولى منصب الرياسة لشعبة ترتيب الادوية ، ومنهم من تولى توزيع الادوية ^(١) . وكانت هذه الادوية تؤخذ أو تستخرج طبعا من الاعشاب والنباتات ، ولمعرفة الخصائص الدوائية في النباتات ألف كثير من الاطباء كتباً قيمة في هذا الموضوع ، منها أصول المآكل والمشارب **欽膳正要** لمسلم معروف في تاريخ الصين باسم خوشحال **紅新輝** ، ألفه في سنة ١٣٣١ م ولقد بحث في هذا الكتاب خصائص النباتات التي تفيد الجسم غذاء ودواء ومن هذه النباتات ما ينبت في الصين وما ينبت في الممالك الاسلامية ، ومن قول مؤلف الدراسات في تاريخ الاسلام في الصين أن مكتبة بكين تحتوى على نسخة من التشخيصات الطبية الاسلامية في ستة وثلاثين جزءا ^(٢) . واداك كان عالم من علماء الطب العربى ، يأبى يبحث تحليلي عن هذه التشخيصات ، ومبلغ العلم الطبى الذى وصل اليه العرب أو المسلمون في الايام الغابرة ، فمن اليقين أنه سيضيف الى هذا العلم معلومات لم تكن معروفة في العالم .

و أما علم الهيئة الاسلامية فقد نقل إلى الصين أيضا في عهد المغول . وكان له رواج عظيم في أول عهد منغ ، أى في القرن الرابع عشر للميلاد ، ولقد ذكر غستاف لبون ، أن قبلاى خان ، لما فتح الصين ، استحضر كثيرا من كتب الهيئة من بغداد ومن القاهرة . فحصل علماء الصين من هذه الكتب ، وعلى الاخص ، كوشوكنك علم الهيئة العربية .

(١) جينى مسلمان . ص ٢٧

(٢) الدراسات ص ١٥٠

وكانت في الممالك الإسلامية بالشرق ، ثلاثة مدارس لعلوم الهيئة . مدرسة بغداد ، ومدرسة سمرقند ومدرسة القاهرة . فإن الجبير البتاني المتوفى سنة ٩٣٠ م وأبو القاسم عبد الله بن المأجور (٩٣٣ م) وأبو الوفا المتوفى سنة ٩٨٠ م ، من مدرسة بغداد . والذين اتصلوا بتيemor وأولغ بك ، وهم من مدرسة سمرقند . وأما مدرسة القاهرة ، فلم تنشأ إلا لما فسد بغداد . فخلفاء مصر قد وضعوا العلم تحت حمايتهم . فأسسوا على جبل المقطم مرصدًا إلى جانب القلعة ، وكان ابن يونس المتوفى سنة ١٠٠٧ م ، يدير هذا المرصد في عهد الحاكم . فعمل له زيجًا معروفًا عند العلماء بزيج الحاكم ، كما اشتهر الذي بسمرقند بزيج أولغ بك . فأبطل ابن يونس بزيجه ، ما وضعه غيره من الزيجات . ولقد نقل هذا الزيج إلى لغات كثيرة ، منها اللغة الصينية ، نقله إليها عالم صيني اسمه كوشوكنك ، في سنة ١٢٨٠ م .

ومن المصادر الصينية نعرف أن أمراء المغول في الصين قد جمعوا عددًا كبيرًا من الكتب العربية ، على اختلاف العلوم والفنون ، ومنها ما يتعلق بعلم الهيئة ، فغنوها في المكتبة الإمبراطورية المغولية بمخانبالق . ولقد نقل بعض من هذه الكتب إلى اللغة الصينية في أول عهد منغ ، إذ كان الإمبراطور منغ تائي جو على العرش (١٢٦٨ - ١٣٩٩ م) ، بقلم شيخ المشايخ وقاضى المسلمين ، حيدر عطف الدين ^(١) . ومن المرسوم الذي أصدره منغ تائي جو ، إلى شيخ المشايخ في سنة ١٣٨٣ م ، بشأن ترجمة الكتب التي في علم الهيئة والنجوم ، نعلم أن هذا الملك كان مولعًا بالعلوم العربية ومعجبا بها ، فكانت الأغراض من ترجمة هذه الكتب العربية إلى الصينية هي الاستعانة على أصول الاستنباط الكائنة في هذه الكتب في تحقيق المسائل الفلكية . تصويبا لما قد أخطأوا فيه من التقارير والآراء في ظواهر الكون وحركات الأفلاك السيارة . وكان في الصين في القرن الثالث عشر من الميلاد ، علماء مسلمون مشهورون في علم الهيئة ، منهم السيد الأجل وجمال الدين وكال الدين . ولكل واحد من المذكورين الآخرين ، تأليف في التقويم ،

معروف بين طبقات العلماء حتى الآن (١). والاستاذ جنيوان ، أبحاث دقيقة عن شخصيات هؤلاء العلماء وأعمالهم العلمية في كتابه « تصين المسلمين في عصر المغول » وسنرجع اليه عند ما ندرس تاريخ الاسلام في الصين في المستقبل إن شاء الله تعالى نتائج العلاقة التجارية : وأما النتائج التي ترتبت على العلاقة التجارية بين العرب والصين فترويج استعمال ابرة المغناطيس في الملاحة البحرية ، ونقل استعمالها بواسطة العرب إلى الغرب ثم نقل بمصر الكلمات الصينية إلى اللسان الاسلامي ، وبعض النباتات مع أسمائها العربية إلى لغة الصين ، وهنا نبحت قليلا عن هذه الكلمات واستعمالها في الصينية أو في العربية .

لكن قبل الدخول في هذا البحث ، نلقي نظرة إلى رواج استعمال ابرة المغناطيس في الملاحة والأسفار البحرية . وهذا من أهم نتائج العلاقة التجارية بدون نزاع .

ولقد قلت في باب « العلاقة التجارية » أن التجارة البحرية قد تقدمت كثيرا في القرن الثاني عشر للميلاد ، بسبب معرفة استعمال ابرة المغناطيس التي كانت معروفة عند الصينيين منذ زمن قديم باسم « الابرة المشيرة الى الجنوب » وبناء على ما ورد في « فجر الجغرافية الحديثة » ، للاستاذ بيزلي (٢) أن الصينيين كانوا يستعملون هذه الابرة في أسفارهم البحرية البعيدة من ميناء كانتون الى سواحل ملابار في القرن الثالث من الميلاد . لكن الاستاذ أسبك يقول — أن الصينيين كانوا يستعملونها في الملاحة منذ القرن الأول الميلادي (٣) . ولقد حقق المستشرقون استعمال ابرة المغناطيس في الملاحة من المصادر الصينية ، فوجدوا الحديث عنها في الكتب الصينية المؤلفة في النصف الثاني من القرن الثالث للميلاد (٤) ، وهو أقدم ما ذكرته المصادر الصينية . وأما المؤلفات للقرن الحادي عشر فذكرتها في مواضع كثيرة

(١) الدراسات ص ١٤٧

(2) Beazley : Down of the Modern Geography P. 490

(3) E. Speks : Handel Geschichte des Alterthumes. P. 1, 29, 209

(4) E. H. Parker : China Review XVIII 197.

ويقول الاستاذ رينان الذى نقله جغرافية أبى الفدا ، الى اللغة الفرنسية فى خاتمة البحث عن معلومات العرب عن استعمال الأبرة المغناطيسية هكذا - يثبت من الأدلة السابقة ، أن هذا النوع من الأبرة ، قد عم استعماله فى الشرق والغرب عند نهاية القرن الثانى عشر وابتداء القرن الثالث عشر من الميلاد^(١)

ظهر أمامنا من الأقوال السابقة أن العرب قد سافروا الى الشرق الأقصى فى هذه القرون فتعلموا استعمال الأبرة المشيرة الى الجنوب من الصينيين فى أسفارهم البحرية . ثم تعلم منهم أهل أوروبا بواسطة البرتغاليين . لأن وسكودى غاما ، لما وصل فى سنة ١٤٩٨م الى ماليندى Malindi بساحل أفريقيا الشرقية عن طريق رأس الرجاء ضل عن سبيله الى الهند غير أن ربانا عربيا معروفا باسمه أحمد بن عبد المجيد ، جاء الى مساعدته فأراه الطريق الى الهند . ويذكر المصدر البرتغالى أن هذا الربان العربى كان يحمل معه خريطة مفصلة عن البحار والادوات التى تتعلق بالأسفار البحرية ، منها الأبرة المغناطيسية^(٢) . وصاحب المقال فى تراث الاسلام يؤكد الاستاذ أسبك والاستاذ بيزلى بقوله أن علم استعمال الأبرة المغناطيسية عند الصينيين كان من القرن الثانى للميلادى فتعلم منهم العرب فى القرن الثانى عشر بعد احتسكا كههم معهم تجاريا فى بحر الصين وسواحل الهند .

وأما ماورد فى بعض المؤلفات من ادعاء أن الأبرة المغناطيسية من اختراعات الفرنجة ، فدحضه كثير من العلماء مثل الاستاذ هيرت ، مترجم جوفانكى تذكرة عن البلاد الأجنبية . والاستاذ كراموس ، صاحب المقال بعنوان الجغرافية والتجارة فى كتابه تراث الاسلام ، وأقوام برهانا وحجة هوما وجدناه فى أبحاث الاستاذ كاراكورن ، مؤلف تاريخ ممالك جين بلسان الاردو . وأنه قد خصص ثلاث صفحات من كتابه فى هذا الكتاب وفيه تفاصيل لمن أراد التوسع فى هذا الموضوع .

(1) A. D. Reinand : Geographie d'Abdul Fida. 1. 111 cc 1V.

(2) Legacy of Islam : P. 96.

أن آراء العلماء تجمع على تعلم العرب استعمال هذه الأبرة من الصينيين ثم تعلم أهل أوروبا منهم فأصبحت الآن آلة لا يمكن الاستغناء عنها في الاسفار البحرية وهذه المعرفة هي إحدى نتائج العلاقة التجارية بين الصين والعرب في القرون الوسطى وانتقل الآن الى نقطة أخرى من نتائج هذه العلاقة . وهي نقل بعض الكلمات الصينية الى العربية بواسطة أو بلا واسطة . وهذه الكلمات كما وجدت هي : كاغذ ، وكنخاب ، والشاي ، ويمكن ان نعيف اليها كلمة « بك » .

لقد تكلمت في نتائج العلاقة السياسية عن كلمة « كاغذ » ، وأصلها . فأتركها هنا اكتفاء بما قلت منالك . وأما كلمة « كنخو » ، بفتح الكاف والحاء وسكون الميم والواو فانتقلت الى العربية بواسطة الفارسية ، وكان الإيرانيون يستعملونها في شكل كنخا أو كنخاب (Kamxwa Or Kamxwab) بالالف ، أو بالباء بعدها . وهو نوع من الديباج ^(١) أي الحرير الصيني المنسوج بخيوط الذهب يسمى باللغة الصينية « كنخا » . بكسر الكاف (Kimxwa - 金锦花) ولا شك أن الإيرانيين كانوا يستوردون الحرير من الصين من عهد قديم ، ولكثرة احتكاكهم مع الصينيين عن طريق التجارة برا ، تعلموا من أهل الختن ، تربية ديدان القز ، فخرّبوها في بلدة خيلان ، ونجحوا الى حد ما ، وأما الديباجة الصينية فكانت مشهورة في إيران في عهد الاسلام حتى ذكرها الفردوسي في « شاهنامه » ، في عدة مناسبات وذكر أيضا نوعا آخر من الحرير الصيني سماه « برنيان » ، لأعرف حق المعرفة هل هناك علاقة لسانية بين كلمة « Silk » ، الانجليزية وكلمة ابرسيم العربية من ناحية وبين كلمة 絲 الصينية والظاهر أن العلاقة بين هذه الكلمات موجودة ، وأعتقد أن كلمة Soie ، في الفرنسية حورة محرفة من كلمة « Sie » ، الصينية ، لكن الجرم بهذه العلاقة يحتاج الى تحقيق اللسانيين ، وليس ذلك من مقاصدي الآن وأنما أقول أف كلمة « كنخا » ، أو « كنخاب » ، أو « كنخا » ، أو « كنخو » ، في العربية والفارسية والتركية والهندوستانية ، وهي نوع من الديباج

(١) وكلمة الديباج ، معناها « الحرير الصيني » . وفي مركبة من ، ديباقي جهن

الصيني مأخوذة بدون شك من كلمة **花** ، الصينية . لقد ذكر هذه الكلمة ابن خرداذبه وابن بطوطة - والمقدسي في كتبهم .

الشاي : من الصعب أن نقف على تاريخ دخول كلمة الشاي في اللغة العربية ، غير أننا نقول أن سليمان التاجر السيرافي ، صاحب (سلسلة التواريخ) قد أتى بمعلومات صحيحة عن استعمال أوراق الشاي عند الصينيين كشروب عادي ، فسماه في كتابه الساخ . ومن العجيب أن كتاب العرب الذين كتبوا بعد سليمان ، لم يقولوا شيئاً عن هذه البضاعة . فلذلك لا نجد في الكتب الجغرافية التي تتعلق بالبلاد الشرقية في القرون الوسطى أي ذكر عن الشاي ، وأبو المنصور الذي كتب (كتاب الأبنيات عن حقائق الأدوية) في سنة ٩٨٥ م ، لم يذكر هذا النبات أيضاً وكذلك ابن البيطار . وإذا نظرنا إلى المصادر الصينية للمعصور التي بين القرن الثامن الميلادي وبين الثاني عشر ، لا نجد ذكرها من بين البضاعات الصادرة إلى الخارج ومع هذا ، نعتقد أن زراعة الشاي في الصين كانت من أيام قديمة واستعماله كشرب منزلي كان رائجا من أول يوم زراعته غير أن هذه العادة لم تنتشر إلى غرب آسيا قبل القرن العاشر الميلادي . وأغلب الظن أن عادة شرب الشاي انتقلت في عهد المنغول إلى الممالك الإسلامية . ثم إلى أوروبا في القرن الخامس عشر الميلادي لأن الأستاذ راميسو Ramiso ذكر بالتأكيد في المقدمة التي قدمها لطبعة جديده لرحلة ماركو بولو ، في سنة ١٢٥٥ م ، أن أول أوروبي تعلم شرب الشاي من تاجر إيراني اسمه حاجي محمد^(١) ولم يكن للشاي رواج عظيم في أسواق إيران حتى القرن السادس عشر للميلاد . ومن رواية مانديل سلو - A. D. Mende slo الذي قد زار إيران في سنة ١٦٦٢ م أن الإيرانيين كانوا يستعملون القهوة بدلا من الشاي

وهذا من جهة تاريخ تجارته في العالم . وأما من جهة اللغة فكلمة الشاي في الصينية هي **茶葉** Tcha - Yeh أي أوراق الشاي ونجد هذه الكلمة بعينها في

(١) L'Asie Mineure - Iranica P. 55

اللغات البرتغالية والروسية والتركية والفارسية، والهند وستانه يظهر أن كلمة Thé في لغوية محرفة من جي Tea الفارسية وكلمة Tea الإنجليزية من Thé في الفرنسية. وأما نطق الجائ الفارسية فهو أقرب إلى النطق الأصلي وهو Tcha من نطقها في العربية. لأن العربية ليس فيها حرف. فبدلها الـاطفون بالضاد، بالميمين وهي أقرب صوت إلى الحيم الفارسية

ونظرا إلى أن بعض اللغويين يزعمون أن أصل كلمة الشاي (شاه) فيرون من الصحيح أن ينسب إليه بأن يقال، شاعى) أميل إلى الاعتقاد بأن هذه الكلمة الصينية قد دخلت في اللغة العربية، بواسطة إيران. والدليل على صحة هذه النظرية أن اللغويين يحسبونها معربة من كلمة الجائ الفارسية، جهلا لأصلها الحقيقي وهو Tcha - Yeh هي مركبة من كلمتين صينيتين (١) (أى) تشا

(٢) (أى) (ي) فغناها أوراق الشاي الضيفون يشربون الشاي ولا يشربون الشاي لأن الشاي هو الورق اليابس وأما الشاي فهو عصير الورق في الماء الساخن.

لقد ذكر الأستاذ برتش نايدر في كتابه الدراسات عن القرون الوسطى، أن علاء الدين، وكان صغيرا من سفراء العرب إلى الصين في القرن الخامس عشر من الميلاد. بعد تقديم الهدايا إلى الإمبراطور (منغ تاي جو) والرسالة التي بعث لأجلها، التمس من الإمبراطور، أن يمنحه كمية من الشاي. ولا أعرف حق المعرفة هل هذا الواقع علاقة بكلمة شاي المستعملة في اللغة العربية الآن؟ والظاهر أن العرب قد عدوا هذه الكلمة قبل هذا الزمان.

بكضيف إلى هذه الكلمات الثلاث، كلمة بك،، لا لأنها نتيجة من نتائج العلاقة التجارية بل لأنها كلمة صينية الأصل، استعملت كثيرا عند كتاب العرب والإسلام في الخلافة العثمانية وفي الوقت الحاضر. وهي كلمة تدل على درجة من الألقاب المدنية أدنى من الباشوية بدرجة واحدة فقط وأصل اللغويين يعتقدون أن كلمة تركية اختر كتاب العرب استعمالها من عهد العثمانيين إلى يومنا

هذا ، وظلوا في استعمالها إلى ما شاء الله . ولا أخالفهم في هذا ، غير أنني أقول أن هذه الكلمة متحركة (أى مدخولة في الحركة) من كلمة صينية الأصل وهى (Pak) . وهى كلمة بك نطقا ومعنى بدون الكاف . وكان الصينيون من عهد قديم ، قد أوجدوا ، أو وضعوا القابا ودراجات الشرف للرجال العسكريين والمسدنين . فقسموها إلى : قون ، (Kun) ، و خيو ، (Kuew) ، وبك ، (Pak) ، وبما لاشك فيه أن هذه الكلمة قد تسربت إلى لغات ترك قبل هجرتهم إلى آسيا الصغرى وأما المسلمون بتركستان ، سواء كانوا من المعول أو من الترك فيكتبون اليوم (بى) بالباء والياء بدون الكاف وهو الأصح نطقا وإملاء . قد يكتب (بك) وقد يكتب (باى) ، غير أن كتاب العربية يكتبونه بالباء والكاف (١) .

هذه من حمة الكلمات الصينية التى راجع استعمالها في اللغة العربية بنطقها صحيحا أو محرفا ومعناها بدون تغيير . وأما من جهة أخرى فقد دخلت بعض الكلمات العربية في أدب الصين بواسطة التجارة منها (زعفران) ، و (ياسمين) و (يابروه) و (حناء) و (حلبة) ومن المظنون أن هناك كلمات أخرى دخلت في أدب الصين ، غير أننا لم نعثر عليها لقله معلوماتنا عنها . ونكتفى بهذه الكلمات الخمس كبراهين لنفوذ تجارة العرب في الصين وآثارهم الدائمة التى تركوها في أدب الصين .

الزعفران وهو زهرة معروفة في البلاد الإسلامية ، وصل علمها إلى الصينيين قبل الإسلام تحت اسم (فانهونغ خوا) أى الزهرة الحمراء الأجنبية . ومن المعلوم أن في الزعفران فوائد كثيرة والناس يستعملونه كصبغة أو كدواء ، (كمطر أو كدواء) وهو من البضائع التجارية المحبوبة التى قد لعبت دورا عظيما في التجارة الشرقية في العصور الإسلامية . فكثرت التجارة فيه في عهد المغول فأتى المسلمون به إلى أسواق الصين وباعوه بأعلى ثمن . ولكثرة تجارة الزعفران ، دخلت هذه الكلمة في أدبيات الصين اشكلها العربى مع تحريف يسير ، من (زعفران) إلى زافوران .

(١) ومعاني هذه الكلمات (قون) (الامير) و (خيو) (الباشا) و (بك) (البك) .

والذى قد ذكر هذه الكلمة فى الكتاب ، هو (لى شيجين) من أهل عصر المغول ويظهر أن (Safron) فى الإنجليزية أيضا محرفة من زعفران . ومن رأى الأستاذ لوفر ، أن العرب أتوا بالزعفران أولا إلى الأندلس ومنها إلى بلاد أخرى أوروبية والشاهد على صحة هذه النظرية ، أن الاسبانين يسمونه (Azafron) والبرتغاليين (Acafrao) والطلليان (Zafferan) والفرنسيين (Safran) والرومانيين (Sofran)^{١)}.

٢ الياسمين - فى وصف النباتات الشرقية ، أقدم كتاب لعالم معروف باسم د كيخان ، Kekhan وكان وزيرا لامبراطور (هوى) الذى عاش فى آخر القرن الثالث الميلادى . وقد ذكر أن د الياسمين ، يأتى بها الأجانب من الغرب . ففرسوها فى ولاية (كوانغ تونغ) - فادين يقطنون بالجنوب ، يحبون روائحها . فلذا يزرعونها بكثرة .

وذكر كاتب آخر فى القرن التاسع الميلادى د أن ياشيمى ، أتى بها الايرانيون إلى الصين وروجوا استعمالها فيها . وفى الكتب الأخرى يوجد حديث عن هذه الزهرة أيضا .

ولا شك أن كلمة د ياسمين ، أو ياشيمى ، فى الكتب الصينية منقولة عن الياسمين د الفهلوية وهذه الكلمة صور جديدة فى د ياسمين ، الفارسية الحاضرة والعربية المعربة

وقد أخطأ الأستاذ لوفر فى نسبة كلمة د ياسمين ، إلى أصل العربية . فلا غرو أنه لم يقم لبيان (كيخان) أى وزن . وبناء عليه قال من غير الممكن أن تسرب كلمة عربية إلى لغة الصين فى القرن الثالث الميلادى ١ والحقيقة أن كلمة (ياسمين) فى العربية هى معربة عن الفارسية وغير أصيلة فيها . فكلمة يسمين فى كتاب (كيخان) كلمة مصينة من الفهلوية التى تفرعت منها الفارسية الحاضرة .

ومما لا ريب فيه أن الإيرانيين كانت لهم تجارة في الياسمين مع الصين قبل الاسلام، غير أن العرب الذين نهضوا كأمة تجارية في القرون الوسطى، قد ورثوهم في هذه التجارة. فأتوا بكمية كبيرة من رباحين الياسمين، وزبوتها إلى الصين فروجوا استعمالها فيها، كما أنهم قد روجوا استعمالها في بلاد الغرب. فلذا ترى اليوم أن جملة اللغات الأوروبية قد اختارت هذا الاسم في صورته المعربة.

أن زيت الياسمين كان حاصلا مشهورا عند العرب والإيرانيين والهنود. ويسميه العرب « دهن الزئبق » . وأما التركيب لصناعة زيت ياسمين فيوجد في كتاب ابن بطار. وينسأ على قول الاصطخري أن في ولاية (دارا بيجرد) بایران، نوعا من زيت الياسمين لا يوجد في مدن أخرى كانت سابور وشيراز مشهورتين بزيت الياسمين. ويذكر (كوى زى صون) وهو كاتب عاش إلى نهاية القرن الثاني عشر للميلاد أن زيت الياسمين يصنع بایران والشام. ثم قال « أن ياسمين زهرة بيضاء مثل الثلج يياضا جاء بها العرب والإيرانيون من البلاد (الغريبة) إلى مدينة (كاتون) . لحيت إلى كل متنفس يسكن هناك. لقد وردت في « وقائع كاتون » بيانات عن استيراد زيوت الياسمين من البلاد الاسلامية قائلة « أن زيوت الياسمين تستورد في المراكب ، لأن المسلمين يجمعون أزهار الياسمين ويعصرون الزيت منها . وهو يفيد للجذام والبرص . فان أطباء العرب يستعملونه كالعلاج لأمراض الفالج والصرع »^(١) وأما الصينيون فاختاروا اسمه مصيفا ، بتحريف يسير .

٣ يابروة - وهي لبنة الراعى ، من النباتات التي جاء بها العرب إلى الصين في عهد (سونغ) وأول من ذكر هذا النبات باسمه الغربي من علماء الصين ، هو « تشوى » (١٢٣٠ - ١٣٢٠ م) ولقد خصص الاستاذ لوفر عدة صفحات لبحث هذا النبات وخصائصه في كتابه (La Mandragore) باللغة الفرنسية .
٤ الحناء دخلت هذه الكلمة في اللغة الصينية في شكل يحرف إلى « هاى نا » (Hai na) نوع من النبات ، ذو صبغة حمراء . تصبغ بها النساء أظفارهن وفي بعض الأحيان كفوفهن . ومن رأى الاستاذ لوفر ، أن عادة استعمال الحناء كزينة

فرحية لم تكن موجودة في زمان الصين قبل عصر (سونغ) فظهرت من ذلك العهد رائجة في الصين الى الآن . ولا شك أنها من آثار المسلمين في الحياة الاجتماعية الصينية . فأقدم المصادر التي ذكرت رواج استعمال الحناء في الطبقة النسوية في الصين هي رسالة « كوى شين Kuisshiu Tserche » بقلم الأستاذ « تشوى » الذي قد ذكرناه في مناسبة سابقة . فعقد الملاحظات التالية على استعمال الحناء وكيفية استعمالها فقال : عند الناس عادة باستعمال أوراق « فون شيان » (الحناء) في صبغ الاظفار أذياتون بأوراق هذا النبات على اختلاف أنواعه من اللون الاحمر فيسحقونه في هاون ويخلطونها بمسحوق من حجر العب . فالأظفار يجب أن تنظف جيدا . ثم توضع عليها عجينة الحناء فتربط بشريط من الحرير من أول الليل إلى الصباح حتى يأخذ أثر الحناء في الاظفار . وهكذا يكرر ثلاث مرات أو خمسا . ولونه أحمر قان لا يذهب بالغسل إلى عشرة أيام . والداء الملمات يحين الآن أن تصبغ كفوفهن بهذه الصبغة ولا شك أن تركيب الحناء وطريق استعمالها في الصين في عهد (سونغ) يوافق ما وجدناه في جميع الممالك الاسلامية الآن . ومن المعلوم أن هذه الزينة كان لها رواج مقبول في غرب آسيا وفي الممالك الاسلامية حول حوض البحر الابيض فالمصريات يحين أن يصبغن أيديهن بأوراق بوكر Puqer من قديم الزمان . ولهذا العادة انتشار عظيم في طبقات المسلمين في أنحاء العالم حتى تعدت إلى بعض الرجال يصفغونها شوارهم ولحاهم . وأما الايرانيون فهم أكثر الناس استعمالا للحناء . وروى الاستاذ لوفر عن اولي آريوس Ollarius أن الايرانيين لهم عادة في صبغ أيديهم وعلى الاخص أظفارهم بلون أحمر ضارب إلى الصفرة او البرتقالية ، ومنهم من يصبغ بها رجله وهي زينة لازمة لمجالس الافراح وحفلات الزواج . فيؤتى بالحناء وتورع بين حاضرات الحفلة . فلا يذهب أثرها إلى خمسة عشر يوما ولو غسل بالماء عدة مرات كل يوم .

وأما الهند فهي غنية بالحناء وهي تنبت بكثرة بسواحل كورو - مندل . وتزرع هناك على أنها حاصلات زراعية واما عادة استعمال الحناء فأصبحت عامة بين النساء المسلمين الهنديات ومنهن انتشرت إلى الهندوكيات أيضا . ومن تحقيق الأستاذ جورت Goret أن الحناء لم تكن مزروعة الا من أيام المسلمين . وفرواجها

وأما نقله إلى الصين، فيظهر أنه من إيران أو من الهند وكان ذلك في عصر (سونغ).
 الحلبة: علم أطباء الصين بحبة أجنبية باسم دولوبال Hnlopbal فاستعملوها في الدواء
 وما لا ريب فيه أن كلمة هولوبا في الصينية هي كلمة حلبة في العربية ومن المظنون
 أن شبرتها قد نقلت إلى الصين في القرن العاشر للميلاد وأول من ذكر هذه
 الحبة من علماء الصين هو جان يوشى الذى عاش إلى ١٠٦٤ م. ومن قوله أن الحلبة
 تزرع في كانتون ويقول مصدر آخر أن بذور الحلبة قد أتت بها من جزيرة هاى نان
 والبلاد الأجنبية الأخرى فالنجار الذين وصلوا إلى كانتون، ألفوا بذورها في
 أرضها فنبتت وأثمرت إلا أن بذورها لم تبلغ ما جاءت من البلاد الإسلامية جودة
 وأما الأبحاث عن استعمال الحلبة وفوائدها الطبية، فتوجد في جميع الكتب المتعلقة
 بالنباتات والأدوية تحت عنوان هولوبا. وإذا نظرنا إلى كتاب الابنيسات عن
 حقائق الأدوية لأبى منصور. فتجد أنه قد بحث خصائصها الطبية تحت اسم
 حلبيث بالناء المفتوحة ونظرا إلى أن هذه الكلمة قد حُرِفَت إلى شكل هولوبا
 نميل إلى الاعتماد بأنها أتت من إيران وخليج فارس في آخر عهد تانغ. لأن هذا
 العهد ينسب أكثر الأشياء الأجنبية إلى «هو» أى إيران وما يجاورها من البلاد.

كلمة ختامية

هذه العلاقات التى قرأناها فى الأبواب السابقة، وهذه النتائج التى رتبناها آنفا لم
 أكن قاصدا كتابتها. غير أننى أرى أن تحقيق تاريخ الإسلام فى الصين - موضوع
 قلما يلتفت إليه علماء الإسلام - يحتاج فى الخطورة الأولى، إلى معرفة هذه
 العلاقات لجمعت المعلومات عنها من مصادر شتى بين لغات شتى. ثم رتبناها هذا
 الترتيب على حسب الموضوع وعصره. ليكون أول معلومات عن صلات العرب
 بالصين وآثار الإسلام فيها حتى نهد الطريق لبحث فى موضوع تاريخ الإسلام
 فى الصين مع تعليل انتشاره وبقائه هناك إلى اليوم وهذا من أسهى مقاصدى وأنا
 جاد فى سبيل الدراسة والبحث وإدائه وفقه الله وألهمنى البحر والمواظبة على
 البحث فسأخرج كتابا جامعا فى هذا الموضوع فى المستقبل قريب.

وما توفيق إلا بالله عليه توكلت وإليه أئيب

من ٢٢ شعبان سنة ١٣٦٠ هـ - ١٤ / ٩ / ١٩٤١ م

بدر الدين الصينى

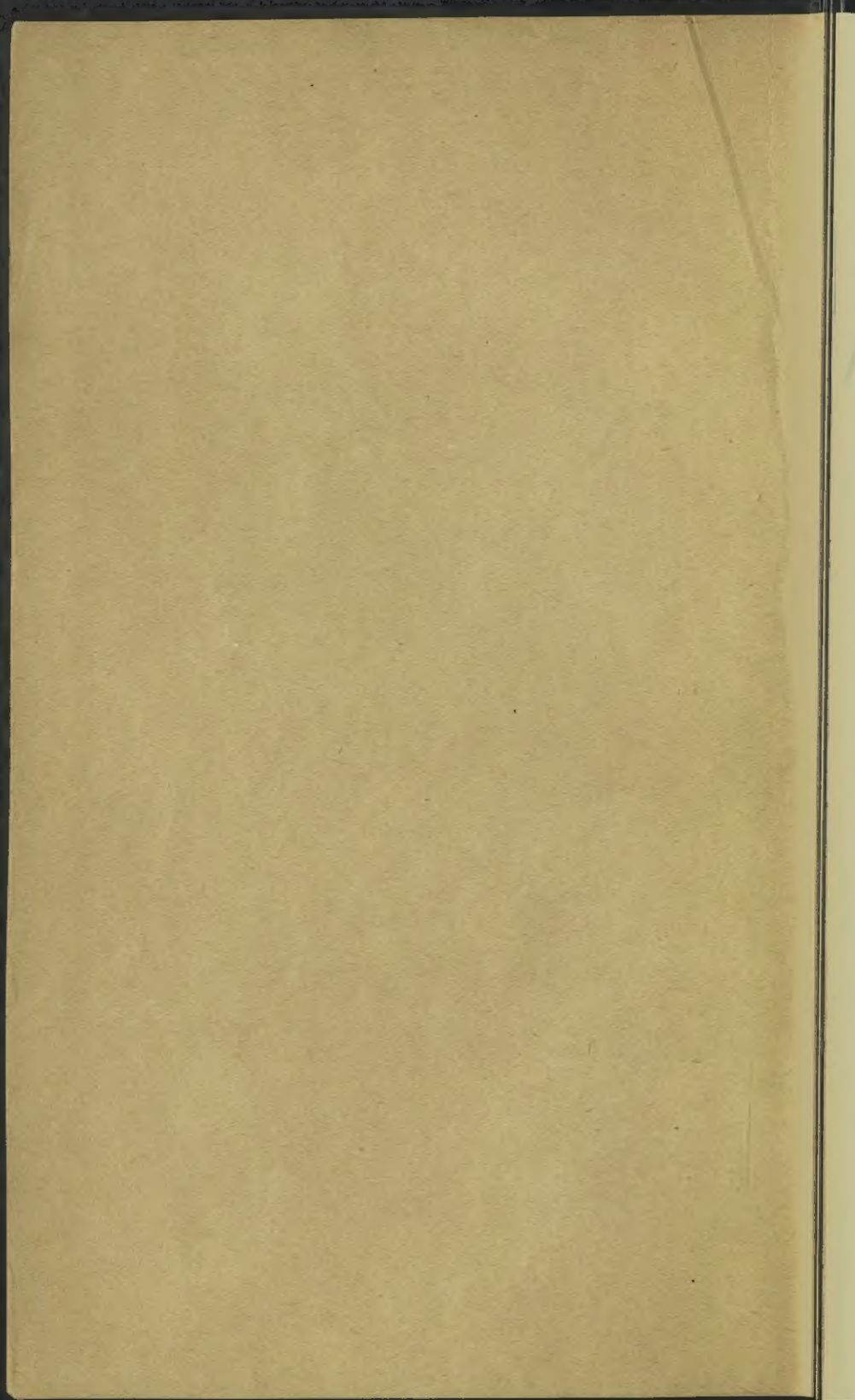
كتب المراجع

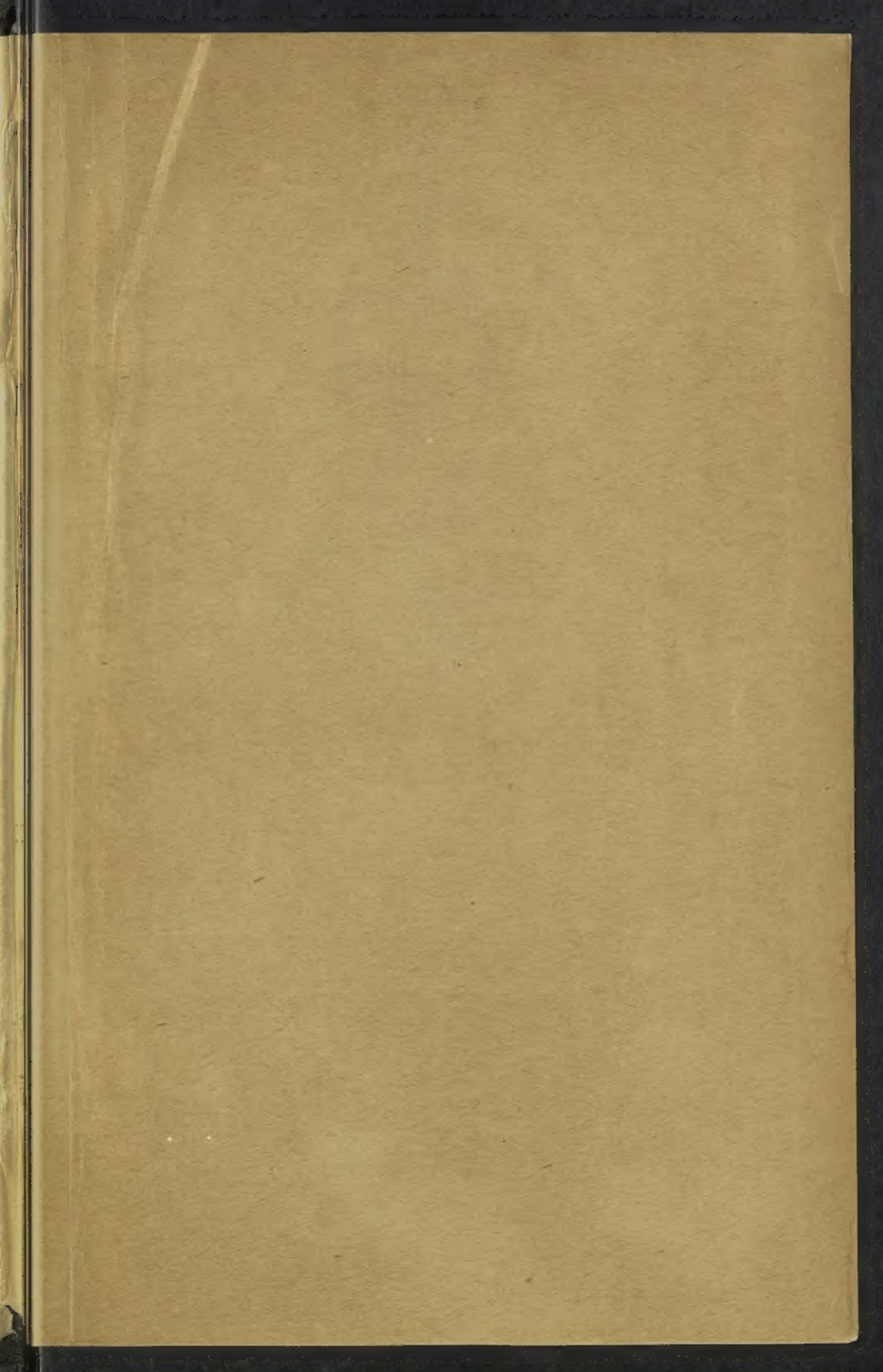
- (١) باللغة الصينية .
- (١) أصل المسلمين في الصين (هوى هوى يوان لافى)
- (٢) ألهيات الصين .
- (٣) تاريخ (شيما جيانغ)
- (٤) تاريخ (نانغ) القديم والجديد .
- (٥) تاريخ (منغ) .
- (٦) تهونغ جيانغ
- (٧) جوفانكى .
- (٨) الدراسات عن تاريخ الاسلام في الصين .
- (٩) ديوان لغات الصين .
- (١٠) مجلة (نوه جوه) ٢٢ ج ٥٥ .
- (١١) مجلة (شين باو) ١٥/١١/١٩٣٤ .
- (١٢) مختصر حضارة الصين .
- (١٣) علاقة الصين القديمة بالعرب .
- (١٤) علاقة الصين القديمة بالتركستان .
- (١٥) النسل من الغرب (شى لافى تشونغ يو) .
- (٢) باللغة الفارسية والآردية :
- (٦) أويماق مغزل .. الاستاذ آغا جان محمد خان (طبعة أمرتسر) الهند
- (١٧) تاريخ عمالك جين - للعلامة كاركورن (طبعة كلكمته) .
- (١٨) تادريخ الوصاف .
- (١٩) جامع التواريخ لرشيد الدين فضل الله .
- (٢٠) جينى مسلمان - لبدر الدين الصينى (طبعة دارالمصنفين) .
- (٢١) تمدن عرب - ترجمة بلكرامى (حيدر آباد - دكن) :
- (٢٢) ختافى نامہ .. لاكبر على .

- (٢٣) سألته نامه مجلة كابل ١١٣٢ .
- (٢٤) عرب و هند كي تعلقات - ملامة السيد سليمان الندوى .
- (٢٥) مطلع السعدين - لعبد الرزاق السمرة قندى ،
(٢) باللغة العربية .
- (٢٦) آثار البلاد وأخبار العباد - للقزوینی
- (٢٧) الاسلام وتركستان الصيفية - لبدر الدين الصيغی .
- (٢٨) أقاليم الارض - للاصطخري .
- (٢٩) تاريخ ابن الاثير .
- (٣٠) تاريخ الطبرى .
- (٣١) تاريخ ابن الوردى .
- (٣٢) التصوير فى الاسلام عند الفرس - للدكتور محمد زكى احسن .
- (٢٣) رسالة فى وصف محتويات دار الآثار العربية بالقاهرة .
- (٣٤) تحفة النظار فى غرائب الامصار - لابن بطوطة .
- (٢٥) تعليقات على - حاضرم العالم الاسلامى .
- (٣١) ديوان لغات الترك - لمحمود الكاشغرى .
- (٢٧) تحفة الالباب .
- (٢٨) صبح الأعشى .
- (٣٩) صفوة الاعتبار بمستودع الامصار والاقطار - للشیخ بهرم التونسى
- (٤٠) سلسلة التواريخ - لسليمان وأبى زيد الحسن السيرافى .
- (٤١) العقد الفريد .
- (٤٢) الفهرست .
- (٤٣) كتاب الممالك والمسالك - لابن خرداذبه .
- (٤٤) معجم البلدان .
- (٤٥) مروج الذهب - ومعدن الجواهر
- (٤٦) نبذة عن الصين - لآثرى أبى العز (باشا)
- (٤٧) نزهة المشتاقى - للادريسي

المراجع الفرنسية

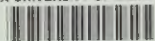
- (1) C. F. Andrews: The Crescent in the North-West China.
- (2) Arnold: Islamic Book: Painting in Islam.
- (3) Ameer Ali: The Short History of Saracens.
- (4) Blochet: Musulmans Mongols; Introduction a l'Histoire des Mongols de l'Asie.
- (5) Bertold: Turkestan Down to the Mongol Invasion.
- (6) Breitenstein: The Arabic Chinese Knowledge on the Arabs.
- (7) Broomhall (Marshall): Islam in China.
- (8) E. Browne: The Literary History of Persia.
- (9) Dimand: Hand Book to the Mohammedan Decorative Arts.
- (10) Eliot (Sir): History of Iran.
- (11) Ferard: Relations de Venise.
- (12) Gibb: The Arab Conquests of Central Asia.
- (13) Gibbon: The Decline and Fall of the Roman Empire.
- (14) Hadi Hasan: History of Persian Navigation.
- (15) Hirth: Chao Ju-Kua.
- (16) Hirth: China and the Roman Orient.
- (17) Hobson: A Guide to the Islamic Poetry.
- (18) H. Howarth: History of the Mongols.
- (19) Huart: Ancient Iranian Civilization;
- (20) Legacy of Islam.
- (21) B. Laufer: Sumerian.
- (22) E. H. Peters: China and Persia.
- (23) Sladin & Macdonald: Muslim and Mussalman.
- (24) C. Schuffer: Les Relations de Mussalmans avec Chinois.
- (25) Vambery: History of Bukhara.
- (26) Wilson: The Persian Gulf.





حى الصينى، بدر الدين
العلاقات بين العرب والصين

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01005604



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT

